叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 追逐太阳(chasing The Sun) 000001

2. 追逐太阳(chasing The Sun) 000002

3. 追逐太阳(chasing The Sun) 000003

4. 追逐太阳(chasing The Sun) 000004

5. 追逐太阳(chasing The Sun) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

追逐太阳(Chasing the Sun)
第1/5页

[ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn]
" Chasing the Sun
" 追逐 这 太阳

《追逐太阳》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Preparations for the Chase .
准备工作 为了 这 追赶 .

追逐战的准备工作。

[fred] ['temp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
Fred Temple was a tall , handsome young fellow of about five - and - twenty .
弗雷德 寺庙 曾是 一个 高的 , 英俊的 年轻的 同伴 的 关于 五 - 和 - 二十 .

弗雷德·坦普尔是个身材高大、相貌英俊的年轻人，大约二十五岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['spɪrɪt] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['dʒentlmənli] ['mænər] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
He had a romantic spirit , a quiet gentlemanly manner , a pleasant smile ,
他 有 一个 浪漫的 精神 , 一个 安静的 绅士风度 方式 , 一个 令人愉快的 微笑 ,

他性情浪漫，举止文雅，笑容和蔼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['vaɪələnt]['eksərsaɪz] .
and a passionate desire for violent exercise .
和 一个 热情的 欲望 为了 暴力 锻炼 .

以及对剧烈运动的强烈渴望。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]
To look at him you would have supposed that he was rather a
到 看 在 他 你 会 有 据称 那 他 曾是 相当 一个
['leɪzi][mæn] ,
lazy man ,
懒惰的 男人 ,

从外表上看，你可能会觉得他是个相当懒惰的人。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wɜːr; wər] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .
for all his motions were slow and deliberate .
为了 全部 他的 运动 是 慢的 和 商榷 .

因为他的所有动作都缓慢而谨慎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
He was never in a hurry ,
他 曾是 绝不 在 一个 匆忙 ,

他从不着急。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] .
and looked as if it would take a great deal to excite him .
和 看起来 作为 如果 它 会 拿 一个 伟大的 交易 到 激发 他 .

看起来他很难被激怒。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [fred] ['temp(ə)l] [wel] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

But	those	who	knew	Fred	Temple	well	used	to	say	that	there	was	a	great	deal
但	那些	WHO	知道	弗雷德	寺庙	出色地	用过的	到	说	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易

[mɔːr] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

more	in	him	than	appeared	at	first	sight	.
更多的	在	他	比	出现	在	第一的	视线	.

但那些熟悉弗雷德·坦普尔的人常说，他身上有很多不为人知的特质。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Sometimes	a	sudden	flush	of	the	brow	,	or	a	gleam	of	his	eyes	,
有时	一个	突然	冲洗	的	这	眉头	,	或者	一个	闪耀	的	他的	眼睛	,

有时他会突然眉头泛红，或者眼神闪烁，

[toʊld][ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [fairz] [wɪ'ðɪn] .

told	of	hidden	fires	within	.
讲述	的	隐	火灾	之内	.

讲述了其中隐藏的火焰。

[fred] , [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

Fred	,	when	a	small	boy	,	was	extremely	fond	of	daring	and	dangerous
弗雷德	,	什么时候	一个	小的	男生	,	曾是	极其	喜爱	的	大胆	和	危险的

[ekspɪ'dɪʃnz] .

expeditions	.
探险	.

弗雷德小时候非常喜欢冒险和危险的探险活动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɑːn] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [fɔːr; fər]

He	had	risked	his	life	hundreds	of	times	on	tree	-	tops	and	precipices	for
他	有	冒险	他的	生活	数百	的	时代	在	树	-	最高额	和	悬崖	为了

[bɜːrdz] - [nests] ,

birds	'	nests	,
鸟类	-	巢穴	,

他曾数百次冒着生命危险爬上树梢和悬崖峭壁去捡鸟巢，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [mɔːr] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['bætlz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [griːk]

and	had	fought	more	hand	-	to	-	hand	battles	than	any	of	the	old	Greek
和	有	战斗	更多的	手	-	到	-	手	战斗	比	任何	的	这	老的	希腊语

[ɔːr]['roʊmən] ['hɪroʊz] .

or	Roman	heroes	.
或者	罗马	英雄	.

他参与过的近身搏斗比任何一位古希腊或古罗马英雄都多。

['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ,

After	he	became	a	man	,
后	他	成为	一个	男人	,

他长大成人之后，

[hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

he	risked	his	life	more	than	once	in	saving	the	lives	of	others	,
他	冒险	他的	生活	更多的	比	一次	在	保存	这	生活	的	其他的	,

他曾多次冒着生命危险拯救他人的生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tægənɪsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd]

and	it	was	a	notable	fact	that	many	of	the	antagonists	of	his	boyhood
和	它	曾是	一个	值得注意的	事实	那	许多	的	这	反派	的	他的	童年

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

值得注意的是，他童年时期的许多对手后来都成了……

[æt; ət] [læst] , [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

at	last	,	his	most	intimate	friends	.
在	最后的	,	他的	最多	亲密的	朋友们	.

最后，是他最亲密的朋友们。

[fred] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['rʌdi] .

Fred	Temple	was	fair	and	ruddy	.
弗雷德	寺庙	曾是	公平的	和	红润	.

弗雷德·坦普尔肤色白皙，面色红润。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ['sɜ:rt(ə)n] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [bɪ'keɪm]

At	about	the	age	of	nineteen	certain	parts	of	his	good	-	looking	face	became
在	关于	这	年龄	的	十九	肯定	部分	的	他的	好的	-	寻找	脸	成为

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ] [flɑ:s] - [sɪlk] .

covered	with	a	substance	resembling	floss	-	silk	.
涵盖	和	一个	物质	类似	牙线	-	丝绸	.

大约十九岁时，他英俊的脸上某些部位开始覆盖着一种类似丝线的物质。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [laɪt] ['wɪskərz]

At	twenty	-	five	this	substance	had	changed	into	a	pair	of	light	whiskers
在	二十	-	五	这	物质	有	已更改	进入	一个	一对	的	光	胡须

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪtər] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	a	lighter	moustache	.
和	一个	打火机	胡子	.

到了二十五岁，这种物质已经变成了两根浅色的胡须和更浅色的胡子。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:rbərəs] ['kʌstəm] [kɔ:ld] ['ʃeɪvɪŋ] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [smu:ð] .

By	means	of	that	barbarous	custom	called	shaving	he	kept	his	chin	smooth	.
经过	方法	的	那	野蛮	风俗	称为	剃须	他	保留	他的	下巴	光滑的	.

他通过剃须这种野蛮的习俗，保持了下巴光滑。

['frɛdz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welθi] ['livəpu:l] ['mɜ:rtʃənt] .

Fred's	father	was	a	wealthy	Liverpool	merchant	.
弗雷德的	父亲	曾是	一个	富裕	利物浦	商人	.

弗雷德的父亲是利物浦的一位富商。

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [teɪl] ['əupənz] [fred] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tʃi:f] ['mænɪdʒər]

At	the	period	when	our	tale	opens	Fred	himself	had	become	chief	manager
在	这	时期	什么时候	我们的	故事	打开	弗雷德	他自己	有	变得	首席	经理

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

of	the	business	.
的	这	商业	.

故事开始时，弗雷德本人已经成为公司的首席经理。

['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt]

People	began	,	about	this	time	,	to	say	that	the	business	could	not	get	on	without
人们	开始	,	关于	这	时间	,	到	说	那	这	商业	可以	不是	得到	在	没有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

大约就在这个时候，人们开始说，没有他，公司就无法运转。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hændz] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

There	were	a	great	number	of	hands	,	both	men	and	women	,	employed	by
那里	是	一个	伟大的	数字	的	双手	,	两个都	男人	和	女性	,	受雇	经过

['temp(ə)l] [ænd; ənd] [sʌn] ,

Temple	and	Son	,
寺庙	和	儿子	,

Temple and Son公司雇佣了大量工人，包括男性和女性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ,

and	there	was	not	one	on	the	establishment	,	male	or	female	,
和	那里	曾是	不是	一	在	这	建立	,	男性	或者	女性	,

店里没有一个，无论是男的还是女的。

[huː] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] ['fredrɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['mæstər] , [nɑːt]['oʊnli]

who	did	not	say	and	believe	that	Mr	Frederick	was	the	best	master	,	not	only
WHO	做过	不是	说	和	相信	那	先生	弗雷德里克	曾是	这	最好的	掌握	,	不是	仅有的

[ɪn] ['livəpuːl] ,

in	Liverpool	,
在	利物浦	,

谁不认为弗雷德里克先生是最好的师傅，不仅在利物浦，而且在其他地方也是如此?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

but	in	the	whole	world	.
但	在	这	所有的	世界	.

但在全世界范围内。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['oʊvərdoʊs][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃnz] ;

He	did	not	by	any	means	overdose	the	people	with	attentions	;
他	做过	不是	经过	任何	方法	过量	这	人们	和	注意	;

他绝没有过度关注民众;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ˌɔːf'hænd] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri]

but	he	had	a	hearty	offhand	way	of	addressing	them	that	was	very
但	他	有	一个	爽朗	随意	方式	的	解决	他们	那	曾是	非常

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

但他与他们交谈时那种热情随意的态度非常吸引人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm]['ruːlər] .

He	was	a	firm	ruler	.
他	曾是	一个	公司	统治者	.

他是一位严厉的统治者。

[noʊ] ['skʌlkər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪ] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]

No	skulker	had	a	chance	of	escape	from	his	sharp	eye	,	but	,	on	the
不	潜伏者	有	一个	机会	的	逃脱	从	他的	锋利的	眼睛	,	但	,	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

没有哪个潜伏者有机会逃脱他锐利的目光，但另一方面，

[noʊ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] .

no	hard	-	working	servant	was	overlooked	.
不	难的	-	在职的	仆人	曾是	被忽视的	.

没有一个勤劳的仆人被忽略。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ðæt] ['mɪstər] ['fredrɪk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

One	day	it	was	rumoured	in	the	works	that	Mr	Frederick	was	going	to	take
一	天	它	曾是	传闻	在	这	作品	那	先生	弗雷德里克	曾是	去	到	拿

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ] .

a	long	holiday	.
一个	长的	假期	.

有一天，坊间传闻弗雷德里克先生要休个长假。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːrdʒ] , [fred] [hæd; həd]['teɪkən] [fjuː] ['hɑːlədeɪz] ,

Since	his	appointment	to	the	chief	charge	,	Fred	had	taken	few	holidays	,
自从	他的	预约	到	这	首席	收费	,	弗雷德	有	已采取	很少	假期	,

自弗雷德被任命为总指挥以来，他很少休假。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kerwɔːrn] ['æspekt] ,

and	had	worked	so	hard	that	he	began	to	have	a	careworn	aspect	,
和	有	工作	所以	难的	那	他	开始	到	有	一个	忧心忡忡	方面	,

他工作非常努力，以至于开始显得疲惫不堪。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	the	people	said	they	were	“	glad	to	hear	it	;
所以	这	人们	说	他们	是	“	高兴的	到	听到	它	;

所以人们说他们“很高兴听到这个消息；

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrks] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

no	one	in	the	works	deserved	a	long	holiday	better	than	he	.
不	一	在	这	作品	应得的	一个	长的	假期	更好的	比	他	.

剧组里没有人比他更应该享受一个长假。

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [wen] [bɑːb]['boʊi; 'buːi] , [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ['potər] ,

”	But	the	people	were	not	a	little	puzzled	when	Bob	Bowie	,	the	office	porter	,
”	但	这	人们	是	不是	一个	小的	困惑	什么时候	鲍勃	鲍伊	,	这	办公室	搬运工	,

“但当办公室门卫鲍勃·鲍伊……”时，人们都感到十分困惑。

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [tʃeɪs]

told	them	that	their	young	master	was	going	away	for	three	months	to	chase
讲述	他们	那	他们的	年轻的	掌握	曾是	去	离开	为了	三	几个月	到	追赶

[ðə; ðɪ] [sʌn] !

the	sun	!
这	太阳	!

告诉他们，他们的少爷要出门三个月去追太阳！

“ [tʃeɪs] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [bɑːb] !

“	Chase	the	sun	,	Bob	!
”	追赶	这	太阳	,	鲍勃	!

“追逐太阳吧，鲍勃！”

[wʌt] [-] [miːn] ? ” [sed] [wʌn] .

what	d'ye	mean	?	”	said	one	.
什么	染料	意思是	?	”	说	一	.

“你什么意思？”其中一人问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [miːn] ; [aɪ][kæn; kən]['oʊnlɪ] [tel] [jiː; ji][wɑːtˌwʌt][aɪ] [seɪ] ,

“	I	don't	know	wot	I	mean	;	I	can	only	tell	ye	wot	I	say	,
”	我	不	知道	什么	我	意思是	;	我	能	仅有的	告诉	是的	什么	我	说	,

“我不知道我的意思；我只能告诉你我说的，

” ['ænsər] ['boʊi; 'buːi] ['blʌntlɪ] .

”	answered	Bowie	bluntly	.
”	回答	鲍伊	直截了当地	.

“鲍伊直截了当地回答道。”

[bɑːb]['boʊi; 'buːi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][sɔːlt] — [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['siːmən] — [huː] [hæd; həd] [seɪld] [lɔːŋ] [æz; əz]

Bob	Bowie	was	an	old	salt	—	a	retired	seaman	—	who	had	sailed	long	as
鲍勃	鲍伊	曾是	一个	老的	盐	—	一个	退休	水手	—	WHO	有	航行	长的	作为

['stuːərd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['temp(ə)l][ænd; ənd][sʌn] ,

steward	of	one	of	the	ships	belonging	to	the	House	of	Temple	and	Son	,
管家	的	一	的	这	船舶	属于	到	这	房子	的	寺庙	和	儿子	,

鲍勃·鲍伊是一位老水手——一位退休海员——他曾长期担任坦普尔父子公司旗下某艘船的管事。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['gæləntrɪ] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmræd] , [hæd; həd]

and	,	in	consequence	of	gallantry	in	saving	the	life	of	a	comrade	,	had
和	,	在	结果	的	英勇	在	保存	这	生活	的	一个	同志	,	有

[bɪn] ['penʃ(ə)n] [ɔːf] ,

been	pensioned	off	,
到过	退休人员	离开	,

他因英勇救人而获得退休金。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [poʊst][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [peɪ] .

and	placed	in	an	easy	post	about	the	office	,	with	good	pay	.
和	放置	在	一个	简单的	邮政	关于	这	办公室	,	和	好的	支付	.

职位描述简单，内容涉及办公室相关事宜，薪酬优厚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [oʊld][bɑ:b][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʊkt] [oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weðər] - [wɔ:rn] ,

He	was	called	Old	Bob	because	he	looked	old	,	and	was	weather	-	worn	,
他	曾是	称为	老的	鲍勃	因为	他	看起来	老的	,	和	曾是	天气	-	磨损	,

他因为看起来很老，而且饱经风霜，所以大家都叫他老鲍勃。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [heɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [fɪt][fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] .

but	he	was	stout	and	hale	,	and	still	fit	for	active	service	.
但	他	曾是	肥硕	和	哈尔	,	和	仍然	合身	为了	积极的	服务	.

但他身体强壮，精神矍铄，仍然适合服役。

“ [kʌm] , ['boʊi; 'bu:i] , ” [kraɪd] [ə'nʌðər] , “ [haʊ] [-] [noʊ] ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [sʌn] ? ”

“	Come	,	Bowie	,	”	cried	another	,	“	how	d'ye	know	he's	goin	'	to	chase	the	sun	?	”
“	来	,	鲍伊	,	”	哭	其他	,	“	如何	染料	知道	他是	去	-	到	追赶	这	太阳	?	”

“来吧，鲍伊，”另一个人喊道，“你怎么知道他会去追逐太阳呢？”

“ [kɔ:z] [aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] .

“	Cause	I	heerd	him	say	so	,	”	replied	Bob	.
“	原因	我	听见	他	说	所以	,	”	回复	鲍勃	.

“因为我亲耳听到他说过，”鲍勃回答道。

“ [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ][θɜ:rd] .

“	Was	he	in	earnest	?	”	inquired	a	third	.
“	曾是	他	在	认真	?	”	询问	一个	第三	.

“他是认真的吗？”第三个人问道。

“ [ɪn] [ku:rs] [hi:; hi][wɑ:z] , ” [sed] [bɑ:b] .

“	In	coorse	he	wos	,	”	said	Bob	.
“	在	课程	他	wos	,	”	说	鲍勃	.

“他当然是，”鲍勃说。

“ [ðen] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ðæt] [oʊld]['mɪstər] - [hæv; həv][tu:; tə]

“	Then	it's	my	opinion	,	”	replied	the	other	,	“	that	old	Mr	Temple'll	have	to
“	然后	它是	我的	观点	,	”	回复	这	其他	,	“	那	老的	先生	-	有	到

[tʃeɪs] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

chase	his	son	,
追赶	他的	儿子	,

“那么依我看，”另一个人回答说，“老坦普尔先生就得去追他儿子了。”

[ænd; ənd][klæp][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt] - [hi:; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm] — [ɪf] [hi:; hi] [tɔ:ks] [sʌtʃ]

and	clap	him	in	a	strait	-	jacket	w'en	he	catches	him	—	if	he	talks	such
和	拍	他	在	一个	海峡	-	夹克	-	他	捕获物	他	—	如果	他	会谈	这样的

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

等他抓到他，如果他再说这种话，就把他关进束缚衣里。

” [ðə; ði] ['potər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][laɪk] [wʌn] ,

”	The	porter	could	not	understand	a	joke	,	and	did	not	like	one	,
”	这	搬运工	可以	不是	理解	一个	开玩笑	,	和	做过	不是	喜欢	一	,

“搬运工听不懂笑话，也不喜欢笑话。”

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðer; ðər]

so	he	turned	on	his	heel	,	and	,	leaving	his	friends	to	laugh	at	their
所以	他	转向	在	他的	脚跟	,	和	,	离开	他的	朋友们	到	笑	在	他们的

['kɑ:mˌrædz] [dʒest] ,

comrade's	jest	,
同志的	笑话	,

于是他转身离开，留下朋友们嘲笑他开的玩笑。

[prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] .
proceeded **to** **the** **counting** **-** **room** **.**
继续 到 这 计数 - 房间 .

随后前往点钞室。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [kaʊntɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['aʊtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɪnər] [wʌn] .
There **were** **two** **counting** **-** **rooms** **—** **a** **small** **outer** **and** **a** **large** **inner** **one** **.**
那里 是 二 计数 - 房间 — 一个 小的 外 和 一个 大的 内 一 .

有两个计票室——一个较小的外室和一个较大的内室。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] [sæt][ə; eɪ] [tɔ:l] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
In **the** **outer** **room** **sat** **a** **tall** **middle** **-** **aged** **man** **,**
在 这 外 房间 卫星 一个 高的 中间 - 老年人 男人 ,

外屋里坐着一位身材高大的中年男子，

['læŋki] [ænd; ənd][wɔ:rn][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [noʊz] .
lanky **and** **worn** **in** **appearance** **and** **with** **a** **red** **nose** **.**
瘦长的 和 磨损 在 外貌 和 和 一个 红色的 鼻子 .

身材瘦长，面容憔悴，鼻子发红。

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [desk] , [sæt][ə; eɪ] [smɔ:l] [fæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [red]
Opposite **to** **him** **,** **at** **the** **same** **desk** **,** **sat** **a** **small** **fat** **boy** **with** **a** **round** **red**
对面的 到 他 , 在 这 相同的 桌子 , 卫星 一个 小的 胖的 男生 和 一个 圆形的 红色的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

在他对面，同一张桌子旁，坐着一个脸红红圆圆的胖小男孩。

[ænd; ənd][noʊ] [tʃɪn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
and **no** **chin** **to** **speak** **of** **.**
和 不 下巴 到 说话 的 .

而且几乎没有下巴。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] — [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
The **man** **was** **writing** **busily** **—** **the** **boy** **was** **drawing** **a** **caricature** **of** **the** **man** **,**
这 男人 曾是 写作 忙碌地 — 这 男生 曾是 绘画 一个 漫画 的 这 男人 ,
['ɔ:lsoʊ] ['bɪzɪli] .
also **busily** **.**
还 忙碌地 .

那人正埋头写作——男孩也在埋头画着那人的漫画肖像。

['pæsɪŋ] [ði:z] , [bɑ:b]['boʊi; 'bu:i] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
Passing **these** **,** **Bob** **Bowie** **entered** **the** **inner** **office** **,** **where** **a** **dozen** **clerks** **were** **all**
通过 这些 , 鲍勃 鲍伊 进入 这 内 办公室 , 在哪里 一个 打 职员 是 全部
['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ,
busily **employed** **,**
忙碌地 受雇 ,

穿过这些，鲍勃·鲍伊进入了里面的办公室，十几名职员都在忙碌地工作着。

[ɔ:r] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
or **pretending** **to** **be** **so** **.**
或者 假装 到 是 所以 .

或者假装如此。

['goʊɪŋ] [streɪt] ['ɑ:nwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪp] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raɪt] [ə'hed] ,
Going **straight** **onward** **like** **a** **homeward** **-** **bound** **ship** **,** **keeping** **his** **eyes** **right** **ahead** **,**
去 直的 向前 喜欢 一个 回家 - 边界 船 , 保持 他的 眼睛 正确的 前方 ,

他像一艘归航的船一样径直向前，目光始终紧盯前方。

[bɑ:b][wʌz; wəz] ['strændɪd] [æt; ət][læst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [dɔ:r] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nɑ:kt] ,
Bob **was** **stranded** **at** **last** **in** **front** **of** **a** **green** **door** **,** **at** **which** **he** **knocked** **,**
鲍勃 曾是 搁浅 在 最后的 在 正面 的 一个 绿色的 门 , 在 哪个 他 敲门 ,

鲍勃最终被困在一扇绿色的门前，他敲了敲门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] “ [kʌm] [ɪn] .

and	was	answered	with	a	hearty	“	Come	in	.
和	曾是	回答	和	一个	爽朗	”	来	在	.

对方热情地回答说：“进来吧。”

” [ðə; ði] ['potər] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [fred] ['temp(ə)l] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

”	The	porter	went	in	and	found	Fred	Temple	seated	at	a	table	which	was
”	这	搬运工	去	在	和	成立	弗雷德	寺庙	坐着	在	一个	桌子	哪个	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .

covered	with	books	and	papers	.
涵盖	和	图书	和	文件	.

“搬运工进去后发现弗雷德·坦普尔坐在一张桌子旁，桌子周围堆满了书籍和文件。

“ [oʊ] ! [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['boʊi; 'buːi] ,

“	Oh	!	I	sent	for	you	,	Bowie	,
”	哦	!	我	发送	为了	你	,	鲍伊	,

“哦！我派人来找你了，鲍伊，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

to	say	that	I	want	you	to	go	with	me	to	Norway	to	-	morrow	morning	.	”
到	说	那	我	想	你	到	去	和	我	到	挪威	到	-	明天	早晨	.	”

我想说的是，我希望你明天早上跟我一起去挪威。

“ [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] , [sɜːr] ! ” [sed] ['boʊi; 'buːi][ɪn] [sər'praɪz] .

“	To	Norway	,	sir	!	”	said	Bowie	in	surprise	.
”	到	挪威	,	先生	!	”	说	鲍伊	在	惊喜	.

“先生，去挪威！”鲍伊惊讶地说。

“ [eɪ] , ['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt] ['groʊɪŋ] ['tɪmɪd][ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] , [bɑːb] !

“	Ay	,	surely	you're	not	growing	timid	in	your	old	age	,	Bob	!
”	哎	,	一定	你是	不是	生长	胆小	在	你的	老的	年龄	,	鲍勃	!

“哎，鲍勃，你年纪大了，难道还会胆怯吗！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

It	is	but	a	short	voyage	of	two	or	three	days	.
它	是	但	一个	短的	航程	的	二	或者	三	天	.

这只是两三天的短途航程。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [siː] - [boʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['seɪlər] . ”

My	little	schooner	is	a	good	sea	-	boat	,	and	a	first	-	rate	sailor	.	”
我的	小的	大篷车	是	一个	好的	海	-	船	,	和	一个	第一的	-	速度	水手	.	”

我的小帆船是一艘好船，也是一艘一流的帆船。

“ [waɪ] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['biːn] - ['tɪmɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['potər] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

“	Why	,	as	for	bein	'	timid	,	”	said	the	porter	,	rubbing	the	end	of	his	nose	,
”	为什么	,	作为	为了	是	-	胆小	,	”	说	这	搬运工	,	擦	这	结尾	的	他的	鼻子	,

“至于胆小嘛，”搬运工一边揉着鼻尖一边说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['nɑːti] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] ['noʊd] [ðæt]

which	was	copper	-	coloured	and	knotty	,	“	I	don't	think	I	ever	knowed	that
哪个	曾是	铜	-	有色	和	棘手	,	”	我	不	思考	我	曾经	已知	那

[ðer; ðər] ['fiːlɪn] - ,

there	feelin	'	,
那里	感觉	-	,

它呈铜色，表面粗糙不平，“我想我从来没有体会过那种感觉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ] ['felər] [ə'bæk] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] ,

but	it	does	take	a	feller	aback	to	be	told	all	of	a	suddent	,
但	它	做	拿	一个	伙计	背	到	是	讲述	全部	的	一个	突然	,

但突然被告知这件事，确实会让一个人感到措手不及。

['æftər] ['hiːz] - [leɪd] [ʌp] [ɪn] [pɔːrt] ,
after he's reg'larly laid up in port ,
后 他是 - 铺设 向上 在 港口 ,

在他定期停泊在港口之后，

[tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [trɪp] ['æŋkər] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː]
to get ready to trip anchor in twelve hours and bear away over the North Sea
到 得到 准备好 到 旅行 锚 在 十二 小时 和 熊 离开 超过 这 北 海
— [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['kɛrz] [ə; eɪ] [bræs] [fɑːrdɪn] - [fɔːr; fər] [ðæt] [fɪʃ] - [pɑːnd] ,
— not that I cares a brass fardin ' for that fish - pond ,
— 不是 那 我 关心 一个 黄铜 法丁 - 为了 那 鱼 - 池塘 ,

准备在十二小时后起锚驶向北海——我才不在乎那片鱼塘呢。

[bloʊ] [haɪ] , [bloʊ] [loʊ] , [bʌt; bət] [its] [sʌdənt] , [-] [siː] , [ænd; ənd] [maɪ] [rɪg] [eint] [dʒʌst]
blow high , blow low , but it's raither suddent , d'ye see , and my rig ain't just
吹 高的 , 吹 低的 , 但 它是 雷瑟 突然 , 染料 看 , 和 我的 钻井平台 不是 只是
['siːwɜːrði] .
seaworthy .
适航 .

风时而高，时而低，但变化相当突然，你看，我的装备可不仅仅是适航。

" ['boʊi; 'buːi] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] ,
" Bowie glanced uneasily at his garments ,
" 鲍伊 瞥了一眼 不安地 在 他的 服装 ,

鲍伊不安地瞥了一眼自己的衣服，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [gɑːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
which were a cross between those of a railway - guard and a policeman .
哪个 是 一个 叉 之间 那些 的 一个 铁路 - 警卫 和 一个 警察 .

他们的着装风格介于铁路警卫和警察之间。

" ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [rɪg] , [bɑːb] , " [kraɪd] [fred] , ['læfɪŋ] .
" Never mind the rig , Bob , " cried Fred , laughing .
" 绝不 头脑 这 钻井平台 , 鲍勃 , " 哭 弗雷德 , 笑 .

"别管钻井平台了，鲍勃，"弗雷德笑着喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [get] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌndəkləuðiŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [baɪ] [sɪks] [tuː; tə]
" Do you get ready to start , with all the underclothing you have , by six to
" 做 你 得到 准备好 到 开始 , 和 全部 这 内衣 你 有 , 经过 六 到
- ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
- morrow morning .
- 明天 早晨 .

"你明天早上六点之前准备好所有内衣裤，开始工作吗？"

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [hʌl] [baɪ] [reɪl] ,
We shall go to Hull by rail ,
我们 将 去 到 赫尔 经过 轨 ,

我们将乘火车去赫尔。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] [tɑːp] - [seɪlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɔːl] [raɪt] . "
and I will see to it that your top - sails are made all right . "
和 我 将要 看 到 它 那 你的 顶部 - 帆 是 制成 全部 正确的 . "

我会确保你的顶帆一切就绪。

" ['wɛri] [gʊd] , [sɜːr] . "
" Wery good , sir . "
" 非常 好的 , 先生 . "

"非常好，先生。"

" [juːv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['lɑːbˌskaʊs] [ɔːr] [plʌm] - [dʌf] , [aɪ] [der] [seɪ] ?
" You've not forgotten how to make lobscouse or plum - duff , I dare say ?
" 你已经 不是 被遗忘的 如何 到 制作 lobscouse 或者 李子 - 达夫 , 我 敢 说 ?

"我敢说，你还没忘记怎么做炖菜或李子布丁呢？"

" ['bɑːbz] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['staʊtli] , " [baɪ][noʊ] ['mænər] [oʊ] - [miːnz] . "
" **Bob's eyes brightened as he replied stoutly , " By no manner o ' means . "**
" 鲍勃的 眼睛 明亮 作为 他 回复 坚定地 , " 经过 不 方式 o - 方法 . "

鲍勃的眼睛亮了起来，他坚定地回答道："绝不可能。"

" [ðen] [biː; bi][ɔːf] , [ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [ʃɑːrp] [sɪks] . "
" **Then be off , and , remember , sharp six . "**
" 然后 是 离开 , 和 , 记住 , 锋利的 六 . "

"那就出发，记住，六点整。"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ,
" **Ay , ay , sir ,**
" 哎 , 哎 , 先生 ,

"是，是，先生，

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['siːmən] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] ['meni]
" **cried the old seaman in a nautical tone that he had not used for many**
" 哭 这 老的 水手 在 一个 航海 语气 那 他 有 不是 用过的 为了 许多
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

"老水手用他多年未曾使用过的航海腔喊道，"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['meməriz] .
and the very sound of which stirred his heart with old memories .
和 这 非常 声音 的 哪个 搅拌 他的 心 和 老的 回忆 .

而这声音本身就唤起了他心中尘封已久的回忆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [dɔːr] .
He was about to retire , but paused at the threshold of the green door .
他 曾是 关于 到 退休 , 但 暂停 在 这 临界点 的 这 绿色的 门 .

他正准备退休，但在绿色大门的门槛前停了下来。

" [beg] - , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][æks] — "
" **Beg parding , sir , but if I might make so bold as to ax — "**
" 求 - , 先生 , 但 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 作为 到 斧头 — "

"恕我冒昧，先生，但如果我能冒昧地——"

" [goʊ][ɑːn] , [bɑːb] , " [sed] [fred] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" **Go on , Bob , " said Fred encouragingly .**
" 去 在 , 鲍勃 , " 说 弗雷德 令人鼓舞的是 .

"加油，鲍勃，"弗雷德鼓励道。

" [aɪ] [hɪd] [jiː; ji] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kæ'ʃɪr] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][wɑːz]['gɔɪn] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]
" **I heerd ye say to our cashier , sir , that you wos goin ' for to chase the**
" 我 听见 是的 说 到 我们的 出纳员 , 先生 , 那 你 wos 去 - 为了 到 追赶 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

"先生，我听见您对我们的收银员说，您要去追逐太阳。"

[wɑːtˌwʌt][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] , [sɜːr] ? "
Wot sort of a chase may that be , sir ? "
什么 种类 的 一个 追赶 可能 那 是 , 先生 ? "

先生，那会是什么样的追逐呢?

" [hɑː] ! ['boʊi; 'buːi] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [wʌn] ,
" **Ha ! Bowie , that's a curious chase , but not a wild goose one ,**
" 哈 ! 鲍伊 , 那就是 一个 好奇的 追赶 , 但 不是 一个 荒野 鹅 一 ,

"哈！鲍伊，这真是一场有趣的追逐，但并非徒劳无功。"

[æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .

as	I	hope	to	show	you	in	a	month	or	two	.
作为	我	希望	到	展示	你	在	一个	月	或者	二	.

我希望在一两个月内能向你们展示这一点。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You	know	,	of	course	,
你	知道	,	的	课程	,

当然，你知道的。

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] [baɪ]

that	in	the	regions	of	the	earth	north	of	the	Arctic	Circle	the	sun	shines	by
那	在	这	地区	的	这	地球	北	的	这	北极	圆圈	这	太阳	闪耀	经过

[naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn] ['sʌmər] ? ”

night	as	well	as	by	day	for	several	weeks	in	summer	?	”
夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	为了	一些	周	在	夏天	?	”

在北极圈以北的地球上，夏季的几个星期里，太阳白天和夜晚都会照耀大地吗?

“ [ɪn] [kuːrs] [aɪ][duː] , ” ['ænsər] [bɑːb] ; “ ['evri] ['siːmən] [noʊz] [ðæt] [ɔːr] [ɔːt] [fɔːr; fər][tuː; tə]

“	In	coorse	I	do	,	”	answered	Bob	;	“	every	seaman	knows	that	or	ought	for	to
“	在	课程	我	做	,	”	回答	鲍勃	;	“	每一个	水手	知道	那	或者	应该	为了	到

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

know	it	;
知道	它	;

“当然我知道，”鲍勃回答说；“每个水手都知道这一点，或者应该知道这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [its] [dɑːrk][ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['wɪntər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ,

and	that	it's	dark	all	day	as	well	as	all	night	in	winter	for	some	weeks	,
和	那	它是	黑暗的	全部	天	作为	出色地	作为	全部	夜晚	在	冬天	为了	一些	周	,

而且在冬季，有些日子会持续数周，白天黑夜都处于黑暗之中。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . ”

just	to	make	up	for	it	,	so	to	speak	.	”
只是	到	制作	向上	为了	它	,	所以	到	说话	.	”

算是弥补一下吧。”

“ [wel] , [bɑːb] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,

“	Well	,	Bob	,	I	am	very	desirous	to	see	this	wonderful	sight	with	my	own	eyes	,
“	出色地	,	鲍勃	,	我	是	非常	渴望	到	看	这	精彩的	视线	和	我的	自己的	眼睛	,

“鲍勃，我非常渴望亲眼目睹这美妙的景象。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] .

but	I	fear	I	am	almost	too	late	of	setting	out	.
但	我	害怕	我	是	几乎	也	晚的	的	环境	出去	.

但我恐怕出发已经太晚了。

[ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] [ɪz][soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] ['evri]

The	season	is	so	far	advanced	that	the	sun	is	setting	farther	and	farther	north	every
这	季节	是	所以	远的	先进的	那	这	太阳	是	环境	更远	和	更远	北	每一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

季节已深，太阳每晚落山的位置都越来越偏北。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['waɪndz]['bæf(ə)l][juː 'es][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl]

and	if	the	winds	baffle	us	I	won't	be	able	to	catch	him	sitting	up	all
和	如果	这	风	挡板	我们	我	惯于	是	有能力的	到	抓住	他	坐着	向上	全部

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

如果风势使我们束手无策，我就无法整夜抓住他了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['waɪndz] [sɜːrv] ,

but	if	the	winds	serve	,
但	如果	这	风	服务	,

但如果风向合适的话，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [jet] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

and	we	have	plenty	of	them	we	may	yet	be	in	time	to	see	him
和	我们	有	很多	的	他们	我们	可能	然而	是	在	时间	到	看	他

[drɔː] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] ['sɜːrk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

draw	an	unbroken	circle	in	the	sky	.
画	一个	未破	圆圈	在	这	天空	.

我们有很多这样的机会，或许还有机会看到他在天空中画出一个完整的圆圈。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['regjələr] [tʃeɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] ['trævlz] [nɔːrθ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd]

You	see	it	will	be	a	regular	chase	,	for	the	sun	travels	north	at	a	rapid
你	看	它	将要	是	一个	常规的	追赶	,	为了	这	太阳	旅行	北	在	一个	迅速的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

你看，这将是一场持续不断的追逐，因为太阳向北移动的速度很快。

[d'juː] [ˌʌndər'stænd] ?

D'you	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

" [bɑːb]['boʊi; 'buːi] [grɪnd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]

"	Bob	Bowie	grinned	,	nodded	his	head	significantly	,	retired	,	and	shut	the
"	鲍勃	鲍伊	咧嘴一笑	,	点头	他的	头	显著地	,	退休	,	和	关闭	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

鲍勃·鲍伊咧嘴一笑，意味深长地点了点头，然后退了出去，关上了门。

[fred] ['temp(ə)l] , [left] [ə'loʊn] , [siːzd] [ə; eɪ] [kwɪl] [ænd; ənd] ['skrɪbəld] [ɔːf] [tuː] [noʊts] ,

Fred	Temple	,	left	alone	,	seized	a	quill	and	scribbled	off	two	notes	,
弗雷德	寺庙	,	左边	独自的	,	查获	一个	鹅毛笔	和	潦草的	离开	二	笔记	,

独自一人的弗雷德·坦普尔拿起一支羽毛笔，潦草地写下了两张纸条。

— [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['skɑːtlənd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [weɪlz] .

—	one	to	a	friend	in	Scotland	,	the	other	to	a	friend	in	Wales	.
—	一	到	一个	朋友	在	苏格兰	,	这	其他	到	一个	朋友	在	威尔士	.

——一封寄给苏格兰的朋友，另一封寄给威尔士的朋友。

[ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	note	to	Scotland	ran	as	follows	:	—
这	笔记	到	苏格兰	跑	作为	跟随	:	—

致苏格兰的信函内容如下：——

“ [maɪ] [dɪr] [grænt] , — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [fɔːr; fər] [θriː]

“	My	Dear	Grant	,	—	I	have	made	up	my	mind	to	go	to	Norway	for	three
“	我的	亲爱的	授予	,	—	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	到	挪威	为了	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

“我亲爱的格兰特，——我已经决定去挪威三个月。

['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [sʌn] .

Principal	object	to	chase	the	sun	.
主要的	目的	到	追赶	这	太阳	.

主要目标是追逐太阳。

['sekənderi] ['ɑ:bdʒekts] , [helθ] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .

Secondary	**objects**	**,**	**health**	**and**	**amusement**	**.**
次要	对象	,	健康	和	娱乐	.

次要目标：健康和娱乐。

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] ?

Will	**you**	**go**	**?**
将要	你	去	?

你愿意去吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['sku:nər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [maɪ][sə'saɪəti] ['tʃɑ:rmɪŋ] ([ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk]

You	**will**	**find**	**my**	**schooner**	**comfortable**	**,**	**my**	**society**	**charming**	**(**	**if**	**you**	**make**
你	将要	寻找	我的	大篷车	舒服的	,	我的	社会	迷人	(	如果	你	制作

[jɔ:r'self] [ə'gri:əb(ə)l]) ,

yourself	**agreeable**	**)**	**,**
你自己	同意	)	,

你会发现我的帆船很舒适，我的社交生活也很迷人（如果你表现得合群的话)。

[ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['si:nəri] .

and	**no**	**end**	**of**	**salmon**	**-**	**fishing**	**and**	**scenery**	**.**
和	不	结尾	的	三文鱼	-	钓鱼	和	风景	.

还有数不尽的鲑鱼垂钓和美景。

[rɪ'plaɪ] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][poʊst] .

Reply	**by**	**return**	**of**	**post**	**.**
回复	经过	返回	的	邮政	.

请以邮寄方式回复。

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [hʌl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][ə; eɪ] [wi:k] .

I	**go**	**to**	**Hull**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**will**	**be**	**there**	**a**	**week**	**.**
我	去	到	赫尔	到	-	明天	,	和	将要	是	那里	一个	星期	.

我明天要去赫尔，会在那里待一个星期。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]['æmp(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['redi] .

This	**will**	**give**	**you**	**ample**	**time**	**to**	**get**	**ready**	**.**
这	将要	给	你	充足	时间	到	得到	准备好	.

这将给你充足的时间做好准备。

“ ['evər] [ðaɪn] , [fred] ['temp(ə)l] .

“	**Ever**	**thine**	**,**	**Fred**	**Temple**	**.**
“	曾经	你的	,	弗雷德	寺庙	.

“永远属于你，弗雷德·坦普尔。”

” [ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə] [weɪlz] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][sæm] ['sɔ:rəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

”	**The**	**note**	**to**	**Wales**	**was**	**addressed**	**to**	**Sam**	**Sorrel**	**,**	**and**	**was**	**written**	**in**
”	这	笔记	到	威尔士	曾是	已解决	到	山姆	酢浆草	,	和	曾是	书面	在

['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [tɜ:rmz] ,

somewhat	**similar**	**terms**	**,**
有些	相似的	条款	,

“写给威尔士的那封信是寄给萨姆·索雷尔的，内容大致相同。”

[bʌt; bət][sæm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

but	**Sam**	**being**	**a**	**painter**	**by**	**profession**	**,**
但	山姆	存在	一个	画家	经过	职业	,

但萨姆的职业是画家，

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɑ:n][ænd; ənd] [held] [aʊt] [æz; əz][æn; ən]

the	**beauty**	**of**	**the**	**scenery**	**was**	**enlarged**	**on**	**and**	**held**	**out**	**as**	**an**
这	美丽	的	这	风景	曾是	放大	在	和	握住	出去	作为	一个

[ɪn'du:smənt] .

inducement	**.**
诱导	.

风景的优美被大肆渲染，并作为诱饵。

[bəuθ][ʌv; əv] ['frɛdz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,

Both	of	Fred's	friends	had	been	prepared	some	time	before	for	this	proposal	,
两个都	的	弗雷德的	朋友们	有	到过	准备	一些	时间	前	为了	这	提议	,

弗雷德的两个朋友其实早就预料到会是这样的结果。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] “ ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] !

and	both	of	them	at	once	agreed	to	assist	him	in	“	chasing	the	sun	!
和	两个都	的	他们	在	一次	同意	到	协助	他	在	“	追逐	这	太阳	!

他们二人立刻同意帮助他“追逐太阳”!

” [ðæt] [naɪt] ['fredrɪk] ['temp(ə)l] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [smaɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli]

”	That	night	Frederick	Temple	dreamed	that	the	sun	smiled	on	him	in	a	peculiarly
”	那	夜晚	弗雷德里克	寺庙	梦见	那	这	太阳	微笑	在	他	在	一个	奇特地

[swi:t] ['mænər] ;

sweet	manner	;
甜的	方式	;

“那天晚上，弗雷德里克·坦普尔梦见太阳以一种特别甜蜜的方式对他微笑；

[hi:; hi] [dri:md] , [stɪl] ['fɜ:rðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r]

he	dreamed	,	still	further	,	that	it	beckoned	him	to	follow	it	to	the	far
他	梦见	,	仍然	更远	,	那	它	招手	他	到	跟随	它	到	这	远的

[nɔ:rθ] ,

north	,
北	,

他梦见，更远的地方，它召唤他跟随它前往遥远的北方。

[ˌwerə'pɑ:n] [fred] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['endʒɪn] ;

whereupon	Fred	was	suddenly	transformed	into	a	gigantic	locomotive	engine	;
于是	弗雷德	曾是	突然	转变	进入	一个	巨大	机车	引擎	;

于是，弗雷德突然变成了一辆巨大的火车头；

[ðə; ði][sʌn] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gri:n] ['drægən][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [teɪl] ;

the	sun	all	at	once	became	a	green	dragon	with	pink	eyes	and	a	blue	tail	;
这	太阳	全部	在	一次	成为	一个	绿色的	龙	和	粉色的	眼睛	和	一个	蓝色的	尾巴	;

太阳突然变成了一条绿色的龙，有着粉红色的眼睛和蓝色的尾巴；

[ænd; ənd][hi:; hi][set] [ɔ:f] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['ri:dʒənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ]

and	he	set	off	in	chase	of	it	into	the	Arctic	regions	with	a	noise	like	a
和	他	放	离开	在	追赶	的	它	进入	这	北极	地区	和	一个	噪音	喜欢	一个

[lɔ:ŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laʊdəst] ['θʌndər] !

long	roar	of	the	loudest	thunder	!
长的	吼	的	这	最响亮	雷	!

于是他朝着它出发，进入北极地区，发出了一声如同雷鸣般隆隆的巨响!

['tʃæptər] [tu:] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [əd'ventʃər] .

The	Storm	and	the	First	Adventure	.
这	风暴	和	这	第一的	冒险	.

暴风雨与第一次冒险。

[ə; eɪ][stɔ:rm][reɪdʒd][ɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] .

A	storm	raged	on	the	bosom	of	the	North	Sea	.
一个	风暴	愤怒	在	这	怀	的	这	北	海	.

北海海面上风暴肆虐。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['wɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	wind	whistled	as	if	all	the	spirits	of	Ocean	were	warring	with	each	other
这	风	吹口哨	作为	如果	全部	这	烈酒	的	海洋	是	战争	和	每个	其他

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

狂风呼啸，仿佛海洋的所有精灵都在激烈地互相争斗。

[ðə; ði] [weɪvz] [raɪðd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ægəni] .

The	waves	writhed	and	tossed	on	the	surface	as	if	in	agony	.
这	波浪	扭动	和	抛掷	在	这	表面	作为	如果	在	痛苦	.

海浪在水面上翻腾翻滚，仿佛在承受着巨大的痛苦。

[waɪt] [foʊm] , ['griːnɪʃ] - [greɪ] ['wɔːtər] ,

White	foam	,	greenish	-	grey	water	,
白色的	泡沫	,	绿绿色	-	灰色的	水	,

白色泡沫，灰绿色水，

[ænd; ənd] ['ledn] - ['kʌlərd] [skaɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [stʊd] [ɑːn]

and	leaden	-	coloured	sky	were	all	that	met	the	eyes	of	the	men	who	stood	on
和	铅灰色	-	有色	天空	是	全部	那	遇见	这	眼睛	的	这	男人	WHO	站立	在

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] [sæŋk] [ænd; ənd] ['stægərd] ['helpləsli]

the	deck	of	a	little	schooner	that	rose	and	sank	and	staggered	helplessly
这	甲板	的	一个	小的	大篷车	那	玫瑰	和	沉没	和	交错	无助地

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tempɪst] .

before	the	tempest	.
前	这	暴风雨	.

站在一艘小帆船甲板上的男人们，眼前只有铅灰色的天空。这艘小帆船在暴风雨中无助地起伏、摇晃。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [saɪt] — [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [saɪt] — [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [krɑːft]

Truly	,	it	was	a	grand	sight	—	a	terrible	sight	—	to	behold	that	little	craft
真的	,	它	曾是	一个	盛大	视线	—	一个	糟糕的	视线	—	到	看哪	那	小的	工艺

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm] .

battling	with	the	storm	.
战斗	和	这	风暴	.

的确，那景象既壮观又可怕——看着那艘小船与风暴搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [maɪt] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] , — [ʌv; əv] ['mænz] ['derɪŋ]

It	suggested	the	idea	of	God's	might	and	forbearance	,	—	of	man's	daring
它	建议	这	主意	的	神的	可能	和	宽容	,	—	的	男人的	大胆

[ænd; ənd] ['helpləsnəs] .

and	helplessness	.
和	无助	.

它暗示了上帝的威能和宽容，以及人类的勇敢和无助。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] ['snoʊfleɪk] .

The	schooner	was	named	the	Snowflake	.
这	大篷车	曾是	命名	这	雪花	.

这艘纵帆船被命名为“雪花号”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , ['lɪt(ə)l] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv]

It	seemed	,	indeed	,	little	heavier	than	a	flake	of	snow	,	or	a	scrap	of
它	似乎	,	的确	,	小的	较重	比	一个	薄片	的	雪	,	或者	一个	废料	的

[foʊm] ,

foam	,
泡沫	,

它看起来确实比一片雪花或一小块泡沫重不了多少。

[ɪn] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [ðæt] ['æŋgri] [siː] .

in	the	grasp	of	that	angry	sea	.
在	这	抓牢	的	那	生气的	海	.

被那片愤怒的大海所掌控。

[ɑːn][hɜːr; hər] [dek] [stʊd] [faɪv] [men] .

On	her	deck	stood	five	men	.
在	她	甲板	站立	五	男人	.

她的甲板上站着五个男人。

[fɔːr] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['weðər] - [ʃraʊdz] ; [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [helm] .

Four	were	holding	on	to	the	weather	-	shrouds	;	the	fifth	stood	at	the	helm	.
四	是	保持	在	到	这	天气	-	裹尸布	;	这	第五	站立	在	这	舵	.

四人抓住防风索；第五人站在舵位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['næroʊ] [ræg][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɑːp] - [seɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɪb] [ʃoʊn] [tuː; tə]

There	was	only	a	narrow	rag	of	the	top	-	sail	and	the	jib	shown	to
那里	曾是	仅有的	一个	狭窄的	抹布	的	这	顶部	-	帆	和	这	吊臂	所示	到

[ðə; ðɪ][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

只有顶帆和前帆的一小部分露出风面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kænvəs] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['skuːnər] [tuː; tə][laɪ]['oʊvər][soʊ] [mʌtʃ]

and	even	this	small	amount	of	canvas	caused	the	schooner	to	lie	over	so	much
和	甚至	这	小的	数量	的	帆布	导致	这	大篷车	到	说谎	超过	所以	很多

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌp'set] .

that	it	seemed	a	wonder	she	did	not	upset	.
那	它	似乎	一个	想知道	她	做过	不是	沮丧的	.

即使只有这么一小块帆布，也让这艘纵帆船倾斜了不少，以至于人们都觉得它没有翻船是个奇迹。

[fred] ['temp(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['weðər] - ['rɪgɪŋ] ;

Fred	Temple	was	one	of	the	men	who	held	on	to	the	weather	-	rigging	;
弗雷德	寺庙	曾是	一	的	这	男人	WHO	握住	在	到	这	天气	-	索具	;

弗雷德·坦普尔是负责看守防风索具的人之一；

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] [grænt][ænd; ənd][sæm] ['sɔːrəl] .

two	of	the	others	were	his	friends	Grant	and	Sam	Sorrel	.
二	的	这	其他的	是	他的	朋友们	授予	和	山姆	酢浆草	.

另外两人是他的朋友格兰特·索雷尔和萨姆·索雷尔。

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [helm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

The	fourth	was	one	of	the	crew	,	and	the	man	at	the	helm	was	the
这	第四	曾是	一	的	这	全体人员	,	和	这	男人	在	这	舵	曾是	这

['kæptɪn] ;

Captain	;
队长	;

第四个人是船员之一，掌舵的是船长；

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [fred] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] ,

for	,	although	Fred	understood	a	good	deal	of	seamanship	,
为了	,	虽然	弗雷德	理解	一个	好的	交易	的	航海术	,

虽然弗雷德精通航海技术，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['nævəˌgeɪtɪŋ]

he	did	not	choose	to	take	on	his	own	shoulders	the	responsibility	of	navigating
他	做过	不是	选择	到	拿	在	他的	自己的	肩膀	这	责任	的	导航

[ðə; ðɪ] [jɑːt] .

the	yacht	.
这	游艇	.

他没有选择独自承担驾驶游艇的责任。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈsiːmən] [huːm] [hiː; hi] [staɪld] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd]

He	employed	for	that	purpose	a	regular	seaman	whom	he	styled	Captain	,	and
他	受雇	为了	那	目的	一个	常规的	水手	谁	他	风格	队长	,	和

[ˈnevər] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

never	interfered	with	him	,
绝不	干扰	和	他	,

为此，他雇佣了一名正式水手，并称他为船长，而且从未干涉过他。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] .

except	to	tell	him	where	he	wished	to	go	.
除了	到	告诉	他	在哪里	他	希望	到	去	.

除了告诉他他想去哪里之外。

[ˈkæptɪn] [məkˈnæb][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [tʌf] , [rɔː] - [boʊnd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkni] [ˈaɪləndz] .

Captain	McNab	was	a	big	,	tough	,	raw	-	boned	man	of	the	Orkney	Islands	.
队长	麦卡纳布	曾是	一个	大的	,	艰难的	,	生的	-	骨	男人	的	这	奥克尼群岛	岛屿	.

麦克纳布船长是奥克尼群岛上身材高大、体格强壮、骨骼粗犷的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [siː] , [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [siː] ,

He	was	born	at	sea	,	had	lived	all	his	life	at	sea	,
他	曾是	出生	在	海	,	有	居住地	全部	他的	生活	在	海	,

他生于海上，一生都生活在海上。

[ænd; ənd] [ment] ([soʊ][hiː; hi] [sed]) [tuː; tə][daɪ][æt; ət] [siː] .

and	meant	(	so	he	said	)	to	die	at	sea	.
和	意思是	(	所以	他	说	)	到	死	在	海	.

他说，他本想葬身大海。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] , [hɑːrd] - [ˈfitʃərd] [oʊld] [ˈfeloʊ] ,

He	was	a	grim	,	hard	-	featured	old	fellow	,
他	曾是	一个	严峻	,	难的	-	特色	老的	同伴	,

他是个面容严肃、五官坚毅的老头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈbætərd] [baɪ] [ˈstɔrmz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk]

with	a	face	that	had	been	so	long	battered	by	storms	that	it	looked	more	like
和	一个	脸	那	有	到过	所以	长的	伤痕累累	经过	暴风雨	那	它	看起来	更多的	喜欢

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] - [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] - [siː] [ˈweɪlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]

the	figure	-	head	of	a	South	-	Sea	whaler	than	the	countenance	of	a	living
这	数字	-	头	的	一个	南	-	海	捕鲸船	比	这	面容	的	一个	活的

[mæn] .

man	.
男人	.

他的脸长期饱受风暴摧残，看起来更像是南海捕鲸船的船首像，而不是活人的面容。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] ; [ˈnevər] [læft] ,

He	seldom	smiled	,	and	when	he	did	he	smiled	grimly	;	never	laughed	,
他	很少	微笑	,	和	什么时候	他	做过	他	微笑	阴沉地	;	绝不	笑了	,

他很少笑，即使笑也是苦笑，从不大笑。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [spoʊk] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	never	spoke	when	he	could	avoid	it	.
和	绝不	辐	什么时候	他	可以	避免	它	.

能不说话就不说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [sloʊ] [bəuθ][ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,

He	was	wonderfully	slow	both	in	speech	and	in	action	,
他	曾是	太棒了	慢的	两个都	在	演讲	和	在	行动	,

他说话和行动都非常缓慢，这真是令人惊叹。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [ˈsiːmən] ,

but	he	was	a	first	-	rate	and	fearless	seaman	,
但	他	曾是	一个	第一的	-	速度	和	无畏	水手	,

但他是一位一流且无所畏惧的水手。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .

in	whom	the	owner	of	the	schooner	had	perfect	confidence	.
在	谁	这	所有者	的	这	大篷车	有	完美的	信心	.

帆船的主人对他完全信任。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

As	we	have	fallen	into	a	descriptive	vein	it	may	be	as	well	to	describe
作为	我们	有	倒下	进入	一个	描述性的	静脉	它	可能	是	作为	出色地	到	描述

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ˌɔːf'hænd] .

the	rest	of	our	friends	offhand	.
这	休息	的	我们的	朋友们	随意	.

既然我们已经开始描述，那不妨顺便也描述一下我们其他的朋友。

['nɔːrmən] [grænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['haɪləndər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend]

Norman	Grant	was	a	sturdy	Highlander	,	about	the	same	size	as	his	friend
诺曼	授予	曾是	一个	结实的	高地人	,	关于	这	相同的	尺寸	作为	他的	朋友

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

诺曼·格兰特是一位体格健壮的高地人，身材和他的朋友坦普尔差不多。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [waɪl] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,

but	a	great	contrast	to	him	;	for	while	Temple	was	fair	and	ruddy	,
但	一个	伟大的	对比	到	他	;	为了	尽管	寺庙	曾是	公平的	和	红润	,

[grænt][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

Grant	was	dark	,
授予	曾是	黑暗的	,

但与他形成鲜明对比的是；坦普尔肤色白皙红润，而格兰特肤色黝黑。

[wɪð; wɪθ] [her] , [bɪrd] , ['wɪskərz] , [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['bʊʃi] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

with	hair	,	beard	,	whiskers	,	and	moustache	bushy	and	black	as	night	.
和	头发	,	胡须	,	胡须	,	和	胡子	茂密的	和	黑色的	作为	夜晚	.

头发、胡须、鬓角和髭须浓密乌黑。

[grænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪləndər] [ɪn] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] ,

Grant	was	a	Highlander	in	heart	as	well	as	in	name	,
授予	曾是	一个	高地人	在	心	作为	出色地	作为	在	姓名	,

格兰特不仅名字叫高地人，内心也像个高地人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [glen'gæri] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪlt] ,

for	he	wore	a	Glengarry	bonnet	and	a	kilt	,
为了	他	穿着	一个	格伦加里	引擎盖	和	一个	苏格兰短裙	,

因为他戴着格伦加里帽，穿着苏格兰短裙。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ][tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['heri] [niːz] .

and	did	not	seem	at	all	ashamed	of	exposing	to	view	his	brown	hairy	knees	.
和	做过	不是	似乎	在	全部	羞愧	的	暴露	到	看法	他的	棕色的	毛茸茸	膝盖	.

他似乎一点也不羞于向人展示他棕色多毛的膝盖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [diːp] - [toʊnd] [vɔɪs] ,

He	was	a	hearty	fellow	,	with	a	rich	deep	-	toned	voice	,
他	曾是	一个	爽朗	同伴	,	和	一个	富有的	深的	-	色调	嗓音	,

他是个性格开朗的人，嗓音浑厚有力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [soʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [raɪt]

and	a	pair	of	eyes	so	black	and	glittering	that	they	seemed	to	pierce	right
和	一个	一对	的	眼睛	所以	黑色的	和	闪闪发光	那	他们	似乎	到	刺穿	正确的

[θruː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][jʊr; jər] [bæk] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] !

through	you	and	come	out	at	your	back	when	he	looked	at	you	!
通过	你	和	来	出去	在	你的	后退	什么时候	他	看起来	在	你	!

他有一双漆黑闪亮的眼睛，当他看着你时，仿佛能穿透你的身体，从你的背后射出来！

['temp(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wʌz; wəz][klæd][ɪn] [greɪ] [twi:d] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,

Temple	,	on	the	contrary	,	was	clad	in	grey	tweed	from	head	to	foot	,
寺庙	,	在	这	相反	,	曾是	覆膜	在	灰色的	粗花呢	从	头	到	脚	,

[ˌwaɪd ə'weɪk] [ɪn'klu:dɪd] ,

wideawake	included	,
清醒	包括	,

相反，坦普尔从头到脚都穿着灰色粗花呢，连衣服也一丝不苟。

[ænd; ənd] [lʊkt] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	looked	,	as	he	was	,	a	thorough	Englishman	.
和	看起来	,	作为	他	曾是	,	一个	彻底	英国人	.

他的外表和身份一样，都像一个地道的英国人。

[grænt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ; [baɪ] [teɪst] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

Grant	was	a	doctor	by	profession	;	by	taste	a	naturalist	.
授予	曾是	一个	医生	经过	职业	;	经过	品尝	一个	博物学家	.

格兰特的职业是医生，爱好是博物学。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ænd; ənd] [stʌf] [bɜ:rdz][ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ænd; ənd][hju:] ,

He	loved	to	shoot	and	stuff	birds	of	every	shape	and	size	and	hue	,
他	喜爱	到	射击	和	东西	鸟类	的	每一个	形状	和	尺寸	和	色调	,

他喜欢射杀并制作各种形状、大小和颜色的鸟类标本。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [skwi:z] [flæt] [plænts][ʌv; əv] ['evri] [fɔ:rm][ænd; ənd] [neɪm] .

and	to	collect	and	squeeze	flat	plants	of	every	form	and	name	.
和	到	收集	和	挤	平坦的	植物	的	每一个	形式	和	姓名	.

收集并挤压各种形状和名称的扁平植物。

[hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][æt; ət][hoʊm][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['spesimənz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [bi:sts] ,

His	rooms	at	home	were	filled	with	strange	specimens	of	birds	,	beasts	,
他的	房间	在	家	是	已填	和	奇怪的	标本	的	鸟类	,	野兽	,

['fɪʃɪz] ,

fishes	,
鱼	,

他家里的房间里摆满了各种奇特的鸟类、野兽和鱼类标本。

[ænd; ənd][plænts][frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] — [tu:; tə][ðə; ði]

and	plants	from	every	part	of	Scotland	,	England	,	and	Ireland	—	to	the
和	植物	从	每一个	部分	的	苏格兰	,	英格兰	,	和	爱尔兰	—	到	这

[dɪs'gʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [nɜ:rs] ,

disgust	of	his	old	nurse	,
厌恶	的	他的	老的	护士	,

还有来自苏格兰、英格兰和爱尔兰各地的植物——这让他的老保姆感到厌恶。

[hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dʌst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

whose	duty	it	was	to	dust	them	,	and	to	the	delight	of	his	little
谁	责任	它	曾是	到	灰尘	他们	,	和	到	这	喜	的	他的	小的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他的职责是给他们掸灰，这让他的弟弟非常高兴。

[hu:z] [self] - [ɪm'poʊzd] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðer; ðər]

whose	self	-	imposed	duty	it	was	to	pull	out	their	tails	and	pick	out	their
谁	自己	-	强加	责任	它	曾是	到	拉	出去	他们的	尾巴	和	挑选	出去	他们的

[aɪz] !

eyes	!
眼睛	!

他们自愿承担起拔掉它们的尾巴、挖出它们的眼睛的职责！

['grænts] [trɪp] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] ,

Grant's	**trip**	**to**	**Norway**	**promised**	**a**	**rich**	**harvest**	**in**	**a**	**new**	**field**	**,**
格兰特	旅行	到	挪威	承诺	一个	富有的	收成	在	一个	新的	场地	,

格兰特的挪威之行预示着他将在新领域获得丰收。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][roʊ'mæntɪk][æn˩tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

so	**he**	**went**	**there**	**with**	**romantic**	**anticipations**	**.**
所以	他	去	那里	和	浪漫的	预期	.

所以他怀着浪漫的憧憬去了那里。

[sæm] ['sɔːrəl] [wʌz; wəz] [laɪk] ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Sam	**Sorrel**	**was**	**like**	**neither**	**of**	**his**	**companions**	**.**
山姆	酢浆草	曾是	喜欢	两者都不	的	他的	同伴	.

山姆·索雷尔与他的两个同伴都截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] — [ə; eɪ] [mɪr] ['spaɪdər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [θɪn] ;

He	**was**	**a**	**little**	**fellow**	**—**	**a**	**mere**	**spider**	**of**	**a**	**man**	**,**	**and**	**extremely**	**thin**	**;**
他	曾是	一个	小的	同伴	—	一个	仅仅	蜘蛛	的	一个	男人	,	和	极其	薄的	;

他个子很小，瘦得像只蜘蛛；

[soʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][ə; eɪ]

so	**thin**	**that**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**his**	**skin**	**had**	**been**	**drawn**	**over**	**the**	**bones**	**in**	**a**
所以	薄的	那	它	似乎	作为	如果	他的	皮肤	有	到过	绘制	超过	这	骨头	在	一个

['hɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [fər'gɑːtn] !

hurry	**and**	**the**	**flesh**	**forgotten**	**!**
匆忙	和	这	肉	被遗忘的	!

他的皮肤薄得仿佛是匆忙地贴在骨头上的，而血肉却被遗忘了！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌns] [sed] [tuː; tə][bɑːb]['boʊi; 'buːi][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['mɪstər] ['sɔːrəl]

The	**Captain**	**once**	**said**	**to**	**Bob**	**Bowie**	**in**	**a**	**moment**	**of**	**confidence**	**that**	**Mr**	**Sorrel**
这	队长	一次	说	到	鲍勃	鲍伊	在	一个	片刻	的	信心	那	先生	酢浆草

[wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [mɪr] [spʌŋk] ,

was	**a**	**“**	**mere**	**spunk**	**,**
曾是	一个	“	仅仅	胆量	,

船长曾在一次自信的时刻对鲍勃·鲍伊说，索雷尔先生“不过是个胆小鬼”。

” [ˌwerə'pɑːn] [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

”	**whereupon**	**Bob**	**nodded**	**his**	**head**	**,**
”	于是	鲍勃	点头	他的	头	,

于是鲍勃点了点头。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] “ [hæf][ə; eɪ] ['fæðəm] [ʌv; əv] [pʌmp] ['wɔːtər] .

and	**added**	**that**	**he**	**was**	**no**	**better**	**than**	**“**	**half**	**a**	**fathom**	**of**	**pump**	**water**	**.**
和	额外	那	他	曾是	不	更好的	比	“	一半	一个	捉摸	的	泵	水	.

他还补充说，他只不过是“半英寻的泵水”而已。

” [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][sæm] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [gʊd] [stʌf] .

”	**If**	**there**	**was**	**little**	**of**	**Sam**	**,**	**however**	**,**	**that**	**little**	**was**	**good**	**stuff**	**.**
”	如果	那里	曾是	小的	的	山姆	,	然而	,	那	小的	曾是	好的	东西	.

“虽然萨姆的戏份不多，但那点戏份也是精华所在。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**he**	**was**	**a**	**painter**	**by**	**profession**	**.**
它	有	到过	说	那	他	曾是	一个	画家	经过	职业	.

据说他是一名职业画家。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn˩θuːzi'æstɪk] ['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Certainly	**there**	**was**	**not**	**a**	**more**	**enthusiastic**	**artist**	**in**	**the**	**kingdom**	**.**
当然	那里	曾是	不是	一个	更多的	热情的	艺术家	在	这	王国	.

王国里肯定没有比他更热情洋溢的艺术家了。

[sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] , [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [fʌn] .

Sam	**was**	**a**	**strange**	**mixture**	**of**	**earnestness**	**,**	**enthusiasm**	**,**	**and**	**fun**	**.**
山姆	曾是	一个	奇怪的	混合物	的	认真	,	热情	,	和	乐趣	.

山姆是一个性格奇特的人，他既认真又热情，还很有趣。

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ]

Although	**as**	**thin**	**as**	**a**	**walking**	**-**	**stick**	**,**	**and**	**almost**	**as**	**flat**	**as**	**a**
虽然	作为	薄的	作为	一个	步行	-	戳	,	和	几乎	作为	平坦的	作为	一个

['pænkeɪk] ,

pancake	**,**
饼子	,

虽然细如拐杖，几乎扁平如煎饼，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌf] [laɪk] ['waɪər] , [kʊd; kəd] [wɔːk] ['eni] ['dɪstəns] , [kʊd; kəd] [liːp] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]

he	**was**	**tough**	**like**	**wire**	**,**	**could**	**walk**	**any**	**distance**	**,**	**could**	**leap**	**farther**	**than**
他	曾是	艰难的	喜欢	金属丝	,	可以	走	任何	距离	,	可以	飞跃	更远	比

['enibɑːdi] ,

anybody	**,**
任何人	,

他像钢丝一样坚韧，可以走很远的路，能跳得比任何人都远。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk] .

and	**could**	**swim**	**like**	**a**	**cork**	**.**
和	可以	游泳	喜欢	一个	软木	.

游起来像软木塞一样灵活。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] , ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] .

His	**features**	**were**	**sharp**	**,**	**prominent**	**and**	**exceedingly**	**handsome**	**.**
他的	特征	是	锋利的	,	著名的	和	非常	英俊的	.

他五官轮廓分明，十分英俊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ,

His	**eyes**	**were**	**large**	**,**	**dark**	**,**	**and**	**expressive**	**,**
他的	眼睛	是	大的	,	黑暗的	,	和	富有表现力的	,

他的眼睛又大又黑，而且很有神。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sə:'maunt] [baɪ] ['delɪkət] ['aɪˌbraʊz] [wɪtʃ] [muːvd] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ]

and	**were**	**surmounted**	**by**	**delicate**	**eyebrows**	**which**	**moved**	**about**	**continually**	**with**
和	是	克服	经过	精美的	眉毛	哪个	已搬	关于	持续	和

['evri] ['tʃeɪndʒfəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [brest] .

every	**changeful**	**feeling**	**that**	**filled**	**his**	**breast**	**.**
每一个	变化	感觉	那	已填	他的	胸部	.

他的眉毛纤细而精致，随着他胸中每一种变化的情绪而不断动动。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

When	**excited**	**his**	**glance**	**was**	**magnificent**	**,**
什么时候	兴奋的	他的	瞥一眼	曾是	壮丽	,

他激动时的眼神非常迷人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æspekt][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]

and	**the**	**natural**	**wildness**	**of**	**his**	**whole**	**aspect**	**was**	**increased**	**by**	**the**
和	这	自然的	野性	的	他的	所有的	方面	曾是	增加	经过	这

[lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [her] ,

luxuriance	**of**	**his**	**brown**	**hair**	**,**
奢华	的	他的	棕色的	头发	,

他那浓密的棕色头发更增添了他天生的野性之美。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [elf] - ['lɑːks] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

which	**hung**	**in**	**long**	**elf**	**-**	**locks**	**over**	**his**	**shoulders**	**.**
哪个	悬挂	在	长的	精灵	-	锁	超过	他的	肩膀	.

他肩上垂着长长的精灵发髻。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [mæd][sæm] ['sɔ:rəl] .

Among	his	intimates	he	was	known	by	the	name	of	“	Mad	Sam	Sorrel	.
之中	他的	亲密	他	曾是	已知	经过	这	姓名	的	“	疯狂的	山姆	酢浆草	.

在他的亲信中，他被称为“疯子萨姆·索雷尔”。

” [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [kən'sistid] [ʌv; əv][sɪks] [pɪkt]

”	When	we	have	said	that	the	crew	of	the	schooner	consisted	of	six	picked
”	什么时候	我们	有	说	那	这	全体人员	的	这	大篷车	由……组成	的	六	挑选

[men] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [frend] [bɑ:b]['boʊi; 'bu:i] ,

men	besides	those	described	and	our	friend	Bob	Bowie	,
男人	除了	那些	描述	和	我们的	朋友	鲍勃	鲍伊	,

“当我们说除了前面提到的那些人和我们的朋友鲍勃·鲍伊之外，这艘纵帆船的船员还包括六名精挑细选的人时，

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nu:mə,reɪtid] [ɔ:l][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] [ðæt]

we	have	enumerated	all	the	human	beings	who	stood	within	the	bulwarks	of	that
我们	有	列举	全部	这	人类	生物	WHO	站立	之内	这	堡垒	的	那

[trɪm] ['lɪt(ə)l] [jɑ:t] [ɑ:n] [ðæt] ['stɔ:rmi] ['sʌmɜ-z] [deɪ] .

trim	little	yacht	on	that	stormy	summer's	day	.
修剪	小的	游艇	在	那	暴风雨	夏季	天	.

我们已经清点了那天暴风雨中站在那艘小巧精致的游艇舷墙上的所有人类。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvz] ['noʊtɪs] .

There	was	,	however	,	one	other	being	on	board	that	deserves	notice	.
那里	曾是	,	然而	,	一	其他	存在	在	木板	那	值得	注意	.

然而，船上还有一位值得注意的人物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sæm] - [dɔ:g] .

It	was	Sam	Sorrel's	dog	.
它	曾是	山姆	-	狗	.

那是萨姆·索雷尔的狗。

[laɪk] [ɪts] ['mæstər] , [ðɪs] [dɔ:g][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kri:tʃər] .

Like	its	master	,	this	dog	was	a	curious	creature	.
喜欢	它是	掌握	,	这	狗	曾是	一个	好奇的	生物	.

和它的主人一样，这条狗也是个好奇的生物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [ɔ:r] ['pɑ:zətɪv] [kaɪnd] .

It	was	little	and	thin	,	and	without	form	of	any	distinct	or	positive	kind	.
它	曾是	小的	和	薄的	,	和	没有	形式	的	任何	清楚的	或者	积极的	种类	.

它又小又薄，没有任何明显或具体的形状。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [dɔ:g][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] ,

If	we	could	suppose	that	this	dog	had	been	permitted	to	make	itself	,
如果	我们	可以	认为	那	这	狗	有	到过	允许	到	制作	本身	,

如果我们假设这只狗被允许自行制造，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaɪ] - ['teriər] ,

and	that	it	had	begun	with	the	Skye	-	terrier	,
和	那	它	有	开始	和	这	斯凯	-	梗犬	,

而这一切都始于一只斯凯梗犬。

['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɪts][maɪnd][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['pu:dl] ,

suddenly	changed	its	mind	and	attempted	to	come	the	poodle	,
突然	已更改	它是	头脑	和	尝试过	到	来	这	贵宾犬	,

它突然改变主意，试图靠近那只贵宾犬。

[ðen] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['efərt] [hæd; həd][gɑ:t][ɪt'self] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'ʃevld] ,

then	midway	in	this	effort	had	got	itself	very	much	dishevelled	,
然后	中途	在	这	努力	有	得到	本身	非常	很多	蓬头垢面	,

然而，这项工作进行到一半时，却变得非常混乱。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [in'tæŋgld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

and	become	so	entangled	that	it	was	too	late	to	do	anything	better	than
和	变得	所以	纠缠	那	它	曾是	也	晚的	到	做	任何事物	更好的	比

['fɪnɪʃ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɪrd] ['spænjəl] ,

finish	off	with	a	wild	attempt	at	a	long	-	eared	spaniel	,
结束	离开	和	一个	荒野	试图	在	一个	长的	-	耳朵	西班牙猎犬	,

结果纠缠不清，以至于为时已晚，只能徒劳地尝试养一只长耳猎犬来结束这一切。

[wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz] “ ['tɪʃən] ” [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns]

one	could	understand	how	such	a	creature	as	“	Titian	”	had	come	into	existence
一	可以	理解	如何	这样的	一个	生物	作为	“	提香	”	有	来	进入	存在

.

:

.

人们或许能够理解像“提香”这样的人物是如何诞生的。

[sæm][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['peɪntər] [wen] [hiː; hi]

Sam	had	meant	to	pay	a	tribute	of	respect	to	the	great	painter	when	he
山姆	有	意思是	到	支付	一个	贡	的	尊重	到	这	伟大的	画家	什么时候	他

[neɪmd] [hɪz; ɪz][dɔːg] ['tɪʃən] .

named	his	dog	Titian	.
命名	他的	狗	提香	.

山姆给他的狗取名提香，本意是想向这位伟大的画家致敬。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

But	having	done	his	duty	in	this	matter	,
但	拥有	完毕	他的	责任	在	这	事情	,

但他已尽到在这件事上的职责，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['ɪntuː] [tɪt] — ['sʌmtaɪmz] ['tɪtəlz] .

he	found	it	convenient	to	shorten	the	name	into	Tit	—	sometimes	Tittles	.
他	成立	它	方便的	到	缩短	这	姓名	进入	山雀	—	有时	标题	.

他觉得把名字缩写成 Tit 很方便——有时也缩写成 Tittles。

['tɪtəlz] [hæd; həd][noʊ] [feɪs] [wət'evər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ]['neɪkɪd] [aɪ] .

Tittles	had	no	face	whatever	,	as	far	as	could	be	seen	by	the	naked	eye	.
标题	有	不	脸	任何	,	作为	远的	作为	可以	是	已见	经过	这	裸	眼睛	.

蒂特尔斯根本没有脸，至少肉眼是看不到的。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ʃægi] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ]

His	whole	misshapen	body	was	covered	with	long	shaggy	hair	of	a	light	grey
他的	所有的	畸形	身体	曾是	涵盖	和	长的	毛茸茸	头发	的	一个	光	灰色的

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

他畸形的全身覆盖着浅灰色的长而蓬乱的毛发。

['oʊnli][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [pɔɪnt]

Only	the	end	of	his	black	nose	was	visible	in	front	and	the	extreme	point
仅有的	这	结尾	的	他的	黑色的	鼻子	曾是	可见的	在	正面	和	这	极端	观点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] [rɪr] .

of	his	tail	in	rear	.
的	他的	尾巴	在	后部	.

前面只能看到他黑色的鼻子尖，后面只能看到他尾巴的末端。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['lændmɑːks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel]

But	for	these	two	landmarks	it	would	have	been	utterly	impossible	to	tell
但	为了	这些	二	地标	它	会	有	到过	完全地	不可能的	到	告诉

[wɪtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːg][wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

which	end	of	the	dog	was	which	.
哪个	结尾	的	这	狗	曾是	哪个	.

如果没有这两个地标，就完全不可能分辨出狗的哪一头是哪一头。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][hæd; həd] [bɪn] [sɪndʒd][ɔːr] [skɪnd] [ɔːr][bəːnd] ,

Somehow	**the**	**end**	**of**	**his**	**tail**	**had**	**been**	**singed**	**or**	**skinned**	**or**	**burned**	**,**
不知何故	这	结尾	的	他的	尾巴	有	到过	已签名	或者	去皮	或者	烧伤	,

他的尾巴末端不知何故被烧焦、剥皮或烧伤了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪp] - [stem] .

for	**it**	**was**	**quite**	**naked**	**,**	**and**	**not**	**much**	**thicker**	**than**	**a**	**pipe**	**-**	**stem**	**.**
为了	它	曾是	相当	裸	,	和	不是	很多	较厚	比	一个	管道	-	干	.

因为它完全裸露，而且比烟斗柄粗不了多少。

['tɪtəlz] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ,

Tittles	**was**	**extremely**	**sensitive**	**in**	**regard**	**to**	**this**	**,**
标题	曾是	极其	敏感的	在	看待	到	这	,

蒂特尔斯对此事极其敏感。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n] [tʌtʃt] .

and	**could**	**not**	**bear**	**to**	**have**	**his**	**miserable**	**projection**	**touched**	**.**
和	可以	不是	熊	到	有	他的	悲惨的	投影	感动	.

他无法忍受别人触碰他那可怜的投影。

[haʊ] [ðæt] [stɔːrm] [dɪd][reɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

How	**that**	**storm**	**did**	**rage**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**
如何	那	风暴	做过	愤怒	,	到	是	当然	!

那场风暴确实肆虐得厉害！

[ðə; ði] [hoʊl] [siː] [wʌz; wəz] [læʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv][foʊm] ,

The	**whole**	**sea**	**was**	**lashed**	**into**	**a**	**boiling**	**sheet**	**of**	**foam**	**,**
这	所有的	海	曾是	鞭打	进入	一个	沸腾	床单	的	泡沫	,

整片大海都被拍打成沸腾的泡沫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] [leɪ] ['oʊvər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][men]

and	**the**	**schooner**	**lay**	**over**	**so**	**much**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**the**	**men**
和	这	大篷车	躺	超过	所以	很多	那	它	曾是	不可能的	为了	这	男人

[tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

to	**stand**	**on**	**the**	**deck**	**.**
到	站立	在	这	甲板	.

纵帆船倾斜得厉害，以至于船员们根本无法站在甲板上。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] - ['ɛndz] ;

At	**times**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**were**	**thrown**	**on**	**her**	**beam**	**-**	**ends**	**;**
在	时代	它	似乎	作为	如果	她	是	抛掷	在	她	光束	-	结束	;

有时她看起来好像被甩到了梁的两端；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['bɔɪənt] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrk] ,

but	**the**	**good**	**yacht**	**was**	**buoyant**	**as**	**a**	**cork**	**,**
但	这	好的	游艇	曾是	浮力	作为	一个	软木	,

但是这艘性能优良的游艇却像软木塞一样轻盈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['evri] [freʃ] [blæst] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['wɔːriər] .

and	**she**	**rose**	**again**	**from**	**every**	**fresh**	**blast**	**like**	**an**	**unconquerable**	**warrior**	**.**
和	她	玫瑰	再次	从	每一个	新鲜的	爆炸	喜欢	一个	不可征服的	战士	.

她像一位所向披靡的战士，从每一次新的风暴中重新站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mɑːsts] [wɪl] [biː; bi][tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**the**	**masts**	**will**	**be**	**torn**	**out**	**of**	**her**	**,**
“	它	似乎	到	我	那	这	桅杆	将要	是	撕裂	出去	的	她	,

“依我看，她的桅杆会被扯下来。”

" [sed] ['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [bræs] [reɪl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
" said Temple to the Captain , as he grasped the brass rail that surrounded the
" 说 寺庙 到 这 队长 , 作为 他 抓住 这 黄铜 轨 那 包围 这
['kwɔːrtərdek] ,
quarterdeck ,
后甲板 ,

“坦普尔一边说着，一边抓住环绕后甲板的黄铜栏杆，对船长说道。”

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
and gazed upward with some anxiety .
和 凝视 向上 和 一些 焦虑 .

他有些焦虑地抬头望去。

“ [noʊ] [fɪr] [oʊ] - [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk]
“ No fear o ' her , " said the Captain , turning the quid of tobacco in his cheek
“ 不 害怕 o - 她 , " 说 这 队长 , 转弯 这 英镑 的 烟草 在 他的 脸颊
;
;
;

“我一点也不怕她，”船长说着，把腮帮子里的一团烟草转了转；

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [taɪt] [boʊt] , [æn; ən] - [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [siː] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ she's a tight boat , an ' could stand a heavier sea than this .
“ 她是 一个 紧的 船 , 一个 - 可以 站立 一个 较重 海 比 这 .

“她是一艘很结实的船，能够承受比这更大的海浪。”

[aɪ][hoʊp] ['ɪtl] [bloʊ] [ə; eɪ] [wiː] [θɪŋ] ['hɑːrdər] . "
I hope it'll blow a wee thing harder . "
我 希望 它将 吹 一个 哇 事物 更难 . "

我希望它能吹得更猛一些。

“ ['hɑːrdər] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] .
“ Harder ! " exclaimed Fred .
“ 更难 ! " 惊呼 弗雷德 .

“再用力点！”弗雷德喊道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][wɪnd] , ['kæptɪn] , " [əb'zɜːrvd] [grænt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ You must be fond of wind , Captain , " observed Grant with a laugh .
“ 你 必须 是 喜爱 的 风 , 队长 , " 观察到 授予 和 一个 笑 .

“船长，你一定很喜欢风吧？”格兰特笑着说道。

“ ['əu'əu] [eɪ] , [aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] - .
“ Oo ay , I've no objection to wund .
“ oo 哎 , 我已经 不 异议 到 - .

“哦，我不反对受伤。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['evriθɪŋ] [els] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [θruː] [hɪz; ɪz]
" The Captain said this , as he said everything else , more than half through his
" 这 队长 说 这 , 作为 他 说 一切 别的 , 更多的 比 一半 通过 他的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

“船长说这话的时候，就像他说其他所有话一样，有一半以上都是用鼻音说出来的。”

[ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] .
and very slowly .
和 非常 缓慢地 .

而且速度很慢。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [mɔ:r] [wɪnd] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r][tɑ:p] -
" But do you not think that more wind would be apt to carry away our top -
但 做 你 不是 思考 那 更多的 风 会 是 易于 到 携带 离开 我们的 顶部 -
[mɑ:sts] ,
masts ,
桅杆 ,

"但是，你不认为风力再大一些，就可能会把我们的桅杆顶吹走吗？"

[ɔ:r] [splɪt] [ðə; ði] [seɪlz] ? " [sed] ['temp(ə)l] .
or split the sails ? " said Temple .
或者 分裂 这 帆 ? " 说 寺庙 .

"还是把帆劈开？"坦普尔说道。

" [its] [nɑ:t] [ʌn'laɪkli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [ku:l] [rɪ'plaɪ] .
" It's not unlikely , " was the Captain's cool reply .
" 它是 不是 不太可能 , " 曾是 这 船长的 凉爽的 回复 .

"并非不可能，"船长冷静地回答道。

" [ðen] [waɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Then why wish for it ? " inquired the other in surprise .
" 然后 为什么 希望 为了 它 ? " 询问 这 其他 在 惊喜 .

"那你为什么会希望它呢？"对方惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪə(r)] ['oʊnli] ['θɜ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] ,
" Because we're only thirty miles from the coast of Norway ,
" 因为 是 仅有的 三十 英里 从 这 海岸 的 挪威 ,

"因为我们距离挪威海岸只有30英里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [hoʊldz][ɑ:n][æz; əz] [its] ['dɔɪɪn] - , [wi:l] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði][lænd] [tɪl] [dɑ:rk] .
and if the wund holds on as it's doin ' , we'll not make the land till dark .
和 如果 这 - 持有 在 作为 它是 做 - , 出色地 不是 制作 这 土地 直到 黑暗的 .

如果伤口继续这样恶化下去，我们恐怕要到天黑才能到达目的地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bloʊz] ['hɑ:rdər] [wi:l] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] ['deɪlaɪt] . "
But if it blows harder we'll get under the shelter of the Islands in daylight . "
但 如果 它 打击 更难 出色地 得到 在下面 这 庇护所 的 这 岛屿 在 日光 . "

但如果风力更大，我们就可以在白天躲到岛屿的庇护下。"

" [dɑ:rk] ! " [ɪk'skleɪmd] [pʊr] [sæm] ['sɔ:rəl] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bæd] ['seɪlər] , [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] ,
" Dark ! " exclaimed poor Sam Sorrel , who , being a bad sailor , was very sick ,
" 黑暗的 ! " 惊呼 贫穷的 山姆 酢浆草 , WHO , 存在 一个 坏的 水手 , 曾是 非常 生病的 ,

"黑了！"可怜的萨姆·索雷尔惊呼道，他是个糟糕的水手，病得很重。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [li:] ['bʊlwərks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['helpləs] ['mɪzəri] ;
and clung to the lee bulwarks with a look of helpless misery ;
和 紧紧抓住 到 这 李 堡垒 和 一个 看 的 无助 苦难 ;

她无助地紧紧抓住背风的舷墙，一脸悲惨的神情；

" [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɑ:rk][ɪn][nɔ:r] — .
" I thought there was no dark in Nor — .
" 我 想法 那里 曾是 不 黑暗的 在 也不 — .

"我以为诺尔没有黑暗——。"

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['peɪntər] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɪt]
" The unhappy painter stopped abruptly in consequence of a sensation in the pit
" 这 不开心 画家 停止 突然 在 结果 的 一个 感觉 在 这 坑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
of his stomach .
的 他的 胃 .

"这位郁闷的画家突然停了下来，因为他感到胃里一阵翻腾。"

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɑːrknəs] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [ɪn] ['sʌmər] , ” ['ænsər] [mək'næb] ,

“	There's	not	much	darkness	in	Norway	in	summer	,	”	answered	McNab	,
”	有	不是	很多	黑暗	在	挪威	在	夏天	,	”	回答	麦卡纳布	,

“挪威的夏天几乎没有黑夜，”麦克纳布回答说。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['speʃəli] [wen] [ðə; ði]

“	but	at	the	south	end	of	it	here	there's	a	little	—	specially	when	the
”	但	在	这	南	结尾	的	它	这里	有	一个	小的	—	特别	什么时候	这

['weðər] [ɪz] [θɪk] .

weather	is	thick	.
天气	是	厚的	.

“但在它的南端，有一点——尤其是在天气潮湿的时候。”

[eɪ] , [aɪ] [siː] [its] ['kʌmɪn] - .

Ay	,	I	see	it's	comin	'	.
哎	,	我	看	它是	即将到来	-	.

哎，我看它要来了。

” [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər]

”	The	peculiar	way	in	which	the	Captain	said	this	caused	the	others	to	turn	their
”	这	奇特	方式	在	哪个	这	队长	说	这	导致	这	其他的	到	转动	他们的

[aɪz] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

eyes	to	windward	,
眼睛	到	迎风	,

船长说话的方式很特别，这让其他人纷纷将目光转向了上风处。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]

where	it	was	very	evident	that	something	was	coming	,	for	the	sky	was
在哪里	它	曾是	非常	明显	那	某物	曾是	未来	,	为了	这	天空	曾是

[blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,

black	as	ink	,
黑色的	作为	墨水	,

很明显，有什么事情即将发生，因为天空黑得像墨一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌfld] [wɪð; wɪθ][koʊld] [waɪt] [foʊm] .

and	the	sea	under	it	was	ruffled	with	cold	white	foam	.
和	这	海	在下面	它	曾是	褶皱的	和	寒冷的	白色的	泡沫	.

船底的海面上泛起冰冷的白色泡沫。

“ [stænd][baɪ][ðə; ði] [kluː] - [laɪnz][ænd; ənd] ['hæljərd] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Stand	by	the	clew	-	lines	and	halyards	,	”	roared	the	Captain	.
”	站立	经过	这	线索	-	线条	和	升帆索	,	”	咆哮	这	队长	.

“站到帆脚索和升帆索旁去！”船长吼道。

[ðə; ði][men] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [ə'sembld] [ɑːn] [dek] , [spræŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

The	men	,	who	were	now	all	assembled	on	deck	,	sprang	to	obey	.
这	男人	,	WHO	是	现在	全部	组装	在	甲板	,	弹簧	到	服从	.

此刻所有男人都聚集在甲板上，立刻服从命令。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ə; eɪ] [skwɔːl] [keɪm] [hɪsɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - ['kwɔːrtər] ,

As	they	did	so	a	squall	came	hissing	down	on	the	weather	-	quarter	,
作为	他们	做过	所以	一个	暴风雨	来了	嘶嘶声	向下	在	这	天气	-	四分之一	,

就在这时，一阵狂风呼啸着袭向了天气预报区。

[ænd; ənd][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [riːld] ['ʌndər]

and	burst	upon	the	vessel	with	such	fury	that	for	a	moment	she	reeled	under
和	爆裂	之上	这	血管	和	这样的	愤怒	那	为了	一个	片刻	她	卷曲	在下面

[ðə; ði] [ʃɑːk] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

the	shock	like	a	drunken	man	,
这	震惊	喜欢	一个	醉	男人	,

他猛地冲向那艘船，怒气冲冲，以至于她一时之间像醉汉一样因冲击而踉跄了一下。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [spreɪ] ['delju:dʒd][hɜ:r; hər] [deks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ʃri:kt] [θru:] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] .

while	the	spray	deluged	her	decks	,	and	the	wind	shrieked	through	the	rigging	.
尽管	这	喷	洪水泛滥	她	甲板	,	和	这	风	尖叫	通过	这	索具	.

浪花拍打着甲板，狂风呼啸着吹过索具。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['vaɪələnt][tu:; tə] [læst] .

But	this	was	too	violent	to	last	.
但	这	曾是	也	暴力	到	最后的	.

但这种暴力局面无法持续下去。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [pæst] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪl] [blu:] [mɔ:r] ['stedəli] ,

It	soon	passed	over	and	the	gale	blew	more	steadily	,
它	很快	通过了	超过	和	这	大风	吹	更多的	稳步	,

风很快就过去了，狂风也变得更加稳定。

['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['snoʊfleɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [si:] [laɪk] [ə; eɪ] ['si:ˌmju:] .

driving	the	Snowflake	over	the	North	Sea	like	a	seamew	.
驾驶	这	雪花	超过	这	北	海	喜欢	一个	西洋菜	.

驾驶着“雪花号”像海鸥一样飞越北海。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [roʊz] [tu:; tə] [vju:] .

That	evening	the	mountains	of	Norway	rose	to	view	.
那	晚上	这	山脉	的	挪威	玫瑰	到	看法	.

那天晚上，挪威的群山映入眼帘。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klɪr] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] - [west]

About	the	time	that	this	occurred	the	sky	began	to	clear	towards	the	north	-	west
关于	这	时间	那	这	发生	这	天空	开始	到	清除	向	这	北	-	西方

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [foʊm] [wʌz; wəz] [si:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] [raɪt] [ə'hed] .

and	soon	after	a	white	line	of	foam	was	seen	on	the	horizon	right	ahead	.
和	很快	后	一个	白色的	线	的	泡沫	曾是	已见	在	这	地平线	正确的	前方	.

大约就在这时，西北方向的天空开始放晴，不久之后，正前方地平线上出现了一条白色的泡沫线。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑ:rmi][ʌv; əv]['aɪləndz] , [ɔ:r] ['skeri] ,

This	was	the	ocean	beating	on	the	great	army	of	islands	,	or	skerries	,
这	曾是	这	海洋	殴打	在	这	伟大的	军队	的	岛屿	,	或者	礁石	,

这是大海拍打着庞大的岛屿或礁石群的声音。

[ðæt] [laɪn] [ðə; ðɪ] [west] [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] .

that	line	the	west	coast	of	Norway	from	north	to	south	.
那	线	这	西方	海岸	的	挪威	从	北	到	南	.

从北到南，沿着挪威西海岸绵延分布。

“ [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][oʊld] ['nɔ:rweɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [fred] ['temp(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

“	Hurrah	for	old	Norway	!	”	shouted	Fred	Temple	with	delight	,
“	欢呼	为了	老的	挪威	!	”	喊叫	弗雷德	寺庙	和	喜	,

“挪威万岁！”弗雷德·坦普尔高兴地喊道。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ] [foʊm] [ðæt] [li:pt] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ber] ['rɑ:ki] ['ailits] .

when	he	first	observed	the	foam	that	leaped	upon	these	bare	rocky	islets	.
什么时候	他	第一的	观察到	这	泡沫	那	跳跃	之上	这些	裸	岩石	岛屿	.

当他第一次看到飞溅到这些光秃秃的岩石小岛上的泡沫时。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rekt] , ” [sed] [grænt] ['greɪvli] .

“	It	seems	to	me	that	we	shall	be	wrecked	,	”	said	Grant	gravely	.
“	它	似乎	到	我	那	我们	将	是	损毁	,	”	说	授予	严重地	.

“依我看，我们恐怕要完蛋了。”格兰特严肃地说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [trə'mendəs] ['breikəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get]

“	I	do	not	see	an	opening	in	these	tremendous	breakers	,	and	if	we	can't	get
“	我	做	不是	看	一个	开幕	在	这些	巨大的	断路器	,	和	如果	我们	不能	得到

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

“我看不出这些巨浪有任何突破口，如果我们无法穿过它们，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lændzmən] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . ”

even	a	landsman	could	tell	that	we	shall	be	dashed	to	pieces	.	”
甚至	一个	土地管理者	可以	告诉	那	我们	将	是	虚线	到	件	.	”

即使是陆地人也能看出，我们终将粉身碎骨。

“ [waɪ] [nɑːt] [pʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ? ” [sə'dʒestɪd] ['sɔːrəl] ,

“	Why	not	put	about	the	ship	and	sail	away	from	them	?	”	suggested	Sorrel	,
“	为什么	不是	放	关于	这	船	和	帆	离开	从	他们	?	”	建议	酢浆草	,

索雷尔建议道：“为什么不调转船头，驶离他们呢？”

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]

looking	round	with	a	face	so	yellow	and	miserable	that	even	the	Captain	was
寻找	圆形的	和	一个	脸	所以	黄色的	和	悲惨的	那	甚至	这	队长	曾是

['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [tuː; tə] [smaɪl] .

almost	forced	to	smile	.
几乎	强制	到	微笑	.

他环顾四周，脸色蜡黄，十分凄惨，就连船长也几乎被迫露出笑容。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [fred] ['temp(ə)l] .

“	Because	that	is	simply	impossible	,	”	said	Fred	Temple	.
“	因为	那	是	简单地	不可能的	,	”	说	弗雷德	寺庙	.

“因为这根本不可能，”弗雷德·坦普尔说道。

[pʊr] [sæm] [groʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔːg] ,

Poor	Sam	groaned	and	looked	down	at	his	dog	,
贫穷的	山姆	呻吟	和	看起来	向下	在	他的	狗	,

可怜的萨姆呻吟了一声，低头看着他的狗。

[wɪtʃ] [sæt] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

which	sat	trembling	on	the	deck	between	his	feet	,
哪个	卫星	发抖	在	这	甲板	之间	他的	脚	,

它颤抖地躺在他脚边的甲板上，

[geɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['mæstɚz] [feɪs] ['sædli] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

gazing	up	in	its	master's	face	sadly	—	at	least	so	it	is	to	be	supposed
凝视	向上	在	它是	硕士学位	脸	令人遗憾的是	—	在	至少	所以	它	是	到	是	据称

;

;

;

它悲伤地望着主人的脸——至少人们会这么认为；

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['tɪtəlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l]

but	the	face	of	Tittles	,	as	well	as	the	expression	thereof	,	was	invisible
但	这	脸	的	标题	,	作为	出色地	作为	这	表达	其中	,	曾是	无形的

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [her] .

owing	to	hair	.
欠款	到	头发	.

但由于头发遮挡，蒂特尔斯的脸以及他的表情都看不见。

“ [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , ['kæptɪn] ? ” [in'kwaiəd] [fred] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['sɪriəs] [toʊn] .

“	Is	there	an	opening	,	Captain	?	”	inquired	Fred	in	a	low	,	serious	tone	.
“	是	那里	一个	开幕	,	队长	?	”	询问	弗雷德	在	一个	低的	,	严肃的	语气	.

“船长，请问有空缺吗？”弗雷德低声严肃地问道。

“ ['əu'əu] [eɪ] , [noʊ] [fɪr] [oʊ] - [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Oo**	**ay**	**,**	**no**	**fear**	**o**	**'**	**that**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Captain**	**.**
”	oo	哎	,	不	害怕	o	-	那	,	”	回复	这	队长	.

“哦，不用担心，”船长回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['sku:nər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

There	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**no**	**fear**	**of**	**that**	**,**	**for**	**as**	**the**	**schooner**	**approached**	**the**
那里	曾是	,	的确	,	不	害怕	的	那	,	为了	作为	这	大篷车	接近	这

['aɪləndz] ,

islands	**,**
岛屿	,

事实上，完全不必担心这种情况，因为当帆船靠近岛屿时，

['nu:mərəs] ['oʊpənɪŋz] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] .

numerous	**openings**	**were**	**observed**	**.**
很多的	开口	是	观察到	.

发现多处开口。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

It	**also**	**became**	**evident**	**that**	**the**	**gentlemen**	**had**	**mistaken**	**the**	**distance**	**from**
它	还	成为	明显	那	这	先生们	有	错误	这	距离	从

[ðə; ði]['broʊkən]['wɔ:tər] ,

the	**broken**	**water**	**,**
这	破碎的	水	,

很明显，这两位先生误判了与破损水面的距离。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] ['skeri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	**they**	**were**	**much**	**longer**	**of**	**reaching**	**the**	**outer**	**skerries**	**than**	**they**	**had**
为了	他们	是	很多	更长	的	到达	这	外	礁石	比	他们	有

[ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] ,

expected	**,**	**and**	**the**	**foam**	**,**
预期的	,	和	这	泡沫	,

因为他们到达外围礁石群的时间比预想的要长得多，而且泡沫，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] , [su:n] [gru:] ['ɪntu:] [ɪ'mens] ['mæsɪz] ,

which	**at**	**first**	**appeared**	**like**	**a**	**white**	**line**	**,**	**soon**	**grew**	**into**	**immense**	**masses**	**,**
哪个	在	第一的	出现	喜欢	一个	白色的	线	,	很快	生长	进入	巨大	群众	,

起初看起来像一条白线，但很快就发展成巨大的团块。

[wɪtʃ] ['θʌndəd] [ɑ:n] [ði:z] ['weðər] - [wɔ:rn] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] , [laʊd] , [kən'tɪnjuəs] [rɔ:r] ,

which	**thundered**	**on**	**these**	**weather**	**-**	**worn**	**rocks**	**with**	**a**	**deep**	**,**	**loud**	**,**	**continuous**	**roar**	**,**
哪个	雷鸣	在	这些	天气	-	磨损	岩石	和	一个	深的	,	大声	,	连续的	吼	,

它以深沉、响亮、持续的轰鸣声响彻这些饱经风霜的岩石。

[ænd; ənd][bɜ:rst] ['ʌpwərdz] [ɪn] [greɪt] [spaʊts] [laɪk] [waɪt] [sti:m] ['meni] [ja:dz]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

and	**burst**	**upwards**	**in**	**great**	**spouts**	**like**	**white**	**steam**	**many**	**yards**	**into**	**the**	**air**	**.**
和	爆裂	向上	在	伟大的	喷嘴	喜欢	白色的	蒸汽	许多	码	进入	这	空气	.

然后像白色蒸汽一样，猛烈地向上喷射出巨大的水柱，直冲云霄。

“ ['kæptɪn] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['aɪləndz][æz; əz] ['nu:mərəs] ['evriwer] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

“	**Captain**	**,**	**are**	**the**	**islands**	**as**	**numerous**	**everywhere**	**along**	**the**	**coast**	**as**	**they**	**are**
”	队长	,	是	这	岛屿	作为	很多的	到处	沿着	这	海岸	作为	他们	是

[hɪr] ? ” [sed] [fred] . “

here	**?**	**”**	**said**	**Fred**	**.**	**“**
这里	?	”	说	弗雷德	.	“

“船长，沿海各地的岛屿都像这里一样多吗？”弗雷德问道。

- [di:d] [eɪ] , [æn; ən] - [mɔ:r] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

'	**Deed**	**ay**	**,**	**an**	**'**	**more**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Captain**	**,**
-	契据	哎	,	一个	-	更多的	,	”	回答	这	队长	,

“确实如此，而且不止如此，”船长回答道。

“ [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [jɪl] [seɪl] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [maɪlz] ['æftər] ['getɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skeri] [bɪ'fɔːr]
“ some places ye'll sail for fifty or sixty miles after getting among the skerries before
” 一些 地方 叫喊 帆 为了 五十 或者 六十 英里 后 获得 之中 这 礁石 前
['riːtʃɪn] - [ðə; ði] [meɪn] .
reachin ' the main .
伸手 - 这 主要的 .

“有些地方，你得航行五六十英里才能到达主海域，期间还要经过一些礁石群。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] , [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['nærəʊ]
” They were now within a hundred yards of the islands , towards a narrow
” 他们 是 现在 之内 一个 百 码 的 这 岛屿 , 向 一个 狭窄的
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

“他们现在距离岛屿不到一百码，朝着一条狭窄的水道前进，

[bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stiəd] .
between two of which the Captain steered .
之间 二 的 哪个 这 队长 转向 .

船长在其中两艘船之间掌舵。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,
Every one was silent ,
每一个 一 曾是 沉默的 ,

所有人都沉默不语。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for there was something awful in the aspect of the great dark waves of the
为了 那里 曾是 某物 可怕 在 这 方面 的 这 伟大的 黑暗的 波浪 的 这
['reɪdʒɪŋ] [siː] ,
raging sea ,
愤怒 海 ,

因为汹涌澎湃的大海那巨大的黑色波涛，看起来十分可怕。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] ['hevɪli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [kræʃ] ['æftər] [kræʃ] [ɪn] [tə'rɪfɪk] ['fjʊri] [ɑːn]
as they rolled heavily forward and fell with crash after crash in terrific fury on
作为 他们 滚动 重度 向前 和 跌倒 和 碰撞 后 碰撞 在 了不起 愤怒 在
[ðə; ði] ['rɑːks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

它们沉重地向前翻滚，然后猛烈地撞击在岩石上，发出一次又一次的巨响。

['dæʃɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [foʊm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
dashing themselves to pieces and churning the water into foam , so that the
帅气 他们自己 到 件 和 搅拌 这 水 进入 泡沫 , 所以 那 这
[hoʊl] [siː] [ri'zembld] [mɪlk] .
whole sea resembled milk .
所有的 海 类似 牛奶 .

它们互相撞击，搅动海水，使整个大海都像牛奶一样。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] ,
To those who were unaccustomed to the coast ,
到 那些 WHO 是 不习惯 到 这 海岸 ,

对于那些不习惯海岸生活的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['skuːnər] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] ;
it seemed as if the schooner were leaping forward to certain destruction ;
它 似乎 作为 如果 这 大篷车 是 跳跃 向前 到 肯定 破坏 ;

那艘纵帆船似乎正朝着注定毁灭的方向猛冲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃʊr] [hænd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

but	they	knew	that	a	sure	hand	was	at	the	helm	,
但	他们	知道	那	一个	当然	手	曾是	在	这	舵	,

但他们知道掌舵的是一位经验丰富的领导者。

[ænd; ənd] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][bʌt; bət][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

and	thought	not	of	the	danger	but	the	sublimity	of	the	scene	.
和	想法	不是	的	这	危险	但	这	崇高	的	这	场景	.

他没有想到危险，而是被眼前的壮丽景色所震撼。

“ [stænd][baɪ][ðə; ði] ['weðər] - ['breɪsɪz] , ” [kraɪd][mək'næb] .

“	Stand	by	the	weather	-	braces	,	”	cried	McNab	.
“	站立	经过	这	天气	-	牙套	,	”	哭	麦卡纳布	.

“准备好防风雨支架！”麦克纳布喊道。

[ðə; ði] ['skuːnər] [liːpt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [spreɪ] .

The	schooner	leaped	as	he	spoke	into	the	turmoil	of	roaring	spray	.
这	大篷车	跳跃	作为	他	辐	进入	这	动荡	的	咆哮	喷	.

他说话时，帆船在汹涌的浪花中颠簸了一下。

[ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

In	ten	seconds	she	was	through	the	passage	,
在	十	秒	她	曾是	通过	这	通道	,

十秒钟后，她就穿过了通道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['hiːvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

and	there	was	a	sudden	and	almost	total	cessation	of	heaving	motion	.
和	那里	曾是	一个	突然	和	几乎	全部的	停止	的	起伏	运动	.

突然间，起伏运动几乎完全停止了。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['breɪkwɔːtər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [weɪv] [wʌz; wəz]

The	line	of	islands	formed	a	perfect	breakwater	,	and	not	a	wave	was
这	线	的	岛屿	形成	一个	完美的	防波堤	,	和	不是	一个	海浪	曾是

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

岛屿群形成了一道完美的防波堤，没有形成任何波浪。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [geɪl] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi][faɪnd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [ɪn][æn; ən]

even	by	the	roaring	gale	,	bigger	than	those	we	find	on	such	occasions	in	an
甚至	经过	这	咆哮	大风	,	大	比	那些	我们	寻找	在	这样的	场合	在	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['hɑːrbər] .

ordinary	harbour	.
普通的	港口	.

即使是狂风怒号，也比我们在普通港口遇到的同类风暴还要猛烈。

[æz; əz] [aɪl] ['æftər] [aɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [smuːð] , [ænd; ənd] ,

As	isle	after	isle	was	passed	the	sea	became	more	and	more	smooth	,	and	,
作为	小岛	后	小岛	曾是	通过了	这	海	成为	更多的	和	更多的	光滑的	,	和	,

随着一座座岛屿被绕过，海面变得越来越平静，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] , [noʊ] [greɪt] ['rəuləz]

although	the	surface	was	torn	up	and	covered	with	foam	,	no	great	rollers
虽然	这	表面	曾是	撕裂	向上	和	涵盖	和	泡沫	,	不	伟大的	滚筒

[hiːvd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] .

heaved	the	vessel	about	.
喘息	这	血管	关于	.

虽然船体表面破损不堪，覆盖着泡沫，但没有巨大的巨浪摇晃船身。

[ðə; ði] [taɪt] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [stɪl] [bent] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][blæst] ,

The	tight	little	craft	still	bent	over	to	the	blast	,
这	紧的	小的	工艺	仍然	弯曲	超过	到	这	爆炸	,

那艘小巧紧凑的飞行器仍然弯腰迎着爆炸的冲击波，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [θruː] ['pɜːrfɪktli] [flæt] ['wɔːtər] [naʊ] .

but	she	cut	through	perfectly	flat	water	now	.
但	她	切	通过	完美	平坦的	水	现在	.

但现在她劈波斩浪，水面却平静如镜。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['vɔɪɪdʒ] [fɪld] [ðə; ðɪ]

A	delightful	feeling	of	having	come	to	the	end	of	a	rough	voyage	filled	the
一个	愉快	感觉	的	拥有	来	到	这	结尾	的	一个	粗糙的	航程	已填	这

['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .

hearts	of	all	on	board	.
心	的	全部	在	木板	.

经历了一段艰辛的航程后，船上所有人的心中都充满了喜悦。

[sæm] ['sɔːrəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [les] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

Sam	Sorrel	raised	his	head	,	and	began	to	look	less	yellow	and	more	cheerful	.
山姆	酢浆草	提高	他的	头	,	和	开始	到	看	较少的	黄色的	和	更多的	快乐	.

山姆·索雷尔抬起头，脸色不再那么苍白，心情也好了很多。

['tɪtəlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][ðə; ðɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [teɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Tittles	began	to	wag	the	stump	of	his	miserable	tail	,	and	,	in	short	,
标题	开始	到	摇摆	这	树桩	的	他的	悲惨的	尾巴	,	和	,	在	短的	,

蒂特尔斯开始摇晃他那可怜的断尾，总之，

['evri] [wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] .

every	one	began	to	look	and	to	feel	happy	.
每一个	一	开始	到	看	和	到	感觉	快乐的	.

每个人都开始看起来开心，感觉也开心起来。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ðɪ] ['snoʊfleɪk] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .

Thus	did	the	Snowflake	approach	the	coast	of	Norway	.
因此	做过	这	雪花	方法	这	海岸	的	挪威	.

就这样，雪花号抵达了挪威海岸。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːm] [ʃʊd; ʃəd]

it	is	by	no	means	an	uncommon	occurrence	in	this	world	that	a	calm	should
它	是	经过	不	方法	一个	罕见	发生	在	这	世界	那	一个	冷静的	应该

['fɑːloʊ] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] .

follow	close	on	the	heels	of	a	storm	.
跟随	关闭	在	这	高跟鞋	的	一个	风暴	.

在这个世界上，暴风雨过后紧接着出现平静，这绝非罕见现象。

[suːn] ['æftər][ðə; ðɪ] ['snoʊfleɪk] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ]['aɪləndz][ðə; ðɪ][stɔːrm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪt] ,

Soon	after	the	Snowflake	had	entered	the	islands	the	storm	began	to	abate	,
很快	后	这	雪花	有	进入	这	岛屿	这	风暴	开始	到	减弱	,

“雪花”号进入岛屿后不久，风暴就开始减弱。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [jɑːt] [naʊ] .

as	if	it	felt	that	there	was	no	chance	of	overwhelming	the	little	yacht	now	.
作为	如果	它	毛毡	那	那里	曾是	不	机会	的	压倒	这	小的	游艇	现在	.

仿佛它觉得现在没有机会压垮这艘小游艇了。

[ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] [prɪ'veɪld] ,

That	night	,	and	the	greater	part	of	the	following	day	,	a	dead	calm	prevailed	,
那	夜晚	,	和	这	更大的	部分	的	这	下列的	天	,	一个	死的	冷静的	最终获胜	,

当晚以及第二天的大部分时间里，一片死寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][seɪlz] ['flæpɪŋ] ['aɪdli][frʌm; frəm]

and	the	schooner	lay	among	the	islands	with	her	sails	flapping	idly	from
和	这	大篷车	躺	之中	这	岛屿	和	她	帆	扑	闲散地	从

[ðə; ði][jaːdz] .

the	yards	.
这	码	.

那艘纵帆船静静地躺在岛屿之间，船帆在桅杆上无力地拍打着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

A	little	after	midnight	all	on	board	were	asleep	,
一个	小的	后	午夜	全部	在	木板	是	睡着了	,

午夜刚过，船上所有人都睡着了。

[seɪv] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'næb] ,

save	the	man	at	the	helm	and	Captain	McNab	,
节省	这	男人	在	这	舵	和	队长	麦卡纳布	,

救下掌舵的人和麦克纳布船长。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm]

who	seemed	to	be	capable	of	existing	without	sleep	for	any	length	of	time
WHO	似乎	到	是	有能力的	的	现存的	没有	睡觉	为了	任何	长度	的	时间

[wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

when	occasion	required	.
什么时候	场合	必需的	.

似乎在必要时，他可以长时间不睡觉。

[ðə; ði] ['skuːnər] [naʊ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['lætɪtuːd] [soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['nevər]

The	schooner	now	lay	in	a	latitude	so	far	north	that	the	light	of	the	sun	never
这	大篷车	现在	躺	在	一个	纬度	所以	远的	北	那	这	光	的	这	太阳	绝不

[kwaɪt] [left] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [klɪr] ['weðər] .

quite	left	the	sky	in	clear	weather	.
相当	左边	这	天空	在	清除	天气	.

这艘帆船现在位于非常靠北的纬度，即使在晴朗的天气里，太阳的光芒也从未完全离开过天空。

[ə; eɪ] [swiːt] [sɔːft] ['twaɪlaɪt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] ['aɪləndz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

A	sweet	soft	twilight	rested	on	the	rocky	islands	and	on	the	sea	,
一个	甜的	柔软的	暮	休息	在	这	岩石	岛屿	和	在	这	海	,

柔和的暮色笼罩着岩石岛屿和大海。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jaːdz] [ɔːr][ðə; ði]

and	no	sound	disturbed	the	stillness	except	the	creaking	of	the	yards	or	the
和	不	声音	不安	这	寂静	除了	这	嘎吱作响	的	这	码	或者	这

[kraɪz] [ʌv; əv] .

cries	of	seamews	.
哭泣	的	缝纫机	.

除了船坞的吱嘎声和海鸥的叫喊声，没有其他声音打破这片寂静。

[jes] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saʊnd] .

Yes	,	by	the	way	,	there	was	another	sound	.
是的	,	经过	这	方式	,	那里	曾是	其他	声音	.

对了，还有另一种声音。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['səufəz]

It	proceeded	from	the	cabin	where	our	three	friends	lay	sleeping	on	the	sofas
它	继续	从	这	舱	在哪里	我们的	三	朋友们	躺	睡眠	在	这	沙发

.

:
.

故事从我们三个朋友睡在沙发上的小屋开始。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['snɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən]

The	sound	was	that	of	snoring	,	and	it	issued	from	the	wide	-	open
这	声音	曾是	那	的	打鼾	,	和	它	发布	从	这	宽的	-	打开

[maʊθ] [ʌv; əv][sæm] ['sɔːrəl] ,

mouth	of	Sam	Sorrel	,
嘴	的	山姆	酢浆草	,

那声音是鼾声，是从萨姆·索雷尔张开的大嘴里发出的。

[huː] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] ['tɪtəlz] [kɔɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

who	lay	sprawling	on	his	back	,	with	Tittles	coiled	up	at	his	feet	.
WHO	躺	蔓延	在	他的	后退	,	和	标题	卷曲	向上	在	他的	脚	.

他四仰八叉地躺着，蒂特尔斯蜷缩在他的脚边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sæm] [wʊd] [hæv; həv] [snɔːd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

It	is	probable	that	Sam	would	have	snored	on	for	hours	,
它	是	可能	那	山姆	会	有	打鼾	在	为了	小时	,

山姆很可能已经打了好几个小时的鼾了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

but	for	a	piece	of	carelessness	on	his	part	.
但	为了	一个	片	的	疏忽	在	他的	部分	.

但这一切都源于他的一时疏忽。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rest] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ʌv; əv]['wɔːtər] [kloʊz] [tuː; tə]

Just	before	going	to	rest	he	had	placed	a	tin	can	of	water	close	to
只是	前	去	到	休息	他	有	放置	一个	锡	能	的	水	关闭	到

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bæləns t] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] .

his	head	in	such	a	way	that	it	was	balanced	on	the	edge	of	a	shelf	.
他的	头	在	这样的	一个	方式	那	它	曾是	均衡	在	这	边缘	的	一个	架子	.

临睡前，他把一罐水放在头边，让水罐平衡地立在架子边缘。

[ə; eɪ] [slaɪt] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,

A	slight	roll	of	the	schooner	,
一个	轻微	卷	的	这	大篷车	,

帆船微微摇晃了一下，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] ,

caused	by	the	entrance	of	a	wave	through	an	opening	in	the	islands	,
导致	经过	这	入口	的	一个	海浪	通过	一个	开幕	在	这	岛屿	,

由海浪通过岛屿上的开口进入而引起，

['tɔpld] [ðɪs] [kæn; kən]['oʊvər][ænd; ənd] ['emptid] [ɪts] ['kɑːntents] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpərz] [feɪs] .

toppled	this	can	over	and	emptied	its	contents	on	the	sleeper's	face	.
倾覆	这	能	超过	和	清空	它是	内容	在	这	睡眠者的	脸	.

他把罐子打翻在地，把里面的东西倒在了熟睡者的脸上。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	leaped	up	with	a	roar	,	of	course	.
他	跳跃	向上	和	一个	吼	,	的	课程	.

他当然是咆哮着跳了起来。

['tɪtəlz] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelp] ,

Tittles	jumped	up	with	a	yelp	,
标题	跳了起来	向上	和	一个	喊叫	,

蒂特尔斯惊叫一声跳了起来，

[waɪl] [grænt] [ænd; ənd]['temp(ə)l] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪkənd] ,

while	Grant	and	Temple	turned	round	with	a	growl	at	having	been	awakened	,
尽管	授予	和	寺庙	转向	圆形的	和	一个	咆哮	在	拥有	到过	觉醒	,

格兰特和坦普尔被吵醒后低声咆哮着转过身来。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	went	off	to	sleep	again	.
和	去	离开	到	睡觉	再次	.

然后又睡着了。

[bʌt; bət] [sliːp] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sæm] ['sɔːrəl] .

But	sleep	was	driven	away	from	the	eyes	of	Sam	Sorrel	.
但	睡觉	曾是	驱动	离开	从	这	眼睛	的	山姆	酢浆草	.

但萨姆·索雷尔却睡意全无。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['efərts] [tuː; tə] [wuː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [veɪn] ,

He	made	one	or	two	efforts	to	woo	it	back	in	vain	,
他	制成	一	或者	二	努力	到	哇	它	后退	在	徒劳	,

他曾一两次试图挽回它，但都徒劳无功。

[soʊ] [ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [siːzd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

so	in	despair	he	jumped	up	,	put	his	sketch	-	book	in	his	pocket	,	seized	a	double
所以	在	绝望	他	跳了起来	向上	,	放	他的	草图	-	书	在	他的	口袋	,	查获	一个	双倍的

- ['bærəld] ['faʊlɪŋ] - [piːs] ,

-	barrelled	fowling	-	piece	,
-	桶装	捕鸟	-	片	,

于是他绝望地跳了起来，把素描本放进口袋，抓起一支双管猎枪。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['tɪtəlz] .

and	went	on	deck	,	followed	by	Tittles	.
和	去	在	甲板	,	随后	经过	标题	.

然后他上了甲板，随后是蒂特尔斯。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] ,

The	little	boat	was	floating	under	the	quarter	,
这	小的	船	曾是	漂浮的	在下面	这	四分之一	,

小船漂浮在船底下方。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntənəs] ['aɪlənd] [leɪ] [kloʊz] [ɔːf] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

and	a	great	mountainous	island	lay	close	off	the	starboard	bow	.
和	一个	伟大的	多山	岛	躺	关闭	离开	这	右舷	弓	.

右舷前方不远处有一座巨大的山岛。

['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [sæm] [rəud] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Getting	into	the	boat	,	Sam	rowed	to	the	island	,
获得	进入	这	船	,	山姆	划船	到	这	岛	,

山姆上了船，划向了小岛。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .

and	was	soon	clambering	up	the	heights	with	the	activity	of	a	squirrel	.
和	曾是	很快	攀爬	向上	这	高度	和	这	活动	的	一个	松鼠	.

很快，它就如同松鼠一般敏捷地爬上了高处。

[sæm] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn]

Sam	paused	now	and	then	to	gaze	with	admiration	on	the	magnificent	scene
山姆	暂停	现在	和	然后	到	目光	和	钦佩	在	这	壮丽	场景

[ðæt] [leɪ] [spred] [aʊt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ;

that	lay	spread	out	far	below	him	;
那	躺	传播	出去	远的	以下	他	;

山姆不时停下来，满怀钦佩地凝视着下方广阔无垠的壮丽景色；

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['aɪləndz] , [ðə; ði] [kɑːm] ['wɔːtər] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrlɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	innumerable	islands	,	the	calm	water	bathed	in	the	soft	light	of	early	morning	,
这	无数	岛屿	,	这	冷静的	水	洗澡	在	这	柔软的	光	的	早期的	早晨	,

数不胜数的岛屿，平静的海水沐浴在清晨柔和的阳光下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] ['floʊtɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ɔːr][ə; eɪ] [siː] - [gʌl]

and	the	schooner	floating	just	under	his	feet	like	a	little	speck	or	a	sea	-	gull
和	这	大篷车	漂浮的	只是	在下面	他的	脚	喜欢	一个	小的	斑点	或者	一个	海	-	鸥

[ɑːn][ðə; ði][kɑːm] [siː] .

on	the	calm	sea	.
在	这	冷静的	海	.

那艘帆船就漂浮在他脚下，就像平静海面上的一个小黑点或一只海鸥。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

Pulling	out	his	book	and	pencil	,	he	sat	down	on	a	rock	and	began	to
拉	出去	他的	书	和	铅笔	,	他	卫星	向下	在	一个	岩石	和	开始	到

[drɔː] .

draw	.
画	.

他拿出画册和铅笔，坐在石头上开始画画。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz]

Suddenly	the	artist	was	startled	by	the	sound	of	a	heavy	pair	of	wings
突然	这	艺术家	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	一个	重的	一对	的	翅膀

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

突然，艺术家被头顶上方一对沉重的翅膀拍打的声音吓了一跳。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['siːgʌlz] [fluː] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪld] [kraɪz] ,

Thousands	of	seagulls	flew	above	him	,	filling	the	air	with	their	wild	cries	,
数千	的	海鸥	飞翔	多于	他	,	填充	这	空气	和	他们的	荒野	哭泣	,

成千上万只海鸥在他头顶盘旋，发出阵阵鸣叫，响彻云霄。

[bʌt; bət][sæm][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	Sam	did	not	think	it	possible	that	they	could	cause	the	sound	which	he
但	山姆	做过	不是	思考	它	可能的	那	他们	可以	原因	这	声音	哪个	他

[hæd; həd] , [hɜːrd] .

had	,	heard	.
有	,	听到	.

但山姆认为他们不可能发出他所听到的声音。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['iːg(ə)l] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [pæst][hɪm; ɪm] .

While	he	was	still	in	doubt	an	enormous	eagle	sailed	majestically	past	him	.
尽管	他	曾是	仍然	在	怀疑	一个	巨大的	鹰	航行	雄伟地	过去的	他	.

正当他还在犹豫不决时，一只巨大的雄鹰雄伟地从他身边掠过。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [kwaɪt] [stɪl] , [skers] ['derɪŋ] [tuː; tə]

It	evidently	had	not	seen	him	,	and	he	sat	quite	still	,	scarce	daring	to
它	显然	有	不是	已见	他	,	和	他	卫星	相当	仍然	,	稀少	大胆	到

[drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] .

draw	his	breath	.
画	他的	气息	.

它显然没有看见他，他一动不动地坐着，几乎不敢呼吸。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][bɜːrd] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] ,

In	a	moment	the	gigantic	bird	sailed	round	the	edge	of	a	precipitous	cliff	,
在	一个	片刻	这	巨大	鸟	航行	圆形的	这	边缘	的	一个	陡峭	悬崖	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	was	gone	.
和	曾是	已消失	.

转眼间，那只巨鸟绕过陡峭的悬崖边缘，消失不见了。

[sæm][æt; ət] [wʌns] [roʊz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

Sam	at	once	rose	and	hurried	forward	with	his	gun	.
山姆	在	一次	玫瑰	和	慌忙	向前	和	他的	枪	.

山姆立刻起身，拿着枪冲了上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ˈiːgəlz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]

He	was	much	excited	,	for	eagles	are	very	difficult	to	approach	—	they	are
他	曾是	很多	兴奋的	,	为了	老鹰	是	非常	难的	到	方法	—	他们	是

[soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈweri] .

so	shy	and	wary	.
所以	害羞的	和	警惕	.

他非常兴奋，因为鹰很难接近——它们非常害羞和警惕。

[fjuː] [men] [huː] [goʊ][tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] [ˈevər] [get][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Few	men	who	go	to	Norway	ever	get	the	chance	of	a	shot	at	the	king	of
很少	男人	WHO	去	到	挪威	曾经	得到	这	机会	的	一个	射击	在	这	国王	的

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

去挪威旅游的人中，很少有人有机会猎到鸟中之王。

[dʒʌdʒ] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sæm] - [maɪnd] [wen] , [ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]

Judge	,	then	,	of	the	state	of	Sam	Sorrel's	mind	when	,	on	turning	a	corner	of
法官	,	然后	,	的	这	状态	的	山姆	-	头脑	什么时候	,	在	转弯	一个	角落	的

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

那么，请判断一下萨姆·索雷尔在转过一块岩石的拐角时，他的精神状态如何：

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpresəpɪs] [əˈbaʊt][ə; eɪ]

he	suddenly	beheld	the	eagle	standing	on	the	edge	of	a	great	precipice	about	a
他	突然	观看	这	鹰	常设	在	这	边缘	的	一个	伟大的	悬崖	关于	一个

[ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

hundred	yards	in	advance	of	him	.
百	码	在	进步	的	他	.

他突然看到一只鹰站在前方大约一百码远的一处悬崖边上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]

But	his	hopes	were	much	cast	down	when	he	observed	that	between	him
但	他的	希望	是	很多	投掷	向下	什么时候	他	观察到	那	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːg(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [graʊnd] ,

and	the	eagle	there	was	a	space	of	open	ground	,
和	这	鹰	那里	曾是	一个	空间	的	打开	地面	,

但当他发现自己和老鹰之间隔着一片空地时，他的希望大打折扣。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kriːp] [ˈfɑːrðər] [ˈfɔːrwərd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .

so	that	he	could	not	creep	farther	forward	without	being	seen	.
所以	那	他	可以	不是	潜行者	更远	向前	没有	存在	已见	.

这样他就无法在不被发现的情况下继续向前爬行。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ædˈvæns] ?

How	was	he	to	advance	?
如何	曾是	他	到	进步	?

他该如何晋升?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [maɪt] [nɑːt] [əˈkɜːr] [əˈgen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɔɪɪdʒ] .

Such	a	chance	might	not	occur	again	during	the	whole	voyage	.
这样的	一个	机会	可能	不是	发生	再次	期间	这	所有的	航程	.

这样的机会在整个航程中可能不会再次出现。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] ,

No	**time**	**was**	**to**	**be**	**lost**	**,**
不	时间	曾是	到	是	丢失的	,

一刻也不能耽搁。

[soʊ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [get] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]

so	**he**	**resolved**	**to**	**make**	**a**	**rush**	**forward**	**and**	**get**	**as**	**near**	**as**	**possible**
所以	他	已解决	到	制作	一个	匆忙	向前	和	得到	作为	靠近	作为	可能的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] .

before	**the**	**bird**	**should**	**take**	**to**	**flight**	**.**
前	这	鸟	应该	拿	到	航班	.

于是他决定冲上前去，在鸟儿起飞前尽可能靠近它。

[noʊ] ['suːnər] [θɔːt] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	**sooner**	**thought**	**than**	**done**	**.**
不	很快	想法	比	完毕	.

想一想就做。

[hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

He	**rushed**	**down**	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**like**	**a**	**madman**	**.**
他	匆忙	向下	这	山	-	边	喜欢	一个	狂人	.

他像疯了一样冲下山坡。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːrm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [rɑːk] .

The	**eagle**	**sprang**	**up**	**in**	**alarm**	**just**	**as**	**he**	**reached**	**the**	**side**	**of**	**a**	**rounded**	**rock**	**.**
这	鹰	弹簧	向上	在	警报	只是	作为	他	达到	这	边	的	一个	圆润	岩石	.

老鹰刚飞到一块圆石边，就惊恐地跃了起来。

['hɔːltɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [tʊk] [eɪm] , [ænd; ənd] ['faɪərd] [bəuθ] ['bærəlz] .

Halting	**suddenly**	**,**	**he**	**took**	**aim**	**,**	**and**	**fired**	**both**	**barrels**	**.**
停止	突然	,	他	采取	目的	,	和	被解雇	两个都	桶	.

他突然停下脚步，瞄准目标，双管齐开。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [twɜːrl] [ʌv; əv] [ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd] ,

The	**eagle**	**gave**	**a**	**toss**	**of**	**its**	**head**	**and**	**a**	**twirl**	**of**	**its**	**tail**	**,**	**and**	**,**
这	鹰	给予	一个	折腾	的	它是	头	和	一个	捻	的	它是	尾巴	,	和	,

老鹰甩了甩头，转了转尾巴，然后，

['seɪlɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [klɪf] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

sailing	**slowly**	**away**	**round**	**a**	**neighbouring**	**cliff**	**,**	**disappeared**	**from**	**view**	**.**
帆船	缓慢地	离开	圆形的	一个	邻接	悬崖	,	消失	从	看法	.

缓缓驶过邻近的悬崖，消失在视野中。

[ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] ['ɑːrtɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] [dɪr] , [aɪv]

A	**deep**	**groan**	**burst**	**from**	**the**	**poor**	**artist**	**as**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Oh**	**dear**	**,**	**I've**
一个	深的	呻吟	爆裂	从	这	贫穷的	艺术家	作为	他	惊呼	,	"	哦	亲爱的	,	我已经

[mɪst] [ˌaɪ 'tiː] !

missed	**it**	**!**
错过	它	!

可怜的艺术家发出了一声深深的呻吟，他惊呼道："哦，天哪，我错过了！"

" [bʌt; bət] [sæm] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	**But**	**Sam**	**was**	**wrong**	**.**
"	但	山姆	曾是	错误的	.

但萨姆错了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**not**	**missed**	**it**	**.**
他	有	不是	错过	它	.

他没有错过。

[ɑːn] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði]

On	climbing	to	the	other	side	of	the	cliff	he	found	the	eagle	stretched	on	the
在	攀登	到	这	其他	边	的	这	悬崖	他	成立	这	鹰	拉伸	在	这

[graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [steɪt] .

ground	in	a	dying	state	.
地面	在	一个	垂死	状态	.

他爬到悬崖的另一边，发现那只鹰奄奄一息地躺在地上。

[ɪts]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [aɪ] [skauld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

Its	noble	-	looking	eye	scowled	for	a	moment	on	him	as	he	came	up	,
它是	高贵	-	寻找	眼睛	皱着眉头	为了	一个	片刻	在	他	作为	他	来了	向上	,

它那双高贵的眼睛在他走近时，瞪了他一眼。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [druːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][daɪd] .

then	the	head	drooped	forward	and	the	bird	died	.
然后	这	头	下垂	向前	和	这	鸟	死亡	.

然后，它的头垂了下来，鸟就死了。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] [sɪks] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp][ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spændɪd] [wɪŋz] ,

It	measured	six	feet	four	inches	from	tip	to	tip	of	its	expanded	wings	,
它	测量	六	脚	四	英寸	从	提示	到	提示	的	它是	扩展	翅膀	,

它展开双翼后，从翼尖到翼尖的长度为六英尺四英寸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]

and	was	as	magnificent	a	specimen	of	the	golden	eagle	as	one	could
和	曾是	作为	壮丽	一个	标本	的	这	金的	鹰	作为	一	可以

[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

wish	to	see	.
希望	到	看	.

它是一只极其雄伟的金雕，堪称人们所能见到的最壮丽的金雕标本。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [step][sæm] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] ,

With	a	triumphant	step	Sam	carried	it	down	to	the	yacht	,
和	一个	凯	步	山姆	携带	它	向下	到	这	游艇	,

山姆得意洋洋地把它扛到游艇上。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] ;

where	he	found	his	comrades	still	sound	asleep	;
在哪里	他	成立	他的	同志们	仍然	声音	睡着了	;

他发现他的战友们还在熟睡；

[soʊ][hiː; hi]['kwaɪətli] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ʌp]['oʊvər] ['grænts] [bed] ,

so	he	quietly	fastened	the	eagle	up	over	Grant's	bed	,
所以	他	悄悄	系紧	这	鹰	向上	超过	格兰特	床	,

于是他悄悄地把鹰挂在了格兰特的床头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [hʊkt] [biːk] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpərz] [noʊz] !

with	the	wings	expanded	and	the	hooked	beak	close	to	the	sleeper's	nose	!
和	这	翅膀	扩展	和	这	钩子	喙	关闭	到	这	睡眠者的	鼻子	!

翅膀展开，钩状的喙靠近睡觉者的鼻子！

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ɪ'vent] [kən'tɪnjuːd] [kɑːm] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz]

The	day	that	followed	this	event	continued	calm	,	but	towards	evening	a	light	breeze
这	天	那	随后	这	事件	持续	冷静的	,	但	向	晚上	一个	光	微风

[spræŋ] [ʌp] ,

sprang	up	,
弹簧	向上	,

此后的一天天气依然平静，但到了傍晚时分，微风渐起。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [kæst] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]['bəːgən] .

and	before	midnight	the	Snowflake	cast	anchor	in	the	harbour	of	Bergen	.
和	前	午夜	这	雪花	投掷	锚	在	这	港口	的	卑尔根	.

午夜之前，“雪花号”在卑尔根港抛锚。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

['bəːgən] — ['tɔːkɪŋ] , [sʌpɪŋ] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .

Bergen	—	Talking	,	Supping	,	and	Sleeping	Under	Difficulties	.
卑尔根	—	说	,	啜饮	,	和	睡眠	在下面	困难	.

卑尔根——在困境中交谈、用餐和睡觉。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bəːgən][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [pleɪs] .

The	city	of	Bergen	is	a	famous	and	a	strange	old	place	.
这	城市	的	卑尔根	是	一个	著名的	和	一个	奇怪的	老的	地方	.

卑尔根是一座著名而又奇特的古老城市。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaikiŋz] — [ðoʊz] [noʊ'tɔːriəs] [siː] -

In	ancient	days	it	was	a	stronghold	of	the	Vikings	—	those	notorious	sea	-
在	古老的	天	它	曾是	一个	据点	的	这	维京人	—	那些	臭名昭著	海	-

['wɒrɪrz] [huː] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['paiərits] ,

warriors	who	were	little	better	than	pirates	,
战士	WHO	是	小的	更好的	比	海盗	,

在古代，这里是维京人的据点——这些臭名昭著的海上战士与海盗几乎没什么两样。

[ænd; ənd] [huː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt]

and	who	issued	from	among	the	dark	mountains	of	Norway	in	their	great
和	WHO	发布	从	之中	这	黑暗的	山脉	的	挪威	在	他们的	伟大的

[ʌn'kuːθ] ['gæliːz] [ænd; ənd] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ,

uncouth	galleys	and	swept	across	the	seas	,
粗野	厨房	和	扫荡	穿过	这	海域	,

他们从挪威幽暗的山脉中驶出，乘着笨重的大船横扫大海。

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] ['evriwer] , [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [neiʃəns] .

landing	on	the	coasts	everywhere	,	to	the	terror	of	surrounding	nations	.
降落	在	这	海岸	到处	,	到	这	恐怖	的	周围	国家	.

登陆各地沿海地区，令周边国家惊恐万分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][boʊld] , ['fɪrləs] [set] , [ðə; ði] [nɔːrs] ['vaikiŋz] [ʌv; əv][oʊld] .

They	were	a	bold	,	fearless	set	,	the	Norse	Vikings	of	old	.
他们	是	一个	大胆的	,	无畏	放	,	这	北欧	维京人	的	老的	.

他们是一群大胆无畏的人，就像古代的北欧维京人一样。

[ðeɪ] ['vɔiidʒd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ɪn]['oʊpən] ['boʊts] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

They	voyaged	far	and	wide	in	open	boats	round	the	coasts	of	Europe	,
他们	航行	远的	和	宽的	在	打开	船	圆形的	这	海岸	的	欧洲	,

他们乘坐敞篷小船，沿着欧洲海岸线远航。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] ,

and	across	the	stormy	sea	,	long	before	the	mariner's	compass	was	invented	,
和	穿过	这	暴风雨	海	,	长的	前	这	水手的	罗盘	曾是	发明	,

早在航海罗盘发明之前，人们就已经穿越了波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['aɪsləndˌ] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz]

and	they	discovered	Iceland	and	America	long	before	Christopher	Columbus	was
和	他们	发现	冰岛	和	美国	长的	前	克里斯托弗	哥伦布	曾是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

他们发现冰岛和美洲的时间，比克里斯托弗·哥伦布出生的时间还要早得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [friː] ['spɪrɪts] , [ðiːz] [fɪrs] [nɔr'wiːdʒənz] [ʌv; əv][oʊld] ,

They	had	free	spirits	,	these	fierce	Norwegians	of	old	,
他们	有	自由的	烈酒	,	这些	凶猛的	挪威人	的	老的	,

这些古老的挪威人天性自由奔放，桀骜不驯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['iːv(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

and	there	was	much	good	as	well	as	evil	in	them	.
和	那里	曾是	很多	好的	作为	出色地	作为	邪恶的	在	他们	.

它们之中既有许多善，也有许多恶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [lɔːz] [wen] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz]

They	had	good	and	wise	laws	when	nearly	all	the	rest	of	the	world	was
他们	有	好的	和	明智的	法律	什么时候	几乎	全部	这	休息	的	这	世界	曾是

['lɔːləs] ;

lawless	;
无法无天	;

当世界其他地方几乎都处于无政府状态时，他们却拥有良好而明智的法律；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [priˈveild] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	many	of	the	laws	and	customs	which	prevailed	among	them	a
和	许多	的	这	法律	和	海关	哪个	最终获胜	之中	他们	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

thousand	years	ago	exist	at	the	present	day	.
千	年	前	存在	在	这	展示	天	.

许多一千年前在他们中间盛行的法律和习俗，至今仍然存在。

[ðə; ði][boʊld] ['vaikiŋz] [wɜːr; wər] [greɪt] ['kɑːləˌnaɪzərz] ;

The	bold	Vikings	were	great	colonisers	;
这	大胆的	维京人	是	伟大的	殖民者	;

勇敢的维京人是伟大的殖民者；

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [ˌoʊvə'ræn][ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

among	other	parts	of	the	world	they	overran	and	settled	in	a	large	portion	of
之中	其他	部分	的	这	世界	他们	超出范围	和	定居	在	一个	大的	部分	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

他们还入侵并定居于世界其他地区，其中包括英国的大部分地区。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv] — [floʊz] [ɪn]

and	much	of	their	blood	—	more	than	many	people	are	aware	of	—	flows	in
和	很多	的	他们的	血	—	更多的	比	许多	人们	是	意识到的	的	—	流量	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [veɪnz] .

our	own	veins	.
我们的	自己的	静脉	.

他们的血液——比许多人意识到的还要多——流淌在我们自己的血管里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['sʌbdʒekt] .

But	I	am	wandering	from	my	subject	.
但	我	是	漫游	从	我的	主题	.

但我好像跑题了。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] ['bəːgən] , [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	me	return	to	it	by	repeating	that	Bergen	,	this	ancient	stronghold	of	the
让	我	返回	到	它	经过	重复	那	卑尔根	,	这	古老的	据点	的	这

['vaikiŋz] ,

Vikings	,
维京人	,

让我再重申一遍，卑尔根，这座古老的维京人要塞，

[ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [pleɪs] .

is	a	famous	and	a	strange	old	place	.
是	一个	著名的	和	一个	奇怪的	老的	地方	.

这是一个著名而又奇特的古老地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	built	at	the	foot	of	a	steep	mountain	-	range	which	is	so	close	to	the
它	是	建造	在	这	脚	的	一个	陡	山	-	范围	哪个	是	所以	关闭	到	这

['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['berli] [ruːm] [tuː; tə][stænd] .

margin	of	the	sea	that	the	city	has	barely	room	to	stand	.
利润	的	这	海	那	这	城市	有	仅仅	房间	到	站立	.

它建在陡峭山脉的山脚下，距离海岸线非常近，以至于这座城市几乎没有立足之地。

[wʌn] [maɪt] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔsliŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

One	might	fancy	that	the	houses	were	crowding	and	jostling	each	other	and
一	可能	想要	那	这	房屋	是	拥挤	和	推搡	每个	其他	和

['skwiːzɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,

squeezing	themselves	together	,
挤压	他们自己	一起	,

人们可能会觉得这些房子拥挤不堪，互相推挤，紧紧地挤在一起。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ænd; ənd] ,

in	order	to	avoid	on	the	one	hand	being	pushed	up	the	mountain	-	side	,	and	,
在	命令	到	避免	在	这	一	手	存在	推动	向上	这	山	-	边	,	和	,

为了避免一方面被推上山坡，另一方面，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

on	the	other	hand	,	being	thrust	into	the	sea	.
在	这	其他	手	,	存在	推力	进入	这	海	.

另一方面，被抛入大海。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪləz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['biːtn]

Some	of	the	smaller	cottages	and	a	few	villas	seem	to	have	been	beaten
一些	的	这	较小的	小屋	和	一个	很少	别墅	似乎	到	有	到过	被打败

[ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] - [ruːm] ,

in	this	struggle	for	standing	-	room	,
在	这	斗争	为了	常设	-	房间	,

一些较小的农舍和几栋别墅似乎在这场争夺站立空间的斗争中败下阵来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['klæmbər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

for	they	appear	to	have	been	obliged	to	clamber	up	the	mountain	-	side	,
为了	他们	出现	到	有	到过	有义务	到	攀	向上	这	山	-	边	,

因为他们似乎不得不攀爬山坡。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ðəm'selvz] [ɑːn][spɑːts] [wer] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊt] .

and	perch	themselves	on	spots	where	there	does	not	seem	to	be	standing	-	room
和	栖息	他们自己	在	地点	在哪里	那里	做	不是	似乎	到	是	常设	-	房间

for	a	goat	.
为了	一个	山羊	.

它们会栖息在看起来连山羊都站不起来的地方。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['elɪveɪtɪd] [pə'ziʃənz] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [kəm'pleɪsntli] [ɑːn][ðer; ðər] ['kraʊdɪd] ['breðrən] .

From	such	elevated	positions	they	look	down	complacently	on	their	crowded	brethren	.
从	这样的	升高	职位	他们	看	向下	自满地	在	他们的	挤	弟兄们	.

他们从高处俯视着拥挤的同伴，一副沾沾自喜的样子。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [hæv; həv][nɑːt] ['fɛrd] [soʊ] [wel] .

The	houses	near	the	sea	have	not	fared	so	well	.
这	房屋	靠近	这	海	有	不是	表现	所以	出色地	.

海边的房屋受损情况不太好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] [paɪlz] ,

They	are	built	in	the	water	on	piles	,
他们	是	建造	在	这	水	在	堆	,

它们建在水中的桩基上，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɛəhausiz] [wɪð; wɪθ][prɑː'dʒɛkʃənz][ɪn] [frʌnt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	are	all	of	them	warehouses	with	projections	in	front	,	from	which
和	是	全部	的	他们	仓库	和	预测	在	正面	,	从	哪个

[hæŋ] [blɑːks] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] ['tæk(ə)l] .

hang	blocks	and	hoisting	tackle	.
悬挂	积木	和	吊装	处理	.

它们都是前面有突出部分的仓库，上面悬挂着滑轮和起重索具。

[ðiːz] [prɑː'dʒɛkʃənz] [rɪ'zemb(ə)l] ['hedz] ; [ðə; ði] [paɪlz] [lʊk] [laɪk] [legz] ;

These	projections	resemble	heads	;	the	piles	look	like	legs	;
这些	预测	类似	头部	;	这	堆	看	喜欢	腿	;

这些突起物像人头；这些堆积物像腿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['efərt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

and	it	does	not	require	a	very	strong	effort	of	imagination	to	believe	that
和	它	做	不是	要求	一个	非常	强的	努力	的	想像力	到	相信	那

[ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

the	warehouses	are	great	living	creatures	which	have	waded	into	the	sea	,
这	仓库	是	伟大的	活的	生物	哪个	有	涉水	进入	这	海	,

不费吹灰之力就能想象出，这些仓库是巨大的活物，它们已经涉水进入了大海。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər]

and	are	looking	earnestly	down	into	the	water	to	observe	how	the	fish	are
和	是	寻找	切实	向下	进入	这	水	到	观察	如何	这	鱼	是

['getɪŋ] [ɑːn] .

getting	on	.
获得	在	.

他们正认真地低头看着水面，观察鱼儿们的情况。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ; [ɔːl][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [red] -

The	houses	are	all	built	of	wood	;	all	are	painted	white	,	and	all	have	red	-
这	房屋	是	全部	建造	的	木头	;	全部	是	绘	白色的	,	和	全部	有	红色的	-

[taɪld] [ruːfs] .

tiled	roofs	.
瓷砖	屋顶	.

这些房子都是木制的；都漆成白色，都铺着红瓦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [piːkt] [ænd; ənd] ['geɪbl] - ['endɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] ,

They	are	peaked	and	gable	-	ended	to	an	extraordinary	degree	,
他们	是	巅峰	和	山墙	-	结束	到	一个	非凡的	程度	,

它们的尖顶和山墙造型都非常独特。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

so	that	the	general	aspect	of	the	city	is	confused	and	irregular	—	all	the	more
所以	那	这	一般的	方面	的	这	城市	是	使困惑	和	不规律的	—	全部	这	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

interesting	and	picturesque	on	this	account	.
有趣的	和	如画	在	这	帐户	.

因此，城市的整体面貌显得杂乱无章，不规则不规则——正因如此，才更显趣味盎然、风景如画。

[ə; eɪ] [θɔːt] [straɪks] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [straɪks] [wʌn] ,

A	thought	strikes	me	here	,	and	when	a	thought	strikes	one	,
一个	想法	罢工	我	这里	,	和	什么时候	一个	想法	罢工	一	,

我突然想到一件事，而当一个人想到一件事时，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv]['dʒɑːtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

I	think	we	ought	always	to	pay	that	thought	the	compliment	of	jotting	it	down
我	思考	我们	应该	总是	到	支付	那	想法	这	赞扬	的	随笔	它	向下

.

:
.

我认为我们应该始终把这种想法记录下来，以示尊重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — [ˌregju'lærəti][ɪn] [smɔːl] ['diːteɪlz] [ɪz] ['pliːzɪŋ] ; [ˌregju'lærəti][ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [ɪz]

It	is	this	—	regularity	in	small	details	is	pleasing	;	regularity	on	a	grand	scale	is
它	是	这	一	规律性	在	小的	细节	是	令人愉悦	;	规律性	在	一个	盛大	规模	是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

这就是道理——小细节上的规律令人愉悦；大尺度上的规律令人不快。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [tɜːrnd] , [ə'nʌðər] [skwer] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]

For	instance	,	a	chair	with	one	leg	turned	,	another	square	,	and	a	third
为了	实例	,	一个	椅子	和	一	腿	转向	,	其他	正方形	,	和	一个	第三

[ˌɔːnə'mentəli] [kaːvd] ,

ornamentally	carved	,
装饰性的	雕刻	,

例如，一把椅子的一条腿是车削的，另一条腿是方形的，还有一条腿上雕刻着装饰图案。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] .

would	be	a	disagreeable	object	.
会	是	一个	令人不快的	目的	.

将会是一个令人不快的物体。

[ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [legz] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst][biː; bi] ['regjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bæk] [legz] ['regjələr] .

The	two	front	legs	at	least	must	be	regular	,	and	the	two	back	legs	regular	.
这	二	正面	腿	在	至少	必须	是	常规的	,	和	这	二	后退	腿	常规的	.

至少两条前腿要正常，两条后腿也要正常。

[ə; eɪ] [tʃer] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] .

A	chair	is	a	small	matter	.
一个	椅子	是	一个	小的	事情	.

一把椅子是件小事。

[bʌt; bət] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grændɝ] ['sʌbdʒekt] — [ə; eɪ] ['sɪti] .

But	proceed	to	a	grander	subject	—	a	city	.
但	继续	到	一个	更宏伟	主题	—	一个	城市	.

但让我们来探讨一个更宏大的话题——一座城市。

[ɪf] ['evri] [haʊs] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][ɪts] ['neɪbərz] , [ɪf] ['evri] [striːt] [ɪz] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,

If	every	house	is	similar	to	its	neighbours	,	if	every	street	is	parallel	to	the	rest	,
如果	每一个	房子	是	相似的	到	它是	邻居	,	如果	每一个	街道	是	平行线	到	这	休息	,

如果每栋房子都和邻居的房子相似，如果每条街道都与其他街道平行，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][bæd] ; [ˌregju'lærəti] [hɪr] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

the	effect	is	bad	;	regularity	here	is	disagreeable	.
这	影响	是	坏的	;	规律性	这里	是	令人不快的	.

这种做法效果不好；规律性在这里令人不快。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['sʌbdʒekt] [ri'kwaiərɪŋ] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

This	is	a	deep	subject	requiring	much	study	and	philosophical	inquiry	.
这	是	一个	深的	主题	需要	很多	学习	和	哲学	询问	.

这是一个需要大量研究和哲学探究的深奥课题。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	were	to	go	farther	into	it	,
如果	我	是	到	去	更远	进入	它	,

如果我进一步深入探讨这个问题，

['aʊər; ɑːr] [frend] [fred] ['tɛmpəlz] [əd'ventʃəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kæst] ['oʊvərbɔːrd] .

our	friend	Fred	Temple's	adventures	would	have	to	be	cast	overboard	.
我们的	朋友	弗雷德	寺庙的	冒险	会	有	到	是	投掷	落水	.

我们朋友弗雷德·坦普尔的冒险经历将被彻底遗忘。

[aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] ,
I will , therefore ,
我 将要 , 所以 ,

因此，我将.....

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbʤekt][ɪz] [wel] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
cut it short with the remark that the subject is well worthy the attention of
切 它 短的 和 这 评论 那 这 主题 是 出色地 值得 这 注意力 的
['iːv(ə)n] [diːpər] - ['θɪŋkɪŋ] [men] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] .
even deeper - thinking men than are ever likely to read this book .
甚至 更深 - 思维 男人 比 是 曾经 可能 到 读 这 书 .

最后，他简短地指出，这个主题非常值得那些比可能读这本书的人更有深度思考的人关注。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [frendz] , ['temp(ə)l] , [grænt] , [ænd; ənd] ['sɔːrəl] ,
When the three friends , Temple , Grant , and Sorrel ,
什么时候 这 三 朋友们 , 寺庙 , 授予 , 和 酢浆草 ,

当三个朋友，坦普尔、格兰特和索雷尔，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv]['bəːgən][ðer; ðər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['sʌpər] ;
found themselves in the quaint old city of Bergen their first thought was supper ;
成立 他们自己 在 这 古雅 老的 城市 的 卑尔根 他们的 第一的 想法 曾是 晚餐 ;

他们发现自己身处古色古香的卑尔根市，首先想到的就是晚餐；

[ðer; ðər] ['sekənd] [θɔːt] [bed] .
their second thought bed .
他们的 第二 想法 床 .

他们的第二选择是床。

[naʊ] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm][maɪndz][ə; eɪ] ['dredfəli] [loʊ] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [steɪt]
Now this may seem to some minds a dreadfully low and contemptible state
现在 这 可能 似乎 到 一些 思想 一个 极其糟糕 低的 和 可鄙 状态
[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

在某些人看来，这或许是一种极其卑劣和令人鄙夷的境地。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

” [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['riːdər] [meɪ] [ɪk'skleɪm] , “ [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪti] ,
” a romantic reader may exclaim , “ they had arrived in that celebrated city ,
” 一个 浪漫的 读者 可能 惊叹 , “ 他们 有 到达的 在 那 著名 城市 ,

一位浪漫的读者可能会惊叹道：“他们已经抵达了那座著名的城市，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['vaikiŋz] [juːst] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɑːn][ðer; ðər] ['derɪŋ]
from which in days of old the stalwart Vikings used to issue on their daring
从 哪个 在 天 的 老的 这 坚定的 维京人 用过的 到 问题 在 他们的 大胆
['vɔiidʒz] ,
voyages ,
航程 ,

昔日，英勇的维京人正是从这里出发，展开他们大胆的航行。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðiːz] [grænd] ['fɛloʊz] [stɪl] [dwel] ,
in which the descendants of these grand fellows still dwell ,
在 哪个 这 后代 的 这些 盛大 伙伴们 仍然 住 ,

这些伟人的后代至今仍居住在那里。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [kweɪnt] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

and	in	which	are	interesting	memorials	of	the	past	and	quaint	evidences	of
和	在	哪个	是	有趣的	纪念碑	的	这	过去的	和	古雅	证据	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

其中包含着有趣的历史遗迹和古朴的现代物件。

[dɪd][jʊr; jər] ['hɪroʊz] , ['temp(ə)l] , ['sɔːrəl] , [ænd; ənd][grænt] ,

Did	your	heroes	,	Temple	,	Sorrel	,	and	Grant	,
做过	你的	英雄	,	寺庙	,	酢浆草	,	和	授予	,

你的英雄们，坦普尔、索雷尔和格兰特，

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ænd; ənd][ʌv; əv][bed] [wen] [ðer; ðər] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [trɑːd][ðə; ði] [sɔɪl]

think	of	supper	and	of	bed	when	their	feet	for	the	first	time	trod	the	soil
思考	的	晚餐	和	的	床	什么时候	他们的	脚	为了	这	第一的	时间	践踏	这	土壤

[ʌv; əv][oʊld] ['nɔːrweɪ] ?

of	Old	Norway	?
的	老的	挪威	?

当他们第一次踏上古老挪威的土地时，他们是否想到了晚餐和床铺?

〞 ['iːv(ə)n][soʊ] !

〞	Even	so	!
〞	甚至	所以	!

即便如此!

[roʊ'mæntɪk] ['riːdər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['roʊmæns][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts] [wei] ,

Romantic	reader	,	I	am	bound	to	tell	you	that	romance	is	all	very	well	in	its	way	,
浪漫的	读者	,	我	是	边界	到	告诉	你	那	浪漫	是	全部	非常	出色地	在	它是	方式	,

浪漫的读者们，我必须告诉你们，浪漫自有其美好之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [wət'evər] ['oʊvər][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [ɔːr][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd]

but	it	has	no	power	whatever	over	an	empty	stomach	or	an	exhausted
但	它	有	不	力量	任何	超过	一个	空的	胃	或者	一个	筋疲力尽的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

但它对饥饿的胃或疲惫的大脑却没有任何作用。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] ['lændɪd] [ɪn]['bəːgən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] .

When	our	three	friends	landed	in	Bergen	it	was	past	midnight	.
什么时候	我们的	三	朋友们	登陆	在	卑尔根	它	曾是	过去的	午夜	.

我们的三个朋友抵达卑尔根时，已经过了午夜。

[ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nɪ'glekt] ['sʌpər] [ænd; ənd]

Their	admiration	of	the	scenery	had	induced	them	to	neglect	supper	and
他们的	钦佩	的	这	风景	有	诱导	他们	到	忽视	晚餐	和

[tuː; tə][dɪ'faɪ] [sliːp] ,

to	defy	sleep	,
到	违抗	睡觉	,

他们被眼前的景色深深吸引，以至于忘记了吃晚饭，也放弃了睡觉。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ðeɪ] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

so	that	when	they	landed	they	felt	more	than	half	inclined	to	fall	upon	their
所以	那	什么时候	他们	登陆	他们	毛毡	更多的	比	一半	倾斜	到	落下	之上	他们的

['boʊtmən] [ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'laɪv] ,

boatman	and	eat	him	up	alive	,
船工	和	吃	他	向上	活	,

所以当他们上岸时，他们几乎有五分之一的冲动想要扑向他们的船夫，把他活活吃掉。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [pɪr] [ænd; ənd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] .

and	then	to	fall	down	on	the	stone	pier	and	go	off	to	sleep	at	once	.
和	然后	到	落下	向下	在	这	石头	码头	和	去	离开	到	睡觉	在	一次	.

然后倒在石墩上，立刻睡着了。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mædəm] - ,

In	this	frame	of	mind	and	body	they	entered	the	house	of	Madame	Sontoom	,
在	这	框架	的	头脑	和	身体	他们	进入	这	房子	的	夫人	-	,

他们带着这种身心状态进入了桑图姆夫人的家。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	called	for	supper	.
和	称为	为了	晚餐	.

然后叫人吃晚饭。

['mædəm] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [hoʊ'tel] .

Madame	Sontoom	was	the	owner	of	a	private	hotel	.
夫人	-	曾是	这	所有者	的	一个	私人的	酒店	.

桑图姆夫人是一家私人酒店的老板。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plʌmp] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [hɑːrt] .

Moreover	,	she	was	the	owner	of	a	plump	body	and	a	warm	heart	.
而且	,	她	曾是	这	所有者	的	一个	丰满	身体	和	一个	温暖的	心	.

此外，她身材丰满，心地善良。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dwel]

she	at	once	became	a	mother	to	all	who	were	fortunate	enough	to	dwell
她	在	一次	成为	一个	母亲	到	全部	WHO	是	幸运	足够的	到	住

['ʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] .

under	her	roof	.
在下面	她	屋顶	.

她立刻成为了所有有幸住在她屋檐下的孩子们的母亲。

[hɜːr; hər] [hoʊ'tel] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

Her	hotel	was	by	no	means	like	to	a	hotel	in	this	country	.
她	酒店	曾是	经过	不	方法	喜欢	到	一个	酒店	在	这	国家	.

她住的酒店和这个国家的酒店完全不一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .

It	was	more	like	a	private	residence	.
它	曾是	更多的	喜欢	一个	私人的	住宅	.

它更像是一处私人住宅。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [haɪrd] ['weɪtəz] .

There	were	no	hired	waiters	.
那里	是	不	雇用	服务员	.

没有雇佣服务员。

[hɜːr; hər] ['eɪmiəb(ə)l] ['dɔtɚz] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ]

Her	amiable	daughters	waited	;	and	they	did	not	look	upon	you	as	a
她	可亲	女儿们	等待	;	和	他们	做过	不是	看	之上	你	作为	一个

['kʌstəmər] ,

customer	,
顾客	,

她和蔼可亲的女儿们等候着你；她们并没有把你当作顾客看待。

[ɔːr] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [laɪk] ['sɜːrvənt] .

or	conduct	themselves	like	servants	.
或者	执行	他们自己	喜欢	仆人	.

或者像仆人一样行事。

[noʊ] , [ðeɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

No	,	they	treated	you	as	a	visitor	,	and	conducted	themselves	with	the
不	,	他们	治疗	你	作为	一个	游客	,	和	实施	他们自己	和	这

[ə'griːəb(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] [frendz] !

agreeable	familiarity	of	friends	!
同意	熟悉	的	朋友们	!

不，他们把你当作客人对待，举止亲切友好，就像朋友一样！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [bɪl] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

Of	course	they	presented	their	bill	when	you	were	about	to	leave	them	,
的	课程	他们	呈现	他们的	账单	什么时候	你	是	关于	到	离开	他们	,

当然，他们是在你准备离开的时候把账单递给你的。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['bænɪʃt]

but	in	all	other	respects	the	idea	of	a	hotel	was	banished
但	在	全部	其他	尊重	这	主意	的	一个	酒店	曾是	被放逐

[frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] .

from	the	mind	.
从	这	头脑	.

但在其他所有方面，酒店的想法都从脑海中消失了。

“ ['sʌpər] , ” [kraɪd] ['temp(ə)l] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

“	Supper	,	”	cried	Temple	,	on	entering	the	house	.
“	晚餐	,	”	哭	寺庙	,	在	进入	这	房子	.

“晚饭啦！”坦普尔进屋后喊道。

“ [jə] , [jə] , ” ([jes] , [jes]) , [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊnz] [frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv] ['mædəm] -

“	Ya	,	ya	,	”	(	yes	,	yes	)	,	in	cheerful	tones	from	two	of	Madame	Sontoom's
“	呀	,	是的	,	”	(	是的	,	是的	)	,	在	快乐	音调	从	二	的	夫人	-

['dɔtɜ-z] .

daughters	.
女儿们	.

“呀呀，”桑图姆夫人的两个女儿用欢快的语气说道。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔːrs] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Then	followed	a	violent	conversation	in	the	Norse	language	,	in	which	there	was
然后	随后	一个	暴力	对话	在	这	北欧	语言	,	在	哪个	那里	曾是

[mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ,

much	that	was	puzzling	,
很多	那	曾是	令人费解	,

随后，他们用北欧语进行了一场激烈的对话，其中有很多令人费解的内容。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd]

and	more	that	was	amusing	,	for	the	Norwegian	ladies	were	talkative	and
和	更多的	那	曾是	有趣	,	为了	这	挪威	女士们	是	健谈	和

[ɪn'kwɪzətɪv] .

inquisitive	.
好奇	.

还有更多有趣的事情发生，因为挪威女士们都很健谈，也很好奇。

[fred] ['temp(ə)l][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [nɔːrs] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt]

Fred	Temple	had	studied	the	Norse	language	for	three	months	before	setting	out
弗雷德	寺庙	有	研究	这	北欧	语言	为了	三	几个月	前	环境	出去

[ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

on	this	voyage	,
在	这	航程	,

弗雷德·坦普尔在启程航行前花了三个月时间学习北欧语。

[ænd; ənd]	,	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['lɪŋgwɪst]	[hiː; hi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[sed]	,
and	**,**	**being**	**a**	**good**	**linguist**	**he**	**understood**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**what**	**was**	**said**	**,**
和	,	存在	一个	好的	语言学家	他	理解	一个	好的	交易	的	什么	曾是	说	,

而且，他语言能力很强，所以听懂了大部分内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追逐太阳(Chasing the Sun)
第2/5页

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒnts] [noʊn] ['prɪti] [wel] .

and	could	make	his	own	wants	known	pretty	well	.
和	可以	制作	他的	自己的	想要	已知	漂亮的	出色地	.

而且他能很清楚地表达自己的意愿。

[grænt] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

Grant	had	studied	the	language	also	,	but	not	for	so	long	a	time	,	and	,
授予	有	研究	这	语言	还	,	但	不是	为了	所以	长的	一个	时间	,	和	,

格兰特也学过这门语言，但时间没有那么长，而且

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['lɪŋgwɪst] , [hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

being	an	indifferent	linguist	,	he	made	little	headway	in	conversation	.
存在	一个	冷漠	语言学家	,	他	制成	小的	进展	在	对话	.

由于他的语言能力很差，所以在交谈中几乎没有取得任何进展。

[æz; əz][tuː; tə][sæm] ['sɔːrəl] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['tælənt][fɔːr; fər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

As	to	Sam	Sorrel	,	he	had	no	talent	for	languages	.
作为	到	山姆	酢浆草	,	他	有	不	天赋	为了	语言	.

至于萨姆·索雷尔，他没有任何语言天赋。

[hiː; hi] [heitid] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [tʌŋ] , [hæd; həd][nɑːt] ['stʌdid] [nɔːrs] [æt; ət]

He	hated	every	language	but	his	mother	-	tongue	,	had	not	studied	Norse	at
他	憎恨	每一个	语言	但	他的	母亲	-	舌头	,	有	不是	研究	北欧	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

除了母语之外，他讨厌所有其他语言，而且从未学过北欧语。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	did	not	intend	to	do	so	.
和	做过	不是	打算	到	做	所以	.

并且并非有意如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm] .

It	may	be	supposed	,	therefore	,	that	he	was	dumb	.
它	可能	是	据称	,	所以	,	那	他	曾是	哑的	.

因此，人们可能会认为他是个哑巴。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] [baɪ] [ɪr] ,

He	had	picked	up	a	few	phrases	by	ear	,
他	有	挑选	向上	一个	很少	短语	经过	耳朵	,

他凭耳朵听懂了一些短语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ,

and	was	so	fond	of	making	use	of	these	,
和	曾是	所以	喜爱	的	制作	使用	的	这些	,

他非常喜欢使用这些工具。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪp] ,

and	of	twisting	them	into	all	shapes	and	out	of	all	shape	,
和	的	扭曲	他们	进入	全部	形状	和	出去	的	全部	形状	,

并将它们扭曲成各种形状，再将它们掰成各种形状，

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] [ʌv; əv] [nɔːrs] ,

that	he	really	appeared	to	be	a	great	talker	of	Norse	,
那	他	真的	出现	到	是	一个	伟大的	健谈者	的	北欧	,

他似乎真的很擅长说北欧语。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ri'ælәti] [hiː; hi][kʊd; kәd] ['skersli] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] !

although	in	reality	he	could	scarcely	talk	at	all	!
虽然	在	现实	他	可以	几乎	讲话	在	全部	!

虽然实际上他几乎无法说话!

['sʌpər] [kәn'sistid] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [roʊlz] , [egz] , “ - ” ([oʊld] [tʃiːz]) , ['lɑːbstər] , [ænd; ənd]

Supper	consisted	of	coffee	,	rolls	,	eggs	,	“	gamleost	”	(	old	cheese	)	,	lobster	,	and
晚餐	由……组成	的	咖啡	,	卷	,	鸡蛋	,	“	-	”	(	老的	奶酪	)	,	龙虾	,	和

[smoʊkt] ['sæmәn] .

smoked	salmon	.
熏制	三文鱼	.

晚餐包括咖啡、面包卷、鸡蛋、“gamleost”(陈年奶酪)、龙虾和熏鲑鱼。

[ðə; ði]['vaɪәndz][wɜːr; wәr] [gʊd] , [ðə; ði] ['æpitaits] [wɜːr; wәr]['ɔːlsoʊ] [gʊd] , [soʊ][ðə; ði] ['sʌpər] [went] [ɔːf]

The	viands	were	good	,	the	appetites	were	also	good	,	so	the	supper	went	off
这	菜肴	是	好的	,	这	食欲	是	还	好的	,	所以	这	晚餐	去	离开

['ædmәrәbli] .

admirably	.
令人钦佩地	.

菜肴美味，大家胃口也很好，所以晚餐进行得非常顺利。

“ [vɜːr][soʊ] [guːt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

“	Ver	so	goot	,	”	said	one	of	the	young	ladies	,
“	维尔	所以	好	,	”	说	一	的	这	年轻的	女士们	,

“Ver so goot,”其中一位年轻女士说道。

['hændɪŋ] ['mɪstәr] ['sɔːrәl] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [smoʊkt] ['sæmәn] .

handing	Mr	Sorrel	a	plate	of	smoked	salmon	.
处理	先生	酢浆草	一个	盘子	的	熏制	三文鱼	.

递给索雷尔先生一盘熏鲑鱼。

“ ['tæk] , ['tæk] , ” ([θæŋks] , [θæŋks]) , [sed] ['aʊәr; ɑːr]['ɑːrtɪst] , [әk'septɪŋ] [ðə; ði] ['sæmәn] , [ænd; ənd]

“	Tak	,	tak	,	”	(	thanks	,	thanks	)	,	said	our	artist	,	accepting	the	salmon	,	and
“	塔克	,	tak	,	”	(	谢谢	,	谢谢	)	,	说	我们的	艺术家	,	接受	这	三文鱼	,	和

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊәr][ˌaɪ 'tiː] .

beginning	to	devour	it	.
开始	到	吞食	它	.

“谢谢，谢谢，”我们的艺术家接过鲑鱼，开始狼吞虎咽地吃起来。

“ [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [-] [miːn] [baɪ] - [vɜːr][soʊ] [guːt] - ?

“	I	say	,	what	d'ye	mean	by	'	ver	so	goot	'	?
“	我	说	,	什么	染料	意思是	经过	-	版本	所以	好	-	?

“我说，‘ver so goot’是什么意思？”

[jʊə(r)] ['nevәr] [dʌn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	never	done	saying	it	.
你是	绝不	完毕	说	它	.

你永远也说不完。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

" [ðə; ði] [fer] ['weɪtrəs] [læft] , [ænd; ənd] [boʊd] [pə'laɪtli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ]
" The fair waitress laughed , and bowed politely , as much as to say , " I
" 这 公平的 女服务员 笑了 , 和 鞠躬 礼貌地 , 作为 很多 作为 到 说 , " 我
[dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] . "
don't understand English . "
不 理解 英语 . "

"那位漂亮的女服务员笑了，并礼貌地鞠了一躬，仿佛在说：'我不懂英语。'"

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fred] ? " [sed] [sæm] .
" Can you explain it , Fred ? " said Sam .
" 能 你 解释 它 , 弗雷德 ? " 说 山姆 .

"弗雷德，你能解释一下吗？"萨姆问道。

" [wel] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [fred] ,
" Well , yes , I can give you a sort of explanation , " replied Fred ,
" 出色地 , 是的 , 我 能 给 你 一个 种类 的 解释 , " 回复 弗雷德 ,

"嗯，是的，我可以给你解释一下，"弗雷德回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['sentəns] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .
" but it is not an easy sentence to translate .
" 但 它 是 不是 一个 简单的 句子 到 翻译 .

但这句话翻译起来并不容易。

- [vɜːr][soʊ] [guːt] - ([ə'nʌðər] [klɔː] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɑːbstər] , [pliːz] .
' Ver so goot ' (another claw of that lobster , please .
- 维尔 所以 好 - (其他 爪 的 那 龙虾 , 请 .

'Ver so goot'（请再给我一只龙虾钳。

[θæŋks]) , — - [vɜːr][soʊ] [guːt] - [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kɛɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
Thanks) , — ' ver so goot ' is an expression that seems to me capable of
谢谢) , — - 版本 所以 好 - 是 一个 表达 那 似乎 到 我 有能力的 的
[ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stenʃn] .
extension and distension .
扩大 和 膨胀 .

谢谢），——"ver so goot"在我看来是一个可以延伸和扩展的表达方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['dʒoʊviəl] , ['rɑːlɪkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] .
It is a comfortable , jovial , rollicking expression , if I may say so .
它 是 一个 舒服的 , 欢乐的 , 欢快的 表达 , 如果 我 可能 说 所以 .

恕我直言，这是一种轻松愉快、欢快活泼的表达方式。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən]
I cannot think of a better way of conveying an idea of its meaning than
我 不能 思考 的 一个 更好的 方式 的 传递 一个 主意 的 它是 意义 比
['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] - [biː; bi][soʊ] [gʊd] , -
saying that it is a compound of the phrases ' be so good , '
说 那 它 是 一个 化合物 的 这 短语 - 是 所以 好的 , -

我觉得没有比说它是"be so good"这两个短语的复合词更好的表达方式了。

- [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , -
' by your leave , '
- 经过 你的 离开 , -

"恕我冒昧，"

- [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , -
' good luck to you , '
- 好的 运气 到 你 , -

祝你好运！

- [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] ['kriplz] ,
' go it , ye cripples ,
- 去 它 , 是的 残疾人 ,

去吧，你们这些残疾人！

- [ænd; ənd] - [ðæts] [jʊr; jər][sɔːrt] .
' and ' that's your sort .
- 和 - 那就是 你的 种类 .

' 和 ' 这就是你的菜。

- [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , - [biː; bi][soʊ] [gʊd] , - [ɪz][ðə; ði] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
' The first of these , ' be so good , ' is the literal translation .
- 这 第一的 的 这些 , - 是 所以 好的 , - 是 这 文字 翻译 .

“其中第一个词是‘要乖’，这是字面翻译。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
The others are more or less mixed up with it .
这 其他的 是 更多的 或者较少的 混合 向上 和 它 .

其他的也或多或少与它混为一谈。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ,
You may rely on it , Sam ,
你 可能 依靠 在 它 , 山姆 ,

你可以相信它，萨姆。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] ['ɔfɝz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [sez] - [vɜːr][soʊ] [guːt] , - [hiː; hi] [miːnz]
that when a Norwegian offers you anything and says ' ver so goot , ' he means
那 什么时候 一个 挪威 优惠 你 任何事物 和 说道 - 版本 所以 好 , - 他 方法
[juː; jʊ] [wel] ,
you well ,
你 出色地 ,

当一个挪威人给你任何东西并说“ver so goot”时，他是真心希望你一切都好。

[ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . ”
and hopes that you will make yourself comfortable . ”
和 希望 那 你 将要 制作 你自己 舒服的 . ”

希望您能放松身心。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , [fred] ; [aɪl] [ə'dɑːpt][ðə; ði] [freɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] !
“ You don't say so , Fred ; I'll adopt the phrase from this hour !
“ 你 不 说 所以 , 弗雷德 ; 患病的 采纳 这 短语 从 这 小时 !

“你可真会这么说，弗雷德；从现在开始，我就用这句话了！”

” [ə'kɔːrdɪŋli] [sæm] ['sɔːrəl] [dɪd][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [ə'keɪʒn] ,
” Accordingly Sam Sorrel did adopt it , and used it on all and every occasion ,
” 因此 山姆 酢浆草 做过 采纳 它 , 和 用过的 它 在 全部 和 每一个 场合 ,

“因此，萨姆·索雷尔采纳了这一说法，并在所有场合都使用了它。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] [ə'proʊpriətnəs] .
without any regard to its appropriateness .
没有 任何 看待 到 它是 恰当性 .

完全不考虑其是否恰当。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] ['sʌpər] .
Little was said at supper .
小的 曾是 说 在 晚餐 .

晚饭时几乎没人说话。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [kən'vɜːrs] .
The whole party were too tired to converse .
这 所有的 派对 是 也 疲劳的 到 交谈 .

所有人都太累了，没力气交谈。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][bed] , ” [kraɪd] [sæm] , ['raɪzɪŋ] .
“ Now for bed , ” cried Sam , rising .
“ 现在 为了 床 , ” 哭 山姆 , 上升 .

“该睡觉了，”萨姆说着站了起来。

“ [aɪ] [seɪ] , [fred] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [nɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ? ”
“ I say , Fred , what's the Norse for a bed ? ”
” 我 说 , 弗雷德 , 是什么 这 北欧 为了 一个 床 ? ”

“我说，弗雷德，床用北欧语怎么说？”

“ ['sɛŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] .
“ Seng , ” replied Fred .
” 生 , ” 回复 弗雷德 .

“森，”弗雷德回答道。

“ ['sɛŋ] !
“ Seng !
” 生 !

“森！

[wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [neɪm] !
what a remarkable name !
什么 一个 卓越 姓名 !

多么特别的名字！

[naʊ] , [ðen] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [vɜːr][soʊ] [guːt] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][maɪ] ['sɛŋ] ?
Now , then , my good girl , ver so goot will you show me my seng ?
现在 , 然后 , 我的 好的 女孩 , 版本 所以 好 将要 你 展示 我 我的 生 ?

那么，我的好女孩，你这么好，愿意向我展示我的歌声吗?

[gʊd] [naɪt] , ['kɒmreɪdz] , [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] — [hɑː] !
Good night , comrades , I'm off to — ha !
好的 夜晚 , 同志们 , 我是 离开 到 — 哈 !

晚安，同志们，我要走了——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[wʌt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][aɪ'diːə] — [tuː; tə] ['sɛŋ] . ”
what a musical idea — to seng . ”
什么 一个 音乐 主意 — 到 生 . ”

多么美妙的音乐创意——唱歌！

“ [mɔːr] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [snɔːr] , ” [əb'zɜːrvd] [grænt] .
“ More probably to snore , ” observed Grant .
” 更多的 大概 到 鼾 , ” 观察到 授予 .

“更有可能打鼾，”格兰特评论道。

“ [oʊ] , [grænt] , ” [sed] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [gɪv] [ʌp] ['dʒestɪŋ] .
“ Oh , Grant , ” said Sam , looking back and shaking his head , “ give up jesting .
” 哦 , 授予 , ” 说 山姆 , 寻找 后退 和 摇晃 他的 头 , “ 给 向上 开玩笑 .

“哦，格兰特，”萨姆回头摇了摇头说，“别开玩笑了。”

[ɪts] [bæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] ; [faɪ][fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
It's bad for your health ; fie for shame !
它是 坏的 为了 你的 健康 ; 菲 为了 耻辱 !

这对你的健康有害；真丢人！

[gʊd] [naɪt] .
good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [nɔːr'wiːdʒən] [bedz] [ɑːr; ər] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] [ænd; ənd]

"	Norwegian	beds	are	wooden	boxes	of	about	three	feet	wide	,	and	five	and
"	挪威	床	是	木制的	盒子	的	关于	三	脚	宽的	,	和	五	和

[ə; eɪ] [hæf] [lɔːŋ] .

a	half	long	.
一个	一半	长的	.

“挪威床是宽约三英尺、长约五英尺半的木制箱子。”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [nɔr'wiːdʒənz] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk]

I	have	never	been	able	to	discover	why	it	is	that	Norwegians	love	to	make
我	有	绝不	到过	有能力的	到	发现	为什么	它	是	那	挪威人	爱	到	制作

[ðer; ðər] [bedz] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

their	beds	as	uncomfortable	as	possible	.
他们的	床	作为	不舒服	作为	可能的	.

我始终无法理解为什么挪威人喜欢把床弄得尽可能不舒服。

[jet] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Yet	so	it	is	.
然而	所以	它	是	.

事实就是如此。

[grænt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Grant	had	a	room	to	himself	.
授予	有	一个	房间	到	他自己	.

格兰特独自一人住一间房。

['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtɪst] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bedɪd] [ruːm] .

Temple	and	our	artist	were	shown	into	a	double	-	bedded	room	.
寺庙	和	我们的	艺术家	是	所示	进入	一个	双倍的	-	卧床	房间	.

坦普尔和我们的艺术家被带进了一间双人床房间。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bed] ? ” [sed] [sæm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [red] - ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [ɪn] [ə; eɪ]

“	Is	that	a	bed	?	”	said	Sam	,	pointing	to	a	red	-	painted	wooden	box	in	a
“	是	那	一个	床	?	”	说	山姆	,	指向	到	一个	红色的	-	绘	木制的	盒子	在	一个

['kɔːrnər] ;

corner	;
角落	;

“那是张床吗？”萨姆指着角落里一个漆成红色的木箱子问道；

“ [waɪ] , [its] [tuː] [ʃɔːrt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] . ”

“	why	,	it's	too	short	even	for	me	,	and	you	know	I'm	not	a	giant	.	”
“	为什么	,	它是	也	短的	甚至	为了	我	,	和	你	知道	我是	不是	一个	巨大的	.	”

“哎呀，这裙子对我来说都太短了，你知道我个子也不高。”

“ [oʊ] ! [ðen] [wʌt] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? ” [groʊn] [fred] ['temp(ə)l] .

“	Oh	!	then	what	must	it	be	for	me	?	”	groaned	Fred	Temple	.
“	哦	!	然后	什么	必须	它	是	为了	我	?	”	呻吟	弗雷德	寺庙	.

“哦！那我又该是什么呢？”弗雷德·坦普尔呻吟道。

[ɑːn] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [bed] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn]

On	close	examination	it	was	found	that	each	bed	was	too	short	for	any	man
在	关闭	考试	它	曾是	成立	那	每个	床	曾是	也	短的	为了	任何	男人

[ə'bʌv] [faɪv] [fiːt] [tuː] ,

above	five	feet	two	,
多于	五	脚	二	,

仔细检查后发现，每张床都太短了，身高超过五英尺二英寸（约1.57米）的男性都睡不下。

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feðər] - [bed] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] - [bed]
and , further , that there was a feather - bed below and a feather - bed
和 , 更远 , 那 那里 曾是 一个 羽毛 - 床 以下 和 一个 羽毛 - 床
[ə'bʌv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blæŋkits] .
above , instead of blankets .
多于 , 反而 的 毯子 .

此外，床下铺着羽绒被，床上铺着羽绒被，而不是毯子。

[ðʌs] [ðeɪ] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['feðər] - [bedz] ,
Thus they lay that night between two feather - beds ,
因此 他们 躺 那 夜晚 之间 二 羽毛 - 床 ,

于是，当晚他们躺在两张羽绒被之间。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][fɜːrst] .
which made them so hot that it was impossible to sleep at first .
哪个 制成 他们 所以 热的 那 它 曾是 不可能的 到 睡觉 在 第一的 .

这使得房间非常热，以至于一开始根本无法入睡。

['sɔːrəl] , ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][laɪ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][bɑːks] , [bʌt; bət] [fred] , ['biːɪŋ]
Sorrel , being short , managed to lie diagonally across his box , but Fred , being
酢浆草 , 存在 短的 , 管理 到 说谎 对角线 穿过 他的 盒子 , 但 弗雷德 , 存在
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

索雷尔个子矮，所以能斜躺在箱子上；但弗雷德个子高，

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊt] - [ruːl] .
was compelled to double himself up like a foot - rule .
曾是 被迫 到 双倍的 他自己 向上 喜欢 一个 脚 - 规则 .

他被迫像尺子一样把自己折成两截。

[haʊ'evər] , [fə'tiːg] [æt; ət][læst] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['slʌmbər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .
However , fatigue at last caused them to slumber in spite of all difficulties .
然而 , 疲劳 在 最后的 导致 他们 到 睡眠 在 尽管如此 的 全部 困难 .

然而，尽管困难重重，疲惫最终还是让他们睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [goʊst] !
In the morning they were visited by a ghost !
在 这 早晨 他们 是 到访 经过 一个 鬼 !

早上他们遇到了一个鬼魂！

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌstəm] — [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔːrs] ['lʌvər] .
A Ghost and a Custom — A Fish - Market and a Norse Lover .
一个 鬼 和 一个 风俗 — 一个 鱼 - 市场 和 一个 北欧 情人 .

一个幽灵和一个习俗——一个鱼市和一个北欧情人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] [ɪn]['bəːgən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
There was no night in Bergen at this time .
那里 曾是 不 夜晚 在 卑尔根 在 这 时间 .

当时卑尔根还没有夜晚。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
At the midnight hour there was light enough to see to read the smallest
在 这 午夜 小时 那里 曾是 光 足够的 到 看 到 读 这 最小
[prɪnt] ,
print ,
打印 ,

午夜时分，光线足以看清最小的字迹。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] [swiːt] ['twaɪlaɪt] ['braɪtnd] ['ɪntuː] [dɑːn] .

and	at	an	early	hour	in	the	morning	this	sweet	twilight	brightened	into	dawn	.
和	在	一个	早期的	小时	在	这	早晨	这	甜的	暮	明亮	进入	黎明	.

清晨时分，这甜美的暮色渐渐被黎明照亮。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	being	the	case	,
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[fred] ['temp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ə'baʊt]

Fred	Temple	was	not	a	little	surprised	to	see	a	ghost	make	its	appearance	about
弗雷德	寺庙	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	看	一个	鬼	制作	它是	外貌	关于

[sɪks][ə'klɔk, əu-] — [fɔːr; fər] ['goʊsts] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

six	o'clock	—	for	ghosts	are	famous	for	their	hatred	of	broad	daylight	.
六	点钟	—	为了	鬼魂	是	著名的	为了	他们的	仇恨	的	广阔	日光	.

弗雷德·坦普尔看到六点钟左右有鬼魂出现，感到十分惊讶——因为众所周知，鬼魂非常讨厌光天化日之下的阳光。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Nevertheless	there	it	was	,	in	the	form	of	a	woman	.
尽管如此	那里	它	曾是	,	在	这	形式	的	一个	女士	.

然而，它就在那里，以一个女人的形象出现。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [goʊst] ?

What	else	could	it	be	but	a	ghost	?
什么	别的	可以	它	是	但	一个	鬼	?

除了鬼魂还能是什么呢?

[fɔːr; fər][noʊ] ['wʊmən] [wʊd] [der] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ([soʊ][hiː; hi] [θɔːt]) [wɪ'ðaʊt]

for	no	woman	would	dare	to	enter	his	bedroom	(	so	he	thought	)	without
为了	不	女士	会	敢	到	进入	他的	卧室	(	所以	他	想法	)	没有

['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

knocking	at	the	door	.
敲门	在	这	门	.

因为他认为，没有哪个女人敢不敲门就进入他的卧室。

[ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	ghost	had	in	her	hand	a	tray	with	a	cup	of	coffee	on	it	.
这	鬼	有	在	她	手	一个	托盘	和	一个	杯子	的	咖啡	在	它	.

女鬼手里拿着一个托盘，上面放着一杯咖啡。

[fred] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

Fred	watched	her	motions	with	intense	curiosity	,	and	kept	perfectly	still	,
弗雷德	观看	她	运动	和	激烈的	好奇心	,	和	保留	完美	仍然	,

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

pretending	to	be	asleep	.
假装	到	是	睡着了	.

弗雷德带着强烈的好奇心观察着她的一举一动，一动不动地装睡着了。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [sæm] ['sɔːrəl] [slept] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

She	went	straight	to	the	box	in	which	Sam	Sorrel	slept	,	and	going	down	on
她	去	直的	到	这	盒子	在	哪个	山姆	酢浆草	睡着了	,	和	去	向下	在

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

她径直走到萨姆·索雷尔睡觉的箱子前，跪了下来。

[lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

looked	earnestly	into	his	face	.
看起来	切实	进入	他的	脸	.

他认真地看着他的脸。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [maʊθ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪd] - ['oʊpən] ,

As	our	artist's	mouth	happened	to	be	wide	-	open	,
作为	我们的	艺术家的	嘴	发生	到	是	宽的	-	打开	,

恰巧我们这位艺术家的嘴巴张得很大，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

it	may	be	said	that	she	looked	down	his	throat	.
它	可能	是	说	那	她	看起来	向下	他的	喉	.

可以说，她直勾勾地盯着他的喉咙。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ['wɪspər] — “ [wɪl] [diː][hæv; həv]['kæfeɪ] ? ” ([wɪl]

Presently	she	spoke	to	him	in	a	soft	whisper	—	“	Will	de	have	caffé	?	”	(	Will
目前	她	辐	到	他	在	一个	柔软的	耳语	—	“	将要	德	有	咖啡馆	?	”	(	将要

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔːfi] ?)

you	have	coffee	?	)
你	有	咖啡	?	)

她随即轻声对他说：“Will de have caffé?”（你要咖啡吗？）

[ə; eɪ] [laʊd] [snɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

A	loud	snore	was	the	reply	.
一个	大声	鼾	曾是	这	回复	.

回应她的是一声响亮的鼾声。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['sʌmwʌt] ['laʊdər] : “ [vil] [diː][hæv; həv]['kæfeɪ] ?

Again	she	spoke	,	somewhat	louder	:	“	Vill	de	have	caffé	?
再次	她	辐	,	有些	更大声	:	“	村庄	德	有	咖啡馆	?

她又开口了，声音稍微大了一些：“Vill de have caffé?”

” [ə; eɪ][snɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	A	snort	was	the	reply	.
”	一个	哼哼	曾是	这	回复	.

对方嗤笑了一声。

[wʌns] [mɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] :

Once	more	,	in	a	tone	which	would	not	be	denied	:
一次	更多的	,	在	一个	语气	哪个	会	不是	是	否认	:

再次，语气不容置疑：

“ [vil] [diː][hæv; həv]['kæfeɪ] ? ”

“	Vill	de	have	caffé	?	”
“	村庄	德	有	咖啡馆	?	”

“Vill de have caffé?”

“ [eɪ] ! [hə'ləu] !

“	Eh	!	hallo	!
“	嗯	!	你好	!

“呃！你好！”

[wʌt] !

what	!
什么	!

什么！

[dɪr] [ˌem 'iː] !

dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[jes] — [ɑː] — [θæŋk] [juː; jʊ] — [vɜːr][soʊ] [guːt] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] ,

yes	—	ah	—	thank	you	—	ver	so	goot	,	”	replied	Sam	,
是的	—	啊	—	感谢	你	—	版本	所以	好	,	”	回复	山姆	,

“是的——啊——谢谢——太好了，”萨姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][waɪld] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [goʊst] [huː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər]

as	he	awoke	and	gazed	in	wild	surprise	at	the	ghost	who	was	none	other
作为	他	醒来	和	凝视	在	荒野	惊喜	在	这	鬼	WHO	曾是	没有任何	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

than	the	female	domestic	servant	of	the	house	,
比	这	女性	国内的	仆人	的	这	房子	,

他醒来后，惊愕地发现眼前的鬼魂竟然是这户人家的女佣。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .

who	had	brought	the	visitors	a	cup	of	coffee	before	breakfast	.
WHO	有	带来	这	访客	一个	杯子	的	咖啡	前	早餐	.

早餐前，有人给访客们端来了一杯咖啡。

[ˈsæmz] [ˌeksklәˈmeɪʃənz] [wɜːr; wər][waɪld][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] ,

Sam's	exclamations	were	wild	at	first	,	and	he	stared	like	a	maniac	,
山姆的	感叹词	是	荒野	在	第一的	,	和	他	凝视	喜欢	一个	疯子	,

山姆起初惊呼连连，目光呆滞得像个疯子。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli]

but	as	consciousness	returned	he	understood	his	position	,	and	being	naturally
但	作为	意识	返回	他	理解	他的	位置	,	和	存在	自然

[ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [mæn] ,

a	modest	man	,
一个	谦虚的	男人	,

但随着意识的恢复，他明白了自己的处境，而他生性谦逊，

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtkæp] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

he	hastily	drew	on	his	nightcap	and	gathered	the	bedding	round	his	shoulders	.
他	草草	画	在	他的	睡前小酌	和	聚集	这	寝具	圆形的	他的	肩膀	.

他匆忙戴上睡帽，把被褥拢到肩上。

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] , [hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] ,

Accepting	the	coffee	,	he	drank	it	,
接受	这	咖啡	,	他	喝	它	,

他接过咖啡，喝了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [peɪ] [ˈsɪmələr] [əˈtenʃnz] [tuː; tə] [fred] [ˈtemp(ə)l] .

and	the	girl	crossed	the	room	to	pay	similar	attentions	to	Fred	Temple	.
和	这	女孩	交叉	这	房间	到	支付	相似的	注意	到	弗雷德	寺庙	.

女孩穿过房间，也开始关注弗雷德·坦普尔。

[ðɪs] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ɪn][bed] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ɪn]

This	presentation	of	a	cup	of	coffee	in	bed	before	breakfast	is	a	custom	in
这	推介会	的	一个	杯子	的	咖啡	在	床	前	早餐	是	一个	风俗	在

[ˈnɔːrweɪ] ,

Norway	,
挪威	,

在挪威，早餐前送上一杯咖啡到床上是一种习俗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌstəm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː] ,

and	a	very	pleasant	custom	it	is	,	too	,
和	一个	非常	令人愉快的	风俗	它	是	,	也	,

而且，这也是一种非常令人愉快的习俗。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

especially	when	it	breaks	upon	you	unexpectedly	for	the	first	time	.
尤其	什么时候	它	休息	之上	你	不料	为了	这	第一的	时间	.

尤其是当它第一次出乎意料地在你面前发生时。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] - [ˈmɑːrkɪt] , [sæm] , ” [kraɪd] [fred] ,

“	Now	for	the	fish	-	market	,	Sam	,	”	cried	Fred	,
“	现在	为了	这	鱼	-	市场	,	山姆	,	”	哭	弗雷德	,

“现在该去鱼市了，萨姆，”弗雷德喊道。

['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

leaping	out	of	bed	when	the	girl	had	left	the	room	.
跳跃	出去	的	床	什么时候	这	女孩	有	左边	这	房间	.

女孩离开房间后，他猛地从床上跳了起来。

“ [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] ? ” [sed] [sæm] ['testɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

“	Who	cares	for	the	fish	-	market	?	”	said	Sam	testily	,	as	he	turned	round	in	his	bed	,
“	WHO	关心	为了	这	鱼	-	市场	?	”	说	山姆	暴躁地	,	作为	他	转向	圆形的	在	他的	床	,

“谁会关心鱼市？”萨姆不耐烦地翻了个身，说道。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['slʌmbər] .

and	prepared	to	slumber	.
和	准备	到	睡眠	.

准备入睡。

“ [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'tɔːtid] [fred] , “ [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ,

“	I	care	for	it	,	”	retorted	Fred	,	“	and	so	do	you	,	old	boy	,
“	我	关心	为了	它	,	”	反驳	弗雷德	,	“	和	所以	做	你	,	老的	男生	,

“我很在乎它，”弗雷德反驳道，“你也一样，老伙计。”

['oʊnli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['leɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

only	you	are	lazy	this	morning	.
仅有的	你	是	懒惰的	这	早晨	.

今天早上只有你一个人很懒。

[kʌm] , [get] [ʌp] .

Come	,	get	up	.
来	,	得到	向上	.

起来。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [spend] ['oʊnli] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld] ['sɪti] ,

I	have	resolved	to	spend	only	one	day	in	this	queer	old	city	,
我	有	已解决	到	花费	仅有的	一	天	在	这	酷儿	老的	城市	,

我决定只在这座奇特的古老城市待一天。

[soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] ['draʊzinəs] [rɑːb] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	you	must	not	let	drowsiness	rob	you	of	your	opportunities	of	seeing	it	.
所以	你	必须	不是	让	睡意	抢	你	的	你的	机会	的	看到	它	.

所以你千万不要让困倦剥夺你观赏它的机会。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['feɪməs] .

The	fish	-	market	,	you	know	,	is	famous	.
这	鱼	-	市场	,	你	知道	,	是	著名的	.

你知道，这个鱼市很有名。

[kʌm] , [get] [ʌp] .

Come	,	get	up	.
来	,	得到	向上	.

起来。

” ['temp(ə)l] [ɪn'fɔːrst] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [baɪ] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

”	Temple	enforced	his	advice	by	seizing	his	companion	by	the	ankles	and	hauling	him	out	of	bed	.
”	寺庙	强制执行	他的	建议	经过	抓住	他的	伴侣	经过	这	脚踝	和	运输	他	出去	的	床	.

“坦普尔抓住同伴的脚踝，把他从床上拽了下来，以此来贯彻他的建议。

[sæm] ['grʌmbld] [bʌt; bət] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

Sam	grumbled	but	submitted	,	and	in	a	short	time	they	were	ready	to	start	.
山姆	咕哝	但	提交	,	和	在	一个	短的	时间	他们	是	准备好	到	开始	.

山姆虽然抱怨了几句，但还是服从了，很快他们就准备开始了。

“ [hə'ləu] ! [grænt] , ” [kraɪd] [fred] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

“	Hallo	!	Grant	,	”	cried	Fred	,	as	they	passed	his	door	,
”	你好	!	授予	,	”	哭	弗雷德	,	作为	他们	通过了	他的	门	,

“你好！格兰特！”弗雷德经过他家门口时喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ræmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ? ”

“	will	you	come	with	us	to	ramble	over	the	town	?	”
”	将要	你	来	和	我们	到	漫谈	超过	这	镇	?	”

“你愿意和我们一起在镇上闲逛吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [grænt] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] .

“	No	,	”	said	Grant	,	in	a	deep	bass	voice	.
”	不	,	”	说	授予	,	在	一个	深的	低音	嗓音	.

“不，”格兰特用低沉的男低音说道。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt] . ”

“	Because	I	won't	.	”
”	因为	我	惯于	.	”

“因为我不会。”

“ [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] ; [wʌn] [mʌtʃ] [ɪn][juːz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ” [rɪ'plaɪd] ['temp(ə)l] , ['læfɪŋ] .

“	A	most	excellent	reason	;	one	much	in	use	in	this	world	,	”	replied	Temple	,	laughing	.
”	一个	最多	出色的	原因	;	一	很多	在	使用	在	这	世界	,	”	回复	寺庙	,	笑	.

“这真是个绝妙的理由；在这个世界上，这样的理由很常见，”坦普尔笑着回答道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə]['ɔːrdər] [tuː] [ʃiːp] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

“	By	the	way	,	will	you	remember	to	order	two	sheep	to	be	killed	for	our
”	经过	这	方式	,	将要	你	记住	到	命令	二	羊	到	是	被杀	为了	我们的

['vɔɪɪdʒ] [nɔːrθ] ? ”

voyage	north	?	”
航程	北	?	”

对了，你记得安排人宰两只羊，供我们北上之行使用吗?

“ [jes] , ” [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [toʊn] [frʌm; frəm] [grænt] .

“	Yes	,	”	in	a	sulky	tone	from	Grant	.
”	是的	,	”	在	一个	闷闷不乐的	语气	从	授予	.

“是的，”格兰特闷闷不乐地说道。

“ [naʊ] [maɪnd] , [aɪ] [trʌst] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	Now	mind	,	I	trust	this	to	you	.	”
”	现在	头脑	,	我	相信	这	到	你	.	”

“记住，这件事我交给你了。”

“ [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dəunt] ['bɑːðər] !

“	Go	away	,	and	don't	bother	!
”	去	离开	,	和	不	打扰	!

“走开，别来烦我！”

" [ðʌs] [dɪs'mɪst] , ['temp(ə)l][ænd; ənd] ['sɔ:rəl] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fɪʃ] -

" Thus dismissed , Temple and Sorrel went out and sauntered towards the fish -

" 因此 解雇 , 寺庙 和 酢浆草 去 出去 和 漫步 向 这 鱼 -

['mɑ:rkɪt] .

market .

市场 .

“就这样，坦普尔和索雷尔被打发走了，他们漫步走向鱼市。

[naʊ] , [fɪʃ] - ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ɑ:r; ər] ['feɪməs] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər][fɔ:r; fər] [nɔɪz] , ['raɪət] , [ænd; ənd]

Now , fish - markets are famous all the world over for noise , riot , and

现在 , 鱼 - 市场 是 著名的 全部 这 世界 超过 为了 噪音 , 暴动 , 和

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

confusion .

困惑 .

如今，世界各地的鱼市都以喧闹、骚乱和混乱而闻名。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv]['bə:gən][ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs]

The fish - market of Bergen is no exception to the rule ; but there is this

这 鱼 - 市场 的 卑尔根 是 不 例外 到 这 规则 ; 但 那里 是 这

[pɪˌkju:li'ærəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

peculiarity about it ,

特点 关于 它 ,

卑尔根的鱼市也不例外；但它却有这样一个特殊之处：

[ðæt] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪərz] [ɔ:l] ['wɪmɪn] ; [mɔ:r'oʊvər] ,

that the sellers of fish are all men , and the buyers all women ; moreover ,

那 这 卖家 的 鱼 是 全部 男人 , 和 这 买家 全部 女性 ; 而且 ,

卖鱼的全是男人，买鱼的全是女人；此外，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪərz] !

the noise is all on the side of the buyers !

这 噪音 是 全部 在 这 边 的 这 买家 !

噪音全都来自买家一方！

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɪz][ðə; ði] [pɪr] , [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] ['boʊts]

The scene of the market is the pier , alongside of which the fishermen's boats

这 场景 的 这 市场 是 这 码头 , 旁边 的 哪个 这 渔民的 船

[ɑ:r; ər] [reɪndʒd] ;

are ranged ;

是 范围 ;

集市的场景是码头，渔民的船只整齐地排列在码头边；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:r; ər][soʊld][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts][baɪ][ðə; ði] [men] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

and here the fish are sold direct from the boats by the men to all the

和 这里 这 鱼 是 卖 直接的 从 这 船 经过 这 男人 到 全部 这

['sɜ:rvənt] - ['gɝ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

servant - girls of the town ,

仆人 - 女孩们 的 这 镇 ,

在这里，男人们直接从船上把鱼卖给镇上所有的女佣。

[hu:] [ə'semb(ə)l] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['deɪz] ['dɪnər] .

who assemble each morning to purchase the day's dinner .

WHO 集合 每个 早晨 到 购买 这 天 晚餐 .

他们每天早上聚集在一起购买当天的晚餐。

[ðə; ði] [men] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] , [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,

The men , standing in the boats , are considerably below the level of the pier ,

这 男人 , 常设 在 这 船 , 是 相当 以下 这 等级 的 这 码头 ,

站在船上的男人们，他们的高度远低于码头的高度。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɜːlz] , [huː] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

so	that	they	have	to	look	up	at	the	girls	,	who	look	down	at	them	with
所以	那	他们	有	到	看	向上	在	这	女孩们	,	WHO	看	向下	在	他们	和

['iːgər] ,

eager	,
渴望的	,

所以他们不得不仰望女孩们，而女孩们则满怀渴望地低头看着他们。

['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .

anxious	faces	.
焦虑的	面孔	.

焦虑的面孔。

[ðə; ði] [men] , [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [soʊld] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌn] , [ɑːr; ər] ['kwaɪət] [sɪ'deɪt] ,

The	men	,	sure	that	their	fish	will	be	sold	in	the	long	-	run	,	are	quiet	sedate	,
这	男人	,	当然	那	他们的	鱼	将要	是	卖	在	这	长的	-	跑步	,	是	安静的	稳重	,

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

男人们确信他们的鱼最终会卖出去，所以他们安静沉稳，一言不发。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [gʊd] ['baːginz] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [get] [hoʊm] , [bend]

The	women	,	anxious	to	get	good	bargains	and	impatient	to	get	home	,	bend
这	女性	,	焦虑的	到	得到	好的	特价商品	和	不耐烦	到	得到	家	,	弯曲

['fɔːrwərd] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

forward	,	shouting	,
向前	,	喊叫	,

这些妇女急于买到物美价廉的商品，又急于回家，她们弯下腰，大声吆喝着。

['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɑːrmz] , [fɪsts] , [ænd; ənd] [ʌm'breləz] .

screaming	,	and	flourishing	arms	,	fists	,	and	umbrellas	.
尖叫	,	和	茸茸	武器	,	拳头	,	和	雨伞	.

尖叫声、挥舞的手臂、拳头和雨伞。

['evri] [wʌn] ['kæriz] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn] ['bəːgən] ,

Every	one	carries	an	umbrella	in	Bergen	,
每一个	一	携带	一个	伞	在	卑尔根	,

在卑尔根，人人都带着伞。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪti] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['reɪniːəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

for	that	city	is	said	to	be	the	rainiest	in	the	world	.
为了	那	城市	是	说	到	是	这	雨量充沛	在	这	世界	.

据说那座城市是世界上降雨量最多的城市。

[ʌv; əv] [geɪ] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ʌm'breləz] [tuː] .

Of	gay	colours	are	these	umbrellas	too	.
的	同性恋	颜色	是	这些	雨伞	也	.

这些雨伞也是色彩鲜艳的。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [skaɪ] - [bluː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .

Pink	and	sky	-	blue	are	not	uncommon	.
粉色的	和	天空	-	蓝色的	是	不是	罕见	.

粉色和天蓝色并不罕见。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [staʊt] ['aɪərn] [reɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [pɪr] ,

There	is	a	stout	iron	rail	round	the	pier	,
那里	是	一个	肥硕	铁	轨	圆形的	这	码头	,

码头周围有一道结实的铁栏杆。

[wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðə; ði] ['iːgər] ['fiːmeɪl] [frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['boʊts] .

which	prevents	the	eager	females	from	tumbling	headlong	into	the	boats	.
哪个	阻止	这	渴望的	女性	从	翻滚	一头扎	进入	这	船	.

这样可以防止急切的雌性一头栽进船里。

['oʊvər] [ðɪs] [ðeɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['bɑːrgən] .

Over	this	they	lean	and	bargain	.
超过	这	他们	倾斜	和	便宜货	.

他们凑上前去讨价还价。

[fɪrs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɪti] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɔːrs] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɜːr; wər]

Fierce	were	the	pretty	blue	eyes	of	these	Norse	females	,	and	flushed	were
凶猛的	是	这	漂亮的	蓝色的	眼睛	的	这些	北欧	女性	,	和	酡	是

[ðer; ðər] [fer] ['feɪsɪz] ,

their	fair	faces	,
他们的	公平的	面孔	,

这些北欧女性有着一双炯炯有神的漂亮蓝眼睛，她们白皙的脸庞也泛着红晕。

[ænd; ənd] [trə'mendəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌm'breləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ]

and	tremendous	was	the	flourishing	of	their	umbrellas	and	the	shaking
和	巨大的	曾是	这	芊芊	的	他们的	雨伞	和	这	摇晃

[ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪsts] ,

of	their	fists	,
的	他们的	拳头	,

他们挥舞着雨伞，挥舞着拳头，场面十分壮观。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['temp(ə)l][ænd; ənd] ['sɔːrəl] [ə'proʊtʃt] .

at	the	time	when	Temple	and	Sorrel	approached	.
在	这	时间	什么时候	寺庙	和	酢浆草	接近	.

当时坦普尔和索雷尔正赶来。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [smaɪld] , [ɔːr] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

The	fishermen	were	used	to	it	;	they	only	smiled	,	or	paid	no	attention
这	渔民	是	用过的	到	它	;	他们	仅有的	微笑	,	或者	有薪酬的	不	注意力

[wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] .

whatever	to	the	noise	.
任何	到	这	噪音	.

渔民们早已习以为常；他们只是微笑，或者对噪音置之不理。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'baʊt] ?

And	what	was	all	the	noise	about	?
和	什么	曾是	全部	这	噪音	关于	?

刚才那阵喧闹声到底是怎么回事?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

You	shall	hear	.
你	将	听到	.

你会听到的。

[lʊk] [æt; ət] ['jɑːndər] ['flæksn] - ['herd] , ['prɪti] - [feɪst] , ['staʊtɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Look	at	yonder	flaxen	-	haired	,	pretty	-	faced	,	stoutish	little	girl	,
看	在	远处	亚麻色	-	头发	,	漂亮的	-	面对	,	结实的	小的	女孩	,

看那边那个金发碧眼、长相漂亮、身材略胖的小女孩，

['liːnɪŋ] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn][reɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

leaning	so	far	over	the	iron	rail	that	it	seems	her	desire	to	tumble	over	it	,
倾斜	所以	远的	超过	这	铁	轨	那	它	似乎	她	欲望	到	翻滚	超过	它	,

她身体前倾，几乎要从铁栏杆上摔下去。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [oʊld] ['fɪʃərmən] ,

and	plunge	into	the	arms	of	a	rough	old	fisherman	,
和	暴跌	进入	这	武器	的	一个	粗糙的	老的	渔夫	,

然后纵身投入一位粗犷老渔夫的怀抱，

[huː] [ɪz] [geɪzɪŋ] ['kwaɪətli] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] .

who	is	gazing	quietly	up	at	her	with	a	sarcastic	smile	.
WHO	是	凝视	悄悄	向上	在	她	和	一个	讽刺的	微笑	.

他正静静地仰望着她，脸上带着讽刺的微笑。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːfərd] “ [seks] ([sɪks])

He	has	put	up	a	lot	of	fish	for	which	she	has	offered	“	sex	(	six	)
他	有	放	向上	一个	很多	的	鱼	为了	哪个	她	有	提供	“	性别	(	六	)

['skɪlɪŋ] .

skillings	.
技能	.

他钓了很多鱼，她为此提供了“性（六）技能”。

” [ə; eɪ] ['skɪlɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæfpeni] .

”	A	skilling	is	about	equal	to	a	halfpenny	.
”	一个	技能	是	关于	平等的	到	一个	半便士	.

“一斯基林大约等于半便士。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

He	thinks	this	too	little	,	but	he	won't	condescend	to	say	so	.
他	思考	这	也	小的	,	但	他	惯于	屈尊	到	说	所以	.

他认为这远远不够，但他不好意思直接说出来。

[hiː; hi] ['mɪrli] [peɪz] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz]['vaɪələnt] [en'triːtiːz] .

He	merely	pays	no	attention	to	the	girl's	violent	entreaties	.
他	仅仅	支付	不	注意力	到	这	女孩们	暴力	恳求	.

他完全无视女孩的激烈哀求。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [berz] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	language	of	the	girl	bears	so	strong	a	resemblance	to	our	own	that	it
这	语言	的	这	女孩	熊	所以	强的	一个	相似	到	我们的	自己的	那	它

['skersli] [rɪ'kwaɪrz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

scarcely	requires	translation	.
几乎	需要	翻译	.

这个女孩的语言与我们的语言非常相似，几乎不需要翻译。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , “ [vil] [diː'ju][hæv; həv]['ɑːtoʊ] ['skɪlɪŋ] ? ” ([wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt]

“	Fiskman	,	”	she	cries	,	“	vill	du	have	otto	skillings	?	”	(	will	you	have	eight
“	-	,	”	她	哭泣	,	“	村庄	杜	有	奥托	技能	?	”	(	将要	你	有	八

['skɪlɪŋ] ?)

skillings	?	)
技能	?	)

“Fiskman, ”她喊道，“vill du have otto skillings?”（你有八个 skillings 吗？）

[noʊ] , [ðə; ði] - [wəʊnt][hæv; həv] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [soʊ][hiː; hi] [meɪks] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

No	,	the	fiskman	won't	have	that	;	it	is	not	enough	,	so	he	makes	no	reply	,
不	,	这	-	惯于	有	那	;	它	是	不是	足够的	,	所以	他	制作	不	回复	,

不，渔夫不会接受这样的回答；这还不够，所以他没有作答。

[bʌt; bət] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] .

but	pretends	to	be	washing	his	boat	.
但	假装	到	是	洗涤	他的	船	.

但他假装在洗船。

“ - , - , [vil] [diː'ju][hæv; həv][ˌen 'aɪ] ? ” ([wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][naɪn] ?)

“	Fiskman	,	fiskman	,	vill	du	have	ni	?	”	(	will	you	have	nine	?	)
“	-	,	-	,	村庄	杜	有	ni	?	”	(	将要	你	有	九	?	)

“Fiskman, fiskman, vill du have ni? ” (will you have nine?)

[stɪl] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Still	no	reply	.
仍然	不	回复	.

仍未收到回复。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [geiziz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz]

The	fisherman	turns	his	back	on	the	market	,	gazes	out	to	sea	,	and	begins
这	渔夫	转弯	他的	后退	在	这	市场	,	凝视	出去	到	海	,	和	开始

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

to	whistle	.
到	哨	.

渔夫背对着市场，凝视着大海，开始吹口哨。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'kʌmz] ['fjʊriəs] .

At	this	the	girl	becomes	furious	.
在	这	这	女孩	变成	狂怒	.

女孩听后勃然大怒。

[ʃiː; ʃi] [hwəːlz] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['despərətli] .

She	whirls	her	umbrella	in	the	air	desperately	.
她	旋转	她	伞	在	这	空气	绝望地	.

她绝望地挥舞着手中的雨伞。

[ɪf] [ðæt] [ʌm'brelə] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋgər] [ðə; ði] - [hed] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [fiːl] [ɪts] [weɪt] !

If	that	umbrella	were	only	a	foot	longer	the	fiskman's	head	would	certainly	feel	its	weight	!
如果	那	伞	是	仅有的	一个	脚	更长	这	-	头	会	当然	感觉	它是	重量	!

如果那把伞再长一英尺，捕鱼人的脑袋肯定会感受到它的重量!

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gɜːrl] ['fɔːrsɪz] [hɜːr'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kɑːm] [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɜːrnɪst] ;

Presently	the	girl	forces	herself	to	become	calm	and	deeply	earnest	;
目前	这	女孩	力量	她自己	到	变得	冷静的	和	深	认真	;

现在，女孩强迫自己平静下来，变得异常认真；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] .

she	has	made	up	her	mind	to	make	a	liberal	offer	.
她	有	制成	向上	她	头脑	到	制作	一个	自由主义	提供	.

她已下定决心提出一项慷慨的报价。

“ - , [vil] [diː'ju] [hæv; həv] [tiː] ([ten]) ['skɪlɪŋ] ?

“	Fiskman	,	vill	du	have	ti	(	ten	)	skillings	?
”	-	,	村庄	杜	有	ti	(	十	)	技能	?

“菲斯克曼，你有十项技能吗?

” [ðə; ði] - , [huː] [werz] [ə; eɪ] [red] ['naɪtkæp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ‘ ’ ,

”	The	fiskman	,	who	wears	a	red	nightcap	,	with	a	tall	hat	on	the	top	of	it
”	这	-	,	WHO	穿着	一个	红色的	睡前小酌	,	和	一个	高的	帽子	在	这	顶部	的	它

“那个渔民戴着一顶红色睡帽，帽顶上还戴着一顶高高的帽子，

[teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] - [gɪr] , [ik'spəuziz] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [peɪt] [tuː; tə] [vjuː] ,

takes	off	his	head	-	gear	,	exposes	his	bald	pate	to	view	,
需要	离开	他的	头	-	齿轮	,	揭露	他的	秃	肉酱	到	看法	,

他摘下头饰，露出光秃秃的头顶。

[ænd; ənd] [waɪps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪʃi] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [teɪks] [noʊ] ['noʊtɪs] [wət'evər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

and	wipes	it	with	a	fishy	cotton	handkerchief	;	but	he	takes	no	notice	whatever	of	the	girl	,
和	湿巾	它	和	一个	腥	棉布	手帕	;	但	他	需要	不	注意	任何	的	这	女孩	,

他用一块沾满鱼腥味的棉手帕擦拭伤口；但他对那个女孩却视而不见。

[huː] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [mæd] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [stæmps] , [glɛəz] ,

who	now	becomes	mad	—	that	is	to	say	,	she	stamps	,	glares	,
WHO	现在	变成	疯狂的	—	那	是	到	说	,	她	邮票	,	眩光	,

她现在变得很生气——也就是说，她跺脚、怒视，

['ʃeɪks] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [gɑːsps] .

shakes	her	pretty	little	fist	at	the	hard	-	hearted	man	,	and	gasps	.
奶昔	她	漂亮的	小的	拳头	在	这	难的	-	心地	男人	,	和	喘息	.

她对着铁石心肠的男人挥舞着漂亮的小拳头，倒吸了一口气。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['rekləs] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɔːfər] [ʌv; əv] “ - ([twelv])

Suddenly	she	becomes	reckless	,	and	makes	a	wild	offer	of	“	tolve	(	twelve	)
突然	她	变成	鲁莽	,	和	制作	一个	荒野	提供	的	“	-	(	十二	)

['skɪlɪŋ] .

skillings	.
技能	.

她突然变得鲁莽起来，提出了一个疯狂的提议，即“tolve（十二）skillings”。

” [hɑː] !

”	Ha	!
”	哈	!

“哈！

[ðə; ði] [mɑːrk] [ɪz] [hɪt] [æt; ət] [læst] !

the	mark	is	hit	at	last	!
这	标记	是	打	在	最后的	!

终于达到目标了！

[ðə; ði] - [kæn; kən] [hoʊld] [aʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

The	fiskman	can	hold	out	no	longer	.
这	-	能	抓住	出去	不	更长	.

渔民再也坚持不下去了。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [hiː; hi] [tɜːrnz] ['kwaɪətli] [raʊnd] [ænd; ənd] [hændz] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] .

Without	saying	a	word	,	he	turns	quietly	round	and	hands	up	the	fish	.
没有	说	一个	单词	,	他	转弯	悄悄	圆形的	和	双手	向上	这	鱼	.

他一言不发，静静地转身，把鱼递了上去。

[ðə; ði] [gɜːrl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [stuːps] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]

The	girl	,	without	a	word	,	stoops	down	and	pays	for	them	,	and	then
这	女孩	,	没有	一个	单词	,	门廊	向下	和	支付	为了	他们	,	和	然后

[goʊz] [ɔːf] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

goes	off	in	triumph	,
去	离开	在	胜利	,

女孩一言不发，弯下腰为他们付了钱，然后得意洋洋地离开了。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['enərdʒɪ] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ;

for	her	energy	has	been	successful	;
为了	她	活力	有	到过	成功的	;

因为她的努力取得了成功；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

she	has	got	the	fish	a	little	cheaper	than	she	had	expected	.
她	有	得到	这	鱼	一个	小的	更便宜	比	她	有	预期的	.

她买到的鱼比预期的要便宜一些。

[sə'poʊz] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [sʌtʃ] [siːnz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] ,

Suppose	twenty	or	thirty	such	scenes	going	on	at	once	,
认为	二十	或者	三十	这样的	场景	去	在	在	一次	,

假设同时发生二三十个这样的场景，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][feɪnt][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbəːgən][fɪʃ] - [ˈmɑːrkɪt] .

and	you	have	a	faint	idea	of	the	Bergen	fish	-	market	.
和	你	有	一个	头晕的	主意	的	这	卑尔根	鱼	-	市场	.

你对卑尔根鱼市略知一二。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːrgən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd]

It	was	just	before	the	termination	of	the	bargain	which	has	been	described
它	曾是	只是	前	这	终止	的	这	便宜货	哪个	有	到过	描述

[ðæt] [fred] [ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][sæm] [ˈsɔːrəl] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

that	Fred	Temple	and	Sam	Sorrel	arrived	on	the	scene	.
那	弗雷德	寺庙	和	山姆	酢浆草	到达的	在	这	场景	.

就在前面描述的交易即将结束之际，弗雷德·坦普尔和萨姆·索雷尔赶到了现场。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ɪn][wʌn] [ˈmɪnɪt] .

The	artist	was	busy	with	his	sketch	-	book	in	one	minute	.
这	艺术家	曾是	忙碌的	和	他的	草图	-	书	在	一	分钟	.

艺术家只用了一分钟就开始在素描本上画画。

“ [sæm] , ” [sed] [fred] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɑːrm] , “ [lʊk] [hɪr] , [sketʃ] [ˌem ˈiː][ˈjɑːndər][gɜːrl] ,

“	Sam	,	”	said	Fred	,	touching	his	friend's	arm	,	“	look	here	,	sketch	me	yonder	girl	,
“	山姆	,	”	说	弗雷德	,	接触	他的	朋友们	手臂	,	“	看	这里	,	草图	我	远处	女孩	,

“萨姆，”弗雷德说着，拍了拍朋友的胳膊，“看，帮我画一下那边那个女孩。”

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] . ”

like	a	good	fellow	.	”
喜欢	一个	好的	同伴	.	”

像个好伙伴一样。

“ [wɪtʃ] [gɜːrl] ; [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊz] ? ”

“	Which	girl	;	the	one	with	the	nose	?	”
“	哪个	女孩	;	这	一	和	这	鼻子	?	”

“哪个女孩？是那个鼻子很大的女孩吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][noʊz] , ” [riˈtɔːtid] [fred] ,

“	If	you	see	one	without	a	nose	,	”	retorted	Fred	,
“	如果	你	看	一	没有	一个	鼻子	,	”	反驳	弗雷德	,

“如果你看到一个没有鼻子的，”弗雷德反驳道，

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] . ”

“	I'll	be	glad	to	have	a	portrait	of	her	too	.	”
“	患病的	是	高兴的	到	有	一个	肖像	的	她	也	.	”

“我也很乐意拥有一幅她的肖像画。”

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [aɪ][duː] [siː] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [noʊz] [ðæt] — ”

“	Nay	,	but	really	,	I	do	see	one	with	such	a	long	red	nose	that	—	”
“	不	,	但	真的	,	我	做	看	一	和	这样的	一个	长的	红色的	鼻子	那	—	”

“不，说真的，我确实看到一个鼻子又长又红的——”

“ [wel] , [wel] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [fred] [ɪmˈpeɪʃntli] , “ [its] [nɑːt][hɜːr; hər] .

“	Well	,	well	,	”	interrupted	Fred	impatiently	,	“	it's	not	her	.
“	出色地	,	出色地	,	”	中断	弗雷德	不耐烦地	,	“	它是	不是	她	.

“好吧，好吧，”弗雷德不耐烦地打断道，“不是她。”

[duː] [lʊk] [tuː; tə] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɔɪntɪŋ] ; [siː] ,

Do	look	to	where	I	am	pointing	;	see	,
做	看	到	在哪里	我	是	指向	;	看	,

请看我指的方向；你看，

[ðə; ði] [staʊt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [ˈfɪrsli] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfɪʃərmən] . ”

the	stout	pretty	little	woman	who	is	talking	so	fiercely	to	that	fisherman	.	”
这	肥硕	漂亮的	小的	女士	WHO	是	说	所以	激烈地	到	那	渔夫	.	”

那个身材矮胖、长相漂亮的小女人正在跟那个渔夫激烈地说话。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] !
“ Oh , I see !
“ 哦 , 我 看 !

“我懂了！

” [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
” exclaimed Sam , who began to take her portrait without delay .
” 惊呼 山姆 , WHO 开始 到 拿 她 肖像 没有 延迟 .

“萨姆惊呼一声，立即开始给她拍照。”

['miːnwaɪl] [fred] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvənt] .
Meanwhile Fred was observant .
同时 弗雷德 曾是 观察者 .

与此同时，弗雷德观察得很仔细。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
At first he was much amused by the scene before him ,
在 第一的 他 曾是 很多 觉得好笑 经过 这 场景 前 他 ,

起初，他被眼前的景象逗乐了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət] [wʌn] [gruːp] ['æftər] [ə'nʌðər] .
and continued to gaze with interest at one group after another .
和 持续 到 目光 和 兴趣 在 一 团体 后 其他 .

然后，他继续饶有兴趣地注视着一群又一群人。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [nɔːr'wiːdʒən] [juːθ] ,
In a short time his curiosity was awakened by a handsome Norwegian youth ,
在 一个 短的 时间 他的 好奇心 曾是 觉醒 经过 一个 英俊的 挪威 青年 ,

不久，一位英俊的挪威青年引起了他的好奇心。

[huːz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [huːm] [sæm] [wʌz; wəz]
whose gaze was fixed with intense earnestness on the maiden whom Sam was
谁 目光 曾是 固定的 和 激烈的 认真 在 这 少女 谁 山姆 曾是
['sketʃɪŋ] .
sketching .
素描 .

他的目光专注而认真地注视着山姆正在素描的少女。

[wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər] ['bɑːrgən] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt]
When the girl had concluded her bargain and gone away , he observed that
什么时候 这 女孩 有 结束 她 便宜货 和 已消失 离开 , 他 观察到 那
[ðə; ði] [juːθ] ,
the youth ,
这 青年 ,

女孩谈妥价钱离开后，他注意到那个年轻人，

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dres] , [went] ['æftər] [hɜːr; hər] .
who appeared to be a fisherman from his dress , went after her .
WHO 出现 到 是 一个 渔夫 从 他的 裙子 , 去 后 她 .

从穿着打扮来看，他似乎是个渔夫，他追了上去。

[wɪ'ðaʊt] [wel] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] ['defɪnət] [ɪn'tenʃən] , [fred]
Without well knowing what he did , and without any very definite intentions , Fred
没有 出色地 会心 什么 他 做过 , 和 没有 任何 非常 定 意图 , 弗雷德
['temp(ə)l] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,
Temple followed them ,
寺庙 随后 他们 ,

弗雷德·坦普尔在不清楚自己所作所为的情况下，也没有任何明确的意图，就跟随了他们。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [frend] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] .
and left his friend busy with his pencil .
和 左边 他的 朋友 忙碌的 和 他的 铅笔 .

他留下朋友独自埋头画铅笔。

[ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [juːθ] [suːn] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [gɜːrl] , [huː] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	Norwegian	youth	soon	overtook	the	girl	,	who	at	once	received	him	with	a
这	挪威	青年	很快	超越	这	女孩	,	WHO	在	一次	已收到	他	和	一个

[braɪt] [smaɪl] ,

bright	smile	,
明亮的	微笑	,

挪威青年很快追上了女孩，女孩立刻面带灿烂的笑容迎接了他。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	held	out	her	hand	.
和	握住	出去	她	手	.

她伸出手。

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [went] [ɑːn] [təˈgeðər] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ]

The	two	then	went	on	together	,	turned	to	the	left	,	and	followed	a	winding
这	二	然后	去	在	一起	,	转向	到	这	左边	,	和	随后	一个	绕线

[roʊd] ,

road	,
路	,

两人随后并肩前行，向左转弯，沿着一条蜿蜒的道路前进。

[wɪtʃ] [led] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

which	led	up	the	side	of	the	mountain	.
哪个	引领	向上	这	边	的	这	山	.

这条路通往山腰。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [ˈɜːrnɪstli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

They	appeared	to	converse	earnestly	as	they	went	.
他们	出现	到	交谈	切实	作为	他们	去	.

他们边走边认真地交谈。

[fred] [stɪl] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

Fred	still	followed	them	,
弗雷德	仍然	随后	他们	,

弗雷德仍然跟着他们。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [haʊs] ,

but	in	a	few	minutes	they	paused	in	front	of	a	small	white	house	,
但	在	一个	很少	分钟	他们	暂停	在	正面	的	一个	小的	白色的	房子	,

但几分钟后，他们在一栋白色小房子前停了下来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [griːn] [dɔːr] , [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] .

with	a	green	door	,	so	he	was	now	compelled	to	pass	them	.
和	一个	绿色的	门	,	所以	他	曾是	现在	被迫	到	经过	他们	.

门是绿色的，所以他现在不得不从他们身边经过。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ]

As	he	did	so	,	it	suddenly	occurred	to	his	mind	that	he	was	acting	a
作为	他	做过	所以	,	它	突然	发生	到	他的	头脑	那	他	曾是	表演	一个

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

就在这时，他突然意识到自己的行为很卑鄙。

[kənˈtemptəbl] [pɑːrt] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] .

contemptible	part	in	following	them	thus	.
可鄙	部分	在	下列的	他们	因此	.

这样做是可鄙的。

[hiː; hi] [blʌʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pæst] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwərd] ,

He	blushed	as	he	thought	of	this	,	and	passed	quickly	forward	,
他	脸红了	作为	他	想法	的	这	,	和	通过了	迅速地	向前	,

想到这里，他脸红了，赶紧上前走去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l] .

intending	to	deny	his	curiosity	and	take	a	ramble	.
意图	到	否定	他的	好奇心	和	拿	一个	漫谈	.

打算压抑自己的好奇心，四处闲逛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][əb'zəviŋ, ɔb-] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ,

He	could	not	help	observing	,	however	,	that	the	girl	was	weeping	,
他	可以	不是	帮助	观察	,	然而	,	那	这	女孩	曾是	哭泣	,

但他还是忍不住注意到，那个女孩在哭泣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['hæpi] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

and	that	the	youth	did	not	look	happy	by	any	means	.
和	那	这	青年	做过	不是	看	快乐的	经过	任何	方法	.

而且，这个年轻人看起来一点也不开心。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Having	gained	the	brow	of	an	eminence	which	overlooked	the	city	,
拥有	获得	这	眉头	的	一个	卓越	哪个	被忽视的	这	城市	,

登上俯瞰全城的山巅之后，

[fred] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːndər]

Fred	sat	down	behind	a	rock	to	admire	the	beautiful	scenery	and	to	ponder
弗雷德	卫星	向下	在后面	一个	岩石	到	钦佩	这	美丽的	风景	和	到	思考

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

what	he	had	seen	.
什么	他	有	已见	.

弗雷德坐在一块岩石后面，欣赏美丽的风景，并思考他所看到的一切。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

While	he	was	thus	engaged	,
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,

在他忙于此事期间，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [huː] [ə'proʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

he	heard	the	voices	of	two	men	who	approached	on	the	other	side	of	the	rock	,
他	听到	这	声音	的	二	男人	WHO	接近	在	这	其他	边	的	这	岩石	,

他听到有两个男人的声音从岩石的另一边走来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] .

and	did	not	observe	him	.
和	做过	不是	观察	他	.

并且没有注意到他。

[ðeɪ] [tɔːkt] [laʊd] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrs] ['læŋgwɪdʒ] .

They	talked	loud	,	in	the	Norse	language	.
他们	谈话	大声	,	在	这	北欧	语言	.

他们用北欧语大声交谈。

[fred] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ['prɪti] [wel] .

Fred	understood	enough	of	it	to	make	out	their	meaning	pretty	well	.
弗雷德	理解	足够的	的	它	到	制作	出去	他们的	意义	漂亮的	出色地	.

弗雷德听懂了足够多的话，能很好地理解他们的意思。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæns] , ” [sed] [wʌn] , “ [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] .

“	I	tell	you	what	it	is	,	Hans	,	”	said	one	,	“	give	her	up	.
“	我	告诉	你	什么	它	是	,	汉斯	,	”	说	一	,	“	给	她	向上	.

“我告诉你，汉斯，”其中一人说，“把她交出来。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

You	have	no	chance	of	gaining	the	required	sum	for	many	years	,
你	有	不	机会	的	获得	这	必需的	和	为了	许多	年	,

你在未来很多年内都不可能筹到所需的金额。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] ['weɪtɪŋ] .

and	it's	a	hard	case	to	keep	a	poor	girl	waiting	.
和	它是	一个	难的	案件	到	保持	一个	贫穷的	女孩	等待	.

让一个可怜的女孩久等是很不明智的。

[gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] , [mæn] , [ænd; ənd] [dəunt] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [lʌv] - [sɪk] [bɔɪ] . ”

Give	her	up	,	man	,	and	don't	go	on	like	a	silly	love	-	sick	boy	.	”
给	她	向上	,	男人	,	和	不	去	在	喜欢	一个	愚蠢的	爱	-	生病的	男生	.	”

放弃她吧，兄弟，别像个傻乎乎的恋爱脑一样继续纠缠下去了。

“ [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [hæns] , — “ [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] !

“	Give	her	up	!	”	cried	he	who	was	called	Hans	,	—	“	give	her	up	!
“	给	她	向上	!	”	哭	他	WHO	曾是	称为	汉斯	,	—	“	给	她	向上	!

“放了她！”名叫汉斯的那个人喊道，“放了她！”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [frend] [oʊl] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l] [frʌm; frəm] [ðiː] .

my	friend	Olé	,	I	did	not	expect	such	counsel	from	thee	.
我的	朋友	奥莱	,	我	做过	不是	预计	这样的	法律顾问	从	你	.

我的朋友奥莱，我没想到你会给我这样的建议。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ðiː] ['flætli] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .

But	I	tell	thee	flatly	I	will	not	give	her	up	.
但	我	告诉	你	断然	我	将要	不是	给	她	向上	.

但我明确地告诉你，我绝不会放弃她。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] !

She	loves	me	;	I	love	her	!
她	爱	我	;	我	爱	她	!

她爱我；我也爱她!

[swiːt] - !

Sweet	Raneilda	!
甜的	-	!

可爱的拉内尔达!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ˌjuː 'es] ! ”

nothing	but	death	shall	separate	us	!	”
没有什么	但	死亡	将	分离	我们	!	”

唯有死亡才能将我们分开!

“ [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['sentɪmənt] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [oʊld] , “ [bʌt; bət] [preɪ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː] ? ”

“	A	very	pretty	sentiment	,	”	retorted	Old	,	“	but	pray	,	what	do	you	mean	to	do	?	”
“	一个	非常	漂亮的	情绪	,	”	反驳	老的	,	“	但	祈祷	,	什么	做	你	意思是	到	做	?	”

“这番话很动听，”老头反驳道，“但是请问，你打算怎么做呢？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [hæns] ; “ [aɪ] [wɪl] [fɪʃ] [ɔːl] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [siː] ,

“	I	have	decided	that	,	”	replied	Hans	;	“	I	will	fish	all	winter	in	the	deep	sea	,
“	我	有	决定	那	,	”	回复	汉斯	;	“	我	将要	鱼	全部	冬天	在	这	深的	海	,

“我已经决定了，”汉斯回答说，“我要在深海里捕鱼过冬。”

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sʌmər] [aɪ] [wɪl] — ”

and	all	summer	I	will	—	”
和	全部	夏天	我	将要	—	”

整个夏天我都会——”

“ [wel] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ Well , what will you ? ”
“ 出色地 , 什么 将要 你 ? ”

“那么，你打算怎么办？”

“ [əˈlæs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['paɪlət] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . ”
Would that I were a pilot , but I am not . ”
会 那 我 是 一个 飞行员 , 但 我 是 不是 . ”

真希望我是一名飞行员，可惜我不是。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [koʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['paɪlət] , ” [sed] - .
“ But you know the coast as well as any pilot , ” said 016 .
“ 但 你 知道 这 海岸 作为 出色地 作为 任何 飞行员 , ” 说 - .

“但你对海岸线的了解不亚于任何飞行员，”016说道。

“ [truː] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] — [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [bɔɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] [hæns] ['sædli] .
“ True , but who would trust me — an unknown boy ? ” replied Hans sadly .
“ 真的 , 但 WHO 会 相信 我 — 一个 未知 男生 ? ” 回复 汉斯 令人遗憾的是 .

“没错，可是谁会相信我——一个素不相识的男孩呢？”汉斯悲伤地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðen] [oʊl] [sed] :
There was silence for a few minutes ; then Olé said :
那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 分钟 ; 然后 奥莱 说 :

沉默了几分钟后，奥莱说道：

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [fɑːrm][ænd; ənd][set]
“ How much money do you require to pay for your father's farm and set
“ 如何 很多 钱 做 你 要求 到 支付 为了 你的 父亲的 农场 和 放
[jɔːr'self] [ʌp] ? ”
yourself up ? ”
你自己 向上 ? ”

“你需要多少钱来买下你父亲的农场并开始自己的生活？”

“ [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
“ Two hundred dollars ,
“ 二 百 美元 ,

“两百美元，

” ([ðə; ði] ['dɑːlər] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə'baʊt] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] [pens] ['stɜːrlɪŋ]) ['ænsər] [hæns]
” (The dollar is equal to about 4 shillings and 6 pence sterling) answered Hans
” (这 美元 是 平等的 到 关于 4 先令 和 6 便士 英镑) 回答 汉斯
.
:
.

汉斯回答说：“(1美元约等于4先令6便士英镑)。”

“ [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm] , ” [sed] [oʊl] [dɪs'pɑːndɪŋli] .
“ A goodly sum , ” said Olé despondingly .
“ 一个 很好 和 , ” 说 奥莱 沮丧地 .

“一大笔钱，”奥莱沮丧地说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [hæns] , [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] , [bɔɪ] , [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .

“	No	,	no	,	Hans	,	give	her	up	,	boy	,	give	her	up	.
”	不	,	不	,	汉斯	,	给	她	向上	,	男生	,	给	她	向上	.

“不，不，汉斯，放弃她吧，孩子，放弃她吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈoʊldɪʃ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] [frend] . ”

It	is	the	advice	of	an	oldish	man	and	a	true	friend	.	”
它	是	这	建议	的	一个	有点老了	男人	和	一个	真的	朋友	.	”

这是位上了年纪的老人，也是一位真朋友的建议。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [æs] , ” [riˈtɔːtid] [hæns] [ˈfɪrsli] .

“	It	is	the	advice	of	an	ass	,	”	retorted	Hans	fiercely	.
”	它	是	这	建议	的	一个	屁股	,	”	反驳	汉斯	激烈地	.

“这是蠢驴的建议！”汉斯厉声反驳道。

“ [goʊ] , [maɪ] [truː]

“	Go	,	my	true
”	去	,	我的	真的

去吧，我真正的

[frend] , — [wen]

friend	,	—	when
朋友	,	—	什么时候

朋友，——当

[aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [aɪ] [wɪl] [æsk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	want	your	advice	I	will	ask	it	.
我	想	你的	建议	我	将要	问	它	.

我想听听你的建议，我会问你的。

” [ðə; ði] [juːθ] [flʌŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn] [fred] [ˈtemp(ə)l] ,

”	The	youth	flung	off	from	his	friend	,	and	came	suddenly	on	Fred	Temple	,
”	这	青年	扔	离开	从	他的	朋友	,	和	来了	突然	在	弗雷德	寺庙	,

“那青年从朋友身边挣脱开来，突然扑向弗雷德·坦普尔，

[huː] [roʊz] [ænd; ənd] [səˈluːtid] [hɪm; ɪm] .

who	rose	and	saluted	him	.
WHO	玫瑰	和	敬礼	他	.

他们起身向他敬礼。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [hæns] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	This	is	a	splendid	city	of	yours	,	Hans	,	”	said	he	.
”	这	是	一个	灿烂	城市	的	你的	,	汉斯	,	”	说	他	.

“汉斯，这是你们美丽的城市，”他说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [spiːk] [nɔːrs] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

“	You	know	my	name	,	and	you	speak	Norse	,	”	exclaimed	the	youth	in	surprise	.
”	你	知道	我的	姓名	,	和	你	说话	北欧	,	”	惊呼	这	青年	在	惊喜	.

“你知道我的名字，而且你会说北欧语，”年轻人惊讶地喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [hæns] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [frend] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I	know	your	name	,	Hans	,	because	I	heard	your	friend	mention	it	,
”	我	知道	你的	姓名	,	汉斯	,	因为	我	听到	你的	朋友	提到	它	,

“我知道你的名字，汉斯，因为我听你的朋友提起过。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nɔːrs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈstʌdid] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	can	speak	a	little	Norse	because	I	have	studied	it	.
和	我	能	说话	一个	小的	北欧	因为	我	有	研究	它	.

我会说一点北欧语，因为我学过。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [oʊld] [ˈnɔːrweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

I	have	come	to	stay	in	Old	Norway	for	a	few	months	,
我	有	来	到	停留	在	老的	挪威	为了	一个	很少	几个月	,

我将在古老的挪威待上几个月。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] .

and	would	like	to	get	a	little	information	about	it	from	some	one	.
和	会	喜欢	到	得到	一个	小的	信息	关于	它	从	一些	一	.

我想从某人那里了解一些相关信息。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] [dʒʌst] [naʊ] ? ”

Are	you	a	busy	man	just	now	?	”
是	你	一个	忙碌的	男人	只是	现在	?	”

你现在很忙吗?

“ [noʊ] , [nɑːt] ['veri] ['bɪzi] , ” [sed] [hæns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [lʊk] .

“	No	,	not	very	busy	,	”	said	Hans	,	with	a	disconcerted	look	.
“	不	,	不是	非常	忙碌的	,	”	说	汉斯	,	和	一个	不安	看	.

“不，不是很忙，”汉斯一脸不安地说。

“ [ðen] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

“	Then	,	could	you	call	on	me	this	afternoon	?
“	然后	,	可以	你	称呼	在	我	这	下午	?

那么，您今天下午能给我打个电话吗?

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['mædəm] - [haʊs] . ”

I	live	in	Madame	Sontoom's	house	.	”
我	居住	在	夫人	-	房子	.	”

我住在桑图姆夫人家里。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] , ” [sed] [hæns] , [huːz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːmər] .

“	I	will	come	,	”	said	Hans	,	whose	face	beamed	with	good	-	humour	.
“	我	将要	来	,	”	说	汉斯	,	谁	脸	光束	和	好的	-	幽默	.

“我会来的，”汉斯说道，脸上洋溢着愉悦的笑容。

“ [gʊd] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] .

“	Good	;	I	shall	expect	you	.
“	好的	;	我	将	预计	你	.

“很好，我会等你的。”

[ˌfer'wel] . ”

Farewell	.	”
告别	.	”

告别。”

“ - , ” [rɪ'plaɪd] [hæns] .

“	Farvel	,	”	replied	Hans	.
“	-	,	”	回复	汉斯	.

“再见，”汉斯回答道。

[fred] ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

Fred	sauntered	down	the	hill	that	morning	with	a	very	peculiar	smile	on	his	countenance	.
弗雷德	漫步	向下	这	爬坡道	那	早晨	和	一个	非常	奇特	微笑	在	他的	面容	.

那天早上，弗雷德面带一丝奇特的微笑，悠闲地走下山坡。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [slaɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æspekt] ,

There	was	something	quite	sly	about	his	aspect	,
那里	曾是	某物	相当	狡猾	关于	他的	方面	,

他脸上带着一丝狡黠的神情。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn] [ə; eɪ]

and	more	than	once	his	companions	caught	him	chuckling	at	breakfast	in	a
和	更多的	比	一次	他的	同伴	捕捉	他	轻笑	在	早餐	在	一个

[wei] [ðæt] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,

way	that	surprised	them	much	,
方式	那	惊讶	他们	很多	,

而且不止一次，他的同伴们发现他在吃早餐时发出令他们十分惊讶的轻笑声。

[fɔːr; fər] [fred] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['siːkrɪts] ,

for	Fred	Temple	was	not	given	to	secrets	,
为了	弗雷德	寺庙	曾是	不是	给定	到	秘密	,

因为弗雷德·坦普尔并不喜欢保守秘密。

[ɔːr] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] .

or	to	act	in	an	outrageous	manner	without	any	apparent	reason	.
或者	到	行为	在	一个	令人愤慨	方式	没有	任何	明显	原因	.

或者毫无明显理由地做出令人发指的行为。

[bʌt; bət] [fred] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [θɔːts] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	Fred	had	his	own	peculiar	thoughts	that	morning	,
但	弗雷德	有	他的	自己的	奇特	想法	那	早晨	,

但那天早上，弗雷德却有自己独特的想法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː]

and	they	tickled	him	to	such	an	extent	that	more	than	once	he	burst	into
和	他们	挠痒	他	到	这样的	一个	程度	那	更多的	比	一次	他	爆裂	进入

[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .

a	fit	of	laughter	.
一个	合身	的	笑声	.

他们挠他痒痒，以至于他不止一次地大笑起来。

“ [kʌm] , [fred] , [jʊə(r)] ['mediteitiŋ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Come	,	Fred	,	you're	meditating	something	.
“	来	,	弗雷德	,	你是	冥想	某物	.

“来吧，弗雷德，你在冥想呢。”

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [grænt] .

Out	with	it	,	”	said	Grant	.
出去	和	它	,	”	说	授予	.

“说出来吧，”格兰特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [jʊr; jər] [gʊd] [θɔːts] [tuː; tə] [jɔːr'self] . ”

“	It	is	selfish	to	keep	all	your	good	thoughts	to	yourself	.	”
“	它	是	自私	到	保持	全部	你的	好的	想法	到	你自己	.	”

“把所有美好的想法都藏在心里是自私的。”

“ [nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [lʊk] .

“	Not	yet	,	not	yet	,	”	replied	Fred	,	with	a	mysterious	look	.
“	不是	然而	,	不是	然而	,	”	回复	弗雷德	,	和	一个	神秘	看	.

“还没，还没，”弗雷德神秘兮兮地回答道。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

“	You	shall	know	before	our	excursion	comes	to	an	end	.
“	你	将	知道	前	我们的	短途旅行	来	到	一个	结尾	.

“在我们这次旅行结束之前，你就会知道了。”

” ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [hæns] ['erɪksən] ,

”	Further	conversation	was	interrupted	by	the	entrance	of	Hans	Ericsson	,
”	更远	对话	曾是	中断	经过	这	入口	的	汉斯	爱立信	,

“汉斯·埃里克森的到来打断了他们的谈话。”

[huː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [get] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː]

who	**was**	**impatient**	**to**	**get**	**employment**	**of**	**any**	**kind**	**in**	**order**	**to**	**earn**	**a**	**few**
WHO	曾是	不耐烦	到	得到	就业	的	任何	种类	在	命令	到	赚	一个	很少

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	**,**
美元	,

他急于找任何工作，哪怕只是为了挣点钱。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	**lay**	**them**	**up**	**with**	**a**	**view**	**to**	**the**	**future**	**.**
和	躺	他们	向上	和	一个	看法	到	这	未来	.

并将它们储备起来，以备将来之需。

[fred] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] — “ [hæns] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['veri] ['æŋkʃəs]

Fred	**took**	**him**	**aside**	**,**	**and**	**said**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**—**	**“**	**Hans**	**,**	**are**	**you**	**very**	**anxious**
弗雷德	采取	他	旁边	,	和	说	在	一个	低的	语气	—	“	汉斯	,	是	你	非常	焦虑的

[tuː; tə] [wed] - ?

to	**wed**	**Raneilda**	**?**
到	结婚	-	?

弗雷德把他拉到一边，低声说道：“汉斯，你很想娶拉内尔达吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] - [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

”	**The**	**young**	**Norseman's**	**face**	**flushed**	**,**	**and**	**he**	**started**	**as**	**if**	**he**	**had**
”	这	年轻的	-	脸	酡	,	和	他	开始	作为	如果	他	有

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] .

received	**a**	**blow**	**.**
已收到	一个	吹	.

“年轻的北欧人脸涨得通红，猛地一惊，好像挨了重击似的。”

“ [dəunt] [biː; bi] ['æŋgri] , [hæns] , ” [kən'tɪnjuːd] [fred] ;

“	**Don't**	**be**	**angry**	**,**	**Hans**	**,**	**”**	**continued**	**Fred**	**;**
“	不	是	生气的	,	汉斯	,	”	持续	弗雷德	;

“别生气，汉斯，”弗雷德继续说道；

“ [aɪ] [æsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

“	**I**	**ask**	**the**	**question**	**because**	**I**	**think**	**I**	**can**	**help**	**you**	**in**	**the**	**matter**	**if**	**you**	**will**
“	我	问	这	问题	因为	我	思考	我	能	帮助	你	在	这	事情	如果	你	将要

[əˈlaʊ] [ˌem 'iː] .

allow	**me**	**.**
允许	我	.

“我之所以问这个问题，是因为我认为如果您允许的话，我可以帮到您。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['aɪd(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	**do**	**not**	**ask**	**it**	**out**	**of**	**idle**	**curiosity**	**.**
我	做	不是	问	它	出去	的	闲置的	好奇心	.

我问这个问题并非出于无谓的好奇。

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['trʌblz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

Come	**,**	**tell**	**me**	**your**	**troubles**	**like**	**a**	**good**	**fellow**	**,**
来	,	告诉	我	你的	麻烦	喜欢	一个	好的	同伴	,

来吧，像个好兄弟一样，把你的烦恼都告诉我。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	**I'll**	**put**	**you**	**in**	**the**	**way**	**of**	**getting**	**out**	**of**	**them**	**.**
和	患病的	放	你	在	这	方式	的	获得	出去	的	他们	.

我会阻止你摆脱困境。

〞 [hæns][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'pel] ['frɛdz] [kaɪnd] [ɪn'tenʃən] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ðə; ði]

〞	Hans	was	inclined	to	repel	Fred's	kind	intentions	at	first	,	but	the
〞	汉斯	曾是	倾斜	到	击退	弗雷德的	种类	意图	在	第一的	,	但	这

['ɪŋglɪʃmənz] ['oʊpən] ,

Englishman's	open	,
英国人的	打开	,

汉斯起初倾向于拒绝弗雷德的好意，但这位英国人的坦诚.....

['ɑ:nɪst] ['mænər] [wʌn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] .

honest	manner	won	upon	him	so	much	that	he	related	to	him	all	his	sorrows	.
诚实的	方式	韩元	之上	他	所以	很多	那	他	有关的	到	他	全部	他的	悲伤	.

他诚实的态度深深打动了他，以至于他向他倾诉了自己的所有悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['erɪk] ,

He	was	the	son	of	Eric	,
他	曾是	这	儿子	的	埃里克	,

他是埃里克的儿子，

[hu:] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:d] [fjɔ:rd] .

who	dwelt	in	a	valley	at	the	head	of	the	Nord	Fiord	.
WHO	居住	在	一个	谷	在	这	头	的	这	诺德	峡湾	.

他们居住在诺德峡湾源头的一个山谷里。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,

His	father	was	too	old	to	manage	his	farm	,
他的	父亲	曾是	也	老的	到	管理	他的	农场	,

他父亲年纪太大，无法管理农场了。

[ænd; ənd][hæns] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

and	Hans	wished	to	take	it	up	and	work	it	on	his	own	account	.
和	汉斯	希望	到	拿	它	向上	和	工作	它	在	他的	自己的	帐户	.

汉斯希望接手并独立完成这项工作。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:][soʊ] ,

But	,	in	order	to	do	so	,
但	,	在	命令	到	做	所以	,

但是，为了做到这一点，

[hi:; hi][mʌst; məst] [bai] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

he	must	buy	up	the	shares	of	the	other	members	of	his	family	.
他	必须	买	向上	这	分享	的	这	其他	成员	的	他的	家庭	.

他必须买下其他家庭成员的股份。

[ðɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] - ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

This	would	require	500	dollars	.
这	会	要求	-	美元	.

这需要500美元。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [sʌm; səm] ,

He	had	worked	hard	for	two	years	to	make	this	sum	,
他	有	工作	难的	为了	二	年	到	制作	这	和	,

他花了两年时间辛勤工作才攒下这笔钱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] - ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə] [peɪ] .

but	there	was	still	200	dollars	to	pay	.
但	那里	曾是	仍然	-	美元	到	支付	.

但还剩下 200 美元要付。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

He	could	make	this	in	the	course	of	time	,	but	he	had	been	engaged	to
他	可以	制作	这	在	这	课程	的	时间	,	但	他	有	到过	已订婚的	到

- [lɔːŋ] ,

Raneilda	long	,
-	长的	,

他假以时日或许能做到这一点，但他与拉内尔达订婚已久。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	he	wished	now	to	make	her	his	wife	.
和	他	希望	现在	到	制作	她	他的	妻子	.

他现在想娶她为妻。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

In	short	,	he	was	tired	of	waiting	.
在	短的	,	他	曾是	疲劳的	的	等待	.

简而言之，他等得不耐烦了。

“ [soʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [gʊd] [peɪ] ,

“	So	,	then	,	you	would	be	glad	to	get	some	sort	of	work	with	good	pay	,
“	所以	,	然后	,	你	会	是	高兴的	到	得到	一些	种类	的	工作	和	好的	支付	,

“那么，你肯定很乐意找到一份薪水不错的工作吧？”

” [sed] [fred] .

”	said	Fred	.
”	说	弗雷德	.

弗雷德说道。

“ [jə] , ” [sed] [hæns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

“	Ya	,	”	said	Hans	,	with	a	nod	of	his	head	.
“	呀	,	”	说	汉斯	,	和	一个	点头	的	他的	头	.

“是的，”汉斯点点头说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ]['paɪlət][ə; eɪ] ['skuːnər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːd] [fjɔːrd] ? ”

“	Can	you	pilot	a	schooner	from	this	to	the	Nord	Fiord	?	”
“	能	你	飞行员	一个	大篷车	从	这	到	这	诺德	峡湾	?	”

“你能驾驶一艘纵帆船从这里开到诺德峡湾吗？”

“ [jə] , [aɪ] [noʊ] ['evri] ['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] . ”

“	Ya	,	I	know	every	island	on	the	coast	.	”
“	呀	,	我	知道	每一个	岛	在	这	海岸	.	”

“是啊，我熟悉沿海的每一个岛屿。”

“ [gʊd] ; [ðen] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	Good	;	then	be	ready	to	start	this	evening	.
“	好的	;	然后	是	准备好	到	开始	这	晚上	.

“很好；那就准备今晚开始吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][maɪ]['ves(ə)l][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ,

I	shall	send	my	vessel	there	in	your	charge	,
我	将	发送	我的	血管	那里	在	你的	收费	,

我将派我的船交给你负责前往那里。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [wɪl] ['træv(ə)l]['oʊvərlænd][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

and	I	myself	with	my	friends	will	travel	overland	and	meet	you	there	.
和	我	我	和	我的	朋友们	将要	旅行	陆路	和	见面	你	那里	.

我和我的朋友们将亲自乘车前往那里与你们会合。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别！

" [hæns] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [tel] - , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

"	Hans	went	off	to	tell	Raneilda	-	,	his	handsome	face	beaming	with	joy	.
"	汉斯	去	离开	到	告诉	-	,		他的	英俊的	脸	光芒四射	和	喜悦	.

汉斯跑去告诉拉内尔达了，他英俊的脸上洋溢着喜悦。

" [naʊ] , " [sed] [fred] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	Now	,	"	said	Fred	,	returning	to	his	friends	,
"	现在	,	"	说	弗雷德	,	返回	到	他的	朋友们	,

"现在，"弗雷德说着，回到朋友们身边。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [raʊnd] [tuː; tə]

"	I	have	made	arrangements	with	a	pilot	to	take	the	Snowflake	round	to
"	我	有	制成	安排	和	一个	飞行员	到	拿	这	雪花	圆形的	到

[ðə; ði] [nɔːd] [fjɔːrd] ,

the	Nord	Fiord	,
这	诺德	峡湾	,

"我已经安排好飞行员驾驶'雪花号'飞机飞往北峡湾。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l]['oʊvərlænd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	will	travel	overland	to	the	same	place	and	meet	it	.
和	我们	将要	旅行	陆路	到	这	相同的	地方	和	见面	它	.

我们将通过陆路前往同一地点并与它相遇。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] , [θruː] [waɪld][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	journey	will	be	a	very	charming	one	of	several	days	,	through	wild	magnificent
这	旅行	将要	是	一个	非常	迷人	一	的	一些	天	,	通过	荒野	壮丽

['siːnəri] .

scenery	.
风景	.

这将是一段非常迷人的旅程，持续数天，沿途风景壮丽。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [grænt] , [dɪd][juː; jʊ]['ɔːrdər][ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [sent] [ə'bɔːrd]

By	the	way	,	Grant	,	did	you	order	the	two	sheep	to	be	killed	and	sent	aboard
经过	这	方式	,	授予	,	做过	你	命令	这	二	羊	到	是	被杀	和	发送	船上

[ɪ'miːdiətli] ? "

immediately	?	"
立即地	?	"

对了，格兰特，你是不是下令把那两只羊宰了，立刻送上船?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .

"	Of	course	I	did	.
"	的	课程	我	做过	.

"我当然做了。"

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] ['mesɪndʒər] ?

Have	I	not	always	proved	myself	a	trustworthy	messenger	?
有	我	不是	总是	已证实	我	一个	值得信赖的	信使	?

难道我不是一直都证明自己是值得信赖的信使吗?

[aɪ][toʊld][ðə; ði][mæn] , [ɪn][maɪ] [best] [nɔːrs] , [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] - [kəus] - [kɪld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "

I	told	the	man	,	in	my	best	Norse	,	to	have	two	'	Kos	'	killed	without	delay	.	"
我	讲述	这	男人	,	在	我的	最好的	北欧	,	到	有	二	-	科斯岛	-	被杀	没有	延迟	.	"

我用我蹩脚的北欧语告诉那人，立刻杀了两个"科斯"。

" [tuː] [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [fred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

"	Two	what	?	"	exclaimed	Fred	,	with	a	look	of	alarm	.
"	二	什么	?	"	惊呼	弗雷德	,	和	一个	看	的	警报	.

"两个什么？"弗雷德惊呼道，脸上露出惊恐的神色。

" [tuː] [kəus] , " [rɪ'tɜːrnd] [grænt] ;

"	Two	Kos	,	"	returned	Grant	;
"	二	科斯岛	,	"	返回	授予	;

"两科斯，"格兰特回答道;

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌkeɪ 'oʊ][ɪz][ðə; ði] [nɔːrs] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːp] ? "

"	did	you	not	tell	me	that	Ko	is	the	Norse	word	for	a	sheep	?	"
"	做过	你	不是	告诉	我	那	柯	是	这	北欧	单词	为了	一个	羊	?	"

"你不是告诉我Ko在古诺尔斯语里是绵羊的意思吗？"

" [waɪ] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [tuː] [kaʊz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

"	Why	,	as	I	live	,	you	have	ordered	two	cows	to	be	killed	.
"	为什么	,	作为	我	居住	,	你	有	订购	二	牛	到	是	被杀	.

"我发誓，你竟然下令宰杀两头牛。"

[kwɪk] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] !

Quick	,	come	with	me	to	the	butcher's	!
快的	,	来	和	我	到	这	肉铺	!

快，跟我去肉铺！

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	two	friends	rushed	out	of	the	house	,
"	这	二	朋友们	匆忙	出去	的	这	房子	,

"两个朋友冲出了房子，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [miːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ['fɔːrtʃənətli] ,

and	reached	the	shop	of	the	man	of	meat	just	in	time	,	fortunately	,
和	达到	这	店铺	的	这	男人	的	肉	只是	在	时间	,	幸运的是	,

幸运的是，我及时赶到了肉贩的店门口。

[tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] .

to	arrest	the	fatal	blow	.
到	逮捕	这	致命的	吹	.

阻止致命一击。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kaʊntəˌmændid] ,

The	order	was	of	course	countermanded	,
这	命令	曾是	的	课程	撤销	,

当然，该命令后来被撤销了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [ʃɑːp] [ɪn]

and	they	were	thus	saved	the	necessity	of	setting	up	a	butcher's	shop	in
和	他们	是	因此	已保存	这	必要性	的	环境	向上	一个	肉铺	店铺	在

['bəːgən][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [biːf] !

Bergen	to	get	rid	of	their	superabundant	beef	!
卑尔根	到	得到	摆脱	的	他们的	超级丰富的	牛肉	!

这样一来，他们就省去了在卑尔根开设肉铺来处理过剩牛肉的麻烦！

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [set] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,

That	night	the	Snowflake	set	sail	for	the	far	north	,
那	夜晚	这	雪花	放	帆	为了	这	远的	北	,

当晚，"雪花号"扬帆驶向遥远的北方。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]

and	next	morning	our	three	adventurers	were	galloping	through	the	wilds	of
和	下一个	早晨	我们的	三	冒险者	是	疾驰	通过	这	荒野	的

['nɔːrweɪ] .

Norway	.
挪威	.

第二天早上，我们的三位冒险家就驰骋在挪威的荒野之中。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[kæriˌoʊl] ['trævəlɪŋ] — ['mɪzrəb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [pʊr] [fer] — ['neɪtɪv] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] — [ə; eɪ]

Cariole	**Travelling**	**—**	**Miserable**	**Lodging**	**and**	**Poor**	**Fare**	**—**	**Native**	**Peculiarities**	**—**	**A**
卡里奥尔	旅行	—	悲惨的	住宿	和	贫穷的	票价	—	本国的	特殊性	—	一个

[naɪt] ['bæt(ə)l] .

Night	**Battle**	**.**
夜晚	战斗	.

卡里奥尔旅行记——糟糕的住宿和低廉的伙食——当地的奇特之处——一场夜战。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][dræg][maɪ] ['riːdər] [θruː] [ðə; ði][waɪld] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,

As	**I**	**am**	**now**	**about**	**to**	**drag**	**my**	**reader**	**through**	**the**	**wild**	**interior**	**of**	**Norway**	**,**
作为	我	是	现在	关于	到	拖	我的	读者	通过	这	荒野	内部的	的	挪威	,

我现在即将带领读者穿越挪威荒凉的内陆地区，

[let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

let	**me**	**try**	**to**	**describe**	**it**	**.**
让	我	尝试	到	描述	它	.

让我试着描述一下。

[dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [dɪr] ['riːdər] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːdiəs] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Don't	**be**	**alarmed**	**,**	**dear**	**reader**	**,**	**I**	**do**	**not**	**mean**	**to**	**be**	**tedious**	**on**	**this**	**point**	**,**
不	是	惊慌	,	亲爱的	读者	,	我	做	不是	意思是	到	是	乏味	在	这	观点	,

亲爱的读者，请不要担心，我并非有意在这一点上赘述。

[bʌt; bət][aɪ] ['kændɪdli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] !

but	**I**	**candidly**	**confess**	**that**	**I**	**am**	**puzzled**	**as**	**to**	**how**	**I**	**should**	**begin**	**!**
但	我	坦率地说	承认	那	我	是	困惑	作为	到	如何	我	应该	开始	!

但坦白地说，我不知道该如何开始！

['nɔːrweɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

Norway	**is**	**such**	**a**	**jumble**	**of**	**Nature's**	**elements**	**.**
挪威	是	这样的	一个	杂乱	的	自然的	元素	.

挪威真是大自然各种元素的奇妙融合之地。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['dʒʌmbld] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

Perhaps	**a**	**jumbled**	**description**	**may**	**answer**	**the**	**purpose**	**better**	**than**	**any**	**other**	**.**
也许	一个	错杂	描述	可能	回答	这	目的	更好的	比	任何	其他	.

或许，杂乱无章的描述比其他任何描述都更能达到目的。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] .

Here	**it**	**is**	**,**	**then**	**.**
这里	它	是	,	然后	.

就是这样。

['maʊntnz] , [ænd; ənd][krægz] , [ænd; ənd] [gɔːdʒz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['serid] ['rɪdʒɪz] ;

Mountains	**,**	**and**	**crags**	**,**	**and**	**gorges**	**,**	**and**	**rocks**	**,**	**and**	**serried**	**ridges**	**;**
山脉	,	和	峭壁	,	和	峡谷	,	和	岩石	,	和	串联	山脊	;

['taʊərɪŋ] [piːks] [ænd; ənd][dɑːrk] [rə'viːnz] ;

towering	**peaks**	**and**	**dark**	**ravines**	**;**
参天	高峰	和	黑暗的	峡谷	;

山峦、峭壁、峡谷、岩石和连绵起伏的山脊；巍峨的山峰和幽暗的沟壑；

[leɪks] , [ænd; ənd] [fɔːdz] , [ænd; ənd] [glen] , [ænd; ənd] ['væliz] ; [paɪn] - [wʊdz] , [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] , (

lakes	**,**	**and**	**fords**	**,**	**and**	**glens**	**,**	**and**	**valleys**	**;**	**pine**	**-**	**woods**	**,**	**and**	**glaciers**	**,**	**(**
湖泊	,	和	福特	,	和	格伦斯	,	和	山谷	;	松树	-	树林	,	和	冰川	,	(

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['gleɪʃərz] ,

For	**a**	**full**	**description**	**of**	**glaciers**	**,**
为了	一个	满的	描述	的	冰川	,

湖泊、浅滩、峡谷和山谷；松树林和冰川（有关冰川的完整描述，

[siː] “ [fæst][ɪn][ðə; ði][aɪs] , ” [peɪdʒ] - , ['vɑːljəm] [θriː][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪsəleɪni]) ['striːmləts] , [rɪvjʊ'lɪts] ,

see	**“**	**Fast**	**in**	**the**	**Ice**	**,**	**”**	**page**	**86**	**,**	**volume**	**3**	**of**	**this**	**Miscellany**	**)**	**streamlets**	**,**	**rivulets**	**,**
看	“	快速地	在	这	冰	,	”	页	-	,	体积	3	的	这	杂项	)	细流	,	小溪	,

（参见《冰上疾驰》，第 86 页，本杂集第 3 卷）小溪，小河，

['rɪvəz] , [kæ'skeɪdz] , ['wɔtə:ˌfɔls] , [ænd; ənd]['kætəˌrækts] .

rivers	**,**	**cascades**	**,**	**waterfalls**	**,**	**and**	**cataracts**	**.**
河流	,	级联	,	瀑布	,	和	白内障	.

河流、瀑布、溪流和急流。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] — [ɪn] ['sʌmər] — ['sweltərɪŋ] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [snoʊ]

Add	**to**	**this**	**—**	**in**	**summer**	**—**	**sweltering**	**heat**	**in**	**the**	**valleys**	**and**	**everlasting**	**snow**
添加	到	这	—	在	夏天	—	酷热	热	在	这	山谷	和	永恒	雪

[ænd; ənd][aɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps] ,

and	**ice**	**on**	**the**	**mountain**	**-**	**tops**	**,**
和	冰	在	这	山	-	最高额	,

再加上夏季山谷里酷热难耐，山顶上却终年积雪冰封，

[wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [ɔ:l] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [deɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ]

with	**sunlight**	**all**	**night**	**as**	**well**	**as**	**all**	**day**	**—**	**and**	**the**	**description**	**of**	**Norway**
和	阳光	全部	夜晚	作为	出色地	作为	全部	天	—	和	这	描述	的	挪威

[ɪz] [kəm'pli:t] .

is	**complete**	**.**
是	完全的	.

挪威昼夜都有阳光——对挪威的描述就完整了。

[noʊ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [mə'tɪriəlz] [ɪz] ['nesəseri] .

No	**arrangement**	**of**	**these**	**materials**	**is**	**necessary**	**.**
不	安排	的	这些	材料	是	必要的	.

这些材料无需进行任何排列。

[kən'si:v] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [waɪld][jʊr; jər] ['fænsi] ,

Conceive	**them**	**arranged**	**as**	**you**	**will**	**,**	**and**	**no**	**matter**	**how**	**wild**	**your**	**fancy**	**,**
构想	他们	安排	作为	你	将要	,	和	不	事情	如何	荒野	你的	想要	,

您可以随意构思它们的排列方式，无论您的想象力多么天马行空，

[jʊr; jər] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] .

your	**conception**	**will**	**be**	**a**	**pretty**	**fair**	**idea**	**of**	**Norway**	**.**
你的	概念	将要	是	一个	漂亮的	公平的	主意	的	挪威	.

你对挪威的印象应该相当准确。

[toʊz] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts]['ɪntu:][sʌm; səm] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪn] ; [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [wel] [ʌp]

Toes	**these**	**elements**	**into**	**some**	**chamber**	**of**	**your**	**brain**	**;**	**shake**	**them**	**well**	**up**
脚趾	这些	元素	进入	一些	房间	的	你的	脑	;	摇	他们	出色地	向上

,

,

,

把这些元素带入你大脑的某个区域；好好摇晃它们，

— [dəunt][bi:; bi]['tɪmɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , — [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'hoʊld]

—	**don't**	**be**	**timid**	**about**	**it**	**,**	**—**	**then**	**look**	**at**	**the**	**result**	**,**	**and**	**you**	**will**	**behold**
—	不	是	胆小	关于	它	,	—	然后	看	在	这	结果	,	和	你	将要	看哪

['nɔ:rweɪ] !

Norway	**!**
挪威	!

——不要胆怯，——然后看看结果，你就会看到挪威！

['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .

Having	**said**	**thus**	**much**	**,**	**it**	**is**	**unnecessary**	**to**	**say**	**more**	**.**
拥有	说	因此	很多	,	它	是	不必要	到	说	更多的	.

既然说了这么多，就无需再多说了。

['rʌgɪd] ['grændʒər] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] .

Rugged	**grandeur**	**is**	**the**	**main**	**feature**	**of**	**Norway**	**.**
崎岖	宏伟	是	这	主要的	特征	的	挪威	.

挪威的主要特征是雄伟壮丽。

[ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmɚz] ['iːvnɪŋ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊfleɪk]

On	a	lovely	summer's	evening	,	not	long	after	the	departure	of	the	Snowflake
在	一个	迷人的	夏季	晚上	,	不是	长的	后	这	离开	的	这	雪花

[frʌm; frəm]['bəːgən] ,

from	Bergen	,
从	卑尔根	,

在一个美好的夏日傍晚，雪花号离开卑尔根后不久，

['aʊər; ɑːr] [θriː] ['trævələz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [trɔtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][waɪld][glen][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

our	three	travellers	found	themselves	trotting	through	a	wild	glen	on	each	side	of
我们的	三	旅行者	成立	他们自己	小跑	通过	一个	荒野	格伦	在	每个	边	的

[wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] ,

which	rose	a	range	of	rugged	mountains	,
哪个	玫瑰	一个	范围	的	崎岖	山脉	,

我们的三位旅行者发现自己正穿过一片荒野峡谷，峡谷两侧耸立着连绵起伏的崎岖山脉。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] .

and	down	the	centre	of	which	roared	a	small	river	.
和	向下	这	中心	的	哪个	咆哮	一个	小的	河	.

一条小河从它的中央奔流而下。

[ðə; ði][glen][wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] [soʊ]['broʊkən] ,

The	glen	was	so	steep	,	and	the	bed	of	the	torrent	so	broken	,
这	格伦	曾是	所以	陡	,	和	这	床	的	这	激流	所以	破碎的	,

山谷非常陡峭，河床也十分破碎。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][ɪn][ɪts] [hoʊl] [kɔːrs] .

that	there	was	not	a	spot	of	clear	water	in	its	whole	course	.
那	那里	曾是	不是	一个	点	的	清除	水	在	它是	所有的	课程	.

整个河道中没有一处清澈的水面。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ,

From	the	end	of	the	lake	out	of	which	it	flowed	,
从	这	结尾	的	这	湖	出去	的	哪个	它	流动	,

它从湖泊的尽头流出，

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd][ɔːr][fɜːrθ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ræn] , [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][wʌn]

to	the	head	of	the	fiord	or	firth	into	which	it	ran	,	the	river	was	one
到	这	头	的	这	峡湾	或者	弗斯	进入	哪个	它	跑	,	这	河	曾是	一

['bɔɪlɪŋ] ,

boiling	,
沸腾	,

河流流入峡湾或河湾的源头时，水流湍急，沸腾翻滚。

['rɔːrɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [foʊm] .

roaring	mass	of	milk	-	white	foam	.
咆哮	大量的	的	牛奶	-	白色的	泡沫	.

滚滚涌出的乳白色泡沫。

[fred] ['temp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['trævld] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Fred	Temple	and	his	friends	travelled	in	the	ordinary	vehicle	of	the	country	,
弗雷德	寺庙	和	他的	朋友们	旅行	在	这	普通的	车辆	的	这	国家	,

弗雷德·坦普尔和他的朋友们乘坐当时全国最普通的交通工具出行。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][kæriˌoʊl] .

which	is	called	a	cariole	.
哪个	是	称为	一个	卡里奥尔	.

它被称为中轴。

[ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [kæriˌoʊl][hoʊldz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

The	Norwegian	cariole	holds	only	one	person	,
这	挪威	卡里奥尔	持有	仅有的	一	人	,

挪威卡里奥尔车只能乘坐一人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['draɪvər][ɔːr] [ə'tendənt] [sɪts][ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bɔːrd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['æks(ə)l] - [triː] .

and	the	driver	or	attendant	sits	on	a	narrow	board	above	the	axle	-	tree	.
和	这	司机	或者	服务员	坐着	在	一个	狭窄的	木板	多于	这	轴	-	树	.

驾驶员或乘务员坐在车轴上方的一块窄板上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [iːtʃ] ['trævələr] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kæriˌoʊl][ænd; ənd]

Of	course	it	follows	that	each	traveller	in	Norway	must	have	a	cariole	and
的	课程	它	跟随	那	每个	游客	在	挪威	必须	有	一个	卡里奥尔	和

[ə; eɪ]['poʊni][tuː; tə] [hɪm'self] .

a	pony	to	himself	.
一个	小马	到	他自己	.

由此可见，每个到挪威旅行的人都必须拥有一辆马车和一匹小马。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [haɪrd] ['veri] ['tʃiːpli] , [haʊ'evər] .

These	are	hired	very	cheaply	,	however	.
这些	是	雇用	非常	便宜	,	然而	.

不过，这些租赁服务非常便宜。

[juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l][poʊst][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [maɪl] !

You	can	travel	post	there	at	the	rate	of	about	twopence	a	mile	!
你	能	旅行	邮政	那里	在	这	速度	的	关于	两便士	一个	英里	!

你可以乘邮车到那里，费用大约是每英里两便士！

['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [θriː] [kæriˌoʊl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [θriː] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [θriː] ['draɪvər]

Our	friends	had	three	carioles	among	them	,	three	ponies	,	and	three	drivers
我们的	朋友们	有	三	卡里奥尔斯	之中	他们	,	三	小马	,	和	三	司机

[ɔːr] “ - ,

or	“	shooscarles	,
或者	”	-	,

我们的朋友共有三辆马车，三匹小马，以及三名车夫或“shooscarles”。

” ([ðɪs] [wɜːrd] [ɪz] [spelt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'naʊnst]) [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪtɪv] [kɑːrt]

”	(	This	word	is	spelt	as	it	should	be	pronounced	)	besides	a	small	native	cart
”	(	这	单词	是	拼写	作为	它	应该	是	发音	)	除了	一个	小的	本国的	大车

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ] .

to	carry	the	luggage	.
到	携带	这	行李	.

”（这个词的拼写和发音一致）此外还有一辆当地的小车用来运送行李。

[ðer; ðər] [draɪv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [deɪ] [sɪns] ['staːtiŋ] ,

Their	drive	that	day	,	and	indeed	every	day	since	starting	,
他们的	驾驶	那	天	,	和	的确	每一个	天	自从	开始	,

他们那天，以及从开始以来的每一天，都展现出了这种拼搏精神。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'fætɪkli] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] .

had	been	emphatically	up	hill	and	down	dale	.
有	到过	强调地	向上爬坡道		和	向下	戴尔	.

曾经历过一段跌宕起伏的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][dʒɑːg] -

It	was	,	therefore	,	impossible	to	cross	such	a	country	in	the	ordinary	jog	-
它	曾是	,	所以	,	不可能的	到	叉	这样的	一个	国家	在	这	普通的	慢跑	-

[trɑːt] ['mænər] .

trot	manner	.
小跑	方式	.

因此，以普通的慢跑方式穿越这样的国家是不可能的。

[wen] [nɑːt] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] [dɪ'sendɪŋ] [wʌn] ;

When	not	ascending	a	steep	hill	,	they	were	necessarily	descending	one	;
什么时候	不是	上升	一个	陡	爬坡道	,	他们	是	一定	下降	一	;

他们要么在爬陡坡，要么就在下坡；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lev(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

for	the	level	parts	of	the	land	are	few	and	far	between	.
为了	这	等级	部分	的	这	土地	是	很少	和	远的	之间	.

因为地势平坦的地方少之又少。

[ɪn]['ɔːrdər] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][get][ɑːn][æt; ət][ɔːl] ,

In	order	,	therefore	,	to	get	on	at	all	,
在	命令	,	所以	,	到	得到	在	在	全部	,

因此，为了能够顺利进行下去，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['slæpɪŋ] [peɪs] ,

it	was	needful	to	descend	the	hills	at	a	slapping	pace	,
它	曾是	需要	到	下降	这	丘陵	在	一个	拍打	步伐	,

必须以飞快的速度下山。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][taɪm] [lɔːst][ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðem; ðəm] .

so	as	to	make	up	for	time	lost	in	ascending	them	.
所以	作为	到	制作	向上	为了	时间	丢失的	在	上升	他们	.

以便弥补攀登过程中损失的时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] [waɪld][ɪn] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [prəg'resɪŋ] , [wɪtʃ] ['glædnd]

There	was	something	delightfully	wild	in	this	mode	of	progressing	,	which	gladdened
那里	曾是	某物	令人愉悦	荒野	在	这	模式	的	进展	,	哪个	高兴

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] ,

the	hearts	of	our	travellers	,
这	心	的	我们的	旅行者	,

这种行进方式有一种令人愉悦的自由奔放之感，令我们的旅行者们欣喜不已。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['rekləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

each	of	whom	had	a	strong	dash	of	recklessness	in	his	composition	.
每个	的	谁	有	一个	强的	短跑	的	鲁莽	在	他的	作品	.

他们每个人身上都有一种强烈的鲁莽劲儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] , [tuː] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]

There	was	a	little	danger	,	too	,	connected	with	it	,	which	made	it	all	the
那里	曾是	一个	小的	危险	,	也	,	连接	和	它	,	哪个	制成	它	全部	这

[mɔːr] [ə'træktɪv] .

more	attractive	.
更多的	吸引人的	.

它也带有一丝危险，这反而让它更具吸引力。

['friːkwəntli] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['nærəʊ] ,

Frequently	the	roads	were	narrow	,
频繁地	这	道路	是	狭窄的	,

道路常常很窄，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['presəpɪsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [maɪt] ['iːzəli]

and	they	wound	along	the	top	of	precipices	over	which	a	false	step	might	easily
和	他们	伤口	沿着	这	顶部	的	悬崖	超过	哪个	一个	错误的	步	可能	容易地

[hæv; həv] [həːld] [ðem; ðəm] .

have	hurled	them	.
有	投掷	他们	.

他们沿着悬崖顶蜿蜒而行，稍有不慎就会坠落悬崖。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] , [tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [tɜːrnz] ,

At	the	foot	of	many	of	the	roads	,	too	,	there	were	sharp	turns	,
在	这	脚	的	许多	的	这	道路	,	也	,	那里	是	锋利的	转弯	,

许多道路的尽头也都有急弯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][sæm] ['sɔːrəl] [tuː; tə][traɪ] [haʊ] [fæst]

and	it	was	a	matter	of	intense	delight	to	Sam	Sorrel	to	try	how	fast
和	它	曾是	一个	事情	的	激烈的	喜	到	山姆	酢浆草	到	尝试	如何	快速地

[hiː; hi][kʊd; kəd]['gæləp] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] .

he	could	gallop	down	and	take	the	turn	without	upsetting	.
他	可以	驰骋	向下	和	拿	这	转动	没有	镦	.

而萨姆·索雷尔则兴致勃勃地尝试以最快的速度策马奔腾而下，并在不惊扰对手的情况下完成转弯。

[ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['pəuniz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [smɔːl] [ænd; ənd] [kriːm] - ['kʌlərd] ,

The	Norwegian	ponies	are	usually	small	and	cream	-	coloured	,
这	挪威	小马	是	通常	小的	和	奶油	-	有色	,

挪威小马通常体型较小，毛色为奶油色。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] [ɔːr] [waɪt] [meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] ; ['ɔːlweɪz] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]

with	black	manes	and	tails	or	white	manes	and	tails	;	always	,	from	some
和	黑色的	鬃毛	和	尾巴	或者	白色的	鬃毛	和	尾巴	;	总是	,	从	一些

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

incomprehensible	reason	,
难以理解	原因	,

鬃毛和尾巴是黑色的，或者鬃毛和尾巴是白色的；总是，出于某种无法理解的原因，

[wɪð; wɪθ][meɪniːz][ænd; ənd][teɪlz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['bɑːdɪz] .

with	manes	and	tails	different	in	colour	from	their	bodies	.
和	鬃毛	和	尾巴	不同的	在	颜色	从	他们的	身体	.

它们的鬃毛和尾巴颜色与身体不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɑːrdi] , ['æktɪv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['pɑːzətɪv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]

They	are	hardy	,	active	animals	,	and	they	seem	to	take	positive	pleasure	in	the
他们	是	耐寒的	,	积极的	动物	,	和	他们	似乎	到	拿	积极的	乐趣	在	这

['rætlɪŋ] ,

rattling	,
嘎嘎作响	,

它们是生命力顽强、活泼好动的动物，而且似乎很喜欢这种嘎嘎作响的声音。

[nek] - [ɔːr] - ['nʌθɪŋ] ['skæmpər] [ðæt] [sək'siːdz] [iːtʃ] ['tɔɪlsəm] [ə'sent] .

neck	-	or	-	nothing	scamper	that	succeeds	each	toilsome	ascent	.
脖子	-	或者	-	没有什么	疾走	那	成功	每个	辛苦	上升	.

每次艰苦的攀登之后，都要拼尽全力地狂奔。

[ðə; ði] - [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] .

The	shooscarle	is	usually	the	owner	of	the	pony	.
这	-	是	通常	这	所有者	的	这	小马	.

shooscarle通常是小马的主人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	may	be	a	man	or	a	boy	,
他	可能	是	一个	男人	或者	一个	男生	,

他可能是个男人，也可能是个男孩。

[bʌt; bət] ['weðər] [mæn][ɔːr] [bɔɪ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [werz] [ə; eɪ] [red] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['naɪtkæp] .

but	whether	man	or	boy	he	almost	invariably	wears	a	red	worsted	nightcap	.
但	无论	男人	或者	男生	他	几乎	总是	穿着	一个	红色的	最差	睡前小酌	.

但无论是男人还是男孩，他几乎总是戴着一顶红色羊毛睡帽。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [werz] [kɔːrs] ['hoʊmspʌn] ['traʊzərz] , [ɪ'mensli] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

He	also	wears	coarse	homespun	trousers	,	immensely	too	long	in	the	body	,
他	还	穿着	粗	质朴的	裤子	,	非常	也	长的	在	这	身体	,

他还穿着粗糙的家织裤子，裤身过长。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ['mɑːnstrəsli] [tuː] [ʃɔːrt] .

and	a	waistcoat	monstrously	too	short	.
和	一个	马甲	极其可怕	也	短的	.

还有一件短得离谱的马甲。

[hiː; hi] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [bʌt; bət][moʊst] ['trævələz] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]

He	will	hold	the	reins	and	drive	if	you	choose	,	but	most	travellers	prefer	to
他	将要	抓住	这	缰绳	和	驾驶	如果	你	选择	,	但	最多	旅行者	更喜欢	到

[draɪv] [ðəm'selvz] .

drive	themselves	.
驾驶	他们自己	.

如果你愿意，他会为你驾车，但大多数旅行者更喜欢自己开车。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [fred] ['temp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [led] [ðə; ði] [wei] .

During	the	journey	Fred	Temple	usually	led	the	way	.
期间	这	旅行	弗雷德	寺庙	通常	引领	这	方式	.

旅途中，弗雷德·坦普尔通常走在最前面。

['nɔːrmən] [grænt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kerləs] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , ['draʊzi] ['feloʊ] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

Norman	Grant	,	being	a	careless	,	easy	-	going	,	drowsy	fellow	,	not	to	be	trusted	,
诺曼	授予	,	存在	一个	粗心	,	简单的	-	去	,	昏昏欲睡	同伴	,	不是	到	是	可信	,

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

was	placed	in	the	middle	,
曾是	放置	在	这	中间	,

诺曼·格兰特是个粗心大意、随和懒散、昏昏欲睡的人，不可信赖，因此被安排在中间位置。

[ænd; ənd][sæm] ['sɔːrəl] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

and	Sam	Sorrel	brought	up	the	rear	.
和	山姆	酢浆草	带来	向上	这	后部	.

萨姆·索雷尔压轴出场。

['sæmz] ['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['stræglɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [streɪ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɔːr] ['bægɪdʒ] .

Sam's	duty	was	to	prevent	straggling	,	and	pick	up	stray	articles	or	baggage	.
山姆的	责任	曾是	到	防止	零散的	,	和	挑选	向上	流浪	文章	或者	行李	.

山姆的职责是防止掉队，并捡起散落的物品或行李。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [hæd; həd] ['trævld] [fɑːr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

On	the	day	of	which	I	write	the	three	friends	had	travelled	far	,	and	were
在	这	天	的	哪个	我	写	这	三	朋友们	有	旅行	远的	,	和	是

['veri] ['sliːpi] .

very	sleepy	.
非常	困	.

在我写这封信的那天，这三位朋友长途跋涉，都非常困倦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd]['broʊkən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	near	midnight	when	they	came	to	a	steep	and	broken	part	of	the
它	曾是	靠近	午夜	什么时候	他们	来了	到	一个	陡	和	破碎的	部分	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

临近午夜时分，他们来到了一段陡峭崎岖的路段。

[wɪtʃ] [ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['rɪvər] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət]

which	ran	alongside	of	the	foaming	river	already	mentioned	,	and	,	turning	at
哪个	跑	旁边	的	这	起泡	河	已经	提及	,	和	,	转弯	在

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] ,

a	sharp	angle	,
一个	锋利的	角度	,

它沿着前面提到的那条翻腾的河流延伸，然后急转弯，

[krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] .

crossed	it	by	means	of	a	rude	wooden	bridge	.
交叉	它	经过	方法	的	一个	粗鲁的	木制的	桥	.

我们通过一座简陋的木桥过了河。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]
Notwithstanding **the** **lateness** **of** **the** **hour** **,** **the** **sky** **was** **almost** **as** **bright** **as**
虽然 这 迟到 的 这 小时 , 这 天空 曾是 几乎 作为 明亮的 作为
[æt; ət] [nuːn] .
at **noon** **.**
在 中午 .

尽管时间已晚，天空却几乎和正午一样明亮。

" [maɪnd] [jɔːr'self] [hɪr] , " ['ʃaʊtɪd] [fred] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [grænt] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
" **Mind** **yourself** **here** **,** **"** **shouted** **Fred** **,** **looking** **back** **at** **Grant** **,** **who** **was** **almost**
" 头脑 你自己 这里 , " 喊叫 弗雷德 , 寻找 后退 在 授予 , WHO 曾是 几乎
[ə'sliːp] .
asleep **.**
睡着了 .

"注意你的言行，"弗雷德回头看着几乎睡着的格兰特，大声喊道。

" [hə'ləu] !
" **Hallo** **!**
" 你好 !

"你好！"

[oʊ] , [ɔːl] [raɪt] !
oh **,** **all** **right** **!**
哦 , 全部 正确的 !

哦，好的！

" [kraɪd] [grænt] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] .
" **cried** **Grant** **,** **gathering** **up** **the** **reins** **and** **attempting** **to** **drive** **.**
" 哭 授予 , 采集 向上 这 缰绳 和 尝试 到 驾驶 .

"格兰特喊道，他抓起缰绳，试图驾车。"

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [nɔːr'wiːdʒən] ['pəuniz] [niːd] [noʊ] ['draɪvɪŋ] .
Fortunately **for** **him** **Norwegian** **ponies** **need** **no** **driving** **.**
幸运的是 为了 他 挪威 小马 需要 不 驾驶 .

对他来说幸运的是，挪威小马不需要驾驭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] .
They **are** **trained** **to** **look** **after** **themselves** **.**
他们 是 受过训练 到 看 后 他们自己 .

他们接受过照顾自己的训练。

[fred] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] .
Fred **went** **down** **the** **hill** **at** **a** **canter** **.**
弗雷德 去 向下 这 爬坡道 在 一个 慢跑 .

弗雷德小跑着下了山。

[grænt] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [trɑːt] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Grant **followed** **at** **a** **spanking** **trot** **,** **and** **both** **of** **them** **reached** **the** **bridge** **,**
授予 随后 在 一个 打屁股 小跑 , 和 两个都 的 他们 达到 这 桥 ,

格兰特小跑着跟在后面，两人都到达了桥边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn] ['seɪfti] .
and **made** **the** **turn** **in** **safety** **.**
和 制成 这 转动 在 安全 .

并安全转弯。

[sæm] ['sɔːrəl] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .
Sam **Sorrel** **was** **some** **distance** **behind** **.**
山姆 酢浆草 曾是 一些 距离 在后面 .

萨姆·索雷尔落后了一段距离。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] - ['ʌpraɪt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] -

Both	**he**	**and**	**his**	**shooscarle**	**were**	**sitting**	**bolt**	**-**	**upright**	**,**	**more**	**than**	**half**	**-**
两个都	他	和	他的	-	是	坐着	螺栓	-	直立	,	更多的	比	一半	-

[ə'sliːp] ,

asleep	**,**
睡着了	,

他和他的鞋匠都笔直地坐着，半睡半醒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] ['poʊniz] [bæk] .

with	**the**	**reins**	**hanging**	**loose**	**on**	**the**	**pony's**	**back**	**.**
和	这	缰绳	绞刑	松动的	在	这	小马的	后退	.

缰绳松松地挂在小马背上。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'weɪkənd] [sæm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] [laɪk][ə; eɪ]

The	**first**	**thing**	**that**	**awakened**	**Sam**	**was**	**the**	**feeling**	**of**	**going**	**down**	**hill**	**like**	**a**
这	第一的	事物	那	觉醒	山姆	曾是	这	感觉	的	去	向下	爬坡道	喜欢	一个

[ˌloʊkə'moʊtɪv] ['endʒɪn] .

locomotive	**engine**	**.**
机车	引擎	.

萨姆醒来的第一件事就是感觉自己像火车头一样向下坠落。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['poʊni] .

Rousing	**himself**	**,**	**he**	**seized**	**the**	**reins**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**check**	**the**	**pony**	**.**
振奋人心的	他自己	,	他	查获	这	缰绳	,	和	尝试	到	查看	这	小马	.

他振作起来，抓住缰绳，试图控制住小马。

[ðɪs] ['oʊnli] [kən'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	**only**	**confused**	**it**	**,**
这	仅有的	使困惑	它	,

这只会让它更加困惑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ðə; ði][kæriˌoʊl][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	**made**	**it**	**run**	**the**	**cariole**	**so**	**near**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**river**	**,**
和	制成	它	跑步	这	卡里奥尔	所以	靠近	到	这	边缘	的	这	河	,

并让它在离河边很近的地方运行马车，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ˌʌp'set] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

that	**they**	**were**	**almost**	**upset**	**into**	**it**	**.**
那	他们	是	几乎	沮丧的	进入	它	.

他们几乎是被激怒了才这么做的。

[wen] [sæm] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pɜːrst] [hɪz; ɪz]

When	**Sam**	**became**	**fully**	**aware**	**of**	**his**	**position**	**,**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**pursed**	**his**
什么时候	山姆	成为	完全	意识到的	的	他的	位置	,	他	打开	他的	眼睛	,	攥紧	他的

[lɪps] ,

lips	**,**
嘴唇	,

山姆完全意识到自己的处境后，睁开了眼睛，抿了抿嘴唇。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] “ [skwɔːlz] .

and	**prepared**	**for**	**“**	**squalls**	**.**
和	准备	为了	“	暴风雨	.

并做好了应对“暴风雨”的准备。

” [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪst] ['draɪvər] ,

”	**Not**	**being**	**a**	**practised**	**driver**	**,**
”	不是	存在	一个	已实践	司机	,

“我不是一个经验丰富的驾驶员，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm]

he	**did**	**not**	**make**	**sufficient**	**allowance**	**for**	**a**	**large**	**stone**	**which**	**had**	**fallen**	**from**
他	做过	不是	制作	充足的	津贴	为了	一个	大的	石头	哪个	有	倒下	从

[ðə; ði] [klɪfs] ,

the	**cliffs**	**,**
这	悬崖	,

他没有充分考虑到从悬崖上掉落的一块大石头。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	**lay**	**on**	**the**	**road**	**.**
和	躺	在	这	路	.

然后躺在路边。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgædərd] [hɪmˈself] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smæʃ] ;

He	**saw**	**what**	**was**	**coming**	**,**	**and**	**gathered**	**himself**	**up**	**for**	**a**	**smash**	**;**
他	锯	什么	曾是	未来	,	和	聚集	他自己	向上	为了	一个	粉碎	;

他预见到即将发生的事情，于是振作起来准备猛攻；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʌf] [ˈlɪt(ə)l] [kæriˌoʊl] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈhʌntər] [teɪks] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

but	**the**	**tough**	**little**	**cariole**	**took**	**it**	**as**	**an**	**Irish**	**hunter**	**takes**	**a**	**stone**	**wall**	**.**
但	这	艰难的	小的	卡里奥尔	采取	它	作为	一个	爱尔兰	猎人	需要	一个	石头	墙	.

但这只坚韧的小马车却像爱尔兰猎人面对石墙一样，毫不畏惧地承受了这一切。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kræʃ] .

There	**was**	**a**	**tremendous**	**crash**	**.**
那里	曾是	一个	巨大的	碰撞	.

发生了一声巨响。

[ˈsæmz] [tiːθ] [keɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [rɔːr] ;

Sam's	**teeth**	**came**	**together**	**with**	**a**	**snap**	**,**	**and**	**the**	**shooscarle**	**uttered**	**a**	**roar**	**;**
山姆的	牙齿	来了	一起	和	一个	折断	,	和	这	-	说出	一个	吼	;

[noʊ] [ˈwʌndər] ,

no	**wonder**	**,**
不	想知道	,

山姆的牙齿咔嚓一声咬合在一起，那只嘶嘶叫的家伙发出了一声咆哮；难怪如此。

[pʊr] [ˈfeloʊ] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈæks(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [sprɪŋ] [tuː; tə]

poor	**fellow**	**,**	**for**	**his**	**seat**	**being**	**over**	**the**	**axle**	**,**	**and**	**having**	**no**	**spring**	**to**
贫穷的	同伴	,	为了	他的	座位	存在	超过	这	轴	,	和	拥有	不	春天	到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

可怜的家伙，因为他的座位在车轴上方，而且没有弹簧。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈʃɑːkɪŋ] !

the	**shock**	**which**	**he**	**received**	**must**	**have**	**been**	**absolutely**	**shocking**	**!**
这	震惊	哪个	他	已收到	必须	有	到过	绝对地	令人震惊	!

他所受到的冲击一定是巨大的！

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [gɑːt] [ˈoʊvər] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈdæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ] [ɔːl]

However	**,**	**they**	**got**	**over**	**that**	**without**	**damage**	**,**	**and**	**the**	**river**	**was**	**crossed**	**by**	**all**
然而	,	他们	得到	超过	那	没有	损害	,	和	这	河	曾是	交叉	经过	全部

[θriː] [ɪn] [ˈseɪfti] .

three	**in**	**safety**	**.**
三	在	安全	.

然而，他们毫发无损地度过了难关，三人安全渡过了河流。

[ðə; ði] [nekst] [hɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] [wɜːrs] [wʌn] .

The	**next**	**hill**	**they**	**came**	**to**	**was**	**a**	**still**	**worse**	**one**	**.**
这	下一个	爬坡道	他们	来了	到	曾是	一个	仍然	更糟	一	.

他们遇到的下一座山坡更加陡峭。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['liːdər] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ;

When	they	were	half	-	way	down	the	leader	came	to	a	sudden	halt	;
什么时候	他们	是	一半	-	方式	向下	这	领导者	来了	到	一个	突然	停止	;

当他们下到半山腰时，领头的突然停了下来；

['grænts] [kæriˌoʊl]['ɔːlmoʊst][ræn]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [sæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] - [kɑːrt] [pʊld] [ʌp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

Grant's	cariole	almost	ran	over	it	;	Sam	and	the	luggage	-	cart	pulled	up	just	in	time	,
格兰特	卡里奥尔	几乎	跑	超过	它	;	山姆	和	这	行李	-	大车	拉	向上	只是	在	时间	,

格兰特的马车差点撞上它；幸亏萨姆和行李车及时赶到。

[ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [rɪr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [speɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɑːkjupaɪ] .

and	so	,	from	front	to	rear	,	they	were	jammed	up	into	the	smallest	space	they	could	occupy	.
和	所以	,	从	正面	到	后部	,	他们	是	卡住	向上	进入	这	最小	空间	他们	可以	占据	.

于是，从前到后，他们都被挤进了他们所能占据的最小空间。

“ [hə'ləu] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

[wɒts] [rɔːŋ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [grænt] .

what's	wrong	?	”	shouted	Grant	.
是什么	错误的	?	”	喊叫	授予	.

“出什么事了？”格兰特喊道。

“ [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [treɪs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['broʊkən] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] .

“	Oh	!	nothing	,	only	a	trace	or	something	broken	,	”	replied	Fred	.
“	哦	!	没有什么	,	仅有的	一个	痕迹	或者	某物	破碎的	,	”	回复	弗雷德	.

“哦！没什么，只是有点痕迹或者什么东西坏了，”弗雷德回答道。

“ [mend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Mend	it	in	a	minute	.
“	修补	它	在	一个	分钟	.

“马上修好。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɛndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

”	It	was	mended	in	a	minute	,
”	它	曾是	已修复	在	一个	分钟	,

“一分钟就修好了。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] ['rekləs] [kɔːrs] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] .

and	away	they	went	again	on	their	reckless	course	over	hill	and	dale	.
和	离开	他们	去	再次	在	他们的	鲁莽	课程	超过	爬坡道	和	戴尔	.

于是，他们再次踏上了横冲直撞、翻山越岭的征程。

[ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'fer] .

The	mending	of	the	trace	was	a	simple	affair	.
这	修补	的	这	痕迹	曾是	一个	简单的	事务	.

修复痕迹是一件很简单的事情。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['poʊni] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪnz] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kɑːlər] ,

The	harness	of	each	pony	consisted	of	nothing	more	than	the	reins	,	a	wooden	collar	,
这	马具	的	每个	小马	由.....组成	的	没有什么	更多的	比	这	缰绳	,	一个	木制的	衣领	,

每匹小马的挽具仅包括缰绳、木制项圈等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['sæd(ə)l] .

and	a	wooden	saddle	.
和	一个	木制的	鞍	.

还有一个木制鞍座。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːlər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn][pɪn] ,

The	shafts	were	fastened	to	the	collar	by	means	of	an	iron	pin	,
这	轴	是	系紧	到	这	衣领	经过	方法	的	一个	铁	别针	,

轴通过铁销固定在套环上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪn][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [griːn] [wɪð] [ɔːr][bɜːrtʃ] - [baʊ] ['twɪstɪd] [ɪn]

and	this	pin	was	secured	in	its	place	by	a	green	withe	or	birch	-	bough	twisted	in
和	这	别针	曾是	安全	在	它是	地方	经过	一个	绿色的	枝条	或者	桦木	-	买	扭曲	在

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] ,

a	peculiar	manner	,
一个	奇特	方式	,

这枚别针是用一根以奇特方式扭曲的绿色柳条或桦树枝固定住的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] .

so	as	to	resemble	a	piece	of	rope	.
所以	作为	到	类似	一个	片	的	绳索	.

使其看起来像一根绳子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːrnɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [breɪk] ,

This	was	the	only	part	of	the	harness	that	could	break	,
这	曾是	这	仅有的	部分	的	这	马具	那	可以	休息	,

这是安全带上唯一可能断裂的部件。

[soʊ] [ðæt] [wen] [æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ə'kɜːrd] [ðə; ðɪ]['draɪvər][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [step]

so	that	when	an	accident	of	the	kind	occurred	the	driver	had	only	to	step
所以	那	什么时候	一个	事故	的	这	种类	发生	这	司机	有	仅有的	到	步

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

into	the	woods	and	cut	a	new	one	.
进入	这	树林	和	切	一个	新的	一	.

因此，当发生此类事故时，司机只需走进树林，砍伐一棵新的树即可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,

It	is	a	rough	-	and	-	ready	style	of	thing	,
它	是	一个	粗糙的	-	和	-	准备好	风格	的	事物	,

这是一种粗犷而直接的风格，

[bʌt; bət] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rʌf] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .

but	well	suited	to	the	rough	country	and	the	simple	people	of	Norway	.
但	出色地	适合	到	这	粗糙的	国家	和	这	简单的	人们	的	挪威	.

但非常适合挪威崎岖的地形和淳朴的人民。

[fred] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Fred	,	being	anxious	to	see	as	much	as	possible	,
弗雷德	,	存在	焦虑的	到	看	作为	很多	作为	可能的	,

弗雷德急于尽可能多地参观，

[hæd; həd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [haɪ] - [roʊd] ,

had	compelled	his	guide	to	turn	out	of	the	usual	high	-	road	,
有	被迫	他的	指导	到	转动	出去	的	这	通常	高的	-	路	,

迫使他的向导偏离了通常的大路，

[ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [gɑːt]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] ;

the	consequence	of	which	was	that	he	soon	got	into	difficulties	;
这	结果	的	哪个	曾是	那	他	很快	得到	进入	困难	;

结果，他很快就陷入了困境；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [iːtʃ] - [nuː] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] ,

for	although	each	shooscarle	knew	the	district	through	which	they	were	passing	,
为了	虽然	每个	-	知道	这	区	通过	哪个	他们	是	通过	,

虽然每个小伙子都知道自己正经过哪个地区，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər]

they	could	not	quite	understand	to	what	part	of	the	country	this	peculiar
他们	可以	不是	相当	理解	到	什么	部分	的	这	国家	这	奇特

[ˈɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .

Englishman	was	going	.
英国人	曾是	去	.

他们实在不明白这个古怪的英国人要去英国的哪个地方。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt]

This	is	not	surprising	,	for	the	peculiar	Englishman	was	not	quite	sure	of	that
这	是	不是	奇怪	,	为了	这	奇特	英国人	曾是	不是	相当	当然	的	那

[pɔɪnt] [hɪmˈself] !

point	himself	!
观点	他自己	!

这不足为奇，因为这位古怪的英国人自己对这一点也并不确定！

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [kwaɪt] [lɔːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

On	this	particular	night	they	seemed	to	have	got	quite	lost	among	the	hills	.
在	这	特别的	夜晚	他们	似乎	到	有	得到	相当	丢失的	之中	这	丘陵	.

那天晚上，他们似乎在山间迷路了。

[æt; ət] [ˈevri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [ˈɪŋglɪʃ] [maɪlz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][ˈdraɪvər] .

At	every	stage	of	ten	or	twelve	English	miles	they	changed	horses	and	drivers	.
在	每一个	阶段	的	十	或者	十二	英语	英里	他们	已更改	马匹	和	司机	.

每走十到十二英里，他们就更换一次马匹和车夫。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [steɪdʒ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈstuːpɪd][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

The	drivers	on	this	particular	stage	were	more	stupid	than	usual	,
这	司机	在	这	特别的	阶段	是	更多的	愚蠢的	比	通常	,

这一赛段的赛车手们比平时更加愚蠢。

[ɔːr] [fred] [ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [braɪt] .

or	Fred	Temple	was	not	so	bright	.
或者	弗雷德	寺庙	曾是	不是	所以	明亮的	.

或者说，弗雷德·坦普尔没那么聪明。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgluːmi] , [ˈsævɪdʒ] [pleɪs] ,

Be	that	as	it	may	,	about	midnight	they	arrived	at	a	gloomy	,	savage	place	,
是	那	作为	它	可能	,	关于	午夜	他们	到达的	在	一个	阴沉	,	野蛮的	地方	,

尽管如此，大约在午夜时分，他们到达了一个阴森荒凉的地方。

[ˈlaɪɪŋ] [diːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈwʊd(ə)n] [hʌt] ,

lying	deep	among	the	hills	,	with	two	or	three	wooden	huts	,
说谎	深的	之中	这	丘陵	,	和	二	或者	三	木制的	小屋	,

坐落在群山深处，有两三间木屋，

[soʊ] [pʊr] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ˈdɜːrti] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [bred][dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə]

so	poor	-	looking	and	so	dirty	that	a	well	-	bred	dog	would	have	objected	to
所以	贫穷的	-	寻找	和	所以	肮脏的	那	一个	出色地	-	繁殖	狗	会	有	反对	到

[goʊ][ˈɪntuː][ðem; ðəm] .

go	into	them	.
去	进入	他们	.

看起来如此破旧肮脏，连一条血统优良的狗都会拒绝进入。

[fred] [pʊld] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

Fred	pulled	up	when	he	came	to	this	place	,
弗雷德	拉	向上	什么时候	他	来了	到	这	地方	,

弗雷德开车来到这里的时候，

[ænd; ənd] ['grænts] ['poʊni] [pʊld] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['frɛdz] [kɑːrt] .

and	**Grant's**	**pony**	**pulled**	**up**	**when**	**his**	**nose**	**touched**	**the**	**back**	**of**	**Fred's**	**cart**	**.**
和	格兰特	小马	拉	向上	什么时候	他的	鼻子	感动	这	后退	的	弗雷德的	大车	.

格兰特的矮种马鼻子碰到弗雷德的马车后部时，就停了下来。

[grænt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Grant	**himself**	**and**	**his**	**man**	**were**	**sound**	**asleep**	**.**
授予	他自己	和	他的	男人	是	声音	睡着了	.

格兰特本人和他的手下都睡得很沉。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [sæm] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

In	**a**	**few**	**seconds**	**Sam**	**joined**	**them**	**.**
在	一个	很少	秒	山姆	加入	他们	.

几秒钟后，萨姆也加入了他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['roʊzi] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] ,

There	**was**	**a**	**brilliant**	**,**	**rosy**	**light**	**on**	**the**	**mountain**	**-**	**tops**	**,**
那里	曾是	一个	杰出的	,	红润	光	在	这	山	-	最高额	,

山顶上闪耀着灿烂的玫瑰色光芒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'duːd] [fɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

but	**this**	**came**	**down**	**in**	**a**	**subdued**	**form**	**to**	**the**	**travellers**	**in**	**the**	**valley**	**.**
但	这	来了	向下	在	一个	低沉的	形式	到	这	旅行者	在	这	谷	.

但这种说法最终以一种较为隐晦的方式传达给了山谷里的旅行者。

[ðə; ði] [pleɪs] ['skersli] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['væli] .

The	**place**	**scarcely**	**deserved**	**the**	**name**	**of**	**a**	**valley**	**.**
这	地方	几乎	应得的	这	姓名	的	一个	谷	.

这个地方几乎不配被称为山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɔːrdʒ] .

It	**was**	**more**	**of**	**a**	**gorge**	**.**
它	曾是	更多的	的	一个	峡谷	.

更像是一条峡谷。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [roʊz] [ʌp] [laɪk] ['broʊkən] [wɔːlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs]

The	**mountains**	**rose**	**up**	**like**	**broken**	**walls**	**on**	**each**	**side**	**,**	**until**	**they**	**seemed**	**to**	**pierce**
这	山脉	玫瑰	向上	喜欢	破碎的	墙壁	在	每个	边	,	直到	他们	似乎	到	刺穿

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

两侧群山拔地而起，如同断壁残垣，直插云霄。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd] [splɪt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə]

If	**you**	**could**	**fancy**	**that**	**a**	**thunderbolt**	**had**	**split**	**the**	**mountain**	**from**	**top**	**to**
如果	你	可以	想要	那	一个	霹雳	有	分裂	这	山	从	顶部	到

['bɑːtəm] ,

bottom	**,**
底部	,

如果你能想象一道闪电将山峰从山顶劈开到山脚，

[ænd; ənd] ['skætərd] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ðʌs] [fɔːrmd] ,

and	**scattered**	**great**	**masses**	**of**	**rock**	**all**	**over**	**the**	**gorge**	**thus**	**formed**	**,**
和	疏散	伟大的	群众	的	岩石	全部	超过	这	峡谷	因此	形成	,

于是，大量的岩石散落在由此形成的峡谷各处。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'leɪtɪd]

you	**would**	**have**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**soft**	**of**	**place**	**in**	**which**	**our**	**belated**
你	会	有	一个	主意	的	这	柔软的	的	地方	在	哪个	我们的	迟到的

['trævələz] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

travellers	**found**	**themselves**	**.**
旅行者	成立	他们自己	.

您就能体会到我们这些迟到的旅行者所处的这个地方有多么宁静祥和了。

[jet] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] , [bɪ'haɪnd] ['rɑːks] [ænd; ənd]

Yet	**even**	**here**	**there**	**were**	**little**	**patches**	**of**	**cultivated**	**ground**	**,**	**behind**	**rocks**	**and**
然而	甚至	这里	那里	是	小的	补丁	的	栽培	地面	,	在后面	岩石	和

[ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːrnərz] ,

in	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**corners**	**,**
在	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	,

即使在这里，岩石后面和偏僻的角落里也有一些小块耕地。

[wer] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənts] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [græs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kæt(ə)l] .

where	**the**	**poor**	**inhabitants**	**cultivated**	**a**	**little**	**barley**	**and**	**grass**	**for**	**their**	**cattle**	**.**
在哪里	这	贫穷的	居民	栽培	一个	小的	大麦	和	草	为了	他们的	牛	.

当地贫困居民种植少量大麦和牧草来喂养牲畜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追逐太阳(Chasing the Sun)
第3/5页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [kɑːm] [naɪt] .

It	was	a	lovely	calm	night	.
它	曾是	一个	迷人的	冷静的	夜晚	.

那是一个宁静美好的夜晚。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] , [ˈriːdər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] , [nɑːt] [naɪt] .

Had	you	been	there	,	reader	,	you	would	have	said	it	was	day	,	not	night	.
有	你	到过	那里	,	读者	,	你	会	有	说	它	曾是	天	,	不是	夜晚	.

读者朋友，如果你当时在场，你一定会觉得那是白天，而不是夜晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [diːp] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ]

There	was	no	sound	to	break	the	deep	stillness	of	all	around	except	the
那里	曾是	不	声音	到	休息	这	深的	寂静	的	全部	大约	除了	这

['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['meni] ['kætəˌrækts][ʌv; əv] [meltid] [snoʊ] - ['wɔːtər] ,

murmur	of	many	cataracts	of	melted	snow	-	water	,
低语	的	许多	白内障	的	融化	雪	-	水	,

周围一片寂静，只有无数融雪瀑布潺潺的流水声打破了这片沉寂。

[ðæt] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊntnsaɪd] [laɪk] [θredz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɔːr] [striːmz] [ʌv; əv] [mɪlk] .

that	poured	down	the	mountainsides	like	threads	of	silver	or	streams	of	milk	.
那	倾倒	向下	这	山坡	喜欢	线程	的	银	或者	溪流	的	牛奶	.

倾泻而下的水流，如同银丝或乳河。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][soʊ] ['meləud] [baɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz][sɔːft]

But	the	rush	of	these	was	so	mellowed	by	distance	that	the	noise	was	soft
但	这	匆忙	的	这些	曾是	所以	温和的	经过	距离	那	这	噪音	曾是	柔软的

[ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] .

and	agreeable	.
和	同意	.

但由于距离的原因，这些声响变得柔和悦耳。

“ [aɪ] [seɪ] , [grænt] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , ” [sed] [fred] ['greɪvli] .

“	I	say	,	Grant	,	this	will	never	do	,	”	said	Fred	gravely	.
”	我	说	,	授予	,	这	将要	绝不	做	,	”	说	弗雷德	严重地	.

“格兰特，我说，这绝对不行，”弗雷德严肃地说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [grænt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

“	I	suppose	not	,	”	returned	Grant	,	with	a	yawn	.
”	我	认为	不是	,	”	返回	授予	,	和	一个	打哈欠	.

“我想也是，”格兰特打了个哈欠回答道。

“ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [sæm] , — [ʃæl; ʃəl]

“	What	say	you	,	Sam	,	—	shall
”	什么	说	你	,	山姆	,	—	将

“你怎么说，萨姆，——应该

[wiː; wi][goʊ][ɑːn] ? ”

we	go	on	?	”
我们	去	在	?	”

我们继续吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] [æz; əz] [ðiːz] [ɪk'sept]
They can have nothing to give us in such miserable huts as these except
他们 能 有 没有什么 到 给 我们 在 这样的 悲惨的 小屋 作为 这些 除了
- (['bɑːrli] - [miːl] ['pɔːrɪdʒ]) ,
gröd (barley - meal porridge) ,
- (大麦 - 一顿饭 稀饭) ,

在这样简陋的小屋里，他们除了粥（大麦粥）之外，什么也给不了我们。

[ænd; ənd]['saʊər] [mɪlk] , [ænd; ənd]['dɜːrti] [bedz] . ”
and sour milk , and dirty beds . ”
和 酸的 牛奶 , 和 肮脏的 床 . ”

还有酸奶和脏床铺。

“ [pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [fred] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvər] .
“ Perhaps not even so much as that , ” said Fred , turning to his driver .
“ 也许 不是 甚至 所以 很多 作为 那 , ” 说 弗雷德 , 转弯 到 他的 司机 .

“或许连那都算不上，”弗雷德说着，转向他的司机。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][mæn] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ? ”
“ How far is it , my man , to the next station ? ”
“ 如何 远的 是 它 , 我的 男人 , 到 这 下一个 车站 ? ”

“老兄，到下一站还有多远？”

“ [ten] [maɪlz] , [sɜːr] . ”
“ Ten miles , sir . ”
“ 十 英里 , 先生 . ”

“十英里，先生。”

“ [hʌm] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] , ['kɒmreɪdz] ? ”
“ Hum ; shall we go on , comrades ? ”
“ 哼 ; 将 我们 去 在 , 同志们 ? ”

“嗯，同志们，我们继续前进吧？”

“ [goʊ][ɑːn] ; ['fɔːrwərd] ! ” [kraɪd] [grænt][ænd; ənd] ['sɔːrəl] .
“ Go on ; forward ! ” cried Grant and Sorrel .
“ 去 在 ; 向前 ! ” 哭 授予 和 酢浆草 .

“前进！向前！”格兰特和索雷尔喊道。

[soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [fɔːr; fər] [ten] [maɪlz] ,
So on they went as before , over hill and dale for ten miles ,
所以 在 他们 去 作为 前 , 超过 爬坡道 和 戴尔 为了 十 英里 ,

于是他们像之前一样继续前行，翻山越岭走了十英里。

[wɪtʃ] [pʊr] [sæm] ([huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] ,
which poor Sam (who was very sleepy ,
哪个 贫穷的 山姆 (WHO 曾是 非常 困 ,

可怜的萨姆（他当时非常困倦，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][kæriˌoʊl]) [dɪ'klerd] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] ['twenti] [maɪlz]
but could not sleep in the cariole) declared were much more like twenty miles
但 可以 不是 睡觉 在 这 卡里奥尔) 声明 是 很多 更多的 喜欢 二十 英里
[ðæn; ðən][ten] .
than ten .
比 十 .

但无法在马车里睡觉）宣称距离更像是二十英里而不是十英里。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['twɪtərɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst]
The sun was up , and the birds were twittering , when they reached the next
这 太阳 曾是 向上 , 和 这 鸟类 是 推特 , 什么时候 他们 达到 这 下一个
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

当他们到达下一站时，太阳已经升起，鸟儿也开始鸣叫。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['puːrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr]

But	what	was	their	dismay	when	they	found	that	it	was	poorer	and	more
但	什么	曾是	他们的	沮丧	什么时候	他们	成立	那	它	曾是	贫穷	和	更多的

['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] !

miserable	than	the	last	!
悲惨的	比	这	最后的	!

但当他们发现这里比上一个地方更穷更糟糕时，他们该有多么失望啊！

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldər] [gɔːrdʒ] ,

It	lay	in	a	wilder	gorge	,
它	躺	在	一个	更狂野	峡谷	,

它位于一个更加荒凉的峡谷中，

[ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] [ðæn; ðən]

and	seemed	a	much	more	suitable	residence	for	wolves	and	bears	than
和	似乎	一个	很多	更多的	合适的	住宅	为了	狼	和	熊	比

[fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

for	human	beings	.
为了	人类	生物	.

这里似乎更适合狼和熊居住，而不是人类居住。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃərz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][dɪd] ['feɪvər] [ðæt]

Indeed	,	it	was	evident	that	the	savage	creatures	referred	to	did	favour	that
的确	,	它	曾是	明显	那	这	野蛮的	生物	指	到	做过	偏爱	那

['riːdʒən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

region	with	their	presence	,
地区	和	他们的	在场	,

的确，很明显，文中提到的那些凶猛生物确实给那个地区带来了生机。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]

for	the	skin	of	a	wolf	and	the	skull	of	a	bear	were	found	hanging	on
为了	这	皮肤	的	一个	狼	和	这	颅骨	的	一个	熊	是	成立	绞刑	在

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [hʌt] [ðə; ði] ['trævələz] ['entərd] .

the	walls	of	the	first	hut	the	travellers	entered	.
这	墙壁	的	这	第一的	小屋	这	旅行者	进入	.

旅行者进入的第一间小屋的墙上，发现了一张狼皮和一个熊头骨。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['hæmlət][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmənli] ['stuːpɪd] .

The	people	in	this	hamlet	were	extremely	poor	and	uncommonly	stupid	.
这	人们	在	这	村庄	是	极其	贫穷的	和	不寻常地	愚蠢的	.

这个小村庄里的人们极其贫穷，而且异常愚笨。

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['dɪstrɪkt] , [ðeɪ] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [sɔː] ['trævələz] ,

Living	as	they	did	in	an	unfrequented	district	,	they	seldom	or	never	saw	travellers	,
活的	作为	他们	做过	在	一个	冷落	区	,	他们	很少	或者	绝不	锯	旅行者	,

由于他们居住在人烟稀少的地区，所以很少或从未见过旅行者。

[ænd; ənd] [wen] [fred] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

and	when	Fred	asked	for	something	to	eat	,
和	什么时候	弗雷德	问	为了	某物	到	吃	,

当弗雷德要吃点东西的时候，

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][hiː; hi][gɑːt][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

the	reply	he	got	at	first	was	a	stare	of	astonishment	.
这	回复	他	得到	在	第一的	曾是	一个	盯	的	惊讶	.

他最初得到的答复是对方惊讶的目光。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [hʌnt] [ʌp] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [aɪ] [siː] , ” [kraɪd] [sæm] ['sɔːrəl] ,

“	We	must	hunt	up	things	for	ourselves	,	I	see	,	”	cried	Sam	Sorrel	,
“	我们	必须	打猎	向上	事物	为了	我们自己	,	我	看	,	”	哭	山姆	酢浆草	,

“看来我们得自己去寻找东西了，”萨姆·索雷尔喊道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [hʌt] [fɔːr; fər] ['vɪtlz] .

beginning	to	search	through	the	hut	for	victuals	.
开始	到	搜索	通过	这	小屋	为了	食物	.

开始在小屋里寻找食物。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] ;

Seeing	this	,	the	people	assisted	him	;
看到	这	,	这	人们	协助	他	;

看到这一幕，人们都帮助了他；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [miːt] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ]

but	all	that	they	could	produce	was	a	box	of	barley	meat	and	two	large
但	全部	那	他们	可以	生产	曾是	一个	盒子	的	大麦	肉	和	二	大的

[flæt] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['saʊər] [mɪlk] .

flat	dishes	of	sour	milk	.
平坦的	菜肴	的	酸的	牛奶	.

但他们最终只生产出一盒大麦肉和两大碟酸奶。

[ðɪs] ['saʊər] [mɪlk] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] .

This	sour	milk	is	a	favourite	dish	with	the	Norwegians	.
这	酸的	牛奶	是	一个	最喜欢的	盘子	和	这	挪威人	.

这道酸奶是挪威人最喜欢的菜肴之一。

['dʊrɪŋ] ['sʌmər] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

During	summer	the	cattle	are	sent	to	the	pastures	high	up	in	the	mountains	,
期间	夏天	这	牛	是	发送	到	这	牧场	高的	向上	在	这	山脉	,

夏季，牛群会被送到高山上的牧场放牧。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [græs] [groʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] ,

in	order	to	spare	the	small	quantity	of	grass	grown	in	the	valleys	,
在	命令	到	空闲的	这	小的	数量	的	草	生长	在	这	山谷	,

为了保护山谷里生长的少量牧草，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] [heɪ] [ænd; ənd] [stɔːrd] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] .

which	is	made	into	hay	and	stored	for	winter	use	.
哪个	是	制成	进入	干草	和	存储	为了	冬天	使用	.

制成干草并储存起来以备过冬使用。

[ðiːz] ['maʊnt(ə)n] ['pɑːstʃəz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

These	mountain	pastures	are	called	saeters	,
这些	山	牧场	是	称为	赛特斯	,

这些高山牧场被称为赛特斯牧场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [iːtʃ] ['fæməli] [fɔːr; fər] ['deɪli] [juːz] [ɪz] ['kærid] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	the	milk	required	by	each	family	for	daily	use	is	carried	down	from	the
和	这	牛奶	必需的	经过	每个	家庭	为了	日常的	使用	是	携带	向下	从	这

['siːtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

saeter	by	the	girls	.
赛特	经过	这	女孩们	.

每个家庭日常所需的牛奶都由女孩们从牧场运下来。

[ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [raʊnd] [flæt] [tʌb] ,

The	milk	is	put	into	round	flat	tubs	,
这	牛奶	是	放	进入	圆形的	平坦的	浴缸	,

牛奶被装入圆形扁平的桶中，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪntʃɪz] [diːp] .

varying	from	one	to	two	feet	in	diameter	and	four	or	five	inches	deep	.
变化	从	一	到	二	脚	在	直径	和	四	或者	五	英寸	深的	.

直径从一英尺到两英尺不等，深度从四英寸到五英寸不等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] , [nɑːt]['oʊnli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saʊər] ,

It	is	then	allowed	to	stand	,	not	only	until	it	is	sour	,
它	是	然后	允许	到	站立	,	不是	仅有的	直到	它	是	酸的	,

然后让它静置，不仅要等到变酸，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪk] [θruː'aʊt] [laɪk] [kɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [koʊt] [ʌv; əv] [kriːm] [ɑːn][ðə; ði]

but	until	it	is	thick	throughout	like	curd	,	with	a	thick	coat	of	cream	on	the
但	直到	它	是	厚的	自始至终	喜欢	凝乳	,	和	一个	厚的	外套	的	奶油	在	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

但要等到它像凝乳一样浓稠，上面还有一层厚厚的奶油。

[ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ,

In	this	form	it	is	eaten	with	a	spoon	,
在	这	形式	它	是	吃	和	一个	勺子	,

这种食物是用勺子吃的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][bɪ'hoʊld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['stɜːrdi] ['hɜːrdzmən] ,

and	a	very	pleasant	sight	it	is	to	behold	three	or	four	sturdy	herdsmen	,
和	一个	非常	令人愉快的	视线	它	是	到	看哪	三	或者	四	结实的	牧民	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

看到三四个身强力壮的牧羊人，真是一件赏心悦目的事。

[pər'tʃæns] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [bɔɪz] , ['skwɑːtɪŋ] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːrdʒ] ['dɪʃɪz] ,

perchance	,	one	or	two	boys	,	squatting	round	one	of	these	large	dishes	,
或许	,	一	或者	二	男孩们	,	蹲姿	圆形的	一	的	这些	大的	菜肴	,

或许有一两个男孩，蹲在其中一个大盘子旁，

[ænd; ənd] [sʌpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

and	supping	away	to	their	hearts	'	content	.
和	啜饮	离开	到	他们的	心	-	内容	.

他们尽情享用美食。

[grænt] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mɪlk] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ,

Grant	seized	the	first	dish	of	milk	he	discovered	,
授予	查获	这	第一的	盘子	的	牛奶	他	发现	,

格兰特一把抓起他发现的第一杯牛奶，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	once	sat	down	on	a	stool	and	began	to	devour	it	.
和	在	一次	卫星	向下	在	一个	凳子	和	开始	到	吞食	它	.

然后他立刻坐到凳子上，开始狼吞虎咽地吃起来。

“ [hoʊld][ɑːn] , [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] [fer] !

“	Hold	on	,	let	us	start	fair	!
“	抓住	在	,	让	我们	开始	公平的	!

“等等，让我们公平地开始吧！”

” [kraɪd] [sæm] ['sɔːrəl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd]

”	cried	Sam	Sorrel	,	catching	up	a	spoon	,	and	sitting	down	opposite	his	comrade
”	哭	山姆	酢浆草	,	捕捉	向上	一个	勺子	,	和	坐着	向下	对面的	他的	同志

[ɑːn] [ə'nʌðər] [stuːl] .

on	another	stool	.
在	其他	凳子	.

“萨姆·索雷尔喊道，抓起一把勺子，坐在他同伴对面另一张凳子上。”

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [lɔːgz] ,

The	hut	was	built	of	rough	logs	,
这	小屋	曾是	建造	的	粗糙的	日志	,

小屋是用粗糙的原木搭建的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːdɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	the	only	furniture	in	it	was	of	the	rudest	description	;	a	couple	of
和	这	仅有的	家具	在	它	曾是	的	这	最粗鲁	描述	;	一个	夫妻	的

[bɑːks] - [bedz] ,

box	-	beds	,
盒子	-	床	,

屋里唯一的家具极其简陋：几张箱式床。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['stuːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] , [ə; eɪ] ['geɪli] - ['peɪntɪd] [tʃest] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

two	or	three	stools	,	and	a	bench	,	a	gaily	-	painted	chest	in	one	corner	,
二	或者	三	凳子	,	和	一个	长椅	,	一个	兴高采烈地	-	绘	胸部	在	一	角落	,

两三张凳子，一条长凳，角落里放着一个色彩鲜艳的彩绘箱子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	a	misshapen	table	was	all	that	it	contained	.
和	一个	畸形	桌子	曾是	全部	那	它	包含	.

里面只有一张形状怪异的桌子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [dɔːr] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

There	was	a	very	small	door	at	one	side	,	a	particularly	small	window	at	the
那里	曾是	一个	非常	小的	门	在	一	边	,	一个	特别	小的	窗户	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

一侧有一扇很小的门，另一侧有一扇特别小的窗户。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪzd] [stoʊn] ['faɪərpleɪs][æt; ət][wʌn] [end] .

and	a	raised	stone	fireplace	at	one	end	.
和	一个	提高	石头	壁炉	在	一	结尾	.

一端还有一个高高的石砌壁炉。

“ [wel] , [waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['stʌfɪŋ] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['saʊər] [mɪlk] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ]

“	Well	,	while	you	two	are	stuffing	yourselves	with	sour	milk	,	I'll	go	and	search
“	出色地	,	尽管	你	二	是	馅	你们自己	和	酸的	牛奶	,	患病的	去	和	搜索

[fɔːr; fər] ['betər] [fer] ,

for	better	fare	,
为了	更好的	票价	,

“你们两个就等着吃酸奶的时候，我去寻找更好的食物。”

” [sed] [fred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hʌt] .

”	said	Fred	,	with	a	laugh	as	he	left	the	hut	.
”	说	弗雷德	,	和	一个	笑	作为	他	左边	这	小屋	.

弗雷德笑着离开了小屋，说道。

“ [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [kraɪd] [grænt] ;

“	Good	luck	go	with	you	,	”	cried	Grant	;
“	好的	运气	去	和	你	,	”	哭	授予	;

“祝你好运！”格兰特喊道；

“ [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

“	a	bird	in	the	hand	is	worth	two	in	the	bush	.
“	一个	鸟	在	这	手	是	值得	二	在	这	衬套	.

“可以掌握的小东西，胜过没有把握的大东西。

[naʊ] , [ðen] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

Now	,	then	,	old	boy	,	”	he	continued	,	turning	to	the	owner	of	the	hut	,
现在	,	然后	,	老的	男生	,	”	他	持续	,	转弯	到	这	所有者	的	这	小屋	,

“好了，老伙计，”他一边说着，一边转向小屋的主人。

“ [kʊd; kəd][jʊr; jər] ['gʊdˌwaɪf] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːrɪdʒ] ; [aɪ] [seɪ] , [sæm] , [wɒts] [ðə; ði] [nɔːrs]
“ could your goodwife make us a little porridge ; I say , Sam , what's the Norse
” 可以 你的 贤妻 制作 我们 一个 小的 稀饭 ; 我 说 , 山姆 , 是什么 这 北欧
[fɔːr; fər] ['pɔːrɪdʒ] ? ”
for porridge ? ”
为了 稀饭 ? ”

“你贤惠的妻子能不能给我们煮点粥？萨姆，粥的古诺尔斯语怎么说？”

“ - , (- [ɪz] [prə'naʊnst] [gruːt]) [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] [sæm] ,
“ Gröd , (Gröd is pronounced groot) I believe , ” said Sam ,
” - , (- 是 发音 格鲁特) 我 相信 , ” 说 山姆 ,

“我想应该是格鲁德（Gröd 的发音是 groot），”山姆说道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saʊər] [mɪlk] .
who was still busy with the sour milk .
WHO 曾是 仍然 忙碌的 和 这 酸的 牛奶 .

他还在忙着处理酸奶。

“ [ɑː] [jes] ! - , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [grænt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ; “ - ,
“ Ah yes ! gröd , that's it , ” said Grant , turning again to the old man ; “ gröd ,
” 啊 是的 ! - , 那就是 它 , ” 说 授予 , 转弯 再次 到 这 老的 男人 ; “ - ,

“啊，对了！gröd，就是它，”格兰特说着，又转向老人；“gröd，

- , [get] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] - , - , - , — [-] [ˌʌndər'stænd] ? ”
gröd , get us some gröd , gröd , gröd , — d'ye understand ? ”
- , 得到 我们 一些 - , - , - , — 染料 理解 ? ”

gröd，给我们一些 gröd，gröd，gröd，-你明白吗？ ”

“ [jə] , [jə] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
“ Ya , ya , ” answered the man .
” 呀 , 是的 , ” 回答 这 男人 .

“是，是，”那人回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [streɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ,
It would have been very strange if he had not understood ,
它 会 有 到过 非常 奇怪的 如果 他 有 不是 理解 ,

如果他没听懂，那才奇怪呢。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [grænt] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði][wɜːrd] - [bɔːld] [soʊ] ['friːkwəntli] ['ɪntuː]
for though Grant addressed him in English the word gröd bawled so frequently into
为了 尽管 授予 已解决 他 在 英语 这 单词 - 嚎啕大哭 所以 频繁地 进入
[hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
his ear was sufficiently comprehensible .
他的 耳朵 曾是 足够 可理解的 .

虽然格兰特用英语和他交谈，但格兰特频繁地在他耳边咆哮的“gröd”一词，他还是能够理解的。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['kɪndld] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['eldərli] ['wʊmən] ;
A fire was quickly kindled by the goodwife , a pleasant - looking elderly woman ;
一个 火 曾是 迅速地 点燃 经过 这 贤妻 , 一个 令人愉快的 - 寻找 老年 女士 ;

那位和蔼可亲的老妇人，也就是贤惠的妻子，很快就点燃了一堆火；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fæməli] - [pɑːt][wʌz; wəz] [suːn] ['smoʊkɪŋ] .
and the black family - pot was soon smoking .
和 这 黑色的 家庭 - 锅 曾是 很快 吸烟 .

黑家里的那口大烟囱很快就冒起了烟。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [tuː] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [fɔːr; fər][grænt] ,
The old man was smoking too , in less than five minutes , for Grant ,
这 老的 男人 曾是 吸烟 也 , 在 较少的 比 五 分钟 , 为了 授予 ,

不到五分钟，老人也开始抽烟了，这次是为了格兰特。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

in	the	fulness	of	his	heart	,	gave	him	a	pipe	and	a	lump	of	tobacco	.
在	这	充满	的	他的	心	,	给予	他	一个	管道	和	一个	块	的	烟草	.

他满怀诚意地给了他一支烟斗和一块烟草。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪl] [oʊld] ['nɔːrsmən] .

This	man	was	a	fine	specimen	of	a	hale	old	Norseman	.
这	男人	曾是	一个	美好的	标本	的	一个	哈尔	老的	北欧人	.

这个人是典型的身强体壮的北欧老汉。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt] [ʌv; əv] [braʊn] ['hoʊmspʌn] — [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['dʒækɪt] ,

He	wore	a	complete	suit	of	brown	homespun	—	excepting	the	jacket	,
他	穿着	一个	完全的	套装	的	棕色的	质朴的	—	除外	这	夹克	,

他穿着一整套棕色粗布衣服——除了外套。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

which	hung	on	a	rusty	nail	in	the	wall	.
哪个	悬挂	在	一个	生锈的	指甲	在	这	墙	.

它挂在墙上一个生锈的钉子上。

[niː] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋz] [ʃoʊd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [hiː; hi]

Knee	-	breeches	and	worsted	stockings	showed	that	even	in	declining	years	he
膝盖	-	马裤	和	最差	长筒袜	显示	那	甚至	在	下降	年	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [legz] .

had	a	good	pair	of	legs	.
有	一个	好的	一对	的	腿	.

及膝短裤和羊毛长袜表明，即使在晚年，他仍然拥有一双好腿。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [hʌŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [streɪt] ['lɑːks] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

His	grey	hair	hung	in	long	straight	locks	over	his	shoulders	,
他的	灰色的	头发	悬挂	在	长的	直的	锁	超过	他的	肩膀	,

他灰白的头发长长的直发披散在肩上。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [red] ['naɪtkæp] .

and	on	his	head	was	the	invariable	red	nightcap	.
和	在	他的	头	曾是	这	不变的	红色的	睡前小酌	.

他头上戴着那顶标志性的红色睡帽。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wiːknəs] [fɔːr; fər]['faɪnəri] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs] [oʊld]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

The	only	weakness	for	finery	displayed	by	this	old	hero	was	in	the	matter	of
这	仅有的	弱点	为了	服饰	显示	经过	这	老的	英雄	曾是	在	这	事情	的

['bʌtnz] [ænd; ənd] ['breɪsɪz] .

buttons	and	braces	.
按钮	和	牙套	.

这位老英雄唯一对华丽服饰表现出的弱点就是纽扣和吊带。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] [bræs] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪsɪz] [wɜːr; wər] [red] .

The	buttons	were	polished	brass	of	enormous	size	,	and	the	braces	were	red	.
这	按钮	是	抛光	黄铜	的	巨大的	尺寸	,	和	这	牙套	是	红色的	.

纽扣是抛光黄铜材质，尺寸巨大，背带是红色的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [fʊl] [fɔːr]

These	were	displayed	to	great	advantage	in	consequence	of	a	space	of	full	four
这些	是	显示	到	伟大的	优势	在	结果	的	一个	空间	的	满的	四

[ɪntʃɪz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] - [bænd][ʌv; əv]

inches	intervening	between	the	bottom	of	his	vest	and	the	waist	-	band	of
英寸	介入	之间	这	底部	的	他的	背心	和	这	腰部	-	乐队	的

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .

his	breeches	.
他的	马裤	.

由于他的背心下摆和马裤腰带之间有整整四英寸的空隙，这些优点得以充分展现。

[waɪl] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

While	the	gröd	was	being	made	,
尽管	这	-	曾是	存在	制成	,

在制作 gröd 的过程中，

[fred] ['temp(ə)l] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][ænd; ənd] ['ræmbəld] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

Fred	Temple	put	up	his	fishing	-	rod	and	rambled	away	in	search	of	a	stream	.
弗雷德	寺庙	放	向上	他的	钓鱼	-	杆	和	漫无目的地闲聊	离开	在	搜索	的	一个	溪流	.

弗雷德·坦普尔收起鱼竿，漫步离开，寻找溪流。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][goʊ][fɑːr] .

He	had	not	to	go	far	.
他	有	不是	到	去	远的	.

他不必走远。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] ['temptɪŋ] .

In	about	five	minutes	he	found	one	that	looked	tempting	.
在	关于	五	分钟	他	成立	一	那	看起来	诱人的	.

大约五分钟后，他找到了一个看起来很诱人的。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][kæst][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [roʊz][soʊ] ['griːdɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

At	the	very	first	cast	a	large	fish	rose	so	greedily	that	it	leaped	quite	out	of
在	这	非常	第一的	投掷	一个	大的	鱼	玫瑰	所以	贪婪地	那	它	跳跃	相当	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði][flaɪ] .

the	water	and	missed	the	fly	.
这	水	和	错过	这	飞	.

刚抛出第一竿，一条大鱼就贪婪地跃出水面，结果错过了鱼饵。

[ðə; ði][nekst][kæst][ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːt] [ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd] [fred] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] .

The	next	cast	the	fish	caught	the	fly	and	Fred	caught	the	fish	.
这	下一个	投掷	这	鱼	捕捉	这	飞	和	弗雷德	捕捉	这	鱼	.

下一次抛竿，鱼儿咬住了鱼饵，弗雷德钓到了这条鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['jeloʊ] [traʊt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [weɪt] .

It	was	a	splendid	yellow	trout	of	about	a	pound	weight	.
它	曾是	一个	灿烂	黄色的	鳟鱼	的	关于	一个	磅	重量	.

这是一条漂亮的黄鳟鱼，大约一磅重。

[ɪn] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [fred] [hæd; həd] [θriː] [sʌtʃ] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	quarter	of	an	hour	Fred	had	three	such	trout	in	the	pockets	of	his
在	四分之一	的	一个	小时	弗雷德	有	三	这样的	鳟鱼	在	这	口袋	的	他的

['ʃuːtɪŋ] - [koʊt] ;

shooting	-	coat	;
射击	-	外套	;

不到一刻钟，弗雷德的猎装口袋里就装了三条这样的鳟鱼；

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] [ðə; ði] [θriː] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kən'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]

in	half	an	hour	more	the	three	fish	were	consigned	by	the	three	friends	to	the
在	一半	一个	小时	更多的	这	三	鱼	是	寄售	经过	这	三	朋友们	到	这

['riːdʒən][ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] !

region	of	digestion	!
地区	的	消化	!

半小时后，这三条鱼被这三个朋友送进了消化系统！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][bed][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

And	now	the	question	of	bed	had	to	be	considered	.
和	现在	这	问题	的	床	有	到	是	经过考虑的	.

现在，床的问题也需要考虑了。

[grænt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn]

Grant	**settled**	**it**	**as**	**far**	**as**	**he**	**was**	**concerned**	**by**	**throwing**	**himself**	**down**	**on**
授予	定居	它	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	经过	投掷	他自己	向下	在

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

a	**pile**	**of**	**brushwood**	**that**	**lay**	**in**	**a**	**corner**	**,**
一个	桩	的	灌木丛	那	躺	在	一个	角落	,

格兰特用他自己的方式解决了这件事：他一头栽倒在角落里的一堆灌木丛上。

['pɪloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .

pillowing	**his**	**head**	**on**	**a**	**three**	**-**	**legged**	**stool**	**,**	**and**	**going**	**off**	**to**	**sleep**	**at**	**once**	**.**
枕头	他的	头	在	一个	三	-	腿	凳子	,	和	去	离开	到	睡觉	在	一次	.

他把头枕在三脚凳上，立刻睡着了。

[fred] [ænd; ənd][sæm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bedz] .

Fred	**and**	**Sam**	**looked**	**at**	**the**	**two**	**beds**	**.**
弗雷德	和	山姆	看起来	在	这	二	床	.

弗雷德和萨姆看着那两张床。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['dɜːrti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [strɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bedɪŋ]

They	**were**	**extremely**	**dirty**	**,**	**and**	**it**	**was**	**evident**	**that**	**straw**	**was**	**the**	**bedding**
他们	是	极其	肮脏的	,	和	它	曾是	明显	那	稻草	曾是	这	寝具

.

:

.

它们非常脏，而且很明显，垫料是稻草。

" [kʌm] , ['trævələz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pər'tɪkjələr] , " [kraɪd] [fred] , [æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː]

"	**Come**	**,**	**travellers**	**must**	**not**	**be**	**particular**	**,**	**"**	**cried**	**Fred**	**,**	**as**	**he**	**tumbled**	**into**
"	来	,	旅行者	必须	不是	是	特别的	,	"	哭	弗雷德	,	作为	他	翻滚	进入

[hɪz; ɪz][bɑːks] .

his	**box**	**.**
他的	盒子	.

"来吧，旅客不必太讲究，"弗雷德喊道，然后跌跌撞撞地钻进了他的箱子里。

" [aɪ] ['kudnt] [hoʊld][maɪ] [aɪz] ['oʊpən][faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , " ['mʌtəd] [sæm] ,

"	**I**	**couldn't**	**hold**	**my**	**eyes**	**open**	**five**	**minutes**	**longer**	**to**	**save**	**my**	**life**	**,**	**"**	**muttered**	**Sam**	**,**
"	我	不能	抓住	我的	眼睛	打开	五	分钟	更长	到	节省	我的	生活	,	"	低声说道	山姆	,

"就算拼了命，我也再也睁不开眼五分钟了，"萨姆喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	**he**	**rolled**	**over**	**into**	**the**	**other**	**.**
作为	他	滚动	超过	进入	这	其他	.

他翻身滚到了另一边。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['hevɪli] .

In	**a**	**minute**	**the**	**three**	**friends**	**began**	**to**	**breathe**	**heavily**	**.**
在	一个	分钟	这	三	朋友们	开始	到	呼吸	重度	.

一分钟后，这三个朋友开始喘粗气。

[tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] , [ə; eɪ]['triːoʊ][ɪn] ['hæpi] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ɔːl]

Two	**minutes**	**more**	**and**	**they**	**were**	**snoring**	**,**	**a**	**trio**	**in**	**happy**	**forgetfulness**	**of**	**all**
二	分钟	更多的	和	他们	是	打鼾	,	一个	三人组	在	快乐的	健忘	的	全部

[ðer; ðər] [tɔɪlz] .

their	**toils**	**.**
他们的	辛勤劳作	.

又过了两分钟，他们就打起了鼾，三人幸福地忘记了所有的辛劳。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

Now	**,**	**it**	**must**	**be**	**told**	**that**	**this**	**pleasant**	**state**	**of**	**things**	**did**	**not**	**last**	**long**	**.**
现在	,	它	必须	是	讲述	那	这	令人愉快的	状态	的	事物	做过	不是	最后的	长的	.

然而，必须指出的是，这种令人愉快的局面并没有持续太久。

[fred] ['temp(ə)l][ænd; ənd][sæm] ['sɔ:rəl] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['ɔkju:pənts][ʌv; əv] [ði:z] [bedz] .

Fred	**Temple**	**and**	**Sam**	**Sorrel**	**were**	**not**	**the**	**only**	**occupants**	**of**	**these**	**beds**	**.**
弗雷德	寺庙	和	山姆	酢浆草	是	不是	这	仅有的	居住者	的	这些	床	.

弗雷德·坦普尔和萨姆·索雷尔并不是这些床上唯一的住客。

[tru:θ] , [haʊ'evər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] .

Truth	**,**	**however**	**disagreeable**	**,**	**must**	**be**	**revealed**	**.**
真相	,	然而	令人不快的	,	必须	是	揭晓	.

真相，无论多么令人不快，都必须揭露出来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] [slept] [ɪn] [ðoʊz] [bedz] ,

There	**were**	**living**	**creatures**	**which**	**not**	**only**	**slept**	**in**	**those**	**beds**	**,**
那里	是	活的	生物	哪个	不是	仅有的	睡着了	在	那些	床	,

那些床上不仅睡着活物，还有其他生物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dwelt] [ðer; ðər] [wen] ['pɜ:rfɪktli] [waɪd] [ə'weɪk] ;

but	**which**	**dwelt**	**there**	**when**	**perfectly**	**wide**	**awake**	**;**
但	哪个	居住	那里	什么时候	完美	宽的	醒	;

但它却在完全清醒的时候居住在那里；

[ænd; ənd] [ði:z] ['kri:tʃərz] [weɪdʒd] [ʌn'si:sɪŋ] [wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [leɪ] [daʊn]

and	**these**	**creatures**	**waged**	**unceasing**	**war**	**with**	**every**	**human**	**being**	**that**	**lay**	**down**
和	这些	生物	发动	不断	战争	和	每一个	人类	存在	那	躺	向下

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

beside	**them**	**.**
旁	他们	.

这些生物与每一个躺在它们身边的人类展开了永无休止的战争。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] ['sli:pɚz] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] .

In	**a**	**very**	**short**	**time**	**the**	**sleepers**	**found**	**this**	**out**	**.**
在	一个	非常	短的	时间	这	卧铺	成立	这	出去	.

很快，沉睡者们就发现了这一点。

[fred] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['restləs] [ænd; ənd][tu:; tə] [groʊn] .

Fred	**began**	**to**	**grow**	**restless**	**and**	**to**	**groan**	**.**
弗雷德	开始	到	生长	不安	和	到	呻吟	.

弗雷德开始变得焦躁不安，并发出呻吟声。

[soʊ][dɪd][sæm] .

So	**did**	**Sam**	**.**
所以	做过	山姆	.

山姆也是。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] [fred] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

In	**the**	**course**	**of**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**Fred**	**uttered**	**a**	**fierce**	**exclamation**	**,**
在	这	课程	的	一个	小时	或者	所以	弗雷德	说出	一个	凶猛的	感叹	,

大约过了一个小时，弗雷德突然发出了一声激烈的喊叫：

[ænd; ənd][roʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

and	**rose**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**.**
和	玫瑰	在	他的	双手	和	膝盖	.

他用双手双膝撑起身子。

[soʊ][dɪd][sæm] .

So	**did**	**Sam**	**.**
所以	做过	山姆	.

山姆也是。

[ðen] [fred] [ænd; ənd][sæm][bɪ'gæn][tu:; tə] [faɪt] — [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	Fred	and	Sam	began	to	fight	—	not	with	each	other	,	but	—	with	the
然后	弗雷德	和	山姆	开始	到	斗争	—	不是	和	每个	其他	,	但	—	和	这

['kɑ:mən] ['enəmi] .

common	enemy	.
常见的	敌人	.

然后，弗雷德和萨姆开始战斗——不是互相战斗，而是与共同的敌人战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][foʊ] , [ɔ:l'ðoʊ]

The	battle	raged	for	more	than	an	hour	,	during	which	the	foe	,	although
这	战斗	愤怒	为了	更多的	比	一个	小时	,	期间	哪个	这	敌人	,	虽然

['fri:kwəntli] ['ru:tɪd; raʊtɪd] ,

frequently	routed	,
频繁地	路由	,

战斗持续了一个多小时，期间敌军虽然屡遭击溃，

[rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

returned	again	and	again	to	the	charge	.
返回	再次	和	再次	到	这	收费	.

一次又一次地回到指控中。

[ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [trə'mendəs] .

Their	courage	and	determination	were	tremendous	.
他们的	勇气	和	决心	是	巨大的	.

他们的勇气和决心令人敬佩。

[,aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [fred] [ænd; ənd][sæm][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] ,

It	cannot	be	said	that	Fred	and	Sam	were	actually	put	to	flight	,
它	不能	是	说	那	弗雷德	和	山姆	是	实际上	放	到	航班	,

不能说弗雷德和萨姆真的被赶走了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [tru:θ] [kəm'pelz] [,em 'i:][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [fli:ɪŋ] [ðə; ði]

but	a	regard	for	truth	compels	me	to	state	that	they	continued	fleaing	the
但	一个	看待	为了	真相	强制	我	到	状态	那	他们	持续	跳蚤	这

['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

greater	part	of	that	morning	,
更大的	部分	的	那	早晨	,

但出于对事实的尊重，我不得不说，那天上午的大部分时间里，他们一直在逃跑。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] — ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

and	it	was	not	until	the	sun	was	high	in	the	heavens	—	pouring	down	a
和	它	曾是	不是	直到	这	太阳	曾是	高的	在	这	天	—	浇注	向下	一个

[flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:] [ðæt] [waɪld] [glen] — [ðæt] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

flood	of	light	into	that	wild	glen	—	that	they	gained	the	victory	,
洪水	的	光	进入	那	荒野	格伦	—	那	他们	获得	这	胜利	,

直到太阳高悬天空，阳光倾泻而下，照耀着那片荒凉的山谷，他们才取得了胜利。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] [strɔ:] — [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]

and	lay	down	to	repose	on	their	laurels	and	straw	—	not	to	mention	the
和	躺	向下	到	休息	在	他们的	月桂树	和	稻草	—	不是	到	提到	这

['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] !

bodies	of	the	dead	and	dying	!
身体	的	这	死的	和	垂死	!

他们躺在桂冠和稻草上休息——更不用说死者和垂死者的尸体了！

[ðeɪ] [hoʊpt] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [rɪ'poʊz]

They	hoped	now	to	be	rewarded	for	their	exertions	with	a	few	hours	'	repose
他们	希望	现在	到	是	奖励	为了	他们的	努力	和	一个	很少	小时	-	休息

.

:
.

他们希望自己的辛勤付出能够得到几个小时的休息作为回报。

[veɪn] [hoʊp] !
Vain hope !
徒劳 希望 !

妄想!

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]
Scarcely had they closed their eyes when the door opened , and an old
几乎 有 他们 关闭 他们的 眼睛 什么时候 这 门 打开 , 和 一个 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他们刚闭上眼睛，门就开了，一个老妇人走了进来。

[wɪð; wɪθ] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌtkrækər] [taɪp] , ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
with nose and chin of the nutcracker type , entered the room .
和 鼻子 和 下巴 的 这 胡桃夹子 类型 , 进入 这 房间 .

一个长着胡桃夹子般鼻子和下巴的家伙走进了房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
This was the grandmother of the family ; she had come to look at the
这 曾是 这 祖母 的 这 家庭 ; 她 有 来 到 看 在 这
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

这是家里的祖母，她过来看看这些陌生人。

['grænts] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] [waɪd] - ['oʊpən] ,
Grant's face , with the eyes shut and the mouth wide - open ,
格兰特 脸 , 和 这 眼睛 关闭 和 这 嘴 宽的 - 打开 ,

格兰特的脸，双眼紧闭，嘴巴大张，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [met] [hɜ:r; hər] [vju:] .
was the first object that met her view .
曾是 这 第一的 目的 那 遇见 她 看法 .

是她视线中第一个映入眼帘的物体。

[ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]
She bent over him and looked into his mouth , as if anxious to examine
她 弯曲 超过 他 和 看起来 进入 他的 嘴 , 作为 如果 焦虑的 到 检查
[hɪz; ɪz] [ti:θ] .
his teeth .
他的 牙齿 .

她俯身看向他，仔细端详他的嘴巴，似乎很想检查他的牙齿。

['hævɪŋ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
Having looked him over , and felt the quality of his clothes with her
拥有 看起来 他 超过 , 和 毛毡 这 质量 的 他的 衣服 和 她
['ʃrɪvld] ['fɪŋgərz] ,
shrivelled fingers ,
干瘪 手指 ,

她上下打量了他一番，用干瘪的手指感受了一下他衣服的质感，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [st'reɪndʒəz] .
she turned to the beds and stared at the other strangers .
她 转向 到 这 床 和 凝视 在 这 其他 陌生人 .

她转身看向床铺，凝视着其他陌生人。

[fred] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [doʊz] , [soʊ] [hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wel] ,
Fred had gone off into a sort of doze , so he bore the inspection well ,
弗雷德 有 已消失 离开 进入 一个 种类 的 瞌睡 , 所以 他 钻孔 这 检查 出色地 ,

弗雷德当时昏昏欲睡，所以顺利地接受了检查。

[bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

but	Sam	was	only	pretending	to	sleep	,
但	山姆	曾是	仅有的	假装	到	睡觉	,

但山姆只是假装睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [piːpt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiː][oʊld] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ]

and	when	he	peeped	up	at	the	old	face	that	looked	down	on	his	with
和	什么时候	他	偷窥	向上	在	这	老的	脸	那	看起来	向下	在	他的	和

['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

kindly	interest	and	curiosity	,
亲切地	兴趣	和	好奇心	,

当他抬起头，看到那张慈祥而好奇的老人俯视着他时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] [smaɪl] .

he	found	it	difficult	to	check	a	smile	.
他	成立	它	难的	到	查看	一个	微笑	.

他发现自己很难抑制住笑容。

['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Having	looked	at	them	well	,	and	touched	everything	belonging	to	them	,
拥有	看起来	在	他们	出色地	,	和	感动	一切	属于	到	他们	,

仔细观察过他们，触摸过他们所有的东西之后，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] , [ðə; ðiː][oʊld] ['wʊmən] [muːvd] ['kwaɪətli] [tɔːrdz] [ðə; ðiː]

to	see	what	it	could	be	made	of	,	the	old	woman	moved	quietly	towards	the
到	看	什么	它	可以	是	制成	的	,	这	老的	女士	已搬	悄悄	向	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

为了看看它是由什么制成的，老妇人静静地走向门口。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] —

She	shut	it	with	a	bang	,	however	,	and	roused	them	up	with	a	start	—
她	关闭	它	和	一个	砰	,	然而	,	和	唤醒	他们	向上	和	一个	开始	—

[ɪk'septɪŋ] [grænt] ,

excepting	Grant	,
除外	授予	,

然而，她砰的一声关上了门，把他们都惊醒了——除了格兰特。

[huː] [slept] [θruː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

who	slept	through	everything	,	and	in	spite	of	everything	.
WHO	睡着了	通过	一切	,	和	在	尽管如此	的	一切	.

尽管发生了这一切，他却睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] [wen] [ðə; ðiː][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] .

They	were	just	dropping	off	again	when	the	old	woman	returned	.
他们	是	只是	下降	离开	再次	什么时候	这	老的	女士	返回	.

他们正准备再次下车休息时，老妇人回来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [flɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi]

She	had	forgotten	something	,	and	was	moving	across	the	floor	,	when	she
她	有	被遗忘的	某物	,	和	曾是	移动	穿过	这	地面	,	什么时候	她

[ˌæksɪ'dentəli] [nɑːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [bentʃ] ,

accidentally	knocked	over	a	bench	,
偶然	敲门	超过	一个	长椅	,

她忘了拿东西，正往前走的时候，不小心碰倒了一张长凳。

[wɪtʃ] [ˌʌp'set][ə; eɪ] ['hevi] [stuːl] .

which	upset	a	heavy	stool	.
哪个	沮丧的	一个	重的	凳子	.

这导致沉重的凳子倾倒。

[ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

The	crash	was	followed	by	a	scream	of	alarm	,
这	碰撞	曾是	随后	经过	一个	尖叫	的	警报	,

撞击声之后传来一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['sliːpɝz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] — ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [grænt] .

and	once	more	the	sleepers	were	awakened	—	always	excepting	Grant	.
和	一次	更多的	这	卧铺	是	觉醒	一	总是	除外	授予	.

于是，沉睡者们再次被唤醒——格兰特除外。

['skersli] [hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

Scarcely	had	this	happened	when	a	strange	sound	was	heard	outside	.
几乎	有	这	发生	什么时候	一个	奇怪的	声音	曾是	听到	外部	.

事情刚发生不久，外面就传来一阵奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] .

It	gradually	became	louder	and	more	alarming	.
它	逐步地	成为	更大声	和	更多的	令人担忧	.

它的声音渐渐变得越来越大，越来越令人不安。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [kraɪd] [fred] , ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	What	can	it	be	?	"	cried	Fred	,	leaping	out	of	bed	,	and	rushing	to	the
"	什么	能	它	是	?	"	哭	弗雷德	,	跳跃	出去	的	床	,	和	匆忙	到	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

"会是什么事呢？"弗雷德喊道，从床上跳起来，冲到门口。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

As	he	threw	it	open	,	there	was	a	roar	like	the	sudden	discharge	of
作为	他	扔	它	打开	,	那里	曾是	一个	吼	喜欢	这	突然	释放	的

[ɑːr'tɪləri] ,

artillery	,
炮兵	,

他猛地打开门，发出了一声如同炮火齐射般的巨响。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['meni] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] ,

and	at	the	same	moment	a	huge	mass	of	rock	,	many	tons	in	weight	,
和	在	这	相同的	片刻	一个	巨大的	大量的	的	岩石	,	许多	吨	在	重量	,

与此同时，一块重达数吨的巨大岩石，

[baʊndɪd] [kloʊz] [pæst][ðə; ði] [dɔːr] ,

bounded	close	past	the	door	,
有界	关闭	过去的	这	门	,

飞快地冲过门口，

[went] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

went	crashing	through	a	wooden	shed	as	if	it	had	been	a	sheet	of	paper	,
去	崩溃	通过	一个	木制的	棚	作为	如果	它	有	到过	一个	床单	的	纸	,

它像撞碎一张纸一样，撞穿了一间木棚。

[ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	carrying	shrubs	and	small	trees	along	with	it	,
和	,	携带	灌木	和	小的	树木	沿着	和	它	,

而且，它还带走了灌木和小树。

['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] .

finally	found	a	resting	-	place	at	the	bottom	of	the	glen	.
最后	成立	一个	休息	-	地方	在	这	底部	的	这	格伦	.

终于在山谷底部找到了一处休息的地方。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] ,

The	huge	mass	had	fallen	from	the	cliffs	above	,
这	巨大的	大量的	有	倒下	从	这	悬崖	多于	,

那巨大的物体是从上面的悬崖上坠落下来的。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [swept] [θruː] [ðə; ði]['hæmlət] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] .

and	fortunately	swept	through	the	hamlet	without	doing	further	damage	.
和	幸运的是	扫荡	通过	这	村庄	没有	正在做	更远	损害	.

幸运的是，风暴席卷了小村庄，没有造成进一步的破坏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [stoʊnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [strʌk]

It	was	followed	by	a	shower	of	smaller	stones	,	some	of	which	struck
它	曾是	随后	经过	一个	淋浴	的	较小的	石头	,	一些	的	哪个	击

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	shook	the	house	,
和	摇晃	这	房子	,

随后又落下了一些小石子，其中一些击中房屋，使房屋摇晃。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] ['iːv(ə)n][grænt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][rʌn] [aʊt][ɪn]

and	produced	a	commotion	that	caused	even	Grant	to	wake	up	and	run	out	in
和	生产	一个	骚动	那	导致	甚至	授予	到	唤醒	向上	和	跑步	出去	在

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

引起的骚动甚至惊醒了格兰特，让他惊慌失措地跑了出去。

[ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ,

The	whole	valley	was	covered	with	rocks	of	every	shape	and	size	,
这	所有的	谷	曾是	涵盖	和	岩石	的	每一个	形状	和	尺寸	,

整个山谷遍布各种形状和大小的岩石。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;

which	had	at	various	times	fallen	from	the	cliffs	on	either	side	;
哪个	有	在	各种各样的	时代	倒下	从	这	悬崖	在	任何一个	边	;

这些物体曾多次从两侧的悬崖上坠落；

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv]

and	one	could	not	look	at	them	without	wondering	that	the	little	cluster	of
和	一	可以	不是	看	在	他们	没有	好奇	那	这	小的	簇	的

[hʌt] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

huts	had	not	long	ago	been	destroyed	.
小屋	有	不是	长的	前	到过	损毁	.

人们不禁会想，这片小小的茅屋群不久前是否被摧毁过。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [siːnz] [ɪn] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd]['æksədənts][duː] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːr] ,

There	are	many	such	scenes	in	Norway	,	and	accidents	do	sometimes	occur	,
那里	是	许多	这样的	场景	在	挪威	,	和	事故	做	有时	发生	,

挪威有很多这样的场景，而且事故也时有发生。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['friːkwəntli] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] .

but	not	so	frequently	as	one	might	expect	.
但	不是	所以	频繁地	作为	一	可能	预计	.

但频率并没有人们想象的那么高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [dɪd][nɑːt] [ə'gen] [kɔːrt] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [waɪld][spɑːt]

It	is	needless	to	say	that	our	travellers	did	not	again	court	sleep	in	that	wild	spot
它	是	不必要	到	说	那	我们的	旅行者	做过	不是	再次	法庭	睡觉	在	那	荒野	点

.

:
.

不言而喻，我们的旅行者们再也没有在那荒郊野外过夜。

[bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [fɑːr] [əˈweɪ]

Before	another	hour	had	passed	they	were	over	the	mountains	and	far	away
前	其他	小时	有	通过了	他们	是	超过	这	山脉	和	远的	离开

[ɑːn] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] .

on	their	journey	to	the	far	north	.
在	他们的	旅行	到	这	远的	北	.

不到一个小时，他们就翻过了群山，踏上了前往遥远北方的旅程。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[dɪˈseptɪv] [əˈpɪrənsəz] — [pərˈpetʃuəl] [deɪ] — [pərˈpleksəti] [əˈbaʊt] [bed] - [taɪm] — [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv]

Deceptive	Appearances	—	Perpetual	Day	—	Perplexities	about	Bed	-	Time	—	Confusion	of
欺骗性的	外貌	—	永久	天	—	困惑	关于	床	-	时间	—	困惑	的

[maɪnd] .

Mind	.
头脑	.

虚假的表象——永恒的白昼——关于就寝时间的困惑——精神混乱。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

The	scene	is	changed	.
这	场景	是	已更改	.

场景变换了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈsnoʊfleɪk] [ænd; ənd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]

We	are	on	board	the	Snowflake	and	out	once	more	among	the	thousands
我们	是	在	木板	这	雪花	和	出去	一次	更多的	之中	这	数千

[ʌv; əv] [ˈaɪləndz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɑːrktɪk] [ˈsɜːrk(ə)l] [naʊ] .

of	islands	off	the	coast	far	beyond	the	Arctic	Circle	now	.
的	岛屿	离开	这	海岸	远的	超过	这	北极	圆圈	现在	.

我们现在乘坐“雪花号”再次驶入北极圈以外的数千个岛屿之间。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [set] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [ɪn]

This	is	the	region	where	the	sun	does	not	set	night	or	day	for	several	weeks	in
这	是	这	地区	在哪里	这	太阳	做	不是	放	夜晚	或者	天	为了	一些	周	在

[ˈsʌmər] ,

summer	,
夏天	,

在这个地区，夏季连续数周太阳都不会落山，昼夜不落山。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈraɪzɪz] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsevrəl] [wiːks] [ɪn] [ˈwɪntər] .

and	where	he	never	rises	night	or	day	during	several	weeks	in	winter	.
和	在哪里	他	绝不	上升	夜晚	或者	天	期间	一些	周	在	冬天	.

在冬季的几个星期里，他日夜不停地不曾起床。

[bʌt; bət] [fred] [ˈtemp(ə)l] [hæz; həz] [nɑːt] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [jet] .

But	Fred	Temple	has	not	gained	his	point	yet	.
但	弗雷德	寺庙	有	不是	获得	他的	观点	然而	.

但弗雷德·坦普尔还没有达到他的目的。

[hiː; hi] [ɪz] [bɪˈhaɪnd] [taɪm] .

He	is	behind	time	.
他	是	在后面	时间	.

他落后于时间了。

[hæd; həd] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlætɪtuːd] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈsuːnər] ,

Had	he	arrived	at	this	latitude	a	week	sooner	,
有	他	到达的	在	这	纬度	一个	星期	很快	,

如果他早一周到达这个纬度，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [swiːp] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['sɜːrk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

he	would	have	seen	the	sun	sweep	an	entire	circle	in	the	sky	.
他	会	有	已见	这	太阳	扫	一个	全部的	圆圈	在	这	天空	.

他本可以看到太阳在天空中旋转一周。

[bʌt; bət] [kɑːmz] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [dɪps] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

But	calms	have	delayed	him	,	and	now	the	sun	just	dips	below	the	horizon	at	midnight	.
但	平静	有	延迟	他	,	和	现在	这	太阳	只是	蘸酱	以下	这	地平线	在	午夜	.

但平静的天气耽搁了他的行程，现在太阳才在午夜时分落到地平线以下。

[ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] , ['sʌðərli] [briːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [nɔːrθ] ;

A	good	stiff	,	southerly	breeze	of	a	few	hours	would	take	him	far	enough	north	;
一个	好的	僵硬的	,	南风	微风	的	一个	很少	小时	会	拿	他	远的	足够的	北	;

几个小时的强劲南风就能把他吹到足够北的地方；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kə'mænd] [ðə; ði] ['waɪndz] [tuː; tə] [bloʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [bɑːb] ['boʊi; 'buːi] , [ðə; ði] ['stuːərd] ,

but	he	cannot	command	the	winds	to	blow	,	although	Bob	Bowie	,	the	steward	,
但	他	不能	命令	这	风	到	吹	,	虽然	鲍勃	鲍伊	,	这	管家	,

但他无法命令风吹，尽管管家鲍勃·鲍伊

['evɪdəntli] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] [baɪ] ['wɪslɪŋ] !

evidently	thinks	he	can	make	it	blow	by	whistling	!
显然	思考	他	能	制作	它	吹	经过	吹口哨	!

他显然认为吹口哨就能让它吹起来！

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] .

The	sea	is	like	a	sheet	of	glass	.
这	海	是	喜欢	一个	床单	的	玻璃	.

大海就像一块玻璃。

['miːnwaɪl] , [fred] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'petʃuəl] .

Meanwhile	,	Fred	and	his	friends	are	enjoying	all	the	delight	of	daylight	which	is	perpetual	.
同时	,	弗雷德	和	他的	朋友们	是	享受	全部	这	喜	的	日光	哪个	是	永久	.

与此同时，弗雷德和他的朋友们正在享受永恒的日光带来的所有乐趣。

['evri] ['θɔːtf(ə)l] ['riːdər] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [pər'siːv] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['oʊnli] [sets] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] — ['nʌθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['twaɪlaɪt] .

Every	thoughtful	reader	will	at	once	perceive	that	where	the	sun	only	sets	for	a	few	minutes	there	can	be	no	diminution	of	the	light	worth	speaking	of	—	nothing	approaching	even	to	twilight	.
每一个	周到	读者	将要	在	一次	感知	那	在哪里	这	太阳	仅有的	套	为了	一个	很少	分钟	那里	能	是	不	减少	的	这	光	值得	请讲	的	—	没有什么	接近	甚至	到	暮	.

任何有思考能力的读者都会立刻意识到，太阳只落山几分钟，光线就不会有任何值得一提的减弱——甚至连黄昏都算不上。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər]

The	night	before	the	arrival	of	the	yacht	at	this	place	the	sun	set	a	little	after
这	夜晚	前	这	到达	的	这	游艇	在	这	地方	这	太阳	放	一个	小的	后

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

游艇抵达此地的前一天晚上，太阳在午夜过后不久落山。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ə'gen] [tuː; tə] [pər'suː] [ɪts] ['brɪlɪənt] [kɔːrs]

and	in	twenty	minutes	afterwards	it	rose	again	to	pursue	its	brilliant	course
和	在	二十	分钟	然后	它	玫瑰	再次	到	追求	它是	杰出的	课程

[θruː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .

through	the	northern	sky	.
通过	这	北方	天空	.

二十分钟后，它再次升起，继续在北方的天空中闪耀着光芒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ]

It	is	scarcely	possible	for	a	Christian	to	look	on	such	a	scene	without	recalling
它	是	几乎	可能的	为了	一个	基督教	到	看	在	这样的	一个	场景	没有	回忆

[ðoʊz] ['straɪkɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['gɑːdz] [wɜːrd] ,

those	striking	passages	in	God's	Word	,
那些	引人注目	段落	在	神的	单词	,

基督徒看到这样的场景，几乎不可能不想起上帝话语中那些令人震撼的经文。

[wɪtʃ] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['hev(ə)n] , [tel] [juː 'es] [ðæt] “ [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [naɪt] [ðer; ðər] ,

which	,	in	describing	heaven	,	tell	us	that	“	there	shall	be	no	night	there	,
哪个	,	在	描述	天堂	,	告诉	我们	那	“	那里	将	是	不	夜晚	那里	,

它在描述天堂时告诉我们，“那里将没有黑夜，

” [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [siː] [ʌv; əv] [glæs] [laɪk]['ʌntəˌʌntu]['krɪst(ə)l] , ” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

”	and	speaks	of	a	“	sea	of	glass	like	unto	crystal	,	”	before	the	throne	of
”	和	说话	的	一个	“	海	的	玻璃	喜欢	到	水晶	,	”	前	这	王座	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

并提到上帝宝座前有一片“如水晶般晶莹剔透的玻璃海”。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːmɪst] , “ [oʊ][lɔːrd] ,

Well	may	the	heart	of	man	in	such	a	scene	exclaim	with	the	Psalmist	,	“	O	Lord	,
出色地	可能	这	心	的	男人	在	这样的	一个	场景	惊叹	和	这	诗篇作者	,	“	哦	主	,

在这样的场景中，人的心或许会像诗篇作者一样发出这样的感叹：“主啊，

[haʊ] ['mænɪfoʊld][ɑːr; ər] [ðaɪ] [wɜːrks] !

how	manifold	are	Thy	works	!
如何	歧管	是	你的	作品	!

你的作为何等众多！

[ɪn] ['wɪzdəm] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] : [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['rɪtʃɪz] .

In	wisdom	hast	Thou	made	them	all	:	the	earth	is	full	of	Thy	riches	.
在	智慧	哈斯特	你	制成	他们	全部	:	这	地球	是	满的	的	你的	财富	.

你以智慧创造了万物；大地充满了你的财富。

” [ðə; ði]['aɪləndz][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'kaʊntəbl] .

”	The	islands	in	this	particular	place	were	positively	uncountable	.
”	这	岛屿	在	这	特别的	地方	是	积极地	不可数	.

“这个地方的岛屿简直数不胜数。”

[ðeɪ] [leɪ] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːm] [siː] [ɪn] ['hʌndrədz] .

They	lay	scattered	over	the	calm	sea	in	hundreds	.
他们	躺	疏散	超过	这	冷静的	海	在	数百	.

它们成百上千地散落在平静的海面上。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][boʊt] — ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['taʊərɪŋ] ['dʒægɪd] ['maʊntnz]

Some	were	no	bigger	than	a	boat	—	others	were	towering	jagged	mountains
一些	是	不	大	比	一个	船	—	其他的	是	参天	锯齿状	山脉

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .

of	more	than	four	thousand	feet	high	.
的	更多的	比	四	千	脚	高的	.

有些山峰比船还小，而有些山峰则是高达四千多英尺的巍峨险峻的山峰。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['bærən] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ailits] ,

Most	of	them	were	barren	,	and	over	the	smaller	islets	,
最多	的	他们	是	荒芜	,	和	超过	这	较小的	岛屿	,

它们大多贫瘠，而较小的岛屿上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] ,

as	well	as	round	the	cliffs	of	the	larger	ones	,
作为	出色地	作为	圆形的	这	悬崖	的	这	更大的	一个	,

以及较大悬崖周围的悬崖，

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [gʌlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [siː] - [bɜːrdz] [fluː] [wɪð; wɪθ] ['klæmərəs] [kraɪz] .

myriads	of	gulls	and	other	sea	-	birds	flew	with	clamorous	cries	.
无数	的	海鸥	和	其他	海	-	鸟类	飞翔	和	喧闹的	哭泣	.

无数海鸥和其他海鸟发出嘈杂的鸣叫声飞翔。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [diːp] ['sɑːlətuːd][æz; əz] [wel] [æz; əz]

But	for	this	,	the	scene	would	have	been	one	of	deep	solitude	as	well	as
但	为了	这	,	这	场景	会	有	到过	一	的	深的	孤独	作为	出色地	作为

[ɪn'tens] ['kɑːmnəs] .

intense	calmness	.
激烈的	平静	.

否则，眼前的景象将会是深深的孤独和极致的平静。

[ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] , [haʊ'evər] , [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [eɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meləDi] ,

The	sea	-	birds	,	however	,	filled	the	air	with	life	,	ay	,	and	with	melody	,
这	海	-	鸟类	,	然而	,	已填	这	空气	和	生活	,	哎	,	和	和	旋律	,

然而，海鸟们却让天空充满了生机，也充满了悦耳的鸣叫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ][ʌv; əv][waɪld] - [faʊl] [wen] ['meləud] [baɪ] ['dɪstəns] [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [swiːt]

for	the	plaintive	cry	of	wild	-	fowl	when	mellowed	by	distance	is	inexpressibly	sweet
为了	这	哀怨	哭	的	荒野	-	鸡	什么时候	温和的	经过	距离	是	难以言喻地	甜的

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

and	agreeable	.
和	同意	.

野禽哀婉的鸣叫声，经过一段时间的传来变得柔和起来，听起来无比甜美动听。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒɜ-z] ['veri] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'septɪv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

One	thing	that	puzzled	our	voyagers	very	much	was	the	deceptive	appearance	of
一	事物	那	困惑	我们的	航海者	非常	很多	曾是	这	欺骗性的	外貌	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

令我们的航海者们非常困惑的一件事是陆地的欺骗性外观。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kə'rektli] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .

so	that	they	found	it	extremely	difficult	to	judge	correctly	of	distance	.
所以	那	他们	成立	它	极其	难的	到	法官	正确	的	距离	.

因此，他们发现很难正确判断距离。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [wen] [ˈseɪlɪŋ] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈaɪləndz] , [fred] [went] [ʌp][tuː; tə]

On	**one**	**occasion**	**,**	**when**	**sailing**	**towards**	**one**	**of**	**the**	**large**	**islands**	**,**	**Fred**	**went**	**up**	**to**
在	一	场合	,	什么时候	帆船	向	一	的	这	大的	岛屿	,	弗雷德	去	向上	到

[bɑːb][ˈboʊi; ˈbuːi] ,

Bob	**Bowie**	**,**
鲍勃	鲍伊	,

有一次，当弗雷德乘船驶向其中一个大岛时，他走到鲍勃·鲍伊面前。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsnoʊfleɪk] ,

who	**was**	**leaning**	**over**	**the**	**side**	**watching**	**the**	**ripples**	**caused**	**by**	**the**	**Snowflake**	**,**
WHO	曾是	倾斜	超过	这	边	观看	这	涟漪	导致	经过	这	雪花	,

[ænd; ənd] ['mediteitiŋ] ,

and	**meditating**	**,**
和	冥想	,

他倚在岸边，看着雪花飘落引起的涟漪，沉思着。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [sed] , “ [ɑːn] [θɪŋz] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈnɑːθɪn] - [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .

as	**he**	**himself**	**said**	**,**	**“**	**on**	**things**	**in**	**gin'ral**	**,**	**and**	**nothin**	**'**	**in**	**particular**	**.**
作为	他	他自己	说	,	“	在	事物	在	-	,	和	什么也没有	-	在	特别的	.

正如他自己所说，“关于一般的事情，而不是特别的事情。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [steɪt] [ʌv; əv]

”	**It**	**may**	**be**	**remarked**	**in**	**passing**	**that**	**this**	**was**	**not**	**an**	**uncommon**	**state**	**of**
”	它	可能	是	评论	在	通过	那	这	曾是	不是	一个	罕见	状态	的

[maɪnd][wɪð; wɪθ][bɑːb][ˈboʊi; ˈbuːi] .

mind	**with**	**Bob**	**Bowie**	**.**
头脑	和	鲍勃	鲍伊	.

顺便提一下，这种心态在鲍勃·鲍伊身上并不罕见。

“ [wel] , [bɑːb] , ” [sed] [ˈtemp(ə)l] , “ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈnaɪsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːz] .

“	**Well**	**,**	**Bob**	**,**	**”**	**said**	**Temple**	**,**	**“**	**we're**	**going**	**along**	**nicely**	**with**	**this**	**breeze**	**.**
“	出色地	,	鲍勃	,	”	说	寺庙	,	“	是	去	沿着	很好	和	这	微风	.

“嗯，鲍勃，”坦普尔说，“我们顺着这阵微风走得很顺利。”

[aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ðæt] [ˈaɪlənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [goʊ][baɪ] . ”

I	**expect**	**we**	**shall**	**pass**	**that**	**island**	**before**	**many**	**hours**	**go**	**by**	**.**	**”**
我	预计	我们	将	经过	那	岛	前	许多	小时	去	经过	.	”

我估计几个小时之内我们就能经过那个岛。

“ [haʊ] [fɑːr] [-] [θɪŋk] [its] [ɔːf] , [sɜːr] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] .

“	**How**	**far**	**d'ye**	**think**	**it's**	**off**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**steward**	**.**
“	如何	远的	染料	思考	它是	离开	,	先生	?	”	询问	这	管家	.

“先生，您觉得它偏离了多远？”乘务员问道。

“ [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] , ” [sed] [fred] .

“	**About**	**three**	**miles**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**.**
“	关于	三	英里	,	”	说	弗雷德	.

“大约三英里，”弗雷德说。

“ [θriː] [maɪlz] , [sɜːr] , - , [its] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪl] — [ɪf] [its] [ðæt] . ”

“	**Three**	**miles**	**,**	**sir**	**,**	**w'y**	**,**	**it's**	**not**	**more**	**than**	**one**	**mile**	**—**	**if**	**it's**	**that**	**.**	**”**
“	三	英里	,	先生	,	-	,	它是	不是	更多的	比	一	英里	—	如果	它是	那	.	”

“三英里，先生，哎呀，如果真是那样的话，应该不超过一英里。”

“ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] ? ” [æskt] [fred] .

“	**What**	**say**	**you**	**,**	**Captain**	**?**	**”**	**asked**	**Fred**	**.**
“	什么	说	你	,	队长	?	”	问	弗雷德	.

“船长，您怎么看？”弗雷德问道。

“ [jiː; ji] [ˈbetər] [traɪ] , ” [səˈdʒestɪd] [məkˈnæb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][grɪn] .

“	**Ye**	**better**	**try**	**,**	**”**	**suggested**	**McNab**	**,**	**with**	**a**	**quiet**	**grin**	**.**
“	叶	更好的	尝试	,	”	建议	麦卡纳布	,	和	一个	安静的	咧嘴笑	.

“你最好试试，”麦克纳布带着一丝不易察觉的微笑建议道。

“ [soʊ][aɪ] [wɪl] , [hoʊ] ! [stænd][baɪ][tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði][lɔːg][ðer; ðər] .

“	So	I	will	,	ho	!	stand	by	to	heave	the	log	there	.
”	所以	我	将要	,	何	!	站立	经过	到	举	这	日志	那里	.

“所以，我这就准备把木头搬到那里去。”

[naʊ] , ['kæptɪn] , [stɪr] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .

Now	,	Captain	,	steer	straight	as	the	crow	flies	for	the	island	.
现在	,	队长	,	转向	直的	作为	这	乌鸦	苍蝇	为了	这	岛	.

船长，现在，直线驶向岛屿。

” [ðə; ði] [jɑːts] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] , [ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] [hoʊv] , [ænd; ənd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]

”	The	yacht's	course	was	altered	,	the	log	was	hove	,	and	,	observing	the
”	这	游艇的	课程	曾是	已修改	,	这	日志	曾是	霍夫	,	和	,	观察	这

['moʊmənt][ʌv; əv] ['staːtiŋ] ,

moment	of	starting	,
片刻	的	开始	,

“游艇的航向被改变，航速计被停了下来，观察着起航的瞬间，

[ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

they	awaited	the	result	.
他们	等待中	这	结果	.

他们等待结果。

[bɑːb] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Bob	thought	it	was	a	smallish	island	with	little	bushes	on	it	.
鲍勃	想法	它	曾是	一个	略小	岛	和	小的	灌木丛	在	它	.

鲍勃以为那是一个面积不大的小岛，上面长着一些小灌木。

[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [kə'rektnəs]

The	time	they	took	in	drawing	near	to	it	first	led	him	to	doubt	the	correctness
这	时间	他们	采取	在	绘画	靠近	到	它	第一的	引领	他	到	怀疑	这	正确性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .

of	his	own	opinion	.
的	他的	自己的	观点	.

他们花了很多时间才接近它，这让他开始怀疑自己观点的正确性。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] [triːz] ,

But	when	the	bushes	began	to	turn	into	trees	,
但	什么时候	这	灌木丛	开始	到	转动	进入	树木	,

但当灌木丛开始变成大树时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] ['taʊər] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	cliffs	to	tower	into	the	sky	above	his	head	,
和	这	悬崖	到	塔	进入	这	天空	多于	他的	头	,

悬崖峭壁高耸入云，耸立在他头顶之上。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['ves(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

and	throw	a	dark	shadow	over	the	vessel	,	he	was	obliged	to	give	in	.
和	扔	一个	黑暗的	阴影	超过	这	血管	,	他	曾是	有义务	到	给	在	.

船身投下一片阴影，他不得不屈服。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪl] [tɜːrnd] [aʊt]

The	distance	which	he	had	imagined	was	not	more	than	one	mile	turned	out
这	距离	哪个	他	有	想象	曾是	不是	更多的	比	一	英里	转向	出去

[tuː; tə][biː; bi] [faɪv] .

to	be	five	.
到	是	五	.

他原以为距离不超过一英里，结果却有五英里。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'septɪv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dɪstəns]

On	another	occasion	a	similar	case	of	the	deceptive	appearance	of	distance
在	其他	场合	一个	相似的	案件	的	这	欺骗性的	外貌	的	距离

[əˈkɜːrd] .

occurred	.
发生	.

另一次也发生了类似的因距离造成的错觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fjɔːrd] ,

They	were	sailing	up	a	certain	fiord	,
他们	是	帆船	向上	一个	肯定	峡湾	,

他们正乘船驶入某个峡湾，

[wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wʌz; wəz]['oʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [brɔːd] .

which	most	of	the	people	on	board	supposed	was	only	about	a	mile	broad	.
哪个	最多	的	这	人们	在	木板	据称	曾是	仅有的	关于	一个	英里	广阔	.

船上大多数人认为它只有大约一英里宽。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [bɪl] [baɪ] [neɪm] ,

One	of	the	sailors	,	Bill	by	name	,
一	的	这	水手们	,	账单	经过	姓名	,

其中一名水手，名叫比尔，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ; [ænd; ənd]

insisted	that	it	could	not	be	more	than	three	-	quarters	of	a	mile	;	and
坚持	那	它	可以	不是	是	更多的	比	三	-	四分之一	的	一个	英里	;	和

[ˌðerəˈpɑːn] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

thereupon	an	animated	discussion	,
于是	一个	动画	讨论	,

他坚持认为距离不会超过四分之三英里；由此引发了一场激烈的讨论。

[əˈmaʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] , [bɪ'gæn] .

amounting	almost	to	a	dispute	,	began	.
金额	几乎	到	一个	争议	,	开始	.

几乎演变成一场争执，事情开始了。

[bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [daʊn] .

But	Bill	was	not	to	be	put	down	.
但	账单	曾是	不是	到	是	放	向下	.

但比尔并没有被打倒。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][sɔːlt] .

“	He	was	an	old	salt	.
“	他	曾是	一个	老的	盐	.

他是个老水手了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ] [ðiːz] ['məʊlhɪlz] , [nɑːt][hiː; hi] !

He	wasn't	to	be	taken	in	by	these	molehills	,	not	he	!
他	不是	到	是	已采取	在	经过	这些	鼹鼠丘	,	不是	他	!

他才不会被这些小事蒙蔽，他才不会呢！

” [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

”	He	had	sailed	round	the	world	,
”	他	有	航行	圆形的	这	世界	,

他曾环游世界，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd]

according	to	his	own	account	had	been	shipwrecked	half	a	dozen	times	,	and
根据	到	他的	自己的	帐户	有	到过	遭遇海难	一半	一个	打	时代	,	和

[draʊnd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

drowned	once	or	twice	,
溺水	一次	或者	两次	,

据他自己所述，他曾遭遇过六次海难，并溺水身亡过一两次。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['mə:dəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ; [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['weɪti] [ə'θɔːrəti] ,

besides	**being**	**murdered**	**occasionally**	**;**	**so**	**he**	**thought**	**himself**	**a**	**weighty**	**authority**	**,**
除了	存在	被谋杀	偶尔	;	所以	他	想法	他自己	一个	重	权威	,

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [greɪt] [rɪ'spekt] !

and	**entitled**	**to**	**great**	**respect**	**!**
和	标题	到	伟大的	尊重	!

除了偶尔被谋杀之外，他还认为自己是一位举足轻重的权威，理应受到极大的尊敬！

[wel] , [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [seɪld] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fjɔːrd] , [ænd; ənd]

Well	**,**	**to**	**settle**	**this**	**point**	**the**	**yacht**	**was**	**sailed**	**straight**	**across**	**the**	**fiord**	**,**	**and**
出色地	,	到	定居	这	观点	这	游艇	曾是	航行	直的	穿过	这	峡湾	,	和

[ðə; ði] [bredθ] ,

the	**breadth**	**,**
这	宽度	,

为了解决这个问题，游艇径直驶过峡湾，测量了峡湾的宽度。

['meʒərd] [baɪ][ðə; ði][lɔːg] , [wʌz; wəz] [faʊnd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv]

measured	**by**	**the**	**log**	**,**	**was**	**found**	**,**	**as**	**in**	**the**	**former**	**case**	**,**	**to**	**be**	**about**	**five**
测量	经过	这	日志	,	曾是	成立	,	作为	在	这	以前的	案件	,	到	是	关于	五

[maɪlz] .

miles	**.**
英里	.

根据记录测量，与前一情况一样，长度约为五英里。

[ðə; ði] [kɑːmz] , [ɔːl'ðoʊ] ['friːkwənt] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtuːd] , [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

The	**calms**	**,**	**although**	**frequent**	**in**	**this**	**latitude**	**,**	**did**	**not**	**last**	**long**	**.**
这	平静	,	虽然	频繁	在	这	纬度	,	做过	不是	最后的	长的	.

虽然在这个纬度地区平静天气很常见，但持续时间并不长。

[laɪt] ['briːzɪz] [spræŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['kærid] ['aʊər; ɑːr]

Light	**breezes**	**sprang**	**up**	**now**	**and**	**then**	**,**	**and**	**for**	**several**	**days**	**carried**	**our**
光	微风	弹簧	向上	现在	和	然后	,	和	为了	一些	天	携带	我们的

['trævələz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

travellers	**to**	**the**	**north**	**.**
旅行者	到	这	北	.

不时刮起微风，连续几天将我们的旅客吹向北方。

[bʌt; bət][nɑːt][fæst] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [kept] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	**not**	**fast**	**enough**	**,**	**for**	**the**	**sun**	**still**	**kept**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
但	不是	快速地	足够的	,	为了	这	太阳	仍然	保留	前方	的	他们	.

但速度不够快，因为太阳仍然走在他们前面。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðeɪ] [sɔː] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['siːnəri] , [hæd; həd] ['sevrəl] [smɔːl]

During	**this**	**period**	**,**	**they**	**saw**	**great**	**variety**	**of**	**wonderful**	**scenery**	**,**	**had**	**several**	**small**
期间	这	时期	,	他们	锯	伟大的	种类	的	精彩的	风景	,	有	一些	小的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	**,**
冒险	,

在此期间，他们欣赏了各种各样美丽的风景，也经历了一些小冒险。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪk'striːmli] .

and	**enjoyed**	**themselves**	**extremely**	**.**
和	享受	他们自己	极其	.

他们玩得非常开心。

[fred] ['temp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gæn] [iːtʃ] [kɑːm] [deɪ] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

Fred	**Temple**	**usually**	**began**	**each**	**calm**	**day**	**by**	**jumping**	**out**	**of**	**bed**	**,**
弗雷德	寺庙	通常	开始	每个	冷静的	天	经过	跳	出去	的	床	,

弗雷德·坦普尔通常以猛地跳下床开始每个平静的日子。

['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n] [dek] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [hed] - ['fɔ:rmoʊst]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

rushing	upon	deck	and	going	over	the	side	,	head	-	foremost	into	the	water	.
匆忙	之上	甲板	和	去	超过	这	边	,	头	-	首先	进入	这	水	.

冲上甲板，然后头朝前跳入水中。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][sæm] ['sɔ:rəl] ; [bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['leɪzi]

He	was	generally	followed	by	Sam	Sorrel	;	but	Sam	was	inclined	to	be	lazy
他	曾是	一般来说	随后	经过	山姆	酢浆草	;	但	山姆	曾是	倾斜	到	是	懒惰的

,

,

,

他通常由萨姆·索雷尔跟随；但萨姆生性懒惰。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [li:d] .

and	did	not	always	follow	his	friend's	lead	.
和	做过	不是	总是	跟随	他的	朋友们	带领	.

但他并不总是听从朋友的建议。

[grænt] ['nevər] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

Grant	never	followed	it	.
授予	绝不	随后	它	.

格兰特从未遵循过这个计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vetərətlɪ] ['leɪzi][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

He	was	inveterately	lazy	in	the	morning	,
他	曾是	根深蒂固地	懒惰的	在	这	早晨	,

他早上极其懒惰。

[ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][ɔ:l] ['ʌðər] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] .

although	at	all	other	times	he	was	as	active	as	a	mountain	goat	.
虽然	在	全部	其他	时代	他	曾是	作为	积极的	作为	一个	山	山羊	.

虽然在其他时候，他却像山羊一样活跃。

['aʊər; ɑ:r] ['haɪləndər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [sək'sesf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

Our	Highlander	was	particularly	successful	about	this	time	with	his	gun	.
我们的	高地人	曾是	特别	成功的	关于	这	时间	和	他的	枪	.

我们的高地战士在这段时间里枪法特别准。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [stʌft] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] .

The	number	of	birds	that	he	shot	and	stuffed	was	enormous	.
这	数字	的	鸟类	那	他	射击	和	填充	曾是	巨大的	.

他射杀并制作成标本的鸟类数量非常庞大。

[wen'evər] [ə; eɪ][kɑ:m] [pri'veild] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] ['lɪt(ə)l] [nɔ:rs] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Whenever	a	calm	prevailed	,	he	took	the	light	little	Norse	boat	that	had	been
每当	一个	冷静的	最终获胜	,	他	采取	这	光	小的	北欧	船	那	有	到过

['pə:tʃəst] [æt; ət]['bə:gən] ,

purchased	at	Bergen	,
购买	在	卑尔根	,

每当风平浪静之时，他便会驾着那艘在卑尔根买来的轻便小船出海。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	went	off	to	the	nearest	island	with	his	gun	.
和	去	离开	到	这	最近的	岛	和	他的	枪	.

然后他带着枪去了最近的岛屿。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][sæm] ,

On	these	occasions	he	was	usually	accompanied	by	Sam	,
在	这些	场合	他	曾是	通常	伴随	经过	山姆	,

在这些场合，他通常都有萨姆陪伴。

[huːz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['sketʃɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [bɜːrd]
whose **love** **for** **sketching** **was** **quite** **equal** **to** **that** **of** **his** **companion** **for** **bird**
谁 爱 为了 素描 曾是 相当 平等的 到 那 的 他的 伴侣 为了 鸟
- ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] .
- **shooting** **and** **stuffing** **.**
- 射击 和 馅 .

他对素描的热爱与他对猎鸟和鸟类标本制作的同伴的热爱不相上下。

[fred] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [went] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] ['kæri]
Fred **,** **of** **course** **went** **to** **keep** **them** **company** **,** **and** **was** **wont** **to** **carry**
弗雷德 , 的 课程 去 到 保持 他们 公司 , 和 曾是 惯于 到 携带
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɑːd] ,
with **him** **a** **rod** **,**
和 他 一个 杆 ,

当然，弗雷德会去陪伴他们，而且他习惯随身携带一根钓竿。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .
as **well** **as** **a** **gun** **,** **for** **he** **was** **passionately** **fond** **of** **fishing** **.**
作为 出色地 作为 一个 枪 , 为了 他 曾是 热情地 喜爱 的 钓鱼 .

他还带了一把枪，因为他酷爱钓鱼。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [tuː] , [ðeɪ] [tʊk] [hæns] ['erɪksən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['roʊɪŋ] ,
On **these** **occasions** **,** **too** **,** **they** **took** **Hans** **Ericsson** **with** **them** **,** **to** **assist** **in** **rowing** **,**
在 这些 场合 , 也 , 他们 采取 汉斯 爱立信 和 他们 , 到 协助 在 划船 ,

在这些场合，他们也都带上了汉斯·埃里克森，协助他们划船。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['paɪlət] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
and **to** **pilot** **them** **when** **they** **felt** **inclined** **to** **leave** **the** **yacht** **out** **of** **sight**
和 到 飞行员 他们 什么时候 他们 毛毡 倾斜 到 离开 这 游艇 出去 的 视线
[bɪ'haɪnd] .
behind **.**
在后面 .

并在他们想要离开游艇，驶离视线范围时驾驶它们。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rəud]
One **day** **they** **were** **out** **on** **an** **excursion** **of** **this** **kind** **,** **and** **had** **rowed**
一 天 他们 是 出去 在 一个 短途旅行 的 这 种类 , 和 有 划船
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
towards **the** **mainland** **,**
向 这 大陆 ,

有一天，他们像往常一样外出游玩，划船向大陆方向驶去。

[ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjɔːrd] .
and **up** **a** **fiord** **.**
和 向上 一个 峡湾 .

然后沿着峡湾向上走。

[fred] [ænd; ənd] [sæm] [wɜːr; wər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ; [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]
Fred **and** **Sam** **were** **reclining** **in** **the** **stern** **of** **the** **boat** **;** **the** **former** **smoking** **a**
弗雷德 和 山姆 是 斜倚 在 这 船尾 的 这 船 ; 这 以前的 吸烟 一个
['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm] [paɪp] ,
meerschaum **pipe** **,**
海泡石 管道 ,

弗雷德和萨姆斜倚在船尾；前者正抽着海泡石烟斗，

[ðə; ði] ['lætər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['rʌgɪd] [ðæt]
the **latter** **making** **a** **drawing** **of** **a** **range** **of** **hills** **which** **were** **so** **rugged** **that**
这 后者 制作 一个 绘画 的 一个 范围 的 丘陵 哪个 是 所以 崎岖 那
[ðə; ði] [tɑːps] [ə'pɪrd] [laɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔː] .
the **tops** **appeared** **like** **the** **teeth** **of** **a** **saw** **.**
这 最高额 出现 喜欢 这 牙齿 的 一个 锯 .

后者画了一幅连绵起伏的山丘的图画，这些山丘非常崎岖，山顶看起来像锯齿。

[grænt] [ænd; ənd] [hænz] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] .

Grant	**and**	**Hans**	**were**	**rowing**	**.**
授予	和	汉斯	是	划船	.

格兰特和汉斯正在划船。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə'klɔk, əu-] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [jɑːt] ? " [in'kwaiəd] [fred] .

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**o'clock**	**it**	**was**	**when**	**we**	**left**	**the**	**yacht**	**?**	**"**	**inquired**	**Fred**	**.**
"	做	你	知道	什么	点钟	它	曾是	什么时候	我们	左边	这	游艇	?	"	询问	弗雷德	.

弗雷德问道："你知道我们离开游艇时是几点吗？"

" [wʌt] [ə'klɔk, əu-] ? " ['ekəud] [sæm] ; " [noʊ] ; [wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	**What**	**o'clock**	**?**	**"**	**echoed**	**Sam**	**;**	**"**	**no**	**;**	**well**	**,**	**let**	**me**	**see**	**.**
"	什么	点钟	?	"	回声	山姆	;	"	不	;	出色地	,	让	我	看	.

"几点了？"萨姆重复道；"不；嗯，让我想想。"

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [læst] [naɪt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

We	**went**	**to**	**bed**	**last**	**night**	**at**	**five**	**o'clock**	**this**	**morning**	**.**	**"**
我们	去	到	床	最后的	夜晚	在	五	点钟	这	早晨	.	"

我们昨晚睡到今天早上五点。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['naɪts] [rest] [æt; ət] [faɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [səʊ'poʊz] ,

"	**You**	**mean**	**that**	**we**	**turned**	**in**	**for**	**our**	**night's**	**rest**	**at**	**five**	**this**	**morning**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
"	你	意思是	那	我们	转向	在	为了	我们的	夜晚	休息	在	五	这	早晨	,	我	认为	,

"你的意思是说，我们今天早上五点就上床睡觉了，是吗？"

" [sed] ['temp(ə)l] .

"	**said**	**Temple**	**.**
"	说	寺庙	.

"坦普尔说道。"

" [maɪ] [dɪr] [fred] , " [riˈtɔːtid] [sæm] , " ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; ['oʊnli] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	**My**	**dear**	**Fred**	**,**	**"**	**retorted**	**Sam**	**,**	**"**	**never**	**mind**	**what**	**I**	**mean**	**;**	**only**	**attend**	**to**	**what**	**I**	**say**	**.**
"	我的	亲爱的	弗雷德	,	"	反驳	山姆	,	"	绝不	头脑	什么	我	意思是	;	仅有的	出席	到	什么	我	说	.

"我亲爱的弗雷德，"萨姆反驳道，"别在意我的意思；你只要注意我说的话就行了。"

[dəunt] [biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] .

Don't	**be**	**too**	**particular**	**.**
不	是	也	特别的	.

不要太挑剔。

[its] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] ['biːɪŋ] [tuː] [pər'tɪkjələr] .

It's	**a**	**bad**	**habit**	**being**	**too**	**particular**	**.**
它是	一个	坏的	习惯	存在	也	特别的	.

过于挑剔是一种坏习惯。

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

I	**once**	**had**	**a**	**friend**	**who**	**was**	**too**	**particular**	**in**	**his**	**attentions**	**to**	**a**	**young**	**lady**	**,**
我	一次	有	一个	朋友	WHO	曾是	也	特别的	在	他的	注意	到	一个	年轻的	女士	,

我曾经有个朋友，他对一位年轻女士过于殷勤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] . "

and	**the**	**result**	**was**	**that**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**marry**	**her**	**.**	**"**
和	这	结果	曾是	那	他	曾是	有义务	到	结婚	她	.	"

结果，他不得不娶她。

“ [ðen] , [sæm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['temp(ə)l] ,

“	**Then**	**,**	**Sam**	**,**	**”**	**returned**	**Temple**	**,**
”	然后	,	山姆	,	”	返回	寺庙	,

“然后，萨姆，”坦普尔回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

“	**I**	**should**	**say**	**that**	**the**	**habit**	**of**	**being**	**too**	**particular**	**is**	**a**	**good**	**one**	**,**
”	我	应该	说	那	这	习惯	的	存在	也	特别的	是	一个	好的	一	,

我认为过于讲究的习惯其实是件好事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æz; əz] ['mærɪdʒ] .

if	**it**	**leads**	**to**	**such**	**a**	**good**	**thing**	**as**	**marriage**	**.**
如果	它	线索	到	这样的	一个	好的	事物	作为	婚姻	.

如果它能带来婚姻这样美好的结果。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

But	**to**	**return**	**to**	**the**	**point**	**,**
但	到	返回	到	这	观点	,

但回到正题，

[wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ? ”

what	**time**	**of**	**day**	**or**	**night**	**do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**now**	**? ”**
什么	时间	的	天	或者	夜晚	做	你	思考	它	是	现在	? ”

你觉得现在是什么时间？白天还是晚上？

“ [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , ” [sed] [sæm] ;

“	**Have**	**not**	**the**	**least**	**idea**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**;**
”	有	不是	这	至少	主意	,	”	说	山姆	;

“一点头绪都没有，”萨姆说；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pər'petʃuəl] ['deɪlaɪt]

“	**I**	**think**	**it's**	**some**	**time**	**or**	**other**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**but**	**this**	**perpetual**	**daylight**
”	我	思考	它是	一些	时间	或者	其他	在	这	晚上	,	但	这	永久	日光

[kən'fjuːziz] [ˌem 'iː] .

confuses	**me**	**.**
令人困惑	我	.

“我觉得应该是晚上某个时候，但这永无止境的白昼让我感到困惑。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [grænt] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [læst] [wiːk] ['æftər] [ðə; ði] [gʌlz] ,

You	**know**	**that**	**when**	**you**	**and**	**Grant**	**were**	**away**	**last**	**week**	**after**	**the**	**gulls**	**,**
你	知道	那	什么时候	你	和	授予	是	离开	最后的	星期	后	这	海鸥	,

你知道上周你和格兰特去追赶海鸥的时候，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['fɔːrnuːn] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [baɪ] [mɪs'teɪk] ,

I	**went**	**to**	**bed**	**on**	**Thursday**	**forenoon**	**at**	**ten**	**o'clock**	**by**	**mistake**	**,**
我	去	到	床	在	周四	午前	在	十	点钟	经过	错误	,

星期四上午十点，我不小心上床睡觉了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ten] [æt; ət] [naɪt] .

thinking	**it**	**was**	**ten**	**at**	**night**	**.**
思维	它	曾是	十	在	夜晚	.

当时以为已经是晚上十点了。

[haʊ] [aɪ] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [kɑːnt] [tel] ,

How	**I**	**ever**	**came**	**to**	**do**	**it**	**I**	**can't**	**tell**	**,**
如何	我	曾经	来了	到	做	它	我	不能	告诉	,

我也不知道我是怎么做到的。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sæt][soʊ] [lɔːŋ] ['stʌfɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['iːg(ə)l] [fɔːr; fər] [grænt] [ðæt]
but **I** **suppose** **that** **I** **had** **sat** **so** **long** **stuffing** **that** **great** **eagle** **for** **Grant** **that**
但 我 认为 那 我 有 卫星 所以 长的 馅 那 伟大的 鹰 为了 授予 那
[maɪ] [breɪnz] [hæd; həd][gɑːt] ['ɔbfəˌskeɪtid] .
my **brains** **had** **got** **obfuscated** **.**
我的 大脑 有 得到 模糊的 .

但我猜想，我花了太长时间为格兰特制作那只巨大的鹰的标本，以至于我的大脑变得迟钝了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [tuː] ([nɑːt] [ʌn'laɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [naʊ]) ,
It **was** **cloudy** **,** **too** **(** **not** **unlike** **what** **it** **is** **just** **now** **)** **,**
它 曾是 多云 , 也 (不是 与此不同 什么 它 是 只是 现在) ,

当时也是阴天（和现在的情况差不多），

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] .
so **that** **I** **could** **not** **see** **the** **sun** **.**
所以 那 我 可以 不是 看 这 太阳 .

所以我看不到太阳。

[wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [deɪ]
Whatever **was** **the** **cause** **,** **there** **is** **no** **doubt** **of** **the** **fact** **that** **I** **lost** **a** **day**
任何 曾是 这 原因 , 那里 是 不 怀疑 的 这 事实 那 我 丢失的 一个 天
['sʌmhaʊ] ,
somehow **,**
不知何故 ,

无论原因是什么，毫无疑问，我白白浪费了一天时间。

[ænd; ənd][maɪ][aɪ'diːəz][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪst] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and **my** **ideas** **have** **got** **such** **a** **twist** **that** **I** **fear** **they** **will** **never** **recover** **it** **.** **”**
和 我的 想法 有 得到 这样的 一个 捻 那 我 害怕 他们 将要 绝不 恢复 它 . ”

我的想法已经彻底扭曲了，恐怕再也回不去了。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['truːli] , ” [sed] [fred] , ['læfɪŋ] .
“ **A** **most** **unfortunate** **state** **of** **things** **,** **truly** **,** **”** **said** **Fred** **,** **laughing** **.**
“ 一个 最多 不幸 状态 的 事物 , 真的 , ” 说 弗雷德 , 笑 .

“真是太不幸了，”弗雷德笑着说。

“ [pər'hæps] [juːl] [rɪ'kʌvər] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [loʊ] ['lætəˌtuːdz] .
“ **Perhaps** **you'll** **recover** **when** **we** **return** **to** **low** **latitudes** **.**
“ 也许 你会 恢复 什么时候 我们 返回 到 低的 纬度 .

“或许当我们回到低纬度地区时，你的病情就会好转。”

[ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] ['luːnətɪk] [ə'sailəmz] .
If **not** **,** **there** **are** **plenty** **lunatic** **asylums** **.**
如果 不是 , 那里 是 很多 疯子 精神病院 .

如果不行，还有很多精神病院可以选择。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
But **we** **must** **not** **spend** **more** **than** **a** **few** **hours** **longer** **on** **this** **excursion** **,**
但 我们 必须 不是 花费 更多的 比 一个 很少 小时 更长 在 这 短途旅行 ,

但是我们不能在此次游览中停留超过几个小时。

[fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['sætərdeɪ] [dʒʌst] [naʊ] ,
for **I've** **a** **notion** **that** **we** **are** **somewhere** **about** **Saturday** **just** **now** **,**
为了 我已经 一个 概念 那 我们 是 某处 关于 周六 只是 现在 ,

因为我感觉我们现在应该差不多是星期六了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ]
and **you** **know** **it's** **against** **our** **rules** **to** **run** **the** **risk** **of** **shooting** **or** **fishing**
和 你 知道 它是 反对 我们的 规则 到 跑步 这 风险 的 射击 或者 钓鱼
['ɪntuː] ['sʌndeɪ] . ”
into **Sunday** **.** **”**
进入 星期日 . ”

你知道，违反我们的规定，周日去射击或钓鱼是不允许的。

“ ['veri] [tru:] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [sketʃ] .

“	Very	true	,	”	replied	Sam	,	as	he	continued	his	sketch	.
”	非常	真的	,	”	回复	山姆	,	作为	他	持续	他的	草图	.

“确实如此，”萨姆一边继续画画一边回答道。

“ [aɪ] [seɪ] , [grænt] , [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”

“	I	say	,	Grant	,	do	you	happen	to	have	your	watch	with	you	?	”
”	我	说	,	授予	,	做	你	发生	到	有	你的	手表	和	你	?	”

“格兰特，你碰巧带了手表吗？”

“ [nɑ:t][aɪ] , ” [kraɪd] [grænt] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

“	Not	I	,	”	cried	Grant	from	the	bow	of	the	boat	.
”	不是	我	,	”	哭	授予	从	这	弓	的	这	船	.

“我可不行！”格兰特从船头喊道。

“ [sɪns] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tʊk] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [rʌn] [daʊn] .

“	Since	day	and	night	took	to	being	the	same	I	let	it	run	down	.
”	自从	天	和	夜晚	采取	到	存在	这	相同的	我	让	它	跑步	向下	.

“自从昼夜变得一样之后，我就任由它衰败下去了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][taɪm] [naʊ] . ”

I	have	no	regard	for	time	now	.	”
我	有	不	看待	为了	时间	现在	.	”

我现在完全不在乎时间了。

“ [-] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? ”

“	D'ye	know	what	day	it	is	?	”
”	染料	知道	什么	天	它	是	?	”

你知道今天是星期几吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [həmf] ,

“	Humph	,
”	哼	,

“哼，

[its] ['lʌki] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es] [raɪt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] .

it's	lucky	that	we	can	depend	upon	the	Captain	for	keeping	us	right	in	regard	to	Sunday	.
它是	幸运的	那	我们	能	依赖	之上	这	队长	为了	保持	我们	正确的	在	看待	到	星期日	.

幸好我们可以依靠队长在周日的比赛中给我们带来正确的指导。

[wel] , [lets] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['jɑ:ndər] [stri:m] .

Well	,	let's	go	ashore	and	try	the	mouth	of	yonder	stream	.
出色地	,	我们来吧	去	岸上	和	尝试	这	嘴	的	远处	溪流	.

好，我们上岸去看看那边的小溪入海口。

[aɪl] ['wɔ:rənt] [ˌem 'i:][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [si:] - [traʊt] [ðer; ðər] , [pər'hæps] ['sæmən] ,

I'll	warrant	me	there	are	sea	-	trout	there	,	perhaps	salmon	,
患病的	保证	我	那里	是	海	-	鳟鱼	那里	,	也许	三文鱼	,

我敢肯定那里有海鳟，或许还有鲑鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ˌhɪrə'baʊts] [si:mz] [ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [graʊs] [ænd; ənd] ['tɑ:rmɪgən] .

and	the	ground	hereabouts	seems	a	likely	place	for	grouse	and	ptarmigan	.
和	这	地面	附近	似乎	一个	可能	地方	为了	松鸡	和	雷鸟	.

这附近这片区域似乎是松鸡和雷鸟的理想栖息地。

[pʊl] [hɑːrd] , [hæns] , [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['erɪk] , [ænd; ənd] [ʃʌv] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː] ['jɑːndər] [kriːk] .

Pull	**hard**	**,**	**Hans**	**,**	**thou**	**son**	**of**	**Eric**	**,**	**and**	**shove**	**the**	**boat**	**into**	**yonder**	**creek**	**.**
拉	难的	,	汉斯	,	你	儿子	的	埃里克	,	和	推	这	船	进入	远处	溪	.

汉斯，埃里克的儿子，用力拉，把船推到那边的小溪里去。

" [hæns] ['erɪksən] [bent] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bæk] ,

"	**Hans**	**Ericsson**	**bent**	**his**	**strong**	**back**	**,**
"	汉斯	爱立信	弯曲	他的	强的	后退	,

汉斯·埃里克森弯下了他强壮的背脊，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [fluː]

and	**a**	**bright**	**smile**	**crossed**	**his**	**sunburnt**	**face**	**as**	**the**	**head**	**of**	**the**	**boat**	**flew**
和	一个	明亮的	微笑	交叉	他的	晒伤	脸	作为	这	头	的	这	船	飞翔

[raʊnd] .

round	**.**
圆形的	.

船头猛地一转，他那被晒得通红的脸上露出了灿烂的笑容。

" [hə'ləu] , [hæns] !

"	**Hallo**	**,**	**Hans**	**!**
"	你好	,	汉斯	!

"你好，汉斯！"

['stedi] , [maɪ] [læd] ! " [kraɪd] [grænt] ,

steady	**,**	**my**	**lad**	**!**	**"**	**cried**	**Grant**	**,**
稳定的	,	我的	小伙子	!	"	哭	授予	,

"稳住，孩子！"格兰特喊道。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ə; eɪ] [pʊl] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

giving	**his**	**oar**	**a**	**pull**	**that**	**sent**	**the**	**head**	**of**	**the**	**boat**	**spinning**	**round**	**in**	**the**
给予	他的	桨	一个	拉	那	发送	这	头	的	这	船	旋转	圆形的	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

opposite	**direction**	**.**
对面的	方向	.

他猛地一划船桨，船头便朝相反的方向旋转起来。

[ðen] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['nɔːrsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] [skɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

Then	**the**	**sturdy**	**Norseman**	**and**	**the**	**stalwart**	**Scot**	**gave**	**a**	**pull**	**together**	**with**	**all**
然后	这	结实的	北欧人	和	这	坚定的	苏格兰人	给予	一个	拉	一起	和	全部

[ðer; ðər] [maɪt] ,

their	**might**	**,**
他们的	可能	,

然后，强壮的北欧人和坚毅的苏格兰人使出浑身解数，一起拉了起来。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kriːk] , [wer] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

and	**sent**	**the**	**boat**	**like**	**an**	**arrow**	**into**	**the**	**creek**	**,**	**where**	**,**	**in**	**a**	**few**
和	发送	这	船	喜欢	一个	箭	进入	这	溪	,	在哪里	,	在	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	**,**
秒	,

然后像射箭一样把船送入小溪，几秒钟后，

[hɜːr; hər] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

her	**keel**	**grated**	**on**	**the**	**shore**	**.**
她	龙骨	磨碎的	在	这	支撑	.

她的龙骨与岸边摩擦发出刺耳的摩擦声。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪvərɪt]

For	several	hours	after	that	the	three	friends	were	busy	with	their	favourite
为了	一些	小时	后	那	这	三	朋友们	是	忙碌的	和	他们的	最喜欢的

[pə'sjuːts] .

pursuits	.
追求	.

此后几个小时，这三个朋友都忙着做自己喜欢的事情。

[grænt] [suːn] [bægd] ['sevrəl] [breɪs] [ʌv; əv] [graʊs] .

Grant	soon	bagged	several	brace	of	grouse	.
授予	很快	袋装	一些	支撑	的	松鸡	.

格兰特很快就猎获了几对松鸡。

[fred] [kɔːt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['splendɪd] [siː] - [traʊt] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊvər] [θriː]

Fred	caught	a	basket	of	splendid	sea	-	trout	,	some	of	which	were	over	three
弗雷德	捕捉	一个	篮子	的	灿烂	海	-	鳟鱼	,	一些	的	哪个	是	超过	三

[paʊndz] - [weɪt] ,

pounds	'	weight	,
磅	-	重量	,

弗雷德钓到了一篮子漂亮的海鳟鱼，其中一些重达三磅多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] ;

and	a	small	salmon	of	about	ten	pounds	;
和	一个	小的	三文鱼	的	关于	十	磅	;

还有一条重约十磅的小鲑鱼；

[waɪl] [sæm] ['sɔːrəl] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	Sam	Sorrel	sat	down	on	a	rock	and	painted	an	elaborate	picture	of	the
尽管	山姆	酢浆草	卫星	向下	在	一个	岩石	和	绘	一个	精心制作的	图片	的	这

['siːnəri] .

scenery	.
风景	.

而萨姆·索雷尔则坐在一块岩石上，精心绘制了一幅风景画。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Of	course	their	different	occupations	separated	them	from	each	other	,
的	课程	他们的	不同的	职业	分开	他们	从	每个	其他	,

当然，他们不同的职业使他们彼此疏远。

[bʌt; bət][hæns] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] ['frɛdz] ['elboʊ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [kən'siːvd] [ə; eɪ]

but	Hans	kept	close	to	Fred's	elbow	—	for	he	had	not	only	conceived	a
但	汉斯	保留	关闭	到	弗雷德的	弯头	—	为了	他	有	不是	仅有的	构思	一个

[strɔːŋ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

strong	friendship	for	the	young	Englishman	,
强的	友谊	为了	这	年轻的	英国人	,

但汉斯始终紧紧跟在弗雷德身边——因为他不仅对这位年轻的英国人抱有深厚的友谊，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

but	he	was	immensely	delighted	with	fly	-	fishing	,	which	he	had	never
但	他	曾是	非常	高兴极了	和	飞	-	钓鱼	,	哪个	他	有	绝不

[bɪ'fɔːr] ['witnist] .

before	witnessed	.
前	目击者	.

但他对飞钓这种他以前从未见过的运动感到无比兴奋。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hæns][wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] ['hevi] [traʊt] ['lændɪd][baɪ] [miːnz]

The	astonishment	of	Hans	was	great	when	he	beheld	heavy	trout	landed	by	means
这	惊讶	的	汉斯	曾是	伟大的	什么时候	他	观看	重的	鳟鱼	登陆	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] [rɑːd][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪn] .

of	a	slender	rod	and	an	almost	invisible	line	.
的	一个	苗条	杆	和	一个	几乎	无形的	线	.

汉斯看到用一根细长的鱼竿和一条几乎看不见的鱼线钓上来一条又大又重的鳟鱼，感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [fred] [hʊkt] [ðə; ði] ['sæmən] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rsmən] [nu:] [noʊ]

But	when	Fred	hooked	the	salmon	the	excitement	of	the	Norseman	knew	no
但	什么时候	弗雷德	钩子	这	三文鱼	这	激动	的	这	北欧人	知道	不

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

但当弗雷德钓到鲑鱼时，这位北欧人的兴奋之情溢于言表。

['æftər] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] , [fred] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk]

After	nearly	half	an	hour's	playing	of	the	fish	,	Fred	drew	it	close	to	the	bank
后	几乎	一半	一个	小时	玩耍	的	这	鱼	,	弗雷德	画	它	关闭	到	这	银行

,

,
,

经过近半个小时的遛鱼，弗雷德终于把鱼拉到了岸边附近。

[ænd; ənd] [toʊld] [hæns] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [gæf] - [hʊk] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	told	Hans	to	strike	the	gaff	-	hook	into	it	,	and	lift	it	out	of	the
和	讲述	汉斯	到	罢工	这	失误	-	钩	进入	它	,	和	举起	它	出去	的	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

然后告诉汉斯用鱼钩钩住它，把它从水里提出来。

[hæns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [mɪst] [hɪz; ɪz] [eɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [fɪʃ] ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .

Hans	in	his	excitement	missed	his	aim	,	and	the	terrified	fish	darted	away	.
汉斯	在	他的	激动	错过	他的	目的	,	和	这	恐惧	鱼	飞镖	离开	.

汉斯兴奋过度，没打中目标，受惊的鱼儿迅速逃走了。

[bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [laɪn] .

But	Fred	was	prepared	for	this	,	and	let	out	line	.
但	弗雷德	曾是	准备	为了	这	,	和	让	出去	线	.

但弗雷德早有准备，放开了队伍。

[su:n] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] , [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] .

Soon	he	brought	his	fish	once	more	to	the	side	,	exhausted	and	rolling	over	.
很快	他	带来	他的	鱼	一次	更多的	到	这	边	,	筋疲力尽的	和	滚动	超过	.

很快，他又一次把鱼拖到岸边，筋疲力尽地翻了个身。

[hæns] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['sæmən]

Hans	made	a	second	attempt	and	was	successful	in	landing	the	silvery	salmon
汉斯	制成	一个	第二	试图	和	曾是	成功的	在	降落	这	银色	三文鱼

[ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] .

on	the	bank	.
在	这	银行	.

汉斯进行了第二次尝试，成功地将这条银色的鲑鱼钓上了岸。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sku:nər] ['æftər] [ðæt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,

When	they	returned	to	the	schooner	after	that	excursion	,
什么时候	他们	返回	到	这	大篷车	后	那	短途旅行	,

那次短途旅行结束后，他们返回了帆船上。

['kæptɪn] [mək'næb] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n]

Captain	McNab	was	leaning	over	the	side	with	a	grim	smile	on	his	wooden
队长	麦卡纳布	曾是	倾斜	超过	这	边	和	一个	严峻	微笑	在	他的	木制的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

麦克纳布上尉倚在船舷边，他那张木讷的脸上带着一丝阴冷的笑容。

[bɑːb]['boʊi; 'buːi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [red] [feɪs] .

Bob	**Bowie**	**was**	**beside**	**him**	**with**	**a**	**beaming**	**smile**	**on**	**his**	**jolly**	**red**	**face**	**.**
鲍勃	鲍伊	曾是	旁	他	和	一个	光芒四射	微笑	在	他的	快乐的	红色的	脸	.

鲍勃·鲍伊就站在他旁边，红扑扑的脸上挂着灿烂的笑容。

" [gʊd] - [deɪ] , ['kæptɪn] , " [kraɪd] [fred] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [druː] [nɪr] .

"	**Good**	**-**	**day**	**,**	**Captain**	**,**	**"**	**cried**	**Fred**	**,**	**as**	**the**	**boat**	**drew**	**near**	**.**
"	好的	-	天	,	队长	,	"	哭	弗雷德	,	作为	这	船	画	靠近	.

"船长，您好！"船靠近时，弗雷德喊道。

" [wel] , ['boʊi; 'buːi] , [wɪə(r)] ['despərətli] ['hʌŋgri] , [aɪ][hoʊp] [juːv] [gɑːt] ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	**Well**	**,**	**Bowie**	**,**	**we're**	**desperately**	**hungry**	**,**	**I**	**hope**	**you've**	**got**	**supper**	**ready**	**for**	**us**	**.**
"	出色地	,	鲍伊	,	是	绝望地	饥饿的	,	我	希望	你已经	得到	晚餐	准备好	为了	我们	.

"
"
"

"鲍伊，我们饿坏了，希望你已经为我们准备好晚餐了。"

" [aɪv] [gɑːt] ['brekfəst] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	**I've**	**got**	**breakfast**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**steward**	**.**
"	我已经	得到	早餐	,	先生	,	"	回复	这	管家	.

"先生，我已经准备好早餐了。"乘务员回答道。

" [eɪ] ? [ɑː] ! [wel] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , ['oʊnli][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

"	**Eh**	**?**	**ah**	**!**	**well**	**,**	**call**	**it**	**what**	**you**	**like**	**,**	**only**	**let**	**us**	**have**	**it**	**soon**	**.**
"	嗯	?	啊	!	出色地	,	称呼	它	什么	你	喜欢	,	仅有的	让	我们	有	它	很快	.

"呃？啊！好吧，随便你怎么称呼它，只要快点给我们就行。"

" ([ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .)

"	**(**	**They**	**clambered**	**up**	**the**	**side**	**.**	**)**
"	(	他们	攀爬	向上	这	边	.	)

他们爬上了墙边。

" [waɪ] , ['kæptɪn] , [wʌt] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ? "

"	**Why**	**,**	**Captain**	**,**	**what**	**day**	**is**	**it**	**,**	**and**	**what**	**time**	**of**	**day**	**?**	**"**
"	为什么	,	队长	,	什么	天	是	它	,	和	什么	时间	的	天	?	"

"船长，今天是星期几，几点钟？"

" [its] ['fraɪdeɪ]['mɔːrnɪn] - , [sɜːr] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

"	**It's**	**Friday**	**mornin**	**'**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**eight**	**o'clock**	**.**
"	它是	星期五	早晨	-	,	先生	,	和	八	点钟	.

"先生，现在是星期五早上八点。"

" [fred] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	**Fred**	**opened**	**his**	**eyes**	**in**	**astonishment**	**.**
"	弗雷德	打开	他的	眼睛	在	惊讶	.

弗雷德惊讶地睁开了眼睛。

" [waɪ] , [ðen] , ['kɒmreɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] , ['sketʃɪŋ] , [ænd; ənd]

"	**Why**	**,**	**then**	**,**	**comrades**	**,**	**it**	**seems**	**that**	**we**	**have**	**been**	**shooting**	**,**	**sketching**	**,**	**and**
"	为什么	,	然后	,	同志们	,	它	似乎	那	我们	有	到过	射击	,	素描	,	和

['fɪʃɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

fishing	**all**	**night**	**by**	**daylight**	**,**
钓鱼	全部	夜晚	经过	日光	,

"那么，同志们，我们岂不是白日里一直在拍摄、素描和钓鱼，直到天亮吗？"

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][set][ænd; ənd] ['rɪzn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**sun**	**has**	**set**	**and**	**risen**	**again**	**without**	**our**	**being**	**aware**	**of**	**the**
和	这	太阳	有	放	和	升起	再次	没有	我们的	存在	意识到的	的	这

[fækt] !

fact	**!**
事实	!

太阳落山又升起，而我们却浑然不觉！

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pərˈpetʃuəl] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [skaɪ] .

So	much	for	perpetual	day	and	a	cloudy	sky	.
所以	很多	为了	永久	天	和	一个	多云	天空	.

所谓白昼永驻、阴云密布的景象，也就到此为止了。

[kʌm] , [bɑːb][ˈboʊi; ˈbuːi] , [lʊk] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [breɪk] — , [ɑː] ! [ˈsʌpər] , [aɪ] [miːn] ,

Come	,	Bob	Bowie	,	look	alive	with	break	—	,	ah	!	supper	,	I	mean	,
来	,	鲍勃	鲍伊	,	看	活	和	休息	—	,	啊	!	晚餐	,	我	意思是	,

来吧，鲍勃·鲍伊，精神抖擞地吃顿饭——啊！我是说，晚餐！

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌpər] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

for	whatever	it	may	be	to	you	,	it	is	supper	to	us	.
为了	任何	它	可能	是	到	你	,	它	是	晚餐	到	我们	.

不管你们怎么看，对我们来说就是晚餐。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [beɪð] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ˌem ˈiː] .

Meanwhile	,	I'll	have	a	bathe	to	refresh	me	.
同时	,	患病的	有	一个	洗澡	到	刷新	我	.

与此同时，我要洗个澡，让自己精神焕发。

" [soʊ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːrdi] [ædˈventʃəəz] [beɪðd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ðen] [ðeɪ] [sʌpt] ,

"	So	our	hardy	adventurers	bathed	that	morning	,	over	the	side	,	then	they	supped	,
"	所以	我们的	耐寒的	冒险者	洗澡	那	早晨	,	超过	这	边	,	然后	他们	喝	,

“于是，我们这些勇敢的冒险家们那天早上在船边洗了个澡，然后吃了晚饭。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [deɪ] ,

after	which	they	turned	in	and	slept	all	day	,
后	哪个	他们	转向	在	和	睡着了	全部	天	,

之后他们就上床睡觉，睡了一整天。

[ænd; ənd] [roʊz] [əˈgen] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] !

and	rose	again	at	six	o'clock	in	the	evening	to	breakfast	!
和	玫瑰	再次	在	六	点钟	在	这	晚上	到	早餐	!

晚上六点又起来吃早餐！

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] .

A	Sunday	on	Shore	.
一个	星期日	在	支撑	.

海边的星期天。

[ˈoʊnli][wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪɪdʒ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [koʊst][ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [θriː]

Only	once	during	their	voyage	along	the	rugged	coast	of	Norway	did	our	three
仅有的	一次	期间	他们的	航程	沿着	这	崎岖	海岸	的	挪威	做过	我们的	三

[frendz] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] !

friends	go	to	church	!
朋友们	去	到	教会	!

在他们沿着挪威崎岖海岸航行的旅途中，我们的三个朋友只去过一次教堂！

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhiːðn] .

It	must	not	be	supposed	,	however	,	that	therefore	they	were	heathens	.
它	必须	不是	是	据称	,	然而	,	那	所以	他们	是	异教徒	.

然而，绝不能因此就认为他们是异教徒。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['truːli] ['krɪstʃən] [men] .

Fred	**and**	**his**	**companions**	**were**	**truly**	**Christian**	**men**	**.**
弗雷德	和	他的	同伴	是	真的	基督教	男人	.

弗雷德和他的同伴们都是真正的基督徒。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['kristʃənz] ,

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**they**	**not**	**only**	**called**	**themselves**	**Christians**	**,**
那	是	到	说	,	他们	不是	仅有的	称为	他们自己	基督徒	,

也就是说，他们不仅自称基督徒，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [eɪm][tuː; tə] [wɔːk] ['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

but	**they**	**made**	**it**	**their**	**earnest**	**aim**	**to**	**walk**	**after**	**the**	**example**	**of**	**Christ**	**,**
但	他们	制成	它	他们的	认真	目的	到	走	后	这	例子	的	基督	,

但他们立志要效法基督的榜样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ðer; ðər] [diːdz] .

and	**to**	**exhibit**	**their**	**Christianity**	**by**	**their**	**deeds**	**.**
和	到	展览	他们的	基督教	经过	他们的	契约	.

并通过他们的行为来展现他们的基督教信仰。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][trɪp][hæd; həd] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

But	**only**	**once**	**during**	**their**	**trip**	**had**	**they**	**the**	**opportunity**	**of**	**visiting**	**a**	**church**
但	仅有的	一次	期间	他们的	旅行	有	他们	这	机会	的	访问	一个	教会

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['fɔːrnuːn] [wen] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

on	**a**	**Sunday**	**forenoon**	**when**	**service**	**was**	**going**	**on**	**.**
在	一个	星期日	午前	什么时候	服务	曾是	去	在	.

但在他们的旅途中，只有一次机会在星期天上午参观教堂，当时教堂正在举行礼拜仪式。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [kɑːm] ['sʌndeɪ] .

It	**happened**	**to**	**be**	**on**	**a**	**bright**	**calm**	**Sunday**	**.**
它	发生	到	是	在	一个	明亮的	冷静的	星期日	.

那天恰好是一个阳光明媚、风平浪静的星期天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət]

There	**was**	**just**	**enough**	**of**	**wind**	**to**	**urge**	**the**	**Snowflake**	**through**	**the**	**water**	**at**
那里	曾是	只是	足够的	的	风	到	敦促	这	雪花	通过	这	水	在

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

the	**rate**	**of**	**two**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
这	速度	的	二	英里	一个	小时	.

风力刚好足以推动“雪花号”以每小时两英里的速度在水中航行。

['frɛdz] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['æŋkərɪdʒ] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] ,

Fred's	**usual**	**custom**	**was**	**to**	**get**	**to**	**a**	**secure**	**anchorage**	**on**	**Saturdays**	**,**
弗雷德的	通常	风俗	曾是	到	得到	到	一个	安全的	安克雷奇	在	星期六	,

弗雷德的惯例是星期六前往安全的锚地。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .

so	**as**	**to**	**be**	**able**	**to**	**spend**	**the**	**Sabbath**	**as**	**a**	**day**	**of**	**rest**	**.**
所以	作为	到	是	有能力的	到	花费	这	安息日	作为	一个	天	的	休息	.

以便能够把安息日当作休息日来度过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['præktɪkəbl] ,

But	**this**	**was**	**not**	**always**	**practicable**	**,**
但	这	曾是	不是	总是	切实可行的	,

但这并非总是可行，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] [ðæt] [noʊ] ['bɑːtəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

because	**the**	**water**	**was**	**so**	**deep**	**close**	**inshore**	**that**	**no**	**bottom**	**could**	**be**	**found**	**in**
因为	这	水	曾是	所以	深的	关闭	近岸	那	不	底部	可以	是	成立	在

['meni] ['pleɪsɪz] ,

many	**places**	**,**
许多	地方	,

因为近岸水域太深，很多地方都找不到水底。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

and	often	they	were	obliged	to	continue	their	voyage	on	Sunday	.
和	经常	他们	是	有义务	到	继续	他们的	航程	在	星期日	.

他们常常不得不于周日继续航行。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

This	,	however	,	was	a	matter	of	small	importance	,
这	,	然而	,	曾是	一个	事情	的	小的	重要性	,

但这无关紧要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [rɪ'kwaɪərd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [faɪn]

because	the	working	of	the	yacht	required	so	little	attention	—	especially	in	fine
因为	这	在职的	的	这	游艇	必需的	所以	小的	注意力	—	尤其	在	美好的

['weðər] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ɔːr][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

weather	—	that	it	did	not	interfere	with	the	services	or	the	rest	of	the	day	.
天气	—	那	它	做过	不是	干扰	和	这	服务	或者	这	休息	的	这	天	.

因为游艇的运行几乎不需要任何照料——尤其是在天气晴朗的时候——所以不会干扰其他服务或一天中的其他活动。

[fred] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

Fred	made	a	point	of	assembling	the	crew	and	reading	the	Church	of	England
弗雷德	制成	一个	观点	的	组装	这	全体人员	和	阅读	这	教会	的	英格兰

['sɜːrvɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] ['fɔːrnuːn] ,

service	every	Sunday	forenoon	,
服务	每一个	星期日	午前	,

弗雷德坚持每周日上午召集船员，一起诵读英国国教的礼拜仪式经文。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	a	chapter	or	two	from	the	Bible	in	the	evening	.
和	一个	章	或者	二	从	这	圣经	在	这	晚上	.

晚上读一两章圣经。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]

On	the	present	occasion	they	were	all	assembled	on	the	quarterdeck	joining	in	the
在	这	展示	场合	他们	是	全部	组装	在	这	后甲板	加入	在	这

['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

morning	service	.
早晨	服务	.

这次他们都聚集在后甲板上，参加晨祷。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['stedi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiəzmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn]['duːti] ,

The	breeze	was	steady	,	and	the	steersman	was	the	only	man	on	duty	,
这	微风	曾是	稳定的	,	和	这	舵手	曾是	这	仅有的	男人	在	责任	,

微风稳定，掌舵人是唯一值班的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌðer'baɪ] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [riːd]

but	he	was	not	thereby	prevented	from	attending	to	what	was	being	read
但	他	曾是	不是	从而	阻止	从	参加	到	什么	曾是	存在	读

.

:
.

但这并没有妨碍他认真阅读。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [wɪtʃ] ['taʊərd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	vessel	was	gliding	along	close	under	a	precipice	which	towered	high	above	the
这	血管	曾是	滑翔	沿着	关闭	在下面	一个	悬崖	哪个	高耸	高的	多于	这

[mæst] ,

mast	,
桅杆	,

船只沿着桅杆上方高耸的悬崖下方缓缓滑行。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ɪk'stendɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] ['prɑːməntɔːri] [ɔːr]

and	,	at	a	short	distance	ahead	,	extended	out	in	a	bold	promontory	or
和	,	在	一个	短的	距离	前方	,	扩展	出去	在	一个	大胆的	海角	或者

['hedlənd,'hedlænd] .

headland	.
海岬	.

在前方不远处，延伸出一个醒目的海岬或岬角。

['elsˌwer] ['maʊntənəs] ['aɪləndz] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn] .

Elsewhere	mountainous	islands	hemmed	them	in	.
别处	多山	岛屿	包边	他们	在	.

其他地方则被群山环绕的岛屿所包围。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [fred] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɑːm] , [ðə; ði] 95th ,

When	they	reached	the	promontory	Fred	was	reading	that	beautiful	Psalm	,	the	95th	,
什么时候	他们	达到	这	海角	弗雷德	曾是	阅读	那	美丽的	诗篇	,	这	95th	,

当他们到达岬角时，弗雷德正在读那首优美的诗篇，第95篇。

— [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

—	which	appeared	somewhat	appropriate	to	the	occasion	.
—	哪个	出现	有些	合适的	到	这	场合	.

——这似乎与当时的场合颇为契合。

“ [oʊ] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] :

“	O	come	,	let	us	sing	unto	the	Lord	:
“	哦	来	,	让	我们	唱歌	到	这	主	:

来吧，让我们向耶和华歌唱：

[let] [ˌjuː 'es] ['hɑːrtɪli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] .

let	us	heartily	rejoice	in	the	strength	of	our	salvation	.
让	我们	衷心地	麾	在	这	力量	的	我们的	救恩	.

让我们衷心欢喜，因我们得救的力量而快乐。

“ [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [glæd]

“	Let	us	come	before	His	presence	with	thanksgiving	,	and	shew	ourselves	glad
“	让	我们	来	前	他的	在场	和	感恩	,	和	展示	我们自己	高兴的

[ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɑːmz] .

in	Him	with	psalms	.
在	他	和	诗篇	.

“让我们带着感恩的心来到祂面前，用诗篇表达我们对祂的喜乐。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl][gɔdz] .

“	For	the	Lord	is	a	great	God	,	and	a	great	King	above	all	gods	.
“	为了	这	主	是	一个	伟大的	上帝	,	和	一个	伟大的	国王	多于	全部	神	.

“因为耶和华是伟大的神，是超越万神的大君王。”

“ [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] :

“	In	His	hand	are	all	the	corners	of	the	earth	:
“	在	他的	手	是	全部	这	角落	的	这	地球	:

“祂掌握着地球的每一个角落：

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz][hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] .

and	the	strength	of	the	hills	is	His	also	.
和	这	力量	的	这	丘陵	是	他的	还	.

山峦的力量也属于祂。

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [prɪ'perd] [ðə; ði][draɪ][lænd]

“	The	sea	is	His	,	and	He	made	it	:	and	His	hands	prepared	the	dry	land
“	这	海	是	他的	,	和	他	制成	它	:	和	他的	双手	准备	这	干燥	土地

.

:
.

“海洋是祂的，祂创造了它；祂亲手创造了旱地。”

“ [oʊ] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] : [ænd; ənd] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr]
“ O come , let us worship and fall down : and kneel before the Lord our
“ 哦 来 , 让 我们 崇拜 和 落下 向下 : 和 下跪 前 这 主 我们的
['meɪkər] .
Maker .
制造商 .

来吧，让我们敬拜俯伏，跪拜造我们的主。

” [fred] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,
” Fred happened to look up at the last words ,
” 弗雷德 发生 到 看 向上 在 这 最后的 字 ,

弗雷德碰巧抬头看了看最后几个字，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz]
and an exclamation of wonder broke from him as he pointed towards
和 一个 感叹 的 想知道 打破 从 他 作为 他 尖 向
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the shore .
这 支撑 .

他指着海岸，发出了一声惊叹。

[ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [dʒʌst] ['dʌbld] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['prɑːməntɔːri] ,
The schooner had just doubled the towering promontory ,
这 大篷车 有 只是 双倍 这 参天 海角 ,

那艘纵帆船刚刚驶过高耸的海岬两倍远，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] .
and a new scene had been suddenly opened up to view .
和 一个 新的 场景 有 到过 突然 打开 向上 到 看法 .

一幅全新的景象突然展现在眼前。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] [tʊk] [æn; ən] [ə'brʌpt] [bend] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
Just beyond the promontory the coast - line took an abrupt bend to the right ,
只是 超过 这 海角 这 海岸 - 线 采取 一个 突然 弯曲 到 这 正确的 ,

过了海岬，海岸线突然向右拐去。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] ['lɪt(ə)l] [beɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv]
at the end of which was a sequestered little bay , with a beach of
在 这 结尾 的 哪个 曾是 一个 隔离 小的 湾 , 和 一个 海滩 的
['jeloʊ] [sænd] ,
yellow sand ,
黄色的 沙 ,

尽头是一个僻静的小海湾，海湾里有一片黄色的沙滩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['græsi] [maʊndz] [bɪ'haɪnd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['emərəld] [griːn] .
and a cluster of grassy mounds behind , of the brightest emerald green .
和 一个 簇 的 草丛 土堆 在后面 , 的 这 最亮的 翠 绿色的 .

后面是一簇簇翠绿色的草丘。

[ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [maʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] [wɜːr; wər] [ɔːl]
The bay and the green mounds and the strip of yellow sand were all
这 湾 和 这 绿色的 土堆 和 这 条 的 黄色的 沙 是 全部
[ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] ,
exceedingly small ,
非常 小的 ,

海湾、绿色的土丘和黄色的沙滩都非常小。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrʌgɪd] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , [ˈwaɪtɪʃ] - [greɪ]

and	were	surrounded	by	a	mass	of	rugged	rocks	of	a	cold	,	whitish	-	grey
和	是	包围	经过	一个	大量的	的	崎岖	岩石	的	一个	寒冷的	,	白色	-	灰色的

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

周围是一大片冰冷的灰白色嶙峋岩石。

[bɪˈjɑːnd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

Beyond	these	were	the	great	purple	mountains	of	the	mainland	.
超过	这些	是	这	伟大的	紫色的	山脉	的	这	大陆	.

这些之外便是大陆巍峨的紫色群山。

[əˈhed] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ['taʊərd] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

Ahead	and	in	front	towered	the	islands	of	the	coast	.
前方	和	在	正面	高耸	这	岛屿	的	这	海岸	.

前方耸立着海岸岛屿。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['siːnəri] [wʌz; wəz][waɪld] , ['rʌgɪd] , [ænd; ənd] ['bærən] .

The	whole	of	the	surrounding	scenery	was	wild	,	rugged	,	and	barren	.
这	所有的	的	这	周围	风景	曾是	荒野	,	崎岖	,	和	荒芜	.

周围景色荒凉、崎岖、贫瘠。

[ðɪs] [wʌn]['lɪt(ə)l][spɑːt][əˈloʊn][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['lʌvli] ;

This	one	little	spot	alone	was	soft	and	lovely	;
这	一	小的	点	独自的	曾是	柔软的	和	迷人的	;

就这一小块地方，柔软又可爱；

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['dʒuːəl][frʌm; frəm][ɪts][dɑːrk] ['setɪŋ] .

it	shone	out	like	a	bright	jewel	from	its	dark	setting	.
它	闪耀	出去	喜欢	一个	明亮的	宝石	从	它是	黑暗的	环境	.

它像一颗璀璨的宝石，从黑暗的背景中闪耀出来。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [wɜːr; wər] ['klʌstərɪŋ] ['kɔtidʒz] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [red] [ruːfs] ,

All	round	the	bay	were	clustering	cottages	,	with	white	walls	and	red	roofs	,
全部	圆形的	这	湾	是	聚类	小屋	,	和	白色的	墙壁	和	红色的	屋顶	,

海湾周围簇拥着一排排小屋，白墙红顶。

— [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz] , ['ʌðər] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['rɑːks] [ðæt] [prəˈdʒektid] [aʊt]

—	some	on	the	sides	of	the	mounds	,	others	perched	on	rocks	that	projected	out
—	一些	在	这	侧面	的	这	土堆	,	其他的	栖息	在	岩石	那	预计	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

into	the	sea	.
进入	这	海	.

——有的在土堆侧面，有的则栖息在伸入海中的岩石上。

[ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [ðiːz] [maʊndz] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

On	the	highest	of	these	mounds	stood	a	church	,
在	这	最高	的	这些	土堆	站立	一个	教会	,

在这些土丘中最高的一座土丘上，矗立着一座教堂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nɔːrˈwiːdʒən] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [smɔːl] ['boʊts] .

and	in	the	bay	floated	a	large	Norwegian	vessel	and	numerous	small	boats	.
和	在	这	湾	漂浮	一个	大的	挪威	血管	和	很多的	小的	船	.

海湾里漂浮着一艘大型挪威船只和许多小船。

[ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [kəm'pliːtli] ['ʃeltərd] [ðɪs]

The	promontory	round	which	the	Snowflake	had	just	passed	completely	sheltered	this
这	海角	圆形的	哪个	这	雪花	有	只是	通过了	完全地	避难所	这

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

“雪花号”刚刚绕过的海岬完全遮蔽了这个海湾。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] — ['boʊts] , ['rɑːks]

so	that	the	water	was	like	a	sheet	of	glass	,	in	which	everything	—	boats	,	rocks
所以	那	这	水	曾是	喜欢	一个	床单	的	玻璃	,	在	哪个	一切	—	船	,	岩石

, [maʊndz] ,

,	mounds	,
,	土堆	,

所以水面就像一块玻璃，里面的一切——船只、岩石、土堆、

['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] — [wʌz; wəz] ['klɪrli] [rɪ'flektɪd] .

cottages	,	and	church	—	was	clearly	reflected	.
小屋	,	和	教会	—	曾是	清楚地	反映	.

小屋和教堂——都清晰地体现了这一点。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

The	church	-	bell	was	ringing	.
这	教会	-	钟	曾是	铃声	.

教堂的钟声响了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bel] ,

It	was	a	small	bell	,
它	曾是	一个	小的	钟	,

那是一只小铃铛，

[ænd; ənd] [ɪts] [swiːt] [saʊnd] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ['sɔːftli] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	its	sweet	sound	came	floating	softly	over	the	sea	to	the	ears	of	our
和	它是	甜的	声音	来了	漂浮的	轻轻	超过	这	海	到	这	耳朵	的	我们的

['vɔɪɪdʒɝz] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [fə'mɪliər] [hɪm] .

voyagers	like	an	old	familiar	hymn	.
航海者	喜欢	一个	老的	熟悉的	圣歌	.

它那甜美的声音像一首熟悉的古老赞歌，轻轻地飘过海面，传入我们航海者的耳中。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪn'hænst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	interest	of	this	scene	was	further	enhanced	by	the	assembling	of	the
这	兴趣	的	这	场景	曾是	更远	增强型	经过	这	组装	的	这

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

people	to	church	.
人们	到	教会	.

人们聚集到教堂，更增添了这一场景的趣味性。

['boʊts] [wɜːr; wər] [siːn] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['evri] ['aɪlənd] , ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [kriːk] , ['roʊɪŋ]

Boats	were	seen	pushing	off	from	every	island	,	issuing	from	every	creek	,	rowing
船	是	已见	推动	离开	从	每一个	岛	,	发行	从	每一个	溪	,	划船

['oʊvər] [ðə; ði] [kɑːm] ['wɔːtər] ,

over	the	calm	water	,
超过	这	冷静的	水	,

可以看到船只从每个岛屿出发，从每条小溪流出，在平静的水面上划行。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kən'vəːdʒɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [strænd] .

and	all	converging	towards	the	little	bay	with	the	yellow	strand	.
和	全部	收敛	向	这	小的	湾	和	这	黄色的	链	.

所有人都向着那片有着黄色沙滩的小海湾汇合。

[iːtʃ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]

Each	boat	was	crowded	with	men	,	women	,	and	children	;	and	as	the
每个	船	曾是	挤	和	男人	,	女性	,	和	孩子们	;	和	作为	这

[men] [wɔːr] [red] [kæps] ,

men	wore	red	caps	,
男人	穿着	红色的	帽子	,

每条船上都挤满了男人、女人和孩子；男人们都戴着红色的帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [waɪt] ['kəːtʃifs] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][kwaɪt]

and	the	women	white	kerchiefs	on	their	heads	,	their	appearance	was	quite
和	这	女性	白色的	手帕	在	他们的	头部	,	他们的	外貌	曾是	相当

['brɪliənt] .

brilliant	.
杰出的	.

妇女们头上戴着白色头巾，她们的装扮十分亮丽。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðer; ðər] [kloʊðz] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['hoʊmspʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn]

In	other	respects	,	their	clothes	being	all	homespun	and	of	one
在	其他	尊重	,	他们的	衣服	存在	全部	质朴的	和	的	一

[dɑːrk] ['kʌlər] ,

dark	colour	,
黑暗的	颜色	,

在其他方面，他们的衣服都是手工织造的，而且颜色单一，呈深色。

[ðer; ðər]['æspekt][wʌz; wəz]['sɑːmbər] [ɪ'nʌf] .

their	aspect	was	sombre	enough	.
他们的	方面	曾是	阴沉	足够的	.

他们神情十分阴沉。

[soʊ] ['nuːmərəs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

So	numerous	were	the	boats	,	and	so	suddenly	did	they	make	their	appearance	,
所以	很多的	是	这	船	,	和	所以	突然	做过	他们	制作	他们的	外貌	,

船只数量众多，而且出现得如此突然。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lænd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [hoʊst] .

that	it	seemed	as	if	the	land	were	being	invaded	by	a	foreign	host	.
那	它	似乎	作为	如果	这	土地	是	存在	入侵	经过	一个	外国的	主持人	.

仿佛这片土地正遭受外来入侵。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [baɪ][ðə; ði] [jɑːt] ['pɑːrti][æz; əz] [ðeɪ] ['dʌbld] [ðə; ði]

All	this	was	taken	in	at	a	glance	by	the	yacht	party	as	they	doubled	the
全部	这	曾是	已采取	在	在	一个	瞥一眼	经过	这	游艇	派对	作为	他们	双倍	这

['prɑːməntɔːri] ,

promontory	,
海角	,

游艇上的宾客们环顾四周，只一眼就将这一切尽收眼底。

[ænd; ənd][glaidid] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

and	glided	slowly	into	the	bay	.
和	滑翔	缓慢地	进入	这	湾	.

然后缓缓滑入海湾。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['æŋkərɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	This	is	our	anchorage	,	”	said	the	Captain	.
“	这	是	我们的	安克雷奇	,	”	说	这	队长	.

“这是我们的锚地，”船长说道。

“ ['veri] [wel] , [let][goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] ,

“	Very	well	,	let	go	the	anchor	,	and	we	will	finish	the	service	after	it	is	down	,
“	非常	出色地	,	让	去	这	锚	,	和	我们	将要	结束	这	服务	后	它	是	向下	,

“好的，放锚吧，等锚落到地面后我们再继续仪式。”

” [sed] ['temp(ə)l] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv]

”	said	Temple	,	rising	and	taking	up	the	telescope	to	examine	the	groups	of
”	说	寺庙	,	上升	和	采取	向上	这	望远镜	到	检查	这	团体	的

['piːp(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] .

people	on	shore	.
人们	在	支撑	.

“坦普尔说着，站起身来，拿起望远镜观察岸上的人群。”

[æz; əz] [iːtʃ] [boʊt] [dɪs'tʃaːdʒd] [ɪts] [loʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [pɪr] ,

As	each	boat	discharged	its	load	on	the	little	stone	pier	,
作为	每个	船	出院	它是	加载	在	这	小的	石头	码头	,

每艘船都将货物卸在小石码头上后，

[ðə; ði] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['bændz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli]

the	males	and	females	separated	into	two	distinct	bands	and	walked	slowly
这	男性	和	女性	分开	进入	二	清楚的	乐队	和	步行	缓慢地

[ænd; ənd] [sɪ'deɪtli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	sedately	towards	the	church	,
和	平静地	向	这	教会	,

男男女女分成两队，缓慢而沉稳地向教堂走去。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'sembld] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tuː]

at	the	door	of	which	the	whole	congregation	assembled	,	still	keeping	in	two
在	这	门	的	哪个	这	所有的	会众	组装	,	仍然	保持	在	二

['seprət] ['bændz] ,

separate	bands	,
分离	乐队	,

全体会众聚集在门口，仍然分成两队。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] .

to	await	the	arrival	of	the	clergyman	.
到	等待	这	到达	的	这	牧师	.

等待牧师的到来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [daʊn] .

In	a	few	minutes	the	rattle	of	the	chain	announced	that	the	anchor	was	down	.
在	一个	很少	分钟	这	嘎嘎作响	的	这	链	宣布	那	这	锚	曾是	向下	.

几分钟后，锚链的嘎嘎声宣告锚已放下。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [duː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

The	sails	were	dewed	up	,	and	service	was	continued	.
这	帆	是	露水	向上	,	和	服务	曾是	持续	.

船帆上沾满了露水，但航行仍在继续。

“ [naʊ] , ” [sed] [fred] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'kluːdid] , “ ['loʊər] [ðə; ði] [boʊt] , ['kæptɪn] — [aɪ] [wɪl]

“	Now	,	”	said	Fred	,	when	he	had	concluded	,	“	lower	the	boat	,	Captain	—	I	will
“	现在	,	”	说	弗雷德	,	什么时候	他	有	结束	,	“	降低	这	船	,	队长	—	我	将要

[goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

go	to	church	.
去	到	教会	.

“好了，”弗雷德说完后说道，“船长，把船放下来吧——我要去教堂了。”

[wɪl] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] ? ”

Will	any	one	of	you	join	me	?	”
将要	任何	一	的	你	加入	我	?	”

你们当中有人愿意和我一起吗?

“ [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['goʊɪŋ] ? ” [sed] [sæm] ['sɔːrəl] ; “ [aɪ] [wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] . ”

“	What's	the	use	of	my	going	?	”	said	Sam	Sorrel	;	“	I	won't	understand	a	word	.	”
“	是什么	这	使用	的	我的	去	?	”	说	山姆	酢浆草	;	“	我	惯于	理解	一个	单词	.	”

“我去有什么用呢？”萨姆·索雷尔说，“我一个字也听不懂。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [grænt] .

“	You're	not	sure	of	that	,	”	said	Grant	.
“	你是	不是	当然	的	那	,	”	说	授予	.

“你对此并不确定，”格兰特说。

“ [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

“	Besides	it	is	so	long	since	we've	been	to	church	,
“	除了	它	是	所以	长的	自从	我们已经	到过	到	教会	,

“此外，我们已经很久没去教堂了，

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] . ”

that	I	feel	as	if	I	should	enjoy	it	whether	I	understand	it	or	not	.	”
那	我	感觉	作为	如果	我	应该	享受	它	无论	我	理解	它	或者	不是	.	”

我觉得无论我是否理解它，我都应该享受它。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [gʊd] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] ,

“	If	it	don't	do	you	no	good	,	sir	,	it	can't	do	you	no	harm	,
”	如果	它	不	做	你	不	好的	,	先生	,	它	不能	做	你	不	伤害	,

“先生，如果它对您没有好处，也不会对您造成任何伤害。”

” ['ɜːdʒd] [bɑːb] ['boʊi; 'buːi] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] .

”	urged	Bob	Bowie	,	who	was	evidently	anxious	to	get	ashore	.
”	敦促	鲍勃	鲍伊	,	WHO	曾是	显然	焦虑的	到	得到	岸上	.

“鲍勃·鲍伊催促道，他显然很想上岸。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [kraɪd] [fred] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði]

“	Come	along	,	”	cried	Fred	,	jumping	into	the	boat	,	and	taking	his	seat	in	the
“	来	沿着	,	”	哭	弗雷德	,	跳	进入	这	船	,	和	采取	他的	座位	在	这

[stɜːrn] - [ʃiːts] .

stern	-	sheets	.
船尾	-	纸张	.

“跟我来，”弗雷德喊道，跳进船里，坐在船尾。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [baɪ] ['ɑːnɪst] [bɑːb] ,

He	was	quickly	followed	by	his	companions	and	by	honest	Bob	,
他	曾是	迅速地	随后	经过	他的	同伴	和	经过	诚实的	鲍勃	,

他的同伴和诚实的鲍勃很快跟了上去。

[huːz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

whose	delight	in	a	ramble	on	shore	was	only	equalled	by	his	love	for	a
谁	喜	在	一个	漫谈	在	支撑	曾是	仅有的	等于	经过	他的	爱	为了	一个

['vɔɪɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] !

voyage	on	the	sea	!
航程	在	这	海	!

他对岸边漫步的喜爱，只有他对海上航行的热爱才能与之媲美！

“ [eint] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [tʃɜːrtʃ] , [sɜːr] ? ” [sed] [bɑːb] , [saidl] [ʌp] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [ænd; ənd]

“	Ain't	it	an	xtroar'nary	church	,	sir	?	”	said	Bob	,	sidling	up	to	Temple	and
“	不是	它	一个	-	教会	,	先生	?	”	说	鲍勃	,	侧身	向上	到	寺庙	和

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

touching	his	hat	,
接触	他的	帽子	,

“先生，这教堂真是非同寻常啊！”鲍勃说着，走到坦普尔跟前，摸了摸他的帽子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [griːn] [maʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] .

as	they	ascended	the	green	mound	on	which	the	building	stood	.
作为	他们	上升	这	绿色的	冢	在	哪个	这	建筑	站立	.

他们登上了建筑物所在的绿色土丘。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bɑːb] , [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] .

“	It	is	,	Bob	,	most	remarkable	,	”	replied	Fred	.
“	它	是	,	鲍勃	,	最多	卓越	,	”	回复	弗雷德	.

“鲍勃，这真是太了不起了，”弗雷德回答道。

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

To	say	truth	,	there	could	not	be	two	opinions	on	this	point	.
到	说	真相	,	那里	可以	不是	是	二	意见	在	这	观点	.

说实话，在这个问题上不可能有两种不同的意见。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [fɔːrm] .

The	church	was	of	very	peculiar	and	curious	form	.
这	教会	曾是	的	非常	奇特	和	好奇的	形式	.

这座教堂的外形非常奇特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʌv] - [kɑːts] [pleɪst] [tə'geðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;
It **was** **more** **like** **a** **number** **of** **dove** **-** **cots** **placed** **together** **than** **anything** **else** **;**
它 曾是 更多的 喜欢 一个 数字 的 鸽子 - 婴儿床 放置 一起 比 任何事物 别的 ;
[ðoʊz] [dʌv] - [kɑːts] ,
those **dove** **-** **cots** **,**
那些 鸽子 - 婴儿床 ,

与其说是其他什么东西，不如说更像是几座鸽舍堆放在一起；那些鸽舍，

[aɪ] [miːn] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sloʊpɪŋ] [ruːfs] ,
I **mean** **,** **which** **have** **sloping** **roofs** **,**
我 意思是 , 哪个 有 倾斜的 屋顶 ,

我的意思是，那些有倾斜屋顶的房子，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [siːn] [neɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .
and **are** **frequently** **seen** **nailed** **against** **the** **sides** **of** **houses** **in** **country** **places** **.**
和 是 频繁地 已见 钉子 反对 这 侧面 的 房屋 在 国家 地方 .

在乡村地区，人们经常可以看到它们被钉在房屋的墙壁上。

[teɪk] [fɔːr] [sʌtʃ] [dʌv] - [kɑːts][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]
Take **four** **such** **dove** **-** **cots** **and** **place** **them** **back** **to** **back** **so** **as** **to** **form** **a**
拿 四 这样的 鸽子 - 婴儿床 和 地方 他们 后退 到 后退 所以 作为 到 形式 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [skwer] ;
sort **of** **square** **;**
种类 的 正方形 ;

取四个这样的鸽舍，将它们背靠背放置，形成一个正方形；

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪs] [θriː] [mɔːr] [dʌv] - [kɑːts] , ['ɔːlsoʊ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ;
on **the** **top** **of** **these** **place** **three** **more** **dove** **-** **cots** **,** **also** **back** **to** **back** **;**
在 这 顶部 的 这些 地方 三 更多的 鸽子 - 婴儿床 , 还 后退 到 后退 ;

在这些鸽舍的顶部再放置三个鸽舍，也是背靠背放置；

[ə'bʌv] [ðiːz] [set] [ʌp] [tuː] [mɔːr] [dʌv] - [kɑːts] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] ,
above **these** **set** **up** **two** **more** **dove** **-** **cots** **,** **and** **one** **on** **the** **top** **of** **all** **,**
多于 这些 放 向上 二 更多的 鸽子 - 婴儿床 , 和 一 在 这 顶部 的 全部 ,

在这些鸽舍上方再设置两个鸽舍，并在所有鸽舍的最顶端再设置一个。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stiːpl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
with **a** **short** **steeple** **above** **it** **,**
和 一个 短的 尖顶 多于 它 ,

上方有一个矮小的尖顶，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['weðərkɑːk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ,
and **a** **spire** **with** **an** **enormous** **weathercock** **on** **the** **top** **of** **that** **,**
和 一个 尖塔 和 一个 巨大的 风向标 在 这 顶部 的 那 ,

尖顶顶端有一个巨大的风向标，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [tʃɜːrtʃ] ,
and **the** **building** **will** **not** **be** **a** **bad** **model** **of** **a** **Norwegian** **church** **,**
和 这 建筑 将要 不是 是 一个 坏的 模型 的 一个 挪威 教会 ,

这座建筑将成为挪威教堂的一个不错范例。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪnt] [ðə; ði] [saɪdz] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪbld] [ruːfs] ['blækɪʃ] - [red] .
especially **if** **you** **paint** **the** **sides** **white** **,** **and** **the** **gabled** **roofs** **blackish** **-** **red** **.**
尤其 如果 你 画 这 侧面 白色的 , 和 这 山墙 屋顶 黑褐色 - 红色的 .

尤其是如果你把墙面涂成白色，把人字形屋顶涂成黑红色的话。

[ˌɪn'saɪd] , [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [pleɪn] , [bʌt; bət] ['veri] [kliːn] .
Inside **,** **this** **church** **was** **found** **to** **be** **exceedingly** **plain** **,** **but** **very** **clean** **.**
里面 , 这 教会 曾是 成立 到 是 非常 清楚的 , 但 非常 干净的 .

教堂内部装潢极其简朴，但非常干净。

[ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ʌn'peintid] [fɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

The	pews	and	galleries	and	walls	were	of	unpainted	fir	,	and	the	ceiling
这	教堂长椅	和	画廊	和	墙壁	是	的	未上漆	冷杉	,	和	这	天花板

[wʌz; wəz] ['hwaɪtˌwɔʃt] .

was	whitewashed	.
曾是	粉刷过的	.

教堂的长椅、走廊和墙壁都是未经粉刷的杉木，天花板则粉刷成了白色。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] , [ɪk'sept] [raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

The	entire	building	was	utterly	devoid	of	ornament	,	except	round	the	altar	,
这	全部的	建筑	曾是	完全地	缺乏	的	装饰品	,	除了	圆形的	这	坛	,

除了祭坛周围，整座建筑没有任何装饰。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kruːsəfɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kændlz] ,

above	which	there	was	a	large	crucifix	and	a	few	candles	,
多于	哪个	那里	曾是	一个	大的	十字架	和	一个	很少	蜡烛	,

十字架上方挂着一个大十字架和几根蜡烛。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [juːst] [ɪn]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['wɜːrʃɪp] .

and	other	things	somewhat	resembling	those	used	in	Roman	Catholic	worship	.
和	其他	事物	有些	类似	那些	用过的	在	罗马	天主教	崇拜	.

以及其他一些与罗马天主教礼拜仪式中使用的物品有些相似的物品。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

The	service	had	begun	some	time	before	the	arrival	of	our	friends	.
这	服务	有	开始	一些	时间	前	这	到达	的	我们的	朋友们	.

仪式在我们朋友到达之前就已经开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [rɪ'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	Lutheran	church	,	and	the	ceremonial	resembled	that	of	the
它	曾是	一个	路德宗	教会	,	和	这	仪式	类似	那	的	这

['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

English	Church	in	some	respects	,
英语	教会	在	一些	尊重	,

这是一座路德教会教堂，其仪式在某些方面与英国国教教堂的仪式相似。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ɪn] ['ʌðər] .

that	of	the	Roman	Catholic	in	others	.
那	的	这	罗马	天主教	在	其他的	.

在其他人身上体现出罗马天主教的特质。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm][sen'seɪʃ(ə)n] ,

The	entrance	of	so	many	strangers	of	course	created	some	sensation	,
这	入口	的	所以	许多	陌生人	的	课程	创建	一些	感觉	,

这么多陌生人的到来，自然引起了不小的轰动。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['entərd] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

even	although	they	entered	as	quietly	as	possible	and	sat	down	on	the	first
甚至	虽然	他们	进入	作为	悄悄	作为	可能的	和	卫星	向下	在	这	第一的

[siːts] [ðeɪ] [faʊnd] ['veɪkənt] .

seats	they	found	vacant	.
座位	他们	成立	空缺	.

尽管他们尽可能轻手轻脚地走进去，并在找到的第一个空位上坐了下来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['neɪtɪv] [pə'laɪtnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .

The	people	seemed	to	have	native	politeness	in	them	.
这	人们	似乎	到	有	本国的	礼貌	在	他们	.

这些人似乎天生就很有礼貌。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

They	could	not	,	indeed	,	resist	the	temptation	to	look	round	,	but	they	did	it
他们	可以	不是	,	的确	,	抵抗	这	诱惑	到	看	圆形的	,	但	他们	做过	它

['mɑːdɪstli] ,

modestly	,
谦虚地	,

他们确实忍不住四处张望，但他们举止得很谦虚。

[ænd; ənd]['oʊnli] [in'dʌldʒd] [ɪn] [glɑːnsiz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət]

and	only	indulged	in	glances	,	as	if	they	felt	that	it	was	rude	to	stare	at
和	仅有的	沉溺其中	在	眼神	,	作为	如果	他们	毛毡	那	它	曾是	粗鲁的	到	盯	在

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

他们只是瞥了一眼，好像觉得盯着陌生人看很没礼貌。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [bɑːb]['boʊi; 'buːi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['nɔːrweɪ]

Unfortunately	Bob	Bowie	had	not	been	warned	that	it	is	the	custom	in	Norway
很遗憾	鲍勃	鲍伊	有	不是	到过	警告	那	它	是	这	风俗	在	挪威

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə][sɪt] [tə'geðər] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn]

for	the	men	to	sit	together	on	one	side	of	the	church	and	the	women	on
为了	这	男人	到	坐	一起	在	一	边	的	这	教会	和	这	女性	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

不幸的是，鲍勃·鲍伊事先并不知道，在挪威，男士们习惯坐在教堂的一侧，女士们坐在另一侧。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ]['stuːpɪd][mæn][ɪn][sʌm; səm] ['mætərz] ,

and	,	being	rather	a	stupid	man	in	some	matters	,
和	,	存在	相当	一个	愚蠢的	男人	在	一些	事情	,

而且，他在某些方面相当愚笨，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] [pjuː] .

he	did	not	observe	that	the	door	by	which	he	entered	led	to	the	women's	pews	.
他	做过	不是	观察	那	这	门	经过	哪个	他	进入	引领	到	这	女性的	教堂长椅	.

他没有注意到他进入的那扇门通往的是女宾席。

['biːɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [mæn] , [hiː; hi][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['entərɪŋ] ,

Being	by	nature	a	modest	man	,	he	cast	down	his	eyes	on	entering	,
存在	经过	自然	一个	谦虚的	男人	,	他	投掷	向下	他的	眼睛	在	进入	,

他生性谦逊，进门时便低下了头。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [reɪz] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən]

and	did	not	again	raise	them	until	he	found	himself	seated	beside	a	Norwegian
和	做过	不是	再次	增加	他们	直到	他	成立	他自己	坐着	旁	一个	挪威

['fiːmeɪl] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hed] - [dres] ,

female	in	a	black	gown	and	a	white	head	-	dress	,
女性	在	一个	黑色的	袍	和	一个	白色的	头	-	裙子	,

直到他发现自己坐在一位身穿黑色长袍、头戴白色头饰的挪威女子旁边时，他才再次提起这些话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]

with	a	baby	in	her	arms	,	which	also	wore	a	black	gown	and	a	white
和	一个	婴儿	在	她	武器	,	哪个	还	穿着	一个	黑色的	袍	和	一个	白色的

[hed] - [dres] .

head	-	dress	.
头	-	裙子	.

她怀里抱着一个婴儿，婴儿也穿着黑色长袍，戴着白色头饰。

[bɑːb][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blʌf] ['vɪzɪdʒ] ,

Bob	sat	with	a	solemn	look	on	his	bluff	visage	,
鲍勃	卫星	和	一个	庄严	看	在	他的	虚张声势	面容	,

鲍勃神情严肃地坐在那里，他那张棱角分明的脸上写满了严肃。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][bɔːld] ['fɔːrhed] ['dʒentli][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [er] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi]

and	wiped	his	bald	forehead	gently	for	some	time	ere	he	discovered	that	he
和	擦拭	他的	秃	前额	轻轻地	为了	一些	时间	埃雷	他	发现	那	他

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [meɪl] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn]

was	the	only	male	being	in	the	midst	of	a	crowd	of	two	hundred	women
曾是	这	仅有的	男性	存在	在	这	中间	的	一个	人群	的	二	百	女性

[ænd; ənd]['gɜːlz][ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['ɪnfənts] !

and	girls	and	female	infants	!
和	女孩们	和	女性	婴儿	!

他轻轻地擦了擦光秃秃的额头，过了好一会儿才发现自己是两百名妇女、女孩和女婴中唯一的男性！

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['ɑːnɪst] ['bɑːbz]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [wɔːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

On	making	this	discovery	honest	Bob's	body	became	exceedingly	warm	and	his	face
在	制作	这	发现	诚实的	鲍勃的	身体	成为	非常	温暖的	和	他的	脸

[ʌn'kɑːmənli] [red] .

uncommonly	red	.
不寻常地	红色的	.

发现这一点后，诚实的鲍勃浑身发热，脸也异常地红了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ʌn'iːzɪli] , [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [roʊz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ,

He	glanced	round	uneasily	,	blew	his	nose	,	rose	suddenly	,	and	,
他	瞥了一眼	圆形的	不安地	,	吹	他的	鼻子	,	玫瑰	突然	,	和	,

他不安地环顾四周，擤了擤鼻子，突然站了起来，然后

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

putting	on	his	hat	with	the	back	to	the	front	,
推杆	在	他的	帽子	和	这	后退	到	这	正面	,

他反着把帽子戴在了前面。

[went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

went	out	of	the	church	on	tip	-	toe	as	quietly	as	possible	,	and	was	not
去	出去	的	这	教会	在	提示	-	脚趾	作为	悄悄	作为	可能的	,	和	曾是	不是

[ə'gen] [siːn] ,

again	seen	,
再次	已见	,

他蹑手蹑脚、悄无声息地走出了教堂，之后就再也没有人见过他。

[ʌn'tɪl] , [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] ,

until	,	an	hour	afterwards	,
直到	,	一个	小时	然后	,

直到一小时后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ðɪ][boʊt] ['kɑːmli]

he	was	discovered	seated	on	the	sunny	side	of	a	rock	near	the	boat	calmly
他	曾是	发现	坐着	在	这	阳光明媚	边	的	一个	岩石	靠近	这	船	平静地

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] !

smoking	his	pipe	!
吸烟	他的	管道	!

人们发现他坐在船附近一块岩石向阳的一侧，平静地抽着烟斗！

[bɑːb][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]

Bob	was	somewhat	ashamed	of	this	little	adventure	,	and	did	not	like	to
鲍勃	曾是	有些	羞愧	的	这	小的	冒险	,	和	做过	不是	喜欢	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən][ʌv; əv] .

have	it	spoken	of	.
有	它	说	的	.

鲍勃对这段小插曲有些羞愧，不愿别人提起。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɪd][nɑːt] [sper] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

As	a	matter	of	course	his	comrades	did	not	spare	him	;	but	,
作为	一个	事情	的	课程	他的	同志们	做过	不是	空闲的	他	;	但	,

他的战友们自然没有放过他；但是，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [su'priːm] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði] [fuːd] ,

being	the	steward	of	the	ship	,	and	having	supreme	command	over	the	food	,
存在	这	管家	的	这	船	,	和	拥有	最高	命令	超过	这	食物	,

作为船上的管家，对食物拥有最高指挥权，

[hiː; hi][soʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['veri] [suːn] [geɪv] [ʌp] ['dʒoʊkɪŋ][hɪm; ɪm]

he	so	contrived	to	punish	his	messmates	that	they	very	soon	gave	up	joking	him
他	所以	人为的	到	惩治	他的	同伴	那	他们	非常	很快	给予	向上	开玩笑	他

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrs] ['gɝːlz] !

about	his	going	to	church	with	the	Norse	girls	!
关于	他的	去	到	教会	和	这	北欧	女孩们	!

他想方设法惩罚他的同伴，以至于他们很快就不再拿他跟北欧女孩去教堂这件事开玩笑了！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [frendz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] [ðæt]

It	cannot	be	said	that	any	of	the	three	friends	made	much	of	the	sermon	that
它	不能	是	说	那	任何	的	这	三	朋友们	制成	很多	的	这	讲道	那

[deɪ] .

day	.
天	.

不能说这三位朋友中有人对当天的布道有多么重视。

[fred] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sentəns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [grænt] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd]

Fred	understood	only	a	sentence	here	and	there	,	Grant	understood	only	a	word
弗雷德	理解	仅有的	一个	句子	这里	和	那里	,	授予	理解	仅有的	一个	单词

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

弗雷德只能零星地听懂一句话，格兰特也只能偶尔听懂一个词。

[ænd; ənd][sæm] ['sɔːrəl] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv]

and	Sam	Sorrel	understood	nothing	at	all	;	but	from	the	earnestness	of
和	山姆	酢浆草	理解	没有什么	在	全部	;	但	从	这	认真	的

[ðə; ði] ['priːtʃər] ,

the	preacher	,
这	牧师	,

山姆·索雷尔什么也听不懂；但从传道者的虔诚中，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

especially	when	the	name	of	our	Saviour	was	mentioned	,
尤其	什么时候	这	姓名	的	我们的	救主	曾是	提及	,

尤其是当提到救世主的名字时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] .

they	were	inclined	to	believe	that	a	good	work	was	going	on	there	.
他们	是	倾斜	到	相信	那	一个	好的	工作	曾是	去	在	那里	.

他们倾向于相信那里正在进行一项有益的工作。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['streŋθnd] [wen] , [ɑːn] ['æftərwərdz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['pæstər]

In	this	opinion	they	were	further	strengthened	when	,	on	afterwards	visiting	the	pastor
在	这	观点	他们	是	更远	加强	什么时候	,	在	然后	访问	这	牧师

,

,
,

后来他们拜访了牧师，这更加坚定了他们的这种想法。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɪŋgjələrli] [kaɪnd][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

they	found	him	to	be	a	man	of	singularly	kind	and	earnest	disposition	,
他们	成立	他	到	是	一个	男人	的	单独地	种类	和	认真	处置	,

他们发现他是一位性情极其善良真诚的人。

[wɪð; wɪθ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['mænərz] .

with	**agreeable**	**and**	**unaffected**	**manners**	**.**
和	同意	和	不受影响	礼仪	.

举止和蔼自然。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [luːs] [roʊb] [ʌv; əv] [blæk] [mə'tɪriəl] ,

He	**wore**	**a**	**long**	**loose**	**robe**	**of**	**black**	**material**	**,**
他	穿着	一个	长的	松动的	长袍	的	黑色的	材料	,

他身穿一件黑色长袍，宽松飘逸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追逐太阳(Chasing the Sun)
第4/5页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [frɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [si:n] [ɪn][ðə; ði]

and	a	thick	white	frill	round	his	neck	similar	to	that	usually	seen	in	the
和	一个	厚的	白色的	褶边	圆形的	他的	脖子	相似的	到	那	通常	已见	在	这

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔ:rmər] ['mɑ:rtn] ['lu:θər] .

portraits	of	the	great	Reformer	Martin	Luther	.
肖像	的	这	伟大的	改革者	马丁	路德	.

他的脖子周围有一圈厚厚的白色褶边，类似于伟大的宗教改革家马丁·路德的画像中常见的褶边。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [θri:]

His	family	consisted	of	a	wife	and	four	children	—	a	sturdy	boy	,	and	three
他的	家庭	由……组成	的	一个	妻子	和	四	孩子们	—	一个	结实的	男生	,	和	三

['flæksn] - ['herd] ['gɜ:lz] ,

flaxen	-	haired	girls	,
亚麻色	-	头发	女孩们	,

他家有妻子和四个孩子——一个健壮的男孩和三个金发碧眼的女孩。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

all	of	whom	vied	with	each	other	in	paying	attention	to	their	visitors	.
全部	的	谁	竞争	和	每个	其他	在	付费	注意力	到	他们的	访客	.

他们都竞相关注来访者。

['kɔ:fi] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [prə'du:st] , [ænd; ənd] [keɪks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fer] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Coffee	was	instantly	produced	,	and	cakes	made	by	the	fair	fingers	of	the
咖啡	曾是	即刻	生产	,	和	蛋糕	制成	经过	这	公平的	手指	的	这

['gʊdˌwaɪf] .

goodwife	.
贤妻	.

咖啡立刻煮好了，蛋糕也是贤惠的妻子用她灵巧的双手做出来的。

[ðə; ði]['pæstər][kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

The	pastor	could	speak	a	little	French	,	so	that	his	visitors	were	able	to
这	牧师	可以	说话	一个	小的	法语	,	所以	那	他的	访客	是	有能力的	到

[kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

converse	with	him	,
交谈	和	他	,

这位牧师会说一点法语，所以来访者能够和他交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] [spi:k] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

but	the	other	members	of	the	family	could	speak	nothing	but	their	native
但	这	其他	成员	的	这	家庭	可以	说话	没有什么	但	他们的	本国的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

但家里的其他成员只会说他们的母语。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [pru:v] [ə; eɪ] [greɪt] ['stʌmblɪŋ] - [blɑ:k] , [fɔ:r; fər] , [waɪl] [grænt] [tɔ:kt]

However	,	this	did	not	prove	a	great	stumbling	-	block	,	for	,	while	Grant	talked
然而	,	这	做过	不是	证明	一个	伟大的	踉跄	-	堵塞	,	为了	,	尽管	授予	谈话

[frentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæstər] ,

French	with	the	pastor	,
法语	和	这	牧师	,

然而，这并没有造成太大的阻碍，因为，当格兰特用法语与牧师交谈时，

[fred] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [nɔːrs] , [ænd; ənd] [sæm] ['sɔːrəl] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

Fred	**entertained**	**his**	**hostess**	**in**	**his**	**best**	**Norse**	**,**	**and**	**Sam**	**Sorrel**	**,**	**not**	**to**	**be**
弗雷德	娱乐	他的	女主人	在	他的	最好的	北欧	,	和	山姆	酢浆草	,	不是	到	是

[bɪ'haɪndhænd] ,

behindhand	**,**
背后	,

弗雷德用他最好的北欧口音招待女主人，而萨姆·索雷尔也不甘示弱。

[gɑːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

got	**the**	**children**	**round**	**him**	**,**
得到	这	孩子们	圆形的	他	,

孩子们都围在他身边，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [vɜːr] [soʊ] [guːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pet] [freɪzɪz] ,

and	**made**	**such**	**wonderful**	**use**	**of**	**ver**	**so**	**goot**	**and**	**his**	**other**	**pet**	**phrases**	**,**
和	制成	这样的	精彩的	使用	的	版本	所以	好	和	他的	其他	宠物	短语	,

并且巧妙地运用了“ver so goot”以及他其他常用的短语，

[ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

that	**he**	**succeeded**	**in**	**getting**	**the**	**boy**	**on**	**his**	**knee**	**,**
那	他	成功了	在	获得	这	男生	在	他的	膝盖	,

他成功地让男孩坐在了他的膝盖上。

[ænd; ənd] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɔːf] ['ɪntuː] ['gɪglz] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	**in**	**setting**	**the**	**girls**	**off**	**into**	**giggles**	**of**	**laughter**	**.**
和	在	环境	这	女孩们	离开	进入	咯咯笑	的	笑声	.

逗得女孩们咯咯直笑。

[ðeɪ] [spent] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [æt; ət] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

They	**spent**	**that**	**Sunday**	**and**	**the**	**following**	**Monday**	**at**	**this**	**pleasant**	**place**	**,**
他们	花费	那	星期日	和	这	下列的	周一	在	这	令人愉快的	地方	,

他们在这个宜人的地方度过了那个星期天和接下来的星期一。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['pæstər] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ]

and	**were**	**taken**	**by**	**the**	**pastor**	**all**	**over**	**his**	**house**	**and**	**grounds**	**and**	**village**
和	是	已采取	经过	这	牧师	全部	超过	他的	房子	和	理由	和	村庄

,

,

,

他们被牧师带着走遍了房子、院子和村庄。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

after	**which**	**he**	**conducted**	**them**	**to**	**the**	**summit**	**of**	**a**	**mountain**	**,**
后	哪个	他	实施	他们	到	这	首脑	的	一个	山	,

随后他带领他们登上了山顶。

[wens] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [vjuːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn] [ɪn] ['nɔːrweɪ] .

whence	**they**	**obtained**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**views**	**they**	**had**	**yet**	**seen**	**in**	**Norway**	**.**
何处	他们	获得	一	的	这	最好的	浏览	他们	有	然而	已见	在	挪威	.

由此，他们欣赏到了在挪威迄今为止所见过的最美景色之一。

[hɪr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] , [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [wɪð; wɪθ]

Here	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**leaving**	**England**	**,**	**they**	**regarded**	**a**	**fair**	**wind**	**with**
这里	,	为了	这	第一的	时间	自从	离开	英格兰	,	他们	认为	一个	公平的	风	和

[dɪs'feɪvər] ;

disfavour	**;**
不受欢迎	;

在这里，自从离开英国以来，他们第一次对顺风感到不满；

[ðeɪ] [beɪd] [ə'du:] [tu:; tə][ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [sæd]

they	bade	adieu	to	the	pastor	and	his	family	with	a	little	of	that	sad
他们	巴德	再见	到	这	牧师	和	他的	家庭	和	一个	小的	的	那	伤心

['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [iks'piəriənsiz] [wen] ['pɑ:rtɪŋ] ,

feeling	which	one	experiences	when	parting	,
感觉	哪个	一	经历	什么时候	离别	,

他们带着离别时特有的淡淡伤感，向牧师及其家人道别。

[pər'hæps][fɔ:r; fər]['evər] , [frʌm; frəm] [dɪr] [frendz] .

perhaps	for	ever	,	from	dear	friends	.
也许	为了	曾经	,	从	亲爱的	朋友们	.

或许永远，来自亲爱的朋友们。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] .

But	time	and	the	sun	would	not	wait	.
但	时间	和	这	太阳	会	不是	等待	.

但时间和太阳不会等待。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [trɪpt] ; [ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [spred] ;

The	anchor	was	tripped	;	the	sails	were	spread	;
这	锚	曾是	绊倒了	;	这	帆	是	传播	;

锚已放下；帆已展开；

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['dwindld] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [braɪt] [gri:n] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði]

in	half	an	hour	the	place	had	dwindled	away	to	a	bright	green	spot	in	the
在	一半	一个	小时	这	地方	有	减少	离开	到	一个	明亮的	绿色的	点	在	这

[fɑ:r] ['dɪstəns] ;

far	distance	;
远的	距离	;

半小时后，那地方就消失在了远处，变成了一片明亮的绿色光点；

[ðen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['bi:tlɪŋ] [krægz][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

then	they	rounded	the	beetling	crags	of	an	island	—	and	it	vanished	from
然后	他们	圆润	这	甲虫	峭壁	的	一个	岛	—	和	它	消失了	从

[ðer; ðər] [vju:] .

their	view	.
他们的	看法	.

然后他们绕过了岛屿上嶙峋的峭壁——岛屿就从他们的视线中消失了。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['vɪzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] .

Visit	to	a	Strange	People	—	The	Midnight	Sun	.
访问	到	一个	奇怪的	人们	—	这	午夜	太阳	.

拜访异族——午夜太阳。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [leɪ] [bɪ'kɑ:md] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['nærəʊ] [fjɔ:rd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

One	day	the	Snowflake	lay	becalmed	in	one	of	those	long	narrow	fiords	by	which	the
一	天	这	雪花	躺	平静	在	一	的	那些	长的	狭窄的	峡湾	经过	哪个	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [ɪz] [kʌt] [ʌp] ,

whole	of	the	west	coast	of	Norway	is	cut	up	,
所有的	的	这	西方	海岸	的	挪威	是	切	向上	,

有一天，“雪花号”静静地停泊在挪威西海岸众多狭长峡湾中的一条，这些峡湾纵横交错，风平浪静。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stend][frʌm; frəm]['sev(ə)nti][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['ɪnlənd] .

and	some	of	which	extend	from	seventy	to	a	hundred	miles	inland	.
和	一些	的	哪个	延长	从	七十	到	一个	百	英里	内陆	.

其中一些向内陆延伸了七十到一百英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] , [soʊ] [ə'nʌðər] [boʊt][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [tɔːkt]

There	was	no	prospect	of	a	breeze	,	so	another	boat	excursion	was	talked
那里	曾是	不	前景	的	一个	微风	，	所以	其他	船	短途旅行	曾是	谈话

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

没有一丝微风的迹象，所以大家商量着再安排一次乘船游览。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

Hearing	this	,
听力	这	,

听到这话，

[hæns] ['erɪksən] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

Hans	Ericsson	informed	his	master	that	there	was	a	small	settlement	of
汉斯	爱立信	知情的	他的	掌握	那	那里	曾是	一个	小的	沉降	的

['læˌplændərz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɔːr][soʊ]['ɪnlənd] ,

Laplanders	about	thirty	miles	or	so	inland	,
拉普兰人	关于	三十	英里	或者	所以	内陆	,

汉斯·埃里克森告诉他的主人，在内陆大约三十英里处有一个拉普兰人的小定居点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	that	he	would	be	very	glad	to	guide	him	and	his	friends	to	it
和	那	他	会	是	非常	高兴的	到	指导	他	和	他的	朋友们	到	它

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

if	they	chose	.
如果	他们	选择	.

他还表示，如果他和他的朋友们愿意，他将非常乐意引导他们前往。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][æt; ət][wʌns] ,

They	jumped	at	the	proposal	at	once	,
他们	跳了起来	在	这	提议	在	一次	,

他们立刻欣然接受了这个提议。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	less	than	half	an	hour	they	were	on	their	way	to	it	.
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	他们	是	在	他们的	方式	到	它	.

不到半小时，他们就出发了。

[bɑːb]['boʊi; 'buːi]['ɔːlsoʊ] [went] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Bob	Bowie	also	went	on	this	expedition	.
鲍勃	鲍伊	还	去	在	这	远征	.

鲍勃·鲍伊也参加了这次探险。

[noʊ] [kæriˌoʊl] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][ɪn] [ðæt] [waɪld]['riːdʒən] ,

No	carioles	could	be	procured	in	that	wild	region	,
不	卡里奥尔斯	可以	是	采购	在	那	荒野	地区	,

在那片荒野地区无法获得任何鹬类动物。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kɑːrts] .

but	at	a	poor	fishing	-	village	on	the	coast	they	got	two	of	the	country	carts	.
但	在	一个	贫穷的	钓鱼	-	村庄	在	这	海岸	他们	得到	二	的	这	国家	购物车	.

但在沿海一个贫困的渔村，他们弄到了两辆乡村马车。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [rʌf] [mə'ʃiːnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] ['wʊd(ə)n] [sprɪŋz] .

These	are	small	rough	machines	,	with	a	seat	on	wooden	springs	.
这些	是	小的	粗糙的	机器	,	和	一个	座位	在	木制的	弹簧	.

这些是小型简陋的机器，座椅由木制弹簧支撑。

[ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld]['oʊnli] [tuː] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [laɪt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , [wel] ['suːtɪd]

They	can	hold	only	two	persons	,	and	are	light	and	serviceable	,	well	suited
他们	能	抓住	仅有的	二	人	,	和	是	光	和	可用	,	出色地	适合

[tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [roʊdz] .

to	the	rough	roads	.
到	这	粗糙的	道路	.

它们只能容纳两个人，轻便实用，非常适合崎岖的道路。

[fred] [ænd; ənd][sæm][led][ðə; ði] [wei] ; [grænt][ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] ['fɑːloʊd] .

Fred	and	Sam	led	the	way	;	Grant	and	the	steward	followed	.
弗雷德	和	山姆	引领	这	方式	;	授予	和	这	管家	随后	.

弗雷德和萨姆走在最前面；格兰特和管家跟在后面。

[hæns]['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

Hans	acted	the	part	of	shooscarle	to	the	former	,
汉斯	行动	这	部分	的	-	到	这	以前的	,

汉斯扮演了前者的舒斯卡勒的角色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrts] [droʊv] [ðə; ði] ['lætər] .

and	the	owner	of	the	carts	drove	the	latter	.
和	这	所有者	的	这	购物车	驾驶	这	后者	.

而马车的主人则亲自驾驶了后者。

[ðə; ði][fɜːrst][stɑːrt][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

The	first	start	was	up	the	side	of	a	hill	at	least	two	thousand	feet	,
这	第一的	开始	曾是	向上	这	边	的	一个	爬坡道	在	至少	二	千	脚	,

第一次出发是从至少两千英尺高的山坡上爬上去的。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['pəuniz][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]

and	the	road	was	so	steep	that	it	was	all	that	the	ponies	could	do	to
和	这	路	曾是	所以	陡	那	它	曾是	全部	那	这	小马	可以	做	到

[dræg][ʌp][ðə; ði] ['empti] [kɑːrts] .

drag	up	the	empty	carts	.
拖	向上	这	空的	购物车	.

道路非常陡峭，小马们费了九牛二虎之力才把空车拉上去。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [plæ'toʊ] ,

Having	gained	the	top	of	the	first	hill	,	they	came	upon	a	level	plateau	,
拥有	获得	这	顶部	的	这	第一的	爬坡道	,	他们	来了	之上	一个	等级	高原	,

他们登上第一座山顶后，来到了一片平坦的高原。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [bliːk] ['skɑːtɪʃ] ['mʊrlənd] , [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][waɪld] [snoʊ] -

resembling	the	bleak	Scottish	moorlands	,	which	terminated	in	a	range	of	wild	snow	-
类似	这	苍凉	苏格兰	荒原	,	哪个	终止	在	一个	范围	的	荒野	雪	-

[kæpt] ['maʊntnz] .

capped	mountains	.
封顶	山脉	.

酷似荒凉的苏格兰沼泽地，尽头是连绵起伏的皑皑雪山。

['æftər] ['restɪŋ] [ðə; ði]['pəuniz][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [set][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk][trɑːt] ,

After	resting	the	ponies	a	few	minutes	,	they	set	off	at	a	brisk	trot	,
后	休息	这	小马	一个	很少	分钟	,	他们	放	离开	在	一个	轻快	小跑	,

让小马休息了几分钟后，它们便轻快地小跑着出发了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] .

and	were	soon	across	the	level	ground	.
和	是	很快	穿过	这	等级	地面	.

很快，他们就穿过了平地。

[əˈsendɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [plæˈtoʊ] , [ðeɪ] [krɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhaɪər]

Ascending	**to**	**another**	**plateau**	**,**	**they**	**crossed**	**it**	**,**	**and**	**finally**	**reached**	**the**	**higher**
上升	到	其他	高原	,	他们	交叉	它	,	和	最后	达到	这	更高

[ˈmaʊnt(ə)n] - [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] .

mountain	**-**	**range**	**of**	**the**	**interior**	**.**
山	-	范围	的	这	内部的	.

他们攀登到另一片高原，穿过高原，最终到达了内陆更高的山脉。

[hɪr] [ðeɪ] [krɔːst] [ˈsevrəl] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [hiːt] [hæd; həd] [nɑːt] [jet]

Here	**they**	**crossed**	**several**	**patches**	**of**	**snow**	**which**	**the**	**summer**	**heat**	**had**	**not**	**yet**
这里	他们	交叉	一些	补丁	的	雪	哪个	这	夏天	热	有	不是	然而

[bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [melt] [əˈweɪ] .

been	**able**	**to**	**melt**	**away**	**.**
到过	有能力的	到	熔化	离开	.

他们在这里穿过了几片积雪，夏季的酷热还未能将其融化。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈferli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [roʊdz] [bɪˈkeɪm] [ˈhɔːrəb(ə)l] ,

As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**fairly**	**amongst**	**the**	**mountains**	**,**	**the**	**roads**	**became**	**horrible**	**,**
作为	很快	作为	他们	是	相当	在	这	山脉	,	这	道路	成为	可怕	,

他们刚进入山区不久，路况就变得极其糟糕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrts] [wɜːr; wər] [nɑːt]

and	**it**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**wonder**	**that**	**the**	**springs**	**of**	**the**	**carts**	**were**	**not**
和	它	曾是	一个	事情	的	想知道	那	这	弹簧	的	这	购物车	是	不是

[ˈbroʊkən] .

broken	**.**
破碎的	.

令人惊讶的是，马车的弹簧竟然没有断裂。

[ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , — [ˈkræʃɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈfɔːlən] [ˈrɑːks] ,

Toiling	**up**	**hills**	**,**	**and**	**dashing**	**down**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**—**	**crashing**	**over**	**fallen**	**rocks**	**,**
辛勤劳作	向上	丘陵	,	和	帅气	向下	在	这	其他	边	,	—	崩溃	超过	倒下	岩石	,

艰难地爬上山坡，然后飞奔下山——撞到滚落的岩石，

[ænd; ənd] [ˈʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [jɔːnɪŋ] [ˈgʌlfs] [ænd; ənd] [ˈpresəpɪsiz] , — [ðʌs] [ðeɪ] [ədˈvænst]

and	**shaving**	**the**	**edge**	**of**	**yawning**	**gulfs**	**and**	**precipices**	**,**	**—**	**thus**	**they**	**advanced**
和	剃须	这	边缘	的	打哈欠	海湾	和	悬崖	,	—	因此	他们	先进的

[tɪl] [ˈiːvnɪŋ] ,

till	**evening**	**,**
直到	晚上	,

他们沿着深邃的峡谷和陡峭的悬崖边缘前进，一直到傍晚。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈbærənnəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] .

through	**a**	**country**	**which**	**was**	**the**	**picture**	**of**	**barrenness**	**and**	**desolation**	**.**
通过	一个	国家	哪个	曾是	这	图片	的	不育	和	荒凉	.

穿过一片荒凉贫瘠的土地。

[ˈrɑːks] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] .

Rocks	**were**	**the**	**chief**	**feature**	**of**	**the**	**scenery**	**.**
岩石	是	这	首席	特征	的	这	风景	.

岩石是这里的主要景观特征。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

They	**had**	**got**	**to**	**such**	**a**	**height**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**sea**	**that**	**there**	**were**
他们	有	得到	到	这样的	一个	高度	多于	这	等级	的	这	海	那	那里	是

[noʊ] [paɪnz] ,

no	**pines**	**,**
不	松树	,

他们到达的高度已经远远超过了海平面，以至于那里连松树都没有了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [bɜːrtʃ] - [triːz] .

only	a	few	stunted	birch	-	trees	.
仅有的	一个	很少	发育不良	桦木	-	树木	.

只有几棵矮小的白桦树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sɔɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

There	was	little	soil	,	but	that	little	was	well	clothed	with	vegetation	.
那里	曾是	小的	土壤	,	但	那	小的	曾是	出色地	穿着衣服	和	植被	.

土壤很少，但仅有的土壤上却长满了植被。

['rɑːki] ['maʊntnz] , ['rɑːki] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] ['rɑːki] [glen] ['evriwer] ;

Rocky	mountains	,	rocky	masses	,	and	rocky	glens	everywhere	;
洛基	山脉	,	岩石	群众	,	和	岩石	格伦斯	到处	;

到处都是落基山脉、岩石块和岩石峡谷；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	as	they	went	farther	inland	the	scenery	improved	a	little	.
但	作为	他们	去	更远	内陆	这	风景	改进	一个	小的	.

但随着他们继续向内陆走去，景色略有改善。

[suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['ɪnlənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['krɔːsɪŋ] [wʌn]

Soon	they	found	that	instead	of	travelling	inland	they	had	been	only	crossing	one
很快	他们	成立	那	反而	的	旅行	内陆	他们	有	到过	仅有的	过境	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [brɔːd] [neks] [ʌv; əv] [haɪ] [lænd] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði] [fɔːdz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [frʌm; frəm]

of	these	broad	necks	of	high	land	which	separate	the	fords	of	Norway	from
的	这些	广阔	脖子	的	高的	土地	哪个	分离	这	福特	的	挪威	从

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

他们很快发现，他们并没有向内陆行进，而只是穿越了分隔挪威各个渡口的几条宽阔的高地之一。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊntnz] ['dɪpɪŋ]

and	ere	long	they	came	in	sight	of	the	sea	,	with	precipitous	mountains	dipping
和	埃雷	长的	他们	来了	在	视线	的	这	海	,	和	陡峭	山脉	浸渍

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

不久，他们就看到了大海，远处是陡峭的山脉，一直延伸到海里。

[hɪr] , [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [sloʊp] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][fjɔːrd] ,

Here	,	on	a	green	slope	facing	the	fiord	,
这里	,	在	一个	绿色的	坡	面向	这	峡湾	,

这里，在面向峡湾的绿色山坡上，

[wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] ['kɑːnɪkl] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [soʊ]

were	seen	the	conical	tents	of	the	strange	people	whom	they	had	travelled	so
是	已见	这	锥	帐篷	的	这	奇怪的	人们	谁	他们	有	旅行	所以

[fɑːr][tuː; tə]['vɪzɪt] .

far	to	visit	.
远的	到	访问	.

他们看到了那些陌生民族的圆锥形帐篷，他们千里迢迢来到这里就是为了拜访他们。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['læpˌlænd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [reɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌðərn] ['neɪbərz]

The	inhabitants	of	Lapland	are	a	distinct	race	from	their	southern	neighbours
这	居民	的	拉普兰	是	一个	清楚的	种族	从	他们的	南部	邻居

[ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] , [ɪn] [saɪz] ,

the	Norwegians	,	in	size	,
这	挪威人	,	在	尺寸	,

拉普兰的居民与他们的南部邻居挪威人是不同的种族，体型、

[ɪn'telɪdʒəns] , [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] .

intelligence	,	civilisation	,	and	manner	of	life	.
智力	,	文明	,	和	方式	的	生活	.

智慧、文明和生活方式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['sævidʒiz][ɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

They	are	as	near	as	may	be	savages	in	appearance	,	and	in	some	of
他们	是	作为	靠近	作为	可能	是	野蛮人	在	外貌	,	和	在	一些	的

[ðer; ðər]['hæbɪts] ,

their	habits	,
他们的	习惯	,

他们的外表和某些习惯都与野蛮人非常接近。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ɑːn][fɜːrst] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [biː; bi][æpt][tuː; tə][set][ðem; ðəm]

insomuch	that	on	first	visiting	them	a	stranger	might	be	apt	to	set	them
就此而言	那	在	第一的	访问	他们	一个	陌生人	可能	是	易于	到	放	他们

[daʊn] [æz; əz] ['riːəl] ['sævidʒiz] .

down	as	real	savages	.
向下	作为	真实的	野蛮人	.

以至于陌生人第一次见到他们时，可能会把他们视为真正的野蛮人。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] [dɪ'griːz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [ʌv; əv]

Yet	they	are	many	degrees	higher	than	the	savage	,	such	as	the	Red	Indian	of
然而	他们	是	许多	学位	更高	比	这	野蛮的	,	这样的	作为	这	红色的	印度	的

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

North	America	.
北	美国	.

然而，他们的文明程度比北美印第安人等野蛮人高出许多层次。

[ðə; ði] [læp] [ɪz][æz; əz]['dɜːrti][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [dwelz] [ɪn][æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ] [hʌt] ,

The	Lapp	is	as	dirty	as	the	Indian	,	and	dwells	in	as	poor	a	hut	,
这	拉普	是	作为	肮脏的	作为	这	印度	,	和	居住地	在	作为	贫穷的	一个	小屋	,

拉普人和印度人一样脏，住的也是一样简陋的茅屋。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [staɪl] ;

and	lives	in	as	simple	a	style	;
和	生活	在	作为	简单的	一个	风格	;

生活方式也十分简朴；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['prɑːpərti] — [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ['biːɪŋ] [həːdz] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] ,

but	he	is	rich	in	property	—	his	property	being	herds	of	reindeer	,
但	他	是	富有的	在	财产	—	他的	财产	存在	畜群	的	驯鹿	,

但他拥有丰富的财产——他的财产是成群的驯鹿。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd] [səb'sɪstəns] .

while	the	Indian	depends	entirely	on	the	chase	for	wealth	and	subsistence	.
尽管	这	印度	取决于	完全	在	这	追赶	为了	财富	和	生存	.

而印度人则完全依赖于对财富和生存的追求。

[ðen] [ə'gen] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [læp] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

Then	again	,	although	the	Lapp	has	nothing	worthy	of	the	name	of	a	house	,
然后	再次	,	虽然	这	拉普	有	没有什么	值得	的	这	姓名	的	一个	房子	,

然而，尽管拉普兰人没有一处称得上“房子”的地方，

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'stent] .

he	is	an	educated	man	,	to	a	small	extent	.
他	是	一个	受过教育	男人	,	到	一个	小的	程度	.

他受过一些教育，但程度不深。

[hiː; hi][kæn; kən] [riːd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

He	can	read	,	and	,	above	all	,
他	能	读	,	和	,	多于	全部	,

他识字，而且，最重要的是，

[hiː; hi] [pə'zesiz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] .

he	possesses	the	Word	of	God	in	a	language	which	he	understands	.
他	拥有	这	单词	的	上帝	在	一个	语言	哪个	他	明白	.

他拥有用他能理解的语言写成的上帝的圣言。

[ɪn] ['bɑːdɪli] [saɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [biːts] [hɪm; ɪm] ;

In	bodily	size	,	however	,	the	Red	Indian	beats	him	;
在	身体上的	尺寸	,	然而	,	这	红色的	印度	节拍	他	;

然而，就体型而言，印第安人胜过他；

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪs] [ðə; ði] ['læps] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [smɔːl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel]

for	as	a	race	the	Lapps	are	particularly	small	,	though	they	are	well
为了	作为	一个	种族	这	拉普人	是	特别	小的	,	尽管	他们	是	出色地

[prə'pɔːrʃənd] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

proportioned	and	active	.
比例匀称	和	积极的	.

拉普人作为一个种族，体型特别小，但他们身材匀称，而且非常活跃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [st'reɪndʒəz] ;

They	are	seldom	visited	by	strangers	;
他们	是	很少	到访	经过	陌生人	;

很少有陌生人来访；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrts] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ]

and	it	is	not	improbable	that	when	the	two	carts	dashed	into	their	village
和	它	是	不是	不太可能	那	什么时候	这	二	购物车	虚线	进入	他们的	村庄

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪŋglɪʃmən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

our	friends	were	the	first	Englishmen	they	had	ever	seen	.
我们的	朋友们	是	这	第一的	英国人	他们	有	曾经	已见	.

很有可能，当这两辆马车冲进他们的村庄时，我们的朋友是他们见过的第一批英国人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [reɪn] ['hevɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [læp]

It	happened	to	rain	heavily	during	the	last	part	of	the	journey	to	the	Lapp
它	发生	到	雨	重度	期间	这	最后的	部分	的	这	旅行	到	这	拉普

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

前往拉普兰村庄的最后一段路程中，恰逢下起了瓢泼大雨。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] ,

To	the	surprise	and	amusement	of	the	travellers	,
到	这	惊喜	和	娱乐	的	这	旅行者	,

令旅客们感到惊讶和好笑的是，

[bɑːb] ['boʊi; 'buːi] [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [red] ['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Bob	Bowie	drew	forth	from	his	cart	a	huge	red	cotton	umbrella	which	he
鲍勃	鲍伊	画	前进	从	他的	大车	一个	巨大的	红色的	棉布	伞	哪个	他

[hæd; həd] ['pəːtʃəst] [æt; ət] ['bəːgən] ,

had	purchased	at	Bergen	,
有	购买	在	卑尔根	,

鲍勃·鲍伊从他的手推车里拿出一把巨大的红色棉伞，那是他在卑尔根买的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] ['klaʊdi] ,

and	which	,	seeing	the	sky	cloudy	,
和	哪个	,	看到	这	天空	多云	,

而看到天空阴云密布，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]

he	had	brought	with	him	in	the	hope	that	he	might	have	occasion	to
他	有	带来	和	他	在	这	希望	那	他	可能	有	场合	到

[juːz] ([ðæt] [ɪz] ,

use	(	that	is	,
使用	(	那	是	,

他随身携带，希望将来有机会使用（也就是说，

[tuː; tə] [dɪˈspleɪ]) [ˌaɪ ˈtiː] .

to	display	)	it	.
到	展示	)	它	.

显示它。

[ðə; ði][reɪn] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [dɪˈpres] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ə; eɪ] [wɪt] .

The	rain	,	however	,	did	not	depress	the	spirits	of	the	party	a	whit	.
这	雨	,	然而	,	做过	不是	抑郁	这	烈酒	的	这	派对	一个	白色	.

然而，这场雨丝毫没有影响到聚会的气氛。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['wɔːtər][kʊd; kəd][dæmp][ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm] .

Nothing	in	the	shape	of	water	could	damp	their	enthusiasm	.
没有什么	在	这	形状	的	水	可以	潮湿	他们的	热情	.

没有什么能浇灭他们的热情。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] , ['rægɪd] , [dɪ'mɪnjətɪv] , ['wɪznd] , [jet] ['dʒɑːli] [reɪs] [ʌv; əv]

If	any	one	wants	to	see	a	poor	,	ragged	,	diminutive	,	wizened	,	yet	jolly	race	of
如果	任何	一	想要	到	看	一个	贫穷的	,	破烂不堪	,	小字	,	干瘪	,	然而	快乐的	种族	的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

如果有人想看看一群贫穷、衣衫褴褛、身材矮小、面容憔悴，但却快乐无比的人类，

— [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [huː] [wer] ['heri] ['gɑːrmənts] , [sʌp] ['reɪnˌdɪrz] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n]

—	a	race	of	beings	who	wear	hairy	garments	,	sup	reindeer's	milk	with	wooden
—	一个	种族	的	生物	WHO	穿	毛茸茸	服装	,	上	驯鹿的	牛奶	和	木制的

[spuːnz] ,

spoons	,
勺子	,

——一群穿着毛茸茸衣服、用木勺喝驯鹿奶的生物，

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn][bɪg] [biː] - [haɪvz] , — [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['læpˌlænd][ænd; ənd]

and	dwell	in	big	bee	-	hives	,	—	he	has	only	got	to	go	to	Lapland	and
和	住	在	大的	蜜蜂	-	麻疹	,	—	他	有	仅有的	得到	到	去	到	拉普兰	和

[siː] [ðə; ði] ['læps] .

see	the	Lapps	.
看	这	拉普人	.

并且居住在巨大的蜂巢里——他只需要去拉普兰看看拉普人就知道了。

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][kɑːrts][æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Quitting	the	carts	at	the	outskirts	of	the	village	,
辞职	这	购物车	在	这	郊区	的	这	村庄	,

在村郊放下马车，

[ðə; ði] ['trævələz] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ]

the	travellers	advanced	into	the	centre	of	it	just	as	the	natives	were	driving
这	旅行者	先进的	进入	这	中心	的	它	只是	作为	这	本地人	是	驾驶

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['reɪndɪr] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə][biː; bi] [milkt] .

a	herd	of	reindeer	into	an	enclosure	to	be	milked	.
一个	一群	的	驯鹿	进入	一个	外壳	到	是	挤奶	.

旅行者们进入营地中心时，当地居民正赶着一群驯鹿进入围栏挤奶。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['reɪndɪr] - [stægz] , [dʌz] ,

There	could	not	have	been	fewer	than	three	hundred	reindeer	-	stags	,	does	,
那里	可以	不是	有	到过	更少	比	三	百	驯鹿	-	雄鹿	,	做	,

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [fɔːnz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ,

and	numerous	fawns	;	and	these	,
和	很多的	小鹿	;	和	这些	,

驯鹿的数量肯定不少于三百头——包括雄鹿、雌鹿和许多幼鹿；而这些，

[ðeɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] , ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [welθ] [ʌv; əv] [θriː] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['læps] .

they	afterwards	learned	,	constituted	the	entire	wealth	of	three	families	of	Lapps	.
他们	然后	学习	,	构成	这	全部的	财富	的	三	家庭	的	拉普人	.

他们后来得知，这笔钱是拉普人三个家庭的全部财产。

[æz; əz] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðiːz]

As	Fred	and	his	friends	strode	into	the	enclosure	,	and	came	upon	these
作为	弗雷德	和	他的	朋友们	大步走	进入	这	外壳	,	和	来了	之上	这些

[gʊd] ['piːp(ə)l] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] ,

good	people	rather	suddenly	,
好的	人们	相当	突然	,

弗雷德和他的朋友们大步走进围栏，很突然地遇到了这些好心人。

[ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bægd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv]

their	amazement	was	unspeakable	at	finding	they	had	bagged	a	party	of
他们的	惊愕	曾是	无法形容	在	寻找	他们	有	袋装	一个	派对	的

['dʒaiənts] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪr] .

giants	along	with	their	deer	.
巨人	沿着	和	他们的	鹿	.

他们惊讶地发现，除了猎到鹿之外，他们还猎到了一群巨人。

['iːv(ə)n] ['skrægi] [sæm] ['sɔːrəl] [lʊkt] [kwaɪt] [bɪg] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Even	scraggy	Sam	Sorrel	looked	quite	big	compared	with	them	.
甚至	瘦弱的	山姆	酢浆草	看起来	相当	大的	比较的	和	他们	.

即使是身材瘦弱的萨姆·索雷尔，和他们相比也显得相当高大。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [geɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

After	the	first	gaze	and	shout	of	surprise	,	they	crowded	round	the	strangers	,
后	这	第一的	目光	和	喊	的	惊喜	,	他们	挤	圆形的	这	陌生人	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] — [men] ,

and	they	all	—	men	,
和	他们	全部	—	男人	,

在最初的惊愕和惊呼之后，他们围住了这些陌生人，而他们——所有男人——

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [aɪ] [ænd; ənd] [pɔː] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ænd; ənd][tuː; tə]

women	,	and	children	—	began	to	eye	and	paw	them	over	,	and	to
女性	,	和	孩子们	—	开始	到	眼睛	和	爪子	他们	超过	,	和	到

[ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .

examine	their	costumes	with	deep	interest	.
检查	他们的	服装	和	深的	兴趣	.

妇女和儿童开始四处打量他们，饶有兴趣地仔细查看他们的服装。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['læps] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'pærənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs]

The	diminutive	size	of	the	Lapps	became	very	apparent	as	they	were	thus
这	小字	尺寸	的	这	拉普人	成为	非常	明显	作为	他们	是	因此

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

拉普人的矮小身材在战斗中变得非常明显。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [mʌtʃ] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ə'bʌv] [faɪv] [fiːt] ,

None	of	the	men	were	much	,	if	at	all	,	above	five	feet	,
没有任何	的	这	男人	是	很多	,	如果	在	全部	,	多于	五	脚	,

这些男人身高几乎没有超过五英尺的，

['sevrəl] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['ʌndər] [ðæt] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ɪn]

several	**were**	**considerably**	**under**	**that**	**height**	**,**	**and**	**the**	**women**	**were**	**short**	**in**
一些	是	相当	在下面	那	高度	,	和	这	女性	是	短的	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n] .

proportion	**.**
部分	.

其中几人身高远低于这个标准，而且女性身材比例也比较矮小。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['buzəmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['læps] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]

If	**the**	**bosoms**	**of**	**these**	**Lapps**	**were**	**small**	**,**	**their**	**hearts**	**must**	**certainly**	**have**
如果	这	胸部	的	这些	拉普人	是	小的	,	他们的	心	必须	当然	有

[bɪn] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

been	**very**	**large**	**,**
到过	非常	大的	,

如果这些拉普人的胸部较小，那么他们的心胸一定非常宽广。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

for	**they**	**received**	**their**	**visitors**	**with**	**great**	**warmth**	**and**	**delight**	**.**
为了	他们	已收到	他们的	访客	和	伟大的	温暖	和	喜	.

他们热情友好地接待了来访者。

[ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒoʊviəl][ænd; ənd] ['hɑːrti] , [ðoʊ] [ʌn'kɑːmənli] [ɪl] - [drest]

Altogether	**they**	**were**	**a**	**jovial**	**and**	**hearty**	**,**	**though**	**uncommonly**	**ill**	**-**	**dressed**
共	他们	是	一个	欢乐的	和	爽朗	,	尽管	不寻常地	患病的	-	穿着

[reɪs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

race	**of**	**mortals**	**.**
种族	的	凡人	.

总的来说，他们是一群开朗热情、衣着朴素的凡人。

[ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] [kloʊðd] ['pɑːrtli][ɪn] [dɪr] - [skɪn] , ['pɑːrtli][ɪn] [kɔːrs] [klɔːθ] ,

The	**men**	**were**	**clothed**	**partly**	**in**	**deer**	**-**	**skin**	**,**	**partly**	**in**	**coarse**	**cloth**	**,**
这	男人	是	穿着衣服	部分	在	鹿	-	皮肤	,	部分	在	粗	布	,

这些人身上一部分穿着鹿皮，一部分穿着粗布。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [baɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm]['dɜːrti] - [braʊn]

and	**these**	**garments**	**were**	**reduced**	**by**	**long**	**service**	**to**	**a**	**uniform**	**dirty**	**-**	**brown**
和	这些	服装	是	减少	经过	长的	服务	到	一个	制服	肮脏的	-	棕色的

['kʌlər] .

colour	**.**
颜色	.

这些衣服经过长时间的使用，都变成了统一的脏褐色。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [slept] [ɪn][baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɔːrn][baɪ] [deɪ] .

They	**showed**	**signs**	**of**	**being**	**slept**	**in**	**by**	**night**	**as**	**well**	**as**	**worn**	**by**	**day**	**.**
他们	显示	标志	的	存在	睡着了	在	经过	夜晚	作为	出色地	作为	磨损	经过	天	.

它们显示出夜间穿着以及白天穿着的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

There	**was**	**a**	**schoolmaster**	**amongst**	**them**	**.**
那里	曾是	一个	校长	在	他们	.

他们当中有一位教师。

['oʊnli] ['fænsi] , [ə; eɪ] [læp] ['skuːlmæstər] , [fɔːr] [fiːt] [naɪn][ɔːr][ten] [ɪntʃɪz] [haɪ] !

Only	**fancy**	**,**	**a**	**Lapp**	**schoolmaster**	**,**	**four**	**feet**	**nine**	**or**	**ten**	**inches**	**high**	**!**
仅有的	想要	,	一个	拉普	校长	,	四	脚	九	或者	十	英寸	高的	!

只是个花哨的拉普兰教师，身高四英尺九或十英寸！

[sæm] ['sɔːrəl] [tʊk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

Sam	Sorrel	took	a	sketch	of	this	gentleman	on	the	spot	,	with	his	wife	and
山姆	酢浆草	采取	一个	草图	的	这	绅士	在	这	点	,	和	他的	妻子	和

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

萨姆·索雷尔当场为这位先生和他的妻子孩子画了一张素描。

[wʌt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [tɔːt] , [ɔːr] [huːm] [hiː; hi] [tɔːt] , [ɔːr] [wen] [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [tɔːt] ,

What	the	schoolmaster	taught	,	or	whom	he	taught	,	or	when	or	where	he	taught	,
什么	这	校长	教授	,	或者	谁	他	教授	,	或者	什么时候	或者	在哪里	他	教授	,

这位教师教了什么，教了哪些学生，以及何时何地教的，

[ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fred] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ] ['ænsər] .

are	questions	to	which	Fred	could	obtain	no	answer	.
是	问题	到	哪个	弗雷德	可以	获得	不	回答	.

这些问题弗雷德都无法得到答案。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['iːtɪŋ] , ['sliːpɪŋ] ,

To	look	at	him	,	one	would	have	imagined	that	eating	,	sleeping	,
到	看	在	他	,	一	会	有	想象	那	吃	,	睡眠	,

从他的外表来看，人们会认为他吃饭、睡觉、

[ænd; ənd] ['hɜːdɪŋ] ['reɪndɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] .

and	herding	reindeer	were	the	only	lessons	that	he	was	able	to	teach	.
和	放牧	驯鹿	是	这	仅有的	课程	那	他	曾是	有能力的	到	教	.

他唯一能教的课就是放牧驯鹿。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [riːd] [nɔːrs] ;

Yet	it	was	found	on	inquiry	that	some	of	them	could	read	Norse	;
然而	它	曾是	成立	在	询问	那	一些	的	他们	可以	读	北欧	;

但经调查发现，他们当中有些人会读古诺尔斯语；

[ænd; ənd][sæm] ['æktʃuəli] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

and	Sam	actually	discovered	an	old	man	in	one	of	the	huts	poring	over	a
和	山姆	实际上	发现	一个	老的	男人	在	一	的	这	小屋	泡	超过	一个

[nuː] ['testəmənt] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

New	Testament	in	that	language	.
新的	遗嘱	在	那	语言	.

山姆在其中一间小屋里发现了一位老人，他正在仔细研读用那种语言写成的新约圣经。

[ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] .

There	seemed	something	strangely	incongruous	in	all	this	.
那里	似乎	某物	奇怪的	不协调	在	全部	这	.

这一切似乎都透着某种奇怪的不协调之处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɜːrti][ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['haʊzɪz] , [noʊ] [teiblz] [ɔːr] [tʃerz] ,

They	were	dirty	and	uncouth	;	they	had	no	houses	,	no	tables	or	chairs	,
他们	是	肮脏的	和	粗野	;	他们	有	不	房屋	,	不	表格	或者	椅子	,

他们又脏又粗鲁；他们没有房子，没有桌椅。

[noʊ]['sivilaizd]['hæbɪts][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

no	civilised	habits	of	any	kind	;	yet	they	could	read	,	and	they	had	a
不	文明	习惯	的	任何	种类	;	然而	他们	可以	读	,	和	他们	有	一个

['skuːlmæstər] !

schoolmaster	!
校长	!

他们没有任何文明习惯；然而他们却能读书，而且他们还有一位老师！

[ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti][wʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['diːpli] ['lɜːrnɪd] , [aɪ] [der] [seɪ] ;

A	very	dirty	one	,	to	be	sure	,	and	not	very	deeply	learned	,	I	dare	say	;
一个	非常	肮脏的	一	,	到	是	当然	,	和	不是	非常	深	学习	,	我	敢	说	;

可以肯定的是，他非常不讲道理，而且我敢说，他的学识也并不深厚；

[stɪl] [ə; eɪ]['dɒmənɪ; 'doʊməni] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

still	a	dominie	,	without	doubt	.
仍然	一个	牧师	,	没有	怀疑	.

毫无疑问，他仍然是个多米尼人。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kwaɪərmənts] , [fred] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [traɪb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔːrs]

On	the	strength	of	their	acquirements	,	Fred	presented	the	tribe	with	a	Norse
在	这	力量	的	他们的	收购	,	弗雷德	呈现	这	部落	和	一个	北欧

[nuː] ['testəmənt] .

New	Testament	.
新的	遗嘱	.

凭借他们的发现，弗雷德向部落赠送了一部北欧新约圣经。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fɔːr] [fiːt] [ten] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz]['kɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kwɪzɪkl] .

Besides	being	four	feet	ten	,	the	schoolmaster	was	comical	and	quizzical	.
除了	存在	四	脚	十	,	这	校长	曾是	滑稽	和	疑惑的	.

除了身高只有四英尺十英寸之外，这位老师还很滑稽，也很爱问问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] .

He	was	evidently	the	wit	of	his	tribe	.
他	曾是	显然	这	有	的	他的	部落	.

他显然是他所在部落的智者。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['dɜːrti] ; [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [red] ,

His	face	was	yellow	and	dirty	;	his	nose	was	short	and	red	,
他的	脸	曾是	黄色的	和	肮脏的	;	他的	鼻子	曾是	短的	和	红色的	,

他脸色黄黑，鼻子又短又红。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

in	addition	to	which	it	was	turned	up	at	the	point	;	his	eyes	were	small	,
在	添加	到	哪个	它	曾是	转向	向上	在	这	观点	;	他的	眼睛	是	小的	,

此外，他的头还向上翘了起来；他的眼睛很小。

[ænd; ənd] [sloʊpt] ['daʊnwərdz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔːrnərz] [tɔːrdz] [ðə; ði][noʊz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	sloped	downwards	at	the	inner	corners	towards	the	nose	,	like	those	of
和	倾斜的	向下	在	这	内	角落	向	这	鼻子	,	喜欢	那些	的

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

the	Chinese	.
这	中国人	.

内眼角向下倾斜朝向鼻子，就像中国人的鼻子一样。

[hɪz; ɪz]['dɜːrti] ['leðərn] ['tuːnɪk][wʌz; wəz] ['beltɪd] [soʊ] [loʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz][wɜːr; wər][soʊ]

His	dirty	leathern	tunic	was	belted	so	low	down	,	and	his	little	legs	were	so
他的	肮脏的	皮革	束腰外衣	曾是	系带	所以	低的	向下	,	和	他的	小的	腿	是	所以

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

他那件脏兮兮的皮质束腰外衣腰带系得很低，他的小腿也很短。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [belt] [ðæn; ðən] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	there	was	considerably	more	of	him	above	the	belt	than	below	it	.
那	那里	曾是	相当	更多的	的	他	多于	这	腰带	比	以下	它	.

他上半身比下半身要丰满得多。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp] , ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɑːki] [ɪn] [ʃeɪp] ,

On	his	head	he	wore	a	cap	,	somewhat	like	that	of	a	jockey	in	shape	,
在	他的	头	他	穿着	一个	帽	,	有些	喜欢	那	的	一个	骑师	在	形状	,

他头上戴着一顶帽子，形状有点像骑师戴的那种。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] [taɪt] [bʌt; bət] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['legɪŋz] .

and	his	lower	limbs	were	encased	in	tight	but	ill	-	fitting	leggings	.
和	他的	降低	四肢	是	包裹	在	紧的	但	患病的	-	配件	绑腿	.

他的下肢被紧紧地包裹在不合身的紧身裤里。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] ['skuːlmæstər] [ðæt] [wʌz; wəz]

Altogether	**,**	**this**	**man**	**was**	**the**	**most**	**disreputable**	**-**	**looking**	**schoolmaster**	**that**	**was**
共	,	这	男人	曾是	这	最多	声名狼藉的	-	寻找	校长	那	曾是

['evər] [siːn] ['iːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] .

ever	**seen**	**either**	**at**	**home**	**or**	**abroad**	**.**
曾经	已见	任何一个	在	家	或者	国外	.

总而言之，这个人是国内外见过的最不体面的教师。

[waɪl] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [reɪn] [fel] [mɔːr]

While	**both**	**parties**	**were**	**making**	**acquaintance**	**with**	**each**	**other**	**,**	**the**	**rain**	**fell**	**more**
尽管	两个都	各方	是	制作	熟人	和	每个	其他	,	这	雨	跌倒	更多的

['hevɪli] .

heavily	**.**
重度	.

双方互相认识的时候，雨越下越大了。

“ [juːd] ['betər] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] , [bɑːb]['boʊi; 'buːi] , ” [sed] [fred] .

“	**You'd**	**better**	**put**	**up**	**your**	**umbrella**	**,**	**Bob**	**Bowie**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**.**
“	你会	更好的	放	向上	你的	伞	,	鲍勃	鲍伊	,	”	说	弗雷德	.

“鲍勃·鲍伊，你最好把伞撑起来，”弗雷德说。

[bɑːb] , [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp]

Bob	**,**	**who**	**had**	**forgotten**	**the**	**umbrella**	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**being**	**so**	**much**	**taken**	**up**
鲍勃	,	WHO	有	被遗忘的	这	伞	,	在	结果	的	存在	所以	很多	已采取	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læps] ,

with	**the**	**Lapps**	**,**
和	这	拉普人	,

鲍勃因为太专注于和拉普人玩耍，而忘记带伞了。

[æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

at	**once**	**put**	**it**	**up**	**.**
在	一次	放	它	向上	.

立即把它挂起来。

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

Being	**extremely**	**proud**	**of**	**this**	**curiosity**	**,**	**he**	**was**	**glad**	**of**	**the**	**opportunity**	**to**
存在	极其	自豪的	的	这	好奇心	,	他	曾是	高兴的	的	这	机会	到

[dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

display	**it**	**.**
展示	它	.

他为自己拥有这种好奇心而感到无比自豪，并很高兴有机会展示它。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['griːtɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

A	**shout**	**of**	**surprise**	**and**	**delight**	**greeted**	**its**	**appearance**	**.**
一个	喊	的	惊喜	和	喜	问候	它是	外貌	.

它的出现引来一片惊喜的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['læps] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

It	**was**	**clear**	**that**	**the**	**Lapps**	**had**	**never**	**seen**	**one**	**before**	**.**
它	曾是	清除	那	这	拉普人	有	绝不	已见	一	前	.

很明显，拉普人以前从未见过这种动物。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [æt; ət] [wʌns] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɑːbz] [hænd] ,

The	**schoolmaster**	**at**	**once**	**seized**	**it**	**out**	**of**	**Bob's**	**hand**	**,**
这	校长	在	一次	查获	它	出去	的	鲍勃的	手	,

老师立刻从鲍勃手里抢走了它。

[ænd; ənd] [strʌtid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ][ʌv; əv]

and	strutted	about	with	it	over	his	head	,	to	the	inexpressible	joy	of
和	昂首阔步	关于	和	它	超过	他的	头	,	到	这	难以言喻的	喜悦	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

他高高举着它，昂首阔步地走来走去，孩子们高兴极了。

[hu:] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

who	ran	after	him	and	crowded	round	him	.
WHO	跑	后	他	和	挤	圆形的	他	.

他们追着他跑去，围拢在他身边。

[ʌn'daʊtɪdli] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] ['sku:lmæstər] .

Undoubtedly	he	must	have	been	a	kind	schoolmaster	.
无疑	他	必须	有	到过	一个	种类	校长	.

毫无疑问，他一定是一位和蔼可亲的老师。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n]

For	some	time	the	earnest	attention	of	old	and	young	was	entirely	given
为了	一些	时间	这	认真	注意力	的	老的	和	年轻的	曾是	完全	给定

[tu:; tə] [ðɪs] [ʌm'brelə] ,

to	this	umbrella	,
到	这	伞	,

一段时间内，老少皆将全部注意力集中在了这把伞上。

[waɪl] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [kʊd; kəd] [get] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .

while	they	tried	to	find	out	how	many	could	get	under	it	at	once	.
尽管	他们	尝试	到	寻找	出去	如何	许多	可以	得到	在下面	它	在	一次	.

他们试图弄清楚一次最多能有多少人钻到它下面。

[ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ru:d] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

The	costume	of	the	women	was	as	rude	as	that	of	the	men	.
这	戏服	的	这	女性	曾是	作为	粗鲁的	作为	那	的	这	男人	.

女人的穿着打扮和男人一样粗俗。

[ðə; ði] ['sku:lˌmæstərz] [waɪf] [wɔ:r] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [klɔ:θ] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ['jeloʊ] [klɔ:θ]

The	schoolmaster's	wife	wore	a	sort	of	cloth	helmet	,	and	a	rough	yellow	cloth
这	教师的	妻子	穿着	一个	种类	的	布	头盔	,	和	一个	粗糙的	黄色的	布

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

校长的妻子戴着一种布制头盔，穿着一件粗糙的黄色布袍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [tu:] [lɔ:ŋ] .

which	was	not	by	any	means	too	long	.
哪个	曾是	不是	经过	任何	方法	也	长的	.

时间并不算太长。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wɔ:r] [ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [skʌl] - [kæp] ,

Her	little	girl	wore	a	tight	-	fitting	skull	-	cap	,
她	小的	女孩	穿着	一个	紧的	-	配件	颅骨	-	帽	,

她的小女儿戴着一顶紧贴头皮的无檐帽，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['jʌŋstər] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [laɪk] [ə; eɪ]

and	another	youngster	had	on	a	thing	much	too	large	for	it	—	like	a
和	其他	青少年	有	在	一个	事物	很多	也	大的	为了	它	—	喜欢	一个

[hju:dʒ] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ,

huge	extinguisher	,
巨大的	灭火器	,

另一个年轻人身上戴着一个明显太大的东西——就像一个巨大的灭火器。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['fɑːðɚz] ['naɪtkæp] .

which	seemed	to	be	its	father's	nightcap	.
哪个	似乎	到	是	它是	父亲的	睡前小酌	.

那似乎是它父亲的睡前喝的酒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] -

They	were	extremely	ugly	,	all	of	them	,	but	very	happy	-	looking	and	good	-
他们	是	极其	丑陋的	,	全部	的	他们	,	但	非常	快乐的	-	寻找	和	好的	-

['neɪtʃərd] .

natured	.
自然	.

他们都长得非常丑，但看起来都很快乐，性格也很善良。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fred] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] ['trɪŋkɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [biːdz] ,

Of	course	Fred	had	taken	a	few	trinkets	with	him	,	such	as	beads	,
的	课程	弗雷德	有	已采取	一个	很少	小饰品	和	他	,	这样的	作为	珠子	,

['θɪmblz] , ['sɪzərz] ,

thimbles	,	scissors	,
顶针	,	剪刀	,

当然，弗雷德也带了一些小玩意儿，比如珠子、顶针、剪刀等等。

['ʃʊgər] - [plʌmz] , [naɪvz] , [et'setərə] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'siːvd]

sugar	-	plums	,	knives	,	etcetera	;	and	as	every	one	in	the	village	received
糖	-	李子	,	刀具	,	等等	;	和	作为	每一个	一	在	这	村庄	已收到

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

糖梅、刀具等等；村里的每个人都分到了一些东西，

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

the	whole	place	resounded	with	exclamations	of	joy	.
这	所有的	地方	回荡着	和	感叹词	的	喜悦	.

整个地方都回荡着欢呼声。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][reɪn] , [sæm] ['sɔːrəl] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk]

Despite	the	rain	,	Sam	Sorrel	pulled	out	his	sketch	-	book	and	began	to	take
尽管	这	雨	,	山姆	酢浆草	拉	出去	他的	草图	-	书	和	开始	到	拿

['pɔːtrɪts] .

portraits	.
肖像	.

尽管下着雨，萨姆·索雷尔还是拿出了他的素描本，开始画肖像。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] ['læps] .

Here	was	another	source	of	wonder	to	the	Lapps	.
这里	曾是	其他	来源	的	想知道	到	这	拉普人	.

这又给拉普人带来了另一个惊奇。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

For	some	time	they	knew	not	what	to	make	of	it	,
为了	一些	时间	他们	知道	不是	什么	到	制作	的	它	,

他们一时不知该如何看待这件事。

[bʌt; bət] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [sæm][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ɑːn][tɪp] -

but	crowded	round	Sam	with	looks	of	inquisitive	surprise	,	and	,	getting	on	tip	-
但	挤	圆形的	山姆	和	看起来	的	好奇	惊喜	,	和	,	获得	在	提示	-

[toʊ] , [piːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] .

toe	,	peeped	at	his	book	.
脚趾	,	偷窥	在	他的	书	.

但他们都围着山姆，带着好奇和惊讶的神情，踮起脚尖，偷看了看他的书。

[wen] [wʌn][ɔːr] [tuː] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] , [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [baɪ]

When	one	or	two	lines	had	been	drawn	,	exclamations	of	interest	were	uttered	by
什么时候	一	或者	二	线条	有	到过	绘制	,	感叹词	的	兴趣	是	说出	经过

[wʌn][ænd; ənd] ['ʌðər] ;

one	and	other	;
一	和	其他	;

当画出一两条线后，人们便开始发出感兴趣的惊叹声；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	when	in	a	few	minutes	,
和	什么时候	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，

[ðə; ði] [smɔːl] [juːθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'keɪm] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd]

the	small	youth	with	his	father's	extinguisher	on	his	head	became	clearly	defined
这	小的	青年	和	他的	父亲的	灭火器	在	他的	头	成为	清楚地	定义

[ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,

on	the	paper	,
在	这	纸	,

纸上清晰地描绘出那个头顶着父亲灭火器的小男孩的形象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] .

there	was	a	regular	burst	of	laughter	.
那里	曾是	一个	常规的	爆裂	的	笑声	.

一阵阵笑声不时响起。

[sæm] ['ɪnstəntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] “ ['ɔːrdərz] ” [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['eksɪkjuːt]

Sam	instantly	received	a	far	greater	number	of	“	orders	”	than	he	could	execute
山姆	即刻	已收到	一个	远的	更大的	数字	的	“	订单	”	比	他	可以	执行

.

:
.

山姆瞬间收到了远远超过他能够执行的“命令”数量。

[ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] ['helmɪt] [pleɪst] [hɜːr'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	stout	little	woman	in	the	cloth	helmet	placed	herself	in	an	attitude	which	was
这	肥硕	小的	女士	在	这	布	头盔	放置	她自己	在	一个	态度	哪个	曾是

[noʊ] [daʊt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪv] .

no	doubt	meant	to	be	irresistibly	attractive	.
不	怀疑	意思是	到	是	无法抗拒地	吸引人的	.

这位戴着布头盔的矮胖小妇人摆出了一个无疑极具吸引力的姿势。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [plʌkt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [ænd; ənd] [θrʌst] ['fɔːrwərd]

Several	of	the	youngsters	plucked	the	artist	by	the	sleeve	,	and	thrust	forward
一些	的	这	年轻人	拨弦	这	艺术家	经过	这	袖子	,	和	推力	向前

[ðer; ðər][pɜːrt]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] ,

their	pert	little	faces	,
他们的	活泼	小的	面孔	,

几个孩子拽着艺术家的袖子，把他们俏皮的小脸凑了过来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [duː][ˌem 'iː] !

as	if	to	say	,	“	Do	me	!
作为	如果	到	说	,	“	做	我	!

仿佛在说：“来吧！”

” [ɔːr] “ [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

”	or	“	Here's	a	chance	for	you	!
”	或者	“	这里是	一个	机会	为了	你	!

或者“这是你的机会！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , ['prɑːmptli] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sæm] , [pleɪst]

"	and	the	schoolmaster	,	promptly	clearing	a	space	in	front	of	Sam	,	placed
"	和	这	校长	,	及时	清理	一个	空间	在	正面	的	山姆	,	放置

[hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] ,

himself	in	an	attitude	,
他自己	在	一个	态度	,

“于是，老师立刻在山姆面前腾出一块地方，摆出一副架势，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [lʊk] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

and	by	his	commanding	look	ordered	him	to	begin	at	once	.
和	经过	他的	指挥	看	订购	他	到	开始	在	一次	.

他用命令的眼神命令他立刻开始。

[hiː; hi][dɪd] [bɪ'gɪn] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] — ['ræðər] [ə; eɪ]

He	did	begin	,	on	the	spot	and	finished	the	portrait	in	five	minutes	—	rather	a
他	做过	开始	,	在	这	点	和	完成的	这	肖像	在	五	分钟	—	相当	一个

[lɔːŋ] ['sɪtɪŋ] ,

long	sitting	,
长的	坐着	,

他当场开始作画，五分钟就完成了这幅肖像——这可真是一次漫长的绘画过程。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər]

considering	the	state	of	the	weather	,	and	the	impatience	of	the	schoolmaster
考虑	这	状态	的	这	天气	,	和	这	不耐烦	的	这	校长

[tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ɑːn]['kænvəs] !

to	see	himself	on	canvas	!
到	看	他自己	在	帆布	!

考虑到当时的天气状况，以及校长急于看到自己出现在画布上的心情！

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][wʌn]['kwɔːrtər] ,

While	this	was	going	on	in	one	quarter	,
尽管	这	曾是	去	在	在	一	四分之一	,

当这种情况在一个季度发生时，

[bɑːb]['boʊi; 'buːi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][wɔːrm][əd'maɪərəz] ,

Bob	Bowie	had	attracted	round	him	a	circle	of	warm	admirers	,
鲍勃	鲍伊	有	吸引	圆形的	他	一个	圆圈	的	温暖的	仰慕者	,

鲍勃·鲍伊身边聚集了一群热情的仰慕者。

[huːz] [soʊlz] [hiː; hi] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

whose	souls	he	captivated	by	showing	and	explaining	to	them	the	interior
谁	灵魂	他	着迷	经过	显示	和	解释	到	他们	这	内部的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

of	his	watch	.
的	他的	手表	.

他向人们展示并讲解了他的手表内部构造，从而俘获了他们的灵魂。

[æz; əz][ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

As	the	lecture	was	delivered	in	English	,
作为	这	演讲	曾是	发表	在	英语	,

由于讲座是用英语进行的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['prɑfɪtid] [mʌtʃ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

it	is	not	to	be	supposed	that	the	audience	profited	much	by	means	of
它	是	不是	到	是	据称	那	这	观众	获利	很多	经过	方法	的

[ðer; ðər] [ɪrz] ,

their	ears	,
他们的	耳朵	,

不能认为听众通过耳朵获得了多少好处，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [dɪd] ['dʌb(ə)l] ['duːti] [ðæt] [deɪ] ; [æt; ət] [liːst] [wʌn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊz] [soʊ]

but	their	eyes	did	double	duty	that	day	;	at	least	one	might	reasonably	suppose	so
但	他们的	眼睛	做过	双倍的	责任	那	天	;	在	至少	一	可能	合理	认为	所以

,

;

,

但那天他们的眼睛承担了双重任务；至少人们可以合理地推测是这样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] [saɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spændɪd] !

from	the	immense	size	to	which	they	were	constantly	expanded	!
从	这	巨大	尺寸	到	哪个	他们	是	不断地	扩展	!

从它们不断扩张的巨大尺寸来看！

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l]

They	evidently	did	not	know	whether	to	regard	the	watch	as	a	mechanical
他们	显然	做过	不是	知道	无论	到	看待	这	手表	作为	一个	机械的

[kən'traɪvəns] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] .

contrivance	or	a	living	creature	.
装置	或者	一个	活的	生物	.

他们显然不知道应该把手表看作机械装置还是活物。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði]

In	the	study	of	this	mysterious	thing	they	were	somewhat	distracted	by	the
在	这	学习	的	这	神秘	事物	他们	是	有些	愣	经过	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [lʌv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

presence	of	their	first	love	the	umbrella	,
在场	的	他们的	第一的	爱	这	伞	,

在研究这个神秘事物的过程中，他们却被他们的初恋——雨伞——的存在分散了注意力。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lektʃərər] [hæd; həd] [i'rektid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] ['taɪmpiːs]

which	the	lecturer	had	erected	over	his	head	in	order	to	shield	his	timepiece
哪个	这	讲师	有	竖立	超过	他的	头	在	命令	到	盾	他的	钟表

[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

from	the	rain	.
从	这	雨	.

讲师为了保护手表免受雨淋，在头顶搭起了这个棚子。

[fred] [ænd; ənd][grænt] [went] [ə'baʊt] ['evriwer] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

Fred	and	Grant	went	about	everywhere	,	looking	at	everything	,	and	talking	,
弗雷德	和	授予	去	关于	到处	,	寻找	在	一切	,	和	说	,

[æz; əz] [ðeɪ] [best] [kʊd; kəd] , [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

as	they	best	could	,	to	everybody	.
作为	他们	最好的	可以	,	到	大家	.

弗雷德和格兰特四处走动，观察一切，并尽其所能地与每个人交谈。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [dɪr] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ]

Meanwhile	the	three	hundred	deer	,	in	the	midst	of	which	they	had	been	standing
同时	这	三	百	鹿	,	在	这	中间	的	哪个	他们	有	到过	常设

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

all	this	time	,
全部	这	时间	,

与此同时，他们一直站在其中的那三百只鹿，

[kept] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['grʌntɪŋ] [saʊnd] ,

kept	moving	about	the	enclosure	,	emitting	a	peculiar	grunting	sound	,
保留	移动	关于	这	外壳	,	发射	一个	奇特	哼哼	声音	,

它在围栏里不停地走动，发出一种奇怪的咕噜声。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æŋk(ə)l] - [dʒɔɪnts] .

and	making	a	strange	clicking	noise	with	their	ankle	-	joints	.
和	制作	一个	奇怪的	点击	噪音	和	他们的	踝	-	关节	.

它们的脚踝关节发出奇怪的咔哒声。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] .

This	is	a	well	-	known	peculiarity	of	the	reindeer	.
这	是	一个	出色地	-	已知	特点	的	这	驯鹿	.

这是驯鹿的一个众所周知的特点。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [lɪft][ɔːr][set] [daʊn] [ðer; ðər] [fiːt] ,

Every	time	they	lift	or	set	down	their	feet	,
每一个	时间	他们	举起	或者	放	向下	他们的	脚	,

每次他们抬起或放下双脚时，

[ðə; ði]['æŋk(ə)l] - [dʒɔɪnts] [kræk] [æz; əz][duː][ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [pulz] [hɪz; ɪz]

the	ankle	-	joints	crack	as	do	the	knuckles	of	a	man	when	he	pulls	his
这	踝	-	关节	裂缝	作为	做	这	指关节	的	一个	男人	什么时候	他	拉	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

脚踝关节会发出咔咔声，就像男人拉手指时指关节会发出咔咔声一样。

[æz; əz] [ðiːz] [dɪr] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

As	these	deer	were	constantly	getting	up	and	lying	down	,
作为	这些	鹿	是	不断地	获得	向上	和	说谎	向下	,

由于这些鹿不断地起身和躺下，

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['æŋk(ə)l] - [dʒɔɪnts][wʌz; wəz] [ʌn'siːsɪŋ] .

the	twittering	rattle	of	their	ankle	-	joints	was	unceasing	.
这	推特	嘎嘎作响	的	他们的	踝	-	关节	曾是	不断	.

他们脚踝关节的咔哒咔哒声不停地响着。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [waɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [kʌp] , [milkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌz]

Presently	the	schoolmaster's	wife	took	a	small	wooden	cup	,	milked	one	of	the	does
目前	这	教师的	妻子	采取	一个	小的	木制的	杯子	,	挤奶	一	的	这	做

,

,

,

这时，校长的妻子拿来一个小木杯，挤了一只母鹿的奶。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [fred] .

and	handed	the	proceeds	to	Fred	.
和	递交	这	收益	到	弗雷德	.

并将所得款项交给了弗雷德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mɪlk] [æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	surprised	to	find	the	milk	as	thick	and	as	pleasant	to	the
他	曾是	惊讶	到	寻找	这	牛奶	作为	厚的	和	作为	令人愉快的	到	这

[teɪst] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kriːm] ;

taste	as	the	richest	cream	;
品尝	作为	这	最富有的	奶油	;

他惊讶地发现，这牛奶浓稠得像最醇厚的奶油一样，味道也一样好；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt]

and	he	was	still	more	surprised	to	be	told	that	all	that	could	be	got
和	他	曾是	仍然	更多的	惊讶	到	是	讲述	那	全部	那	可以	是	得到

[frʌm; frəm][ə; eɪ][doʊ][æt; ət]['eni] [wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [tiː] - ['kʌpfʊl] .

from	a	doe	at	any	one	time	was	about	half	a	tea	-	cupful	.
从	一个	雌鹿	在	任何	一	时间	曾是	关于	一半	一个	茶	-	一杯	.

当他得知一次只能从一只母鹿身上得到大约半茶杯的奶时，他更加惊讶了。

[ðə; ði] [dɪr] ['verid] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm][dɑːrk] [braʊn] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [waɪt] .

The	deer	varied	in	colour	from	dark	brown	to	almost	white	.
这	鹿	多种多样	在	颜色	从	黑暗的	棕色的	到	几乎	白色的	.

这些鹿的毛色从深棕色到近乎白色不等。

[ðə; ði][stægz] [stʊd] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

The	stags	stood	about	three	feet	eight	inches	high	at	the	shoulder	,
这	雄鹿	站立	关于	三	脚	八	英寸	高的	在	这	肩膀	,

这些雄鹿肩高约三英尺八英寸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æntləz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] .

and	the	antlers	were	about	three	feet	long	,	following	the	curve	.
和	这	鹿角	是	关于	三	脚	长的	,	下列的	这	曲线	.

鹿角长约三英尺，呈弧形。

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ðə; ði]['pɑːrti][nekst] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , — [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Quitting	the	enclosure	,	the	party	next	visited	several	of	the	huts	,	—	which	were
辞职	这	外壳	,	这	派对	下一个	到访	一些	的	这	小屋	,	—	哪个	是

[meɪd] [ʌv; əv] [mɔːs] ,

made	of	moss	,
制成	的	苔藓	,

离开围栏后，一行人又参观了几间用苔藓建造的小屋。

[tɜːrf] , [stɪks] , [et'setərə] , [pʊt] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [weɪ] ,

turf	,	sticks	,	etcetera	,	put	together	in	such	a	confused	way	,
草皮	,	棍子	,	等等	,	放	一起	在	这样的	一个	使困惑	方式	,

草皮、树枝等等，杂乱无章地堆放在一起。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .

that	it	was	difficult	to	make	out	how	they	had	been	formed	.
那	它	曾是	难的	到	制作	出去	如何	他们	有	到过	形成	.

很难看出它们是如何形成的。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] [hʌt] ,

A	hole	in	the	side	was	the	only	door	to	each	hut	,
一个	洞	在	这	边	曾是	这	仅有的	门	到	每个	小屋	,

每间小屋侧面都有一个洞，那是它唯一的入口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] .

and	a	hole	in	the	top	was	the	window	and	chimney	.
和	一个	洞	在	这	顶部	曾是	这	窗户	和	烟囱	.

顶部的洞就是窗户和烟囱。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [oʊld] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]['dɜːrti] ['dɪə(r).skɪn] .

In	one	of	these	they	found	an	extremely	old	woman	seated	on	a	pile	of	dirty	deerskins	.
在	一	的	这些	他们	成立	一个	极其	老的	女士	坐着	在	一个	桩	的	肮脏的	鹿皮	.

其中一间房间里，他们发现一位极其年迈的老妇人坐在成堆的脏鹿皮上。

[sæm] ['sɔːrəl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [greɪt] - ['grænmʌðər] .

Sam	Sorrel	said	he	was	convinced	she	was	the	schoolmaster's	great	-	grandmother
山姆	酢浆草	说	他	曾是	确信	她	曾是	这	教师的	伟大的	-	祖母

.

:

.

萨姆·索雷尔说他确信她是那位校长的曾祖母。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mʌmi] ,

She	looked	like	a	living	mummy	,
她	看起来	喜欢	一个	活的	木乃伊	,

她看起来像个活着的木乃伊。

[soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['bɑːdi] .

so	small	and	wrinkled	and	brown	and	dried	up	was	the	poor	old	body	.
所以	小的	和	皱	和	棕色的	和	干燥	向上	曾是	这	贫穷的	老的	身体	.

那具可怜的老躯体又小又皱又干瘪，呈棕色。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wen] [fred] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [bæk]

Yet	she	was	lively	enough	to	show	signs	of	pleasure	when	Fred	patted	her	back
然而	她	曾是	热闹	足够的	到	展示	标志	的	乐趣	什么时候	弗雷德	轻拍	她	后退

['dʒentli] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

gently	and	presented	her	with	a	pair	of	scissors	and	a	pair	of
轻轻地	和	呈现	她	和	一个	一对	的	剪刀	和	一个	一对	的

['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [glʌvz] .

worsted	gloves	.
最差	手套	.

然而，当弗雷德轻轻拍了拍她的背，并送给她一把剪刀和一副羊毛手套时，她却表现得十分活泼，表现出了喜悦之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ;

It	was	a	late	hour	before	the	curiosity	of	our	friends	was	satisfied	;
它	曾是	一个	晚的	小时	前	这	好奇心	的	我们的	朋友们	曾是	使满意	;

直到深夜，朋友们的好奇心才得到满足；

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði]

the	sun	was	dipping	low	on	the	horizon	when	at	last	they	bade	adieu	to	the
这	太阳	曾是	浸渍	低的	在	这	地平线	什么时候	在	最后的	他们	巴德	再见	到	这

['læps] ,

Lapps	,
拉普人	,

当太阳渐渐西沉，他们最终向拉普人告别时，

[ænd; ənd] ['hɑːnɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['pəʊnɪz] , [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

and	harnessing	their	ponies	,	set	out	on	the	return	journey	.
和	利用	他们的	小马	,	放	出去	在	这	返回	旅行	.

他们套上马具，踏上了返程之旅。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] .

The	way	was	long	,	and	their	eyes	were	heavy	.
这	方式	曾是	长的	,	和	他们的	眼睛	是	重的	.

路途遥远，他们眼皮沉重。

[ðeɪ] [traɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ə'weɪk] , [bʌt; bət]

They	tried	by	means	of	conversation	and	song	to	keep	themselves	awake	,	but
他们	尝试	经过	方法	的	对话	和	歌曲	到	保持	他们自己	醒	,	但

[wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] .

were	unsuccessful	.
是	不成功	.

他们试图通过交谈和唱歌来保持清醒，但都失败了。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['efərts] [ðer; ðər] ['hedz] [wʊd] [nɑːd] ,

Despite	their	utmost	efforts	their	heads	would	nod	,
尽管	他们的	极致	努力	他们的	头部	会	点头	,

尽管他们竭尽全力，但他们还是会点头。

[ænd; ənd] [briːf] ['lɪt(ə)l] [driːmz] [kept] [pər'petʃuəli] [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['læˌplændərz] , ['dɜːrti]['lɪt(ə)l]

and	brief	little	dreams	kept	perpetually	reminding	them	of	Laplanders	,	dirty	little
和	简短的	小的	梦境	保留	永恒地	提醒	他们	的	拉普兰人	,	肮脏的	小的

[s'kuːlmɑːstəz] , [ænd; ənd] ['reɪndɪr] .

schoolmasters	,	and	reindeer	.
教师	,	和	驯鹿	.

短暂的小梦境不断地让他们想起拉普兰人、肮脏的小教师和驯鹿。

[naʊ] , [waɪl] [fred] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt]

Now	,	while	Fred	was	nodding	in	his	cart	,	and	trying	to	keep	awake	that	night
现在	,	尽管	弗雷德	曾是	点头	在	他的	大车	,	和	尝试	到	保持	醒	那	夜晚

,

,

,

那天晚上，弗雷德在购物车里打瞌睡，努力让自己保持清醒。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbʤekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

he	little	thought	that	he	was	so	nearly	attaining	the	great	object	for	which
他	小的	想法	那	他	曾是	所以	几乎	达到	这	伟大的	目的	为了	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] .

he	had	come	to	Norway	.
他	有	来	到	挪威	.

他当时丝毫没有想到，他离实现来到挪威的伟大目标如此之近。

[jet] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Yet	so	it	was	.
然而	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðeɪ] [keɪm] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

They	came	,	in	course	of	time	,
他们	来了	,	在	课程	的	时间	,

随着时间的推移，他们来了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː]

to	the	summit	of	a	ridge	from	which	could	be	had	a	splendid	view
到	这	首脑	的	一个	岭	从	哪个	可以	是	有	一个	灿烂	看法

[ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] ,

of	the	fiord	,
的	这	峡湾	,

登上山脊顶峰，从那里可以欣赏到峡湾的壮丽景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aɪləndz] [bɪ'jɑːnd] ,

and	the	sea	with	its	thousands	of	islands	beyond	,
和	这	海	和	它是	数千	的	岛屿	超过	,

以及更远处的大海和数千座岛屿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊfleɪk] ['floʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [spek] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər][fɑːr] [bɪ'loʊ] .

and	the	Snowflake	floating	like	a	white	speck	on	the	blue	water	far	below	.
和	这	雪花	漂浮的	喜欢	一个	白色的	斑点	在	这	蓝色的	水	远的	以下	.

雪花像一粒白尘一样漂浮在远处蔚蓝的水面上。

[hɪr] [hæns] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [fred] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Here	Hans	pulled	up	and	touched	Fred	on	the	shoulder	.
这里	汉斯	拉	向上	和	感动	弗雷德	在	这	肩膀	.

汉斯把车停了下来，拍了拍弗雷德的肩膀。

“ [wel] , [hæns] , ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ” [sed] [fred] ['staːtiŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

“	Well	,	Hans	,	anything	wrong	?	”	said	Fred	starting	and	looking	round	.
“	出色地	,	汉斯	,	任何事物	错误的	?	”	说	弗雷德	开始	和	寻找	圆形的	.

“汉斯，出什么事了吗？”弗雷德猛地抬起头，环顾四周问道。

“ [sʌn] [nɑːt][set] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [hæns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Sun	not	set	here	,	”	replied	Hans	with	a	grin	.
“	太阳	不是	放	这里	,	”	回复	汉斯	和	一个	咧嘴笑	.

“这里太阳还没落山呢。”汉斯笑着回答道。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [fred] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	What	!	”	cried	Fred	,	jumping	out	of	the	cart	,	rubbing	his	eyes	,
“	什么	!	”	哭	弗雷德	,	跳	出去	的	这	大车	,	擦	他的	眼睛	,

“什么！”弗雷德叫道，他从购物车里跳出来，揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪneri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	staring	at	the	great	luminary	which	was	dipping	close	to	the	sea	.
和	凝视	在	这	伟大的	杰出人物	哪个	曾是	浸渍	关闭	到	这	海	.

凝视着那颗正在向大海倾斜的巨大星体。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ Impossible !
” 不可能的 !

“不可能的!

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [nɔːrθ] .
we are not yet far enough north .
我们 是 不是 然而 远的 足够的 北 .

我们距离北方还不够远。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [hæns] .
You must be mistaken , Hans .
你 必须 是 错误 , 汉斯 .

汉斯，你一定是弄错了。

” [tuː; tə] [ðɪs] [hæns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
” To this Hans replied that he was not mistaken .
” 到 这 汉斯 回复 那 他 曾是 不是 错误 .

汉斯回答说，他没有弄错。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
That he had been on that same spot at the same time of the year long ago
那 他 有 到过 在 那 相同的 点 在 这 相同的 时间 的 这 年 长的 前
,
,
,

他很久以前就在每年的这个时候来过同一个地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'sendɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
and had noticed that the sun had not descended below the horizon .
和 有 注意到 那 这 太阳 有 不是 下降 以下 这 地平线 .

他注意到太阳还没有落到地平线以下。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [roʊz][sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt]
Pointing to the sharp top of a hill that rose some six or eight hundred feet
指向 到 这 锋利的 顶部 的 一个 爬坡道 那 玫瑰 一些 六 或者 八 百 脚
[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
close beside them ,
关闭 旁 他们 ,

他们指着旁边一座大约六八百英尺高的山丘的尖顶，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [kəm'pliːt] ,
he said that from that point the sun would be seen complete ,
他 说 那 从 那 观点 这 太阳 会 是 已见 完全的 ,

他说，从那个角度看，太阳将呈现完整的形态。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ðen] [stʊd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪd]
while from the place where they then stood the lower part of it would be hid
尽管 从 这 地方 在哪里 他们 然后 站立 这 降低 部分 的 它 会 是 隐藏
[bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
below the horizon .
以下 这 地平线 .

而从他们当时所站的位置来看，它的下半部分会被地平线遮挡住。

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
” 你好 !

“你好！”

[grænt][sæm] , [-] [hɪr] [ðæt] ? ” ['ʃaʊtɪd] [fred] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
Grant Sam , d'ye hear that ? ” shouted Fred with enthusiasm .
授予 山姆 , 染料 听到 那 ? ” 喊叫 弗雷德 和 热情 .

“格兰特·萨姆，你听到了吗？”弗雷德兴奋地喊道。

“ [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [kwɪk] , [ˈfɑːloʊ] !
“ We've no time to lose , quick , follow !
“ 我们已经 不 时间 到 失去 , 快的 , 跟随 !

“我们没有时间浪费了，快，跟上！”

” [əˈweɪ] [fred] [ˈtemp(ə)l] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][sæm][ænd; ənd]
” Away Fred Temple went up the mountain - side like a deer , followed by Sam and
” 离开 弗雷德 寺庙 去 向上 这 山 - 边 喜欢 一个 鹿 , 随后 经过 山姆 和
[grænt] ,
Grant ,
授予 ,

“弗雷德·坦普尔像鹿一样沿着山坡向上走去，萨姆和格兰特跟在他后面。”

[huː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [əˈsliːp] [wen] [əˈraʊzd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkɑːmˌrædz] [ʃaʊt] ,
who having been more than half - asleep when aroused by their comrade's shout ,
WHO 拥有 到过 更多的 比 一半 - 睡着了 什么时候 被唤醒 经过 他们的 同志的 喊 ,

他们被同伴的喊叫声惊醒时，已经半睡半醒了。

[skers] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] .
scarce knew what they were about .
稀少 知道 什么 他们 是 关于 .

几乎没人知道他们在做什么。

[ˈiːv(ə)n][bɑːb] [ˈboʊiz] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [stɜːrd] ,
Even Bob Bowie's spirit was stirred ,
甚至 鲍勃 鲍伊的 精神 曾是 搅拌 ,

就连鲍勃·鲍伊的灵魂都为之动容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈstʌmbliŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [æz; əz]
and he went stumbling after his friends rubbing his eyes and yawning as
和 他 去 踉跄 后 他的 朋友们 擦 他的 眼睛 和 打哈欠 作为
[hiː; hi] [went] .
he went .
他 去 .

他跌跌撞撞地追着朋友们走去，一边揉着眼睛，一边打着哈欠。

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [piːk] [wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] .
The highest peak was soon reached .
这 最高 顶峰 曾是 很快 达到 .

很快，他们就到达了最高峰。

[hɪr] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
Here they sat down to watch .
这里 他们 卫星 向下 到 手表 .

他们坐下来观看。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [naʊ] ,
The sun was close upon the horizon now ,
这 太阳 曾是 关闭 之上 这 地平线 现在 ,

太阳已经接近地平线了。

[ænd; ənd] [ˈfrɛdz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] [lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsend] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and Fred's heart beat fast with anxiety lest it should descend below it .
和 弗雷德的 心 打 快速地 和 焦虑 免得 它 应该 下降 以下 它 .

弗雷德的心跳得很快，他担心它会降到更低的位置。

“ [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [laɪn][ʌv; əv][skaɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər] [edʒ] [ʌv; əv]
“ There's but a narrow line of sky between the sea and the lower edge of
” 有 但 一个 狭窄的 线 的 天空 之间 这 海 和 这 降低 边缘 的
[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] ,
the sun now ,
这 太阳 现在 ,

“现在，大海和太阳下边缘之间只剩下一条狭窄的天空线了。”

" [sed] [fred] .
" said Fred .
" 说 弗雷德 .

弗雷德说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [brɔːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nærəʊɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" It looks no more than an inch broad , and it is narrowing , I think . "
" 它 看起来 不 更多的 比 一个 英寸 广阔 , 和 它 是 收窄 , 我 思考 . "

“它看起来只有不到一英寸宽，而且我觉得它还在变窄。”

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['brɔːdər] , " [sed] [grænt] .
" No , it is growing broader , " said Grant .
" 不 , 它 是 生长 更广泛 , " 说 授予 .

“不，它的范围正在扩大，”格兰特说。

" [noʊ] , ['nɛrəʊɚ] , " ['wɪspəd] [sæm] .
" No , narrower , " whispered Sam .
" 不 , 较窄 , " 低声说道 山姆 .

“不，更窄一些，”萨姆低声说道。

" ['brɔːdər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [sed] [fred] ['iːgərli] .
" Broader it is ! " said Fred eagerly .
" 更广泛 它 是 ! " 说 弗雷德 急切地 .

“更宽广了！”弗雷德急切地说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli]
For a few seconds they remained uncertain and silent , gazing earnestly
为了 一个 很少 秒 他们 剩余 不确定 和 沉默的 , 凝视 切实
[æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
at the sun .
在 这 太阳 .

他们沉默不语，犹豫了几秒钟，专注地望着太阳。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
At last there could be no doubt of it .
在 最后的 那里 可以 是 不 怀疑 的 它 .

最终，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][skaɪ][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['brɔːdər] : [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪz] [wɪ'ðaʊt]
The line of sky was evidently broader : the sun had begun to rise without
这 线 的 天空 曾是 显然 更广泛 : 这 太阳 有 开始 到 上升 没有
['hævɪŋ] [set] .
having set .
拥有 放 .

天空的轮廓线明显更宽广了：太阳还没落山就开始升起。

" [hʊ'zɑː] , " ['ʃaʊtɪd] [fred] ['temp(ə)l] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
" Huzzah , " shouted Fred Temple , springing up , tossing his cap into the air ,
" 好耶! , " 喊叫 弗雷德 寺庙 , 弹簧 向上 , 抛掷 他的 帽 进入 这 空气 ,

“万岁！”弗雷德·坦普尔喊道，跳了起来，把帽子抛向空中。

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [goʊld]
and cheering as enthusiastically as if he had just discovered a new gold
和 欢呼 作为 踊跃 作为 如果 他 有 只是 发现 一个 新的 金子
- [fiːld] !
- field !
- 场地 !

他欢呼雀跃，仿佛发现了新的金矿！

[ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
Infected with the same spirit , the others joined him ,
已感染 和 这 相同的 精神 , 这 其他的 加入 他 ,

其他人也受到了同样精神的影响，加入了他的行列。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪk'spendɪd] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kern] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
and **then** **they** **expended** **their** **energies** **in** **building** **a** **cairn** **of** **stones** **on** **the** **hill**
和 然后 他们 已支出 他们的 能量 在 建筑 一个 石堆 的 石头 在 这 爬坡道
- [tɑːp][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] !
- **top** **to** **commemorate** **the** **event** **!**
- 顶部 到 纪念 这 事件 !

然后，他们耗费精力在山顶上堆砌了一座石堆，以纪念这一事件！

“ [hæns] , [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['erɪk] , ” [sed] [fred] ,
“ **Hans** **,** **thou** **son** **of** **Eric** **,** **”** **said** **Fred** **,**
“ 汉斯 , 你 儿子 的 埃里克 , ” 说 弗雷德 ,

“汉斯，埃里克的儿子，”弗雷德说道。

['græspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪlət][ænd; ənd] [gaɪd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
grasping **the** **hand** **of** **his** **pilot** **and** **guide** **when** **this** **was** **finished** **.**
抓握 这 手 的 他的 飞行员 和 指导 什么时候 这 曾是 完成的 .

结束后，他紧紧握住了飞行员兼向导的手。

“ [aɪ] [laɪk] [ðiː] , [mæn] ; [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ðɪs] [deɪ] .
“ **I** **like** **thee** **,** **man** **;** **thou** **hast** **done** **me** **good** **service** **this** **day** **.**
“ 我 喜欢 你 , 男人 ; 你 哈斯特 完毕 我 好的 服务 这 天 .

“我喜欢你，伙计；你今天帮了我大忙。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [tʃæns] , [soʊ][aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [ðaɪ] ['detər] ,
But **for** **you** **I** **should** **have** **missed** **this** **chance** **,** **so** **I** **consider** **myself** **thy** **debtor** **,**
但 为了 你 我 应该 有 错过 这 机会 , 所以 我 考虑 我 你的 债务人 ,

但为了你，我本该错过这个机会，所以我觉得自己欠你一份人情。

[læd] ; [mɑːrk][ˌem 'iː] [wel] , [aɪ] [wɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [det] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
lad **;** **mark** **me** **well** **,** **I** **will** **discharge** **this** **debt** **when** **we** **return** **to** **the** **south** **.**
小伙子 ; 标记 我 出色地 , 我 将要 释放 这 债务 什么时候 我们 返回 到 这 南 .

小伙子，记住我的话，等我们回到南方，我一定会偿还这笔债务。

[soʊ] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [gɔːn] .
So **now** **,** **let** **us** **be** **gone** **.**
所以 现在 , 让 我们 是 已消失 .

那么，我们走吧。

” [haʊ] [fred] [dis'tʃaːdʒd] [ðɪs] [det] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
” **How** **Fred** **discharged** **this** **debt** **remains** **to** **be** **seen** **.**
” 如何 弗雷德 出院 这 债务 遗迹 到 是 已见 .

“弗雷德是如何偿还这笔债务的，还有待观察。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['pɑːrti] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər]
Meanwhile **the** **party** **descended** **the** **hill** **,** **and** **returned** **once** **more** **to** **their**
同时 这 派对 下降 这 爬坡道 , 和 返回 一次 更多的 到 他们的
['floʊtɪŋ] [hoʊm] .
floating **home** **.**
漂浮的 家 .

与此同时，一行人下了山，再次返回了他们的水上住所。

['tʃæptər] [naɪn] .
Chapter **Nine** **.**
章 九 .

第九章。

[ˌmɪsə'leɪniəs] [əd'ventʃəz] — [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] — ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] .
Miscellaneous **Adventures** **—** **The** **Value** **of** **Language** **—** **Salmon** **-** **Fishing** **.**
各种各样的 冒险 — 这 价值 的 语言 — 三文鱼 - 钓鱼 .

杂项冒险——语言的价值——鲑鱼捕捞。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪn] [geɪnd] ,

The	main	object	of	the	voyage	having	now	been	gained	,
这	主要的	目的	的	这	航程	拥有	现在	到过	获得	,

航行的主要目的已经达成，

[fred] ['temp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pʊʃ] ['nɔːrθwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi]

Fred	Temple	did	not	care	to	push	northward	with	the	earnest	haste	that	he
弗雷德	寺庙	做过	不是	关心	到	推	向北	和	这	认真	匆忙	那	他

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

had	hitherto	exhibited	.
有	迄今为止	展出	.

弗雷德·坦普尔并不像以前那样急切地向北推进。

[hiː; hi] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌðərli] [briːz] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] ,

He	did	,	indeed	,	avail	himself	of	a	fine	southerly	breeze	which	sprang	up	,
他	做过	,	的确	,	可用	他自己	的	一个	美好的	南风	微风	哪个	弹簧	向上	,

他确实利用了一阵阵强劲的南风。

[ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] ['lætɪtuːd] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [dɪ'griːz] ,

and	succeeded	in	reaching	latitude	67	and	a	half	degrees	,
和	成功了	在	到达	纬度	-	和	一个	一半	学位	,

并成功到达了北纬67.5度。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [jɑːt] ;

where	he	saw	the	sun	all	night	from	the	deck	of	his	little	yacht	;
在哪里	他	锯	这	太阳	全部	夜晚	从	这	甲板	的	他的	小的	游艇	;

他整夜都站在他的小游艇甲板上，看着太阳；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['fʊli] .

but	he	devoted	himself	henceforth	to	enjoying	the	country	fully	.
但	他	奉献	他自己	今后	到	享受	这	国家	完全	.

但他从此全身心投入到享受这个国家的一切之中。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [seɪld] [ə'genst] ['bæflɪŋ] ['waɪndz] ,

He	no	longer	sailed	against	baffling	winds	,
他	不	更长	航行	反对	莫名其妙	风	,

他不再逆着变幻莫测的风向航行了。

[bʌt; bət] [went] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bloʊ]

but	went	quite	contentedly	in	any	direction	in	which	the	wind	chose	to	blow
但	去	相当	心满意足地	在	任何	方向	在	哪个	这	风	选择	到	吹

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他却心甘情愿地随风飘荡，无论风把他吹向哪个方向。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['kjʊriəs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] ,

The	consequence	was	that	he	visited	many	curious	out	-	of	-	the	-	way	places	,
这	结果	曾是	那	他	到访	许多	好奇的	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,

[ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] ;

and	saw	many	strange	sights	;
和	锯	许多	奇怪的	景点	;

结果，他游览了许多偏僻奇特的地方，看到了许多奇异的景象；

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] [əd'ventʃəz] .

besides	having	a	considerable	number	of	peculiar	adventures	.
除了	拥有	一个	大量	数字	的	奇特	冒险	.

除了经历许多奇特的冒险之外。

[ðə; ði] [wiːk] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [naɪt] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [fʊl]
The **week** **following** **that** **in** **which** **he** **first** **saw** **the** **sun** **all** **night** **was** **particularly** **full**
这 星期 下列的 那 在 哪个 他 第一的 锯 这 太阳 全部 夜晚 曾是 特别 满的
[ʌv; əv] [smɔːl] [ədˈventʃəz] .
of **small** **adventures** **.**
的 小的 冒险 .

在我第一次整夜见到太阳之后的一周里，他经历了许多小冒险。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈbriːfli] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ] [fjuː] .
Let **me** **briefly** **relate** **a** **few** **.**
让 我 简要地 涉及 一个 很少 .

让我简要地介绍几个例子。

[wʌn] [deɪ] , [ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [bɪˈkɑːmd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
One **day** **,** **having** **left** **the** **schooner** **becalmed** **close** **to** **the** **mainland** **,**
一 天 , 拥有 左边 这 大篷车 平静 关闭 到 这 大陆 ,

有一天，他们离开时，帆船正停泊在靠近大陆的平静海面上。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [rəud] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] .
they **took** **the** **boat** **and** **rowed** **towards** **the** **land** **.**
他们 采取 这 船 和 划船 向 这 土地 .

他们乘船向岸边划去。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] - [ʃɔːr] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [klɪf] [ðæt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
While **they** **were** **pulling** **along** **-** **shore** **under** **a** **tremendous** **cliff** **that** **rose** **out** **of** **the**
尽管 他们 是 拉 沿着 - 支撑 在下面 一个 巨大的 悬崖 那 玫瑰 出去 的 这
[siː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
sea **like** **a** **wall** **,**
海 喜欢 一个 墙 ,

当他们沿着海岸航行，经过一座像墙一样从海中拔地而起的巨大悬崖时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
they **heard** **voices** **on** **the** **top** **of** **the** **cliff** **.**
他们 听到 声音 在 这 顶部 的 这 悬崖 .

他们听到悬崖顶上有说话声。

[ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] ,
The **top** **was** **lined** **with** **bushes** **,** **so** **that** **they** **could** **see** **no** **one** **,**
这 顶部 曾是 衬里 和 灌木丛 , 所以 那 他们 可以 看 不 一 ,

山顶上长满了灌木丛，所以他们看不到任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpɝːsənz] [wɜːr; wər] [disˈpjuːtɪŋ]
but **the** **sounds** **led** **them** **to** **suppose** **that** **some** **persons** **were** **disputing**
但 这 声音 引领 他们 到 认为 那 一些 人 是 争议
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

但这些声音让他们推测那里有人在争吵。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt][ɪn]
Presently **a** **crash** **was** **heard** **,** **and** **,** **looking** **up** **,** **they** **beheld** **a** **dark** **object** **in**
目前 一个 碰撞 曾是 听到 , 和 , 寻找 向上 , 他们 观看 一个 黑暗的 目的 在
[ðə; ði] [er] .
the **air** **.**
这 空气 .

这时传来一声巨响，他们抬头一看，只见空中有一个黑色的物体。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd][kæriˌoʊl] ,
They **had** **just** **time** **to** **observe** **that** **this** **object** **was** **a** **pony** **and** **cariole** **,**
他们 有 只是 时间 到 观察 那 这 目的 曾是 一个 小马 和 卡里奥尔 ,

他们只来得及注意到，那东西是一匹小马和一辆马车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

which	had	evidently	fallen	from	the	top	of	the	cliff	,	when	they	were
哪个	有	显然	倒下	从	这	顶部	的	这	悬崖	,	什么时候	他们	是

[drentʃt] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] ,

drenched	with	spray	,
湿透了	和	喷	,

显然是从悬崖顶上掉下来的，当时他们被水花淋透了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt][nɑːt] [θriː] [ja:dz] [ɔːf] ,

and	a	mass	of	foam	indicated	the	spot	not	three	yards	off	,
和	一个	大量的	的	泡沫	表明的	这	点	不是	三	码	离开	,

一大团泡沫表明了事发地点，距离不到三码。

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] !

where	the	whole	affair	had	disappeared	beneath	the	waves	!
在哪里	这	所有的	事务	有	消失	下面	这	波浪	!

整件事都消失在了波涛之下!

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['poʊni] [keɪm] ['kɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

In	a	few	seconds	the	pony	came	kicking	to	the	surface	.
在	一个	很少	秒	这	小马	来了	踢	到	这	表面	.

几秒钟后，小马驹蹬着水面浮了出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæriˌoʊl] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	had	broken	loose	from	the	cariole	,	and	,	strange	to	say	,
它	有	破碎的	松动的	从	这	卡里奥尔	,	和	,	奇怪的	到	说	,

它从吊篮上脱落了，而且，说来也奇怪，

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'hɜːrt] [ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] .

reached	the	shore	unhurt	and	in	safety	.
达到	这	支撑	毫发无损	和	在	安全	.

安全抵达岸边，毫发无损。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪl] .

Another	day	they	saw	a	whale	.
其他	天	他们	锯	一个	鲸	.

有一天，他们又看到了鲸鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] ,

It	may	not	,	perhaps	,	have	occurred	to	many	people	that	,
它	可能	不是	,	也许	,	有	发生	到	许多	人们	那	,

或许很多人并没有想到，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [noʊn] [fɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪk'striːmli] [fə'mɪliər]

although	a	whale	is	a	very	well	-	known	fish	,	and	his	picture	extremely	familiar
虽然	一个	鲸	是	一个	非常	出色地	-	已知	鱼	,	和	他的	图片	极其	熟悉的

[tuː; tə][juː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

虽然鲸鱼是一种非常著名的鱼类，我们对它的图片也极为熟悉，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [weɪl] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ja:dz] ['ʌndər] [wʌnz] [fiːt] [ɪz][æn; ən]

the	sight	of	a	live	whale	about	six	or	eight	yards	under	one's	feet	is	an
这	视线	的	一个	居住	鲸	关于	六	或者	八	码	在下面	一个人的	脚	是	一个

[ʌn'kɑːmənli] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['vɪʒ(ə)n] .

uncommonly	startling	and	impressive	vision	.
不寻常地	令人震惊	和	感人的	想象	.

看到一头活鲸鱼就在脚下六到八码的地方，这绝对是一种非同寻常的、令人震惊和印象深刻的景象。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒɚz] [sɔː] [waɪl] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fjɔːrd] .

Such	a	sight	our	voyagers	saw	while	sailing	up	the	Skars	Fiord	.
这样的	一个	视线	我们的	航海者	锯	尽管	帆船	向上	这	疤痕	峡湾	.

我们的航海者在驶入斯卡斯峡湾时看到了这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ;

It	was	a	calm	day	,	and	a	pleasant	day	withal	;
它	曾是	一个	冷静的	天	,	和	一个	令人愉快的	天	此外	;

这是一个风平浪静、令人愉快的日子；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [taɪmz] ['grʌmb(ə)l][æt; ət]

and	I	think	it	right	to	state	that	,	although	they	did	at	times	grumble	at
和	我	思考	它	正确的	到	状态	那	,	虽然	他们	做过	在	时代	叽	在

[prə'lɔːŋd] [kɑːmz] ,

prolonged	calms	,
延长	平静	,

我认为应该这样说，尽管他们有时也会抱怨长时间的平静，

[ðer; ðər] ['grʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [feɪnd] ; [waɪl] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [gʊd]

their	grumbling	was	more	than	half	feigned	;	while	their	gratitude	for	good
他们的	抱怨	曾是	更多的	比	一半	假装	;	尽管	他们的	感激	为了	好的

['weðər] , [braɪt] [deɪz] ,

weather	,	bright	days	,
天气	,	明亮的	天	,

他们的抱怨有一半以上是装出来的；而他们对好天气、晴朗日子的感激之情，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [naɪts] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [siːnz] , [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

not	to	mention	nights	,	and	pleasant	scenes	,	was	sincere	.
不是	到	提到	夜晚	,	和	令人愉快的	场景	,	曾是	真诚	.

更别提夜晚和宜人的景色了，这都是真诚的。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	,	to	return	to	the	point	,	it	was	a	calm	day	,	and	they	were
但	,	到	返回	到	这	观点	,	它	曾是	一个	冷静的	天	,	和	他们	是

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,

doing	nothing	—	that	is	,
正在做	没有什么	—	那	是	,

但回到正题，那天风平浪静，他们什么也没做——也就是说，

['nʌθɪŋ] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] .

nothing	worthy	of	mention	.
没有什么	值得	的	提到	.

没什么值得一提的。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd][wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] , [soʊ] [ðæt] ,

The	waters	of	the	fiord	were	deep	and	blue	and	clear	,	so	that	,
这	水	的	这	峡湾	是	深的	和	蓝色的	和	清除	,	所以	那	,

峡湾的水深邃、湛蓝、清澈，因此，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,

looking	over	the	side	of	the	yacht	,
寻找	超过	这	边	的	这	游艇	,

从游艇边向外望去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['veri] [fɑːr] [daʊn] [ɪn] [ri'æləti] — ['kaʊntləs] ['fæðəmz] [ɪn][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — ['ɪntuː][ðə; ði]

they	could	see	very	far	down	in	reality	—	countless	fathoms	in	imagination	—	into	the
他们	可以	看	非常	远的	向下	在	现实	—	无数	英寻	在	想像力	—	进入	这

[mɪ'stɪriəs] [ə'bɪs] .

mysterious	abyss	.
神秘	深渊	.

在现实中，他们可以看到很深的地方——在想象中，可以看到无数个寻的深度——神秘的深渊。

['prez(ə)ntli] [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] , “ [hə'loʊ] !

Presently	some	one	cried	,	“	Hullo	!
目前	一些	一	哭	,	“	你好	!

这时有人喊道：“你好！”

[lʊk] [ðer; ðər] ! ”
look **there** **!** **”**
看 那里 ! ”

看那边!

“ [hə'loʊ] ! [lʊk] [wer] ? ” [in'kwaiəd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] .
“ **Hullo** **!** **look** **where** **?** **”** **inquired** **all** **the** **rest** **.**
” 你好 ! 看 在哪里 ? ” 询问 全部 这 休息 .

“喂！看哪儿？”其他人纷纷问道。

“ [ðer; ðər] , [kloʊz] [ə'stɜ:rn] , [its] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ”
“ **There** **,** **close** **astern** **,** **it's** **a** **—** **a** **—** **”**
” 那里 , 关闭 倒车 , 它是 一个 — 一个 — ”

“那边，就在船尾附近，有个——有个——”

“ [weɪl] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .
“ **Whale** **!** **”** **shouted** **the** **whole** **ship's** **company** **.**
” 鲸 ! ” 喊叫 这 所有的 船的 公司 .

“鲸鱼！”全船人员齐声喊道。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [tu:] , [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'pærənt] [θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
That **it** **really** **was** **a** **whale** **,** **and** **a** **big** **one** **too** **,** **became** **very** **apparent** **three** **minutes** **later** **,**
那 它 真的 曾是 一个 鲸 , 和 一个 大的 一 也 , 成为 非常 明显 三 分钟 之后 ,

三分钟后，人们就清楚地意识到，那确实是一头鲸鱼，而且还是一头很大的鲸鱼。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [θrʌst] [ə; eɪ] [greɪt] [blʌnt] [noʊz] , [laɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [boʊt] ,
for **it** **thrust** **a** **great** **blunt** **nose** **,** **like** **the** **end** **of** **a** **large** **boat** **,**
为了 它 推力 一个 伟大的 钝 鼻子 , 喜欢 这 结尾 的 一个 大的 船 ,

因为它伸出一个巨大的钝头，就像一艘大船的船尾一样。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [pʌf] .
out **of** **the** **water** **,** **and** **gave** **a** **prolonged** **puff** **.**
出去 的 这 水 , 和 给予 一个 延长 噗 .

离开水面，并发出了一声长长的喷气声。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊz] [ə'pɪrd] [kloʊz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] ,
A **few** **minutes** **later** **,** **and** **the** **nose** **appeared** **close** **off** **the** **starboard** **bow** **,**
一个 很少 分钟 之后 , 和 这 鼻子 出现 关闭 离开 这 右舷 弓 ,

几分钟后，船头出现在右舷船首附近。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɑ:ˌbərd] ['kwɔ:rtər] ;
then **it** **came** **up** **not** **far** **from** **the** **larboard** **quarter** **;**
然后 它 来了 向上 不是 远的 从 这 左舷 四分之一 ;

然后它从左舷后方不远处出现；

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:t] .
so **they** **were** **convinced** **that** **the** **creature** **was** **taking** **a** **survey** **of** **the** **yacht** **.**
所以 他们 是 确信 那 这 生物 曾是 采取 一个 民意调查 的 这 游艇 .

因此，他们确信这个生物正在勘察这艘游艇。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [weɪl] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['soʊʃ(ə)l] .
Perhaps **it** **took** **it** **for** **another** **whale** **,** **and** **felt** **inclined** **to** **be** **social** **.**
也许 它 采取 它 为了 其他 鲸 , 和 毛毡 倾斜 到 是 社会的 .

也许它把它当成了另一头鲸鱼，并且想要结伴而行。

['æftər] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['sɜ:rkɪt] [ˌaɪ 'ti:] [dru:] ['nɪrər] ,
After **one** **or** **two** **circuits** **it** **drew** **nearer** **,**
后 一 或者 二 电路 它 画 更近 ,

绕了一两圈后，它靠近了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][hjuːdʒ] [fɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]

and	at	last	the	huge	fish	could	be	seen	as	if	in	the	depths	of	a	bad
和	在	最后的	这	巨大的	鱼	可以	是	已见	作为	如果	在	这	深度	的	一个	坏的

['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

looking	-	glass	,
寻找	-	玻璃	,

最后，人们仿佛透过一面昏暗的镜子，看到了那条巨大的鱼。

['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːt] , ['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

swimming	round	and	round	the	yacht	,	ever	and	anon	coming	to	the	surface	,
游泳	圆形的	和	圆形的	这	游艇	,	曾经	和	匿名	未来	到	这	表面	,

她绕着游艇游来游去，不时浮出水面。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ɪts] ['bʌlki] ['bɑːdi] .

and	showing	the	whole	length	and	depth	of	its	bulky	body	.
和	显示	这	所有的	长度	和	深度	的	它是	笨重	身体	.

并展现了它庞大身躯的整个长度和深度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

They	were	considerably	excited	,	as	may	be	supposed	,	at	such	an
他们	是	相当	兴奋的	,	作为	可能	是	据称	,	在	这样的	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ,

unexpected	visit	,
意外	访问	,

可以想象，他们对这样一次意想不到的来访感到非常兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtənt] .

and	the	near	approach	of	such	a	visitant	.
和	这	靠近	方法	的	这样的	一个	贵宾	.

以及这样一位访客即将到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] ,

As	they	gazed	at	him	with	eager	eyes	,
作为	他们	凝视	在	他	和	渴望的	眼睛	,

他们用渴望的眼神注视着他，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ,

he	suddenly	turned	his	head	straight	towards	the	side	of	the	vessel	,	and	,
他	突然	转向	他的	头	直的	向	这	边	的	这	血管	,	和	,

他突然将头转向船舷，然后

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [kiːl] , [daɪvd] [raɪt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

sinking	down	sufficiently	to	clear	the	keel	,	dived	right	under	it	,
下沉	向下	足够	到	清除	这	龙骨	,	潜水	正确的	在下面	它	,

船身下沉到足以越过龙骨，然后直接潜入龙骨下方。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	came	up	on	the	other	side	.
和	来了	向上	在	这	其他	边	.

然后从另一边上来了。

[soʊ] [klɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

So	clear	was	the	water	,	and	so	near	was	the	fish	to	the	surface	,
所以	清除	曾是	这	水	,	和	所以	靠近	曾是	这	鱼	到	这	表面	,

水质清澈见底，鱼儿离水面非常近。

[ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪts] [greɪt] [fɪnz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,

that	they	saw	its	great	fins	driving	it	along	,
那	他们	锯	它是	伟大的	鳍	驾驶	它	沿着	,

他们看到它巨大的鳍推动着它前进，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ɪts] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	observed	its	comparatively	little	eyes	looking	inquisitively	up	at	them	.
和	观察到	它是	比较	小的	眼睛	寻找	好奇地	向上	在	他们	.

他们观察到它那双相对较小的眼睛好奇地抬头看着他们。

[ɑːn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [nɑːt] [mɔːr] [ðæt] ['θɜːrti] [jaːdz] [frʌm; frəm]

On	clearing	the	yacht	he	came	to	the	surface	not	more	that	thirty	yards	from
在	清理	这	游艇	他	来了	到	这	表面	不是	更多的	那	三十	码	从

[ðə; ði] [saɪd] .

the	side	.
这	边	.

他从游艇上下来后，浮出水面时距离船舷不到三十码。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃeɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['tʌtʃɪŋ] .

In	fact	he	had	shaved	it	as	near	as	possible	without	actually	touching	.
在	事实	他	有	剃光	它	作为	靠近	作为	可能的	没有	实际上	接触	.

事实上，他几乎是剃光了胡子，但又没有真正碰到它。

“ [fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [kən'tempt] , ” [seθ] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] .

“	Familiarity	breeds	contempt	,	”	saith	the	proverb	.
“	熟悉	品种	鄙视	,	”	赛斯说	这	谚语	.

正如谚语所说，“熟悉滋生轻蔑”。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðɪs] [weɪl] [pleɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	longer	this	whale	played	round	them	,
这	更长	这	鲸	玩	圆形的	他们	,

这条鲸鱼在他们周围游荡的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

the	more	did	he	exhibit	a	growing	tendency	to	play	with	them	,
这	更多的	做过	他	展览	一个	生长	趋势	到	玩	和	他们	,

他越发表现出和他们玩耍的倾向，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['fænsis] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed]

and	as	there	was	no	saying	what	fancies	he	might	take	into	his	great	head
和	作为	那里	曾是	不	说	什么	幻想	他	可能	拿	进入	他的	伟大的	头

,

,

,

而且谁也无法预料他那颗大脑袋里会冒出什么奇思妙想，

[fred] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

Fred	resolved	to	give	him	a	shot	.
弗雷德	已解决	到	给	他	一个	射击	.

弗雷德决定给他一次机会。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] — [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ]

Accordingly	,	the	rifle	—	a	double	-	barrel	—	was	brought	up	,	and	,	watching
因此	,	这	步枪	—	一个	双倍的	-	桶	—	曾是	带来	向上	,	和	,	观看

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

his	opportunity	,
他的	机会	,

于是，他拿起了那支双管步枪，伺机而动。

[fred] [pʊt] [tuː] ['ledn] [bɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Fred	put	two	leaden	balls	into	the	back	of	his	head	.
弗雷德	放	二	铅灰色	球	进入	这	后退	的	他的	头	.

弗雷德将两颗铅球射入了他的后脑勺。

[ðə; ði] [in'sʌltid] ['mɑːnstər] ['waɪzli] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [geɪv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

The	insulted	monster	wisely	took	the	hint	,	gave	a	final	flourish	of	his	tail	,
这	受辱	怪物	明智地	采取	这	暗示	,	给予	一个	最终的	繁荣	的	他的	尾巴	,

受辱的怪物明智地领会了暗示，最后甩了甩尾巴。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] ['evər] !

and	disappeared	for	ever	!
和	消失	为了	曾经	!

然后就永远消失了!

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [fjɔːrd] ,

On	another	occasion	they	landed	at	the	head	of	a	remote	fiord	,
在	其他	场合	他们	登陆	在	这	头	的	一个	偏僻的	峡湾	,

另一次，他们登陆在一个偏僻峡湾的尽头。

[wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['seldəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ,

where	the	natives	seldom	had	the	chance	of	seeing	strangers	,	and	were	,
在哪里	这	本地人	很少	有	这	机会	的	看到	陌生人	,	和	是	,

['ðerfɔːr] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

therefore	,	overjoyed	to	receive	them	.
所以	,	欣喜若狂	到	收到	他们	.

当地居民很少有机会见到陌生人，因此非常高兴能接待他们。

[hɪr] [sæm] ['sɔːrəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [əd'ventʃər] .

Here	Sam	Sorrel	had	a	small	adventure	.
这里	山姆	酢浆草	有	一个	小的	冒险	.

山姆·索雷尔在这里经历了一场小小的冒险。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sketʃ] .

His	companions	had	left	him	to	sketch	.
他的	同伴	有	左边	他	到	草图	.

他的同伴们都留下他独自写生。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ] [fæt] , ['hɑːrti] ,

While	thus	engaged	,	a	fat	,	hearty	,
尽管	因此	已订婚的	,	一个	胖的	,	爽朗	,

在此期间，一个肥胖、健壮的，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

good	-	natured	fellow	found	him	and	insisted	on	him	paying	a	visit	to	his
好的	-	自然	同伴	成立	他	和	坚持	在	他	付费	一个	访问	到	他的

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

一位心地善良的男子找到了他，并坚持要他去自己的小屋做客。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['nɔːrweɪ] , ['dʒen(ə)rəli] , [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	houses	of	the	people	in	Norway	,	generally	,	are	built	of	wood	,
这	房屋	的	这	人们	在	挪威	,	一般来说	,	是	建造	的	木头	,

挪威人的房屋通常都是木制的。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [red] [taɪlz] .

and	are	roofed	with	red	tiles	.
和	是	有顶棚	和	红色的	瓷砖	.

屋顶铺着红色瓦片。

[flɔːrz] , [wɔːlz] , ['siːlɪŋz] , [teiblz] , [tʃerz] , [bedz] , [et'setərə] , [ɔːl] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd]

Floors	,	walls	,	ceilings	,	tables	,	chairs	,	beds	,	etcetera	,	all	are	of	wood	,	and
楼层	,	墙壁	,	天花板	,	表格	,	椅子	,	床	,	等等	,	全部	是	的	木头	,	和

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'peintid] .

usually	unpainted	.
通常	未上漆	.

地板、墙壁、天花板、桌子、椅子、床等等，都是木制的，而且通常没有上漆。

[ɔːl] [hæv; həv] ['aɪərn] [stoʊvz] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] ; [noʊ] ['kɑːrpəts] ['kʌvər] [ðə; ði] [flɔːrz] ,

All	have	iron	stoves	for	winter	use	;	no	carpets	cover	the	floors	,
全部	有	铁	炉灶	为了	冬天	使用	;	不	地毯	覆盖	这	楼层	,

所有房屋都配备铁炉用于冬季取暖；地板上没有铺地毯。

[ænd; ənd][noʊ] ['ɔrnəmənts] [greɪs] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [seɪv] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [prɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər]

and	no	ornaments	grace	the	walls	,	save	one	or	two	prints	,	and	a	number
和	不	装饰品	优雅	这	墙壁	,	节省	一	或者	二	印刷	,	和	一个	数字

[ʌv; əv][lɑ:rdʒ][tə'bækoʊ] - [paɪps] ,

of	large	tobacco	-	pipes	,
的	大的	烟草	-	管道	,

墙上没有任何其他装饰品，只有一两幅版画和一些大烟斗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:smən] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['smoʊkərz][ænd; ənd] ['tʃu:ɝz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

for	the	Norsemen	are	great	smokers	and	chewers	of	tobacco	.
为了	这	北欧人	是	伟大的	吸烟者	和	咀嚼者	的	烟草	.

因为北欧人是烟草的忠实拥趸，既抽烟又嚼烟。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hɪr] [pər'plekst] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	language	here	perplexed	our	artist	not	a	little	.
这	语言	这里	困惑	我们的	艺术家	不是	一个	小的	.

这里的语言让我们的艺术家感到十分困惑。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['leɪzi]['stu:d(ə)nt] , [hi:; hi][hæd; həd] [left] [fred] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ,

Being	a	lazy	student	,	he	had	left	Fred	to	do	all	the	talking	,
存在	一个	懒惰的	学生	,	他	有	左边	弗雷德	到	做	全部	这	说	,

他是个懒惰的学生，所以让弗雷德负责所有的谈话。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔ:r'wi:dʒən] !

but	now	he	found	himself	for	the	first	time	alone	with	a	Norwegian	!
但	现在	他	成立	他自己	为了	这	第一的	时间	独自的	和	一个	挪威	!

但现在他却发现自己第一次和一个挪威人单独待在一起!

['ferli] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] .

fairly	left	to	his	own	resources	.
相当	左边	到	他的	自己的	资源	.

基本上完全依靠自己。

[wel] , [hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz][fæt] [frend] ,

Well	,	he	accompanied	his	fat	friend	,
出色地	,	他	伴随	他的	胖的	朋友	,

他陪着他那个胖朋友一起来的。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['strɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:rs] [hi:; hi] [nu:] ([wɪtʃ] ['wɔznt] [mʌtʃ]) ,

and	began	by	stringing	together	all	the	Norse	he	knew	(	which	wasn't	much	)	,
和	开始	经过	串	一起	全部	这	北欧	他	知道	(	哪个	不是	很多	)	,

他首先将自己所知道的所有北欧语词汇（其实并不多）串联起来，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ;

and	endeavoured	to	look	as	if	he	knew	a	great	deal	more	;
和	努力	到	看	作为	如果	他	知道	一个	伟大的	交易	更多的	;

他努力让自己看起来好像懂得很多;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ['kwɪkli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

but	his	speech	quickly	degenerated	into	sounds	which	were	quite	unintelligible
但	他的	演讲	迅速地	退化的	进入	声音	哪个	是	相当	无法理解

['i:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [ɔ:r] [hɪm'self] ;

either	to	his	new	friend	or	himself	;
任何一个	到	他的	新的	朋友	或者	他自己	;

但他的言语很快变得含糊不清，无论是他的新朋友还是他自己都听不懂;

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][bæd] [nɔ:rs] [ænd; ənd] [brɔ:d] [skɑ:tʃ] !

at	last	he	terminated	in	a	mixture	of	bad	Norse	and	broad	Scotch	!
在	最后的	他	终止	在	一个	混合物	的	坏的	北欧	和	广阔	苏格兰威士忌	!

最后，他用蹩脚的挪威语和浓重的苏格兰语混杂着说了些什么!

['hævɪŋ] [dwelt] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['skɑːtlənd] , [sæm] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['loʊlənd] [skɑːtʃ]

Having	**dwelt**	**many**	**years**	**in**	**Scotland**	**,**	**Sam**	**found**	**his**	**knowledge**	**of**	**Lowland**	**Scotch**
拥有	居住	许多	年	在	苏格兰	,	山姆	成立	他的	知识	的	低地	苏格兰威士忌

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,

to	**be**	**of**	**use**	**,**
到	是	的	使用	,

由于在苏格兰生活多年，萨姆发现自己对低地苏格兰威士忌的了解很有用。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [tʌŋ] .

for	**there**	**is**	**great**	**similarity**	**between**	**it**	**and**	**the**	**Norwegian**	**tongue**	**.**
为了	那里	是	伟大的	相似	之间	它	和	这	挪威	舌头	.

因为它和挪威语非常相似。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [kaʊ] [ə; eɪ][ˌkeɪ 'oʊ][ɔːr][ə; eɪ] [kuː] .

For	**instance**	**,**	**they**	**call**	**a**	**cow**	**a**	**ko**	**or**	**a**	**coo**	**.**
为了	实例	,	他们	称呼	一个	奶牛	一个	ko	或者	一个	酷	.

例如，他们把牛叫做 ko 或 coo。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [miːn] [skoʊ] ([aɪ] [spel] [æz; əz] [prə'naʊnst]) [ɪz] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [ʃuːz] .

Bring	**me**	**meen**	**skoe**	**(**	**I**	**spell**	**as**	**pronounced**	**)**	**is**	**,**	**Bring**	**me**	**my**	**shoes**	**.**
带来	我	中间	斯科	(	我	拼写	作为	发音	)	是	,	带来	我	我的	鞋	.

Bring me meen skoe（我按发音拼写）是，把我的鞋子拿来。

[geɪ] [tɪl] [lænd][ɪz] , [goʊ] [ə'ʃɔːr] .

Gae	**til**	**land**	**is**	**,**	**Go**	**ashore**	**.**
盖伊	直到	土地	是	,	去	岸上	.

Gae til land is, Go ashore.

['tæk] [pleɪs] [ɪz] , [teɪk] [pleɪs] , [ɔːr][sɪt] [daʊn] .

Tak	**place**	**is**	**,**	**Take**	**place**	**,**	**or**	**sit**	**down**	**.**
塔克	地方	是	,	拿	地方	,	或者	坐	向下	.

Tak place 的意思是，放置，或者坐下。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [duːk] - ;

If	**you**	**talk**	**of**	**bathing**	**,**	**they**	**will**	**advise**	**you**	**to**	**dook**	**oonder**	**;**
如果	你	讲话	的	洗澡	,	他们	将要	建议	你	到	杜克	-	;

如果你谈到洗澡，他们会建议你去洗澡；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['prez(ə)nt][hɜːr; hər]['beɪbi][tuː; tə][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [smʊk]

and	**should**	**a**	**mother**	**present**	**her**	**baby**	**to**	**you**	**she**	**will**	**call**	**it**	**her**	**smook**
和	应该	一个	母亲	展示	她	婴儿	到	你	她	将要	称呼	它	她	烟雾

[bɑːrn] ,

barn	**,**
谷仓	,

如果一位母亲把她的婴儿抱给你看，她会称它为她的烟熏谷仓。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [bern] [ɔːr][tʃaɪld] , [smʊk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrs] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['prɪti] .

her	**pretty**	**bairn**	**or**	**child**	**,**	**smook**	**being**	**the**	**Norse**	**word**	**for**	**pretty**	**.**
她	漂亮的	孩子	或者	孩子	,	烟雾	存在	这	北欧	单词	为了	漂亮的	.

她漂亮的孩子，smook 是北欧语中“漂亮”的意思。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [noʊt] ,

And	**it**	**is**	**a**	**curious**	**fact**	**,**	**worthy**	**of**	**particular**	**note**	**,**
和	它	是	一个	好奇的	事实	,	值得	的	特别的	笔记	,

这是一个值得特别注意的奇特事实：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðərz] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [bɛənz] [smʊk] , ['veri] [smʊk] !

that	**all**	**the**	**mothers**	**in**	**Norway**	**think**	**their**	**bairns**	**smook**	**,**	**very**	**smook**	**!**
那	全部	这	母亲们	在	挪威	思考	他们的	孩子们	烟雾	,	非常	烟雾	!

挪威所有的妈妈都认为她们的孩子抽烟，非常抽烟！

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ; [waɪ] , [aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] ,

and	they	never	hesitate	to	tell	you	so	;	why	,	I	cannot	imagine	,
和	他们	绝不	犹豫	到	告诉	你	所以	;	为什么	,	我	不能	想象	,

他们从不犹豫地告诉你这一点；至于原因，我实在无法理解。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][toʊld] ,

unless	it	be	that	if	you	were	not	told	,
除非	它	是	那	如果	你	是	不是	讲述	,

除非你事先没有被告知，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

you	would	not	be	likely	to	find	it	out	for	yourself	.
你	会	不是	是	可能	到	寻找	它	出去	为了	你自己	.

你不太可能自己发现这一点。

[wel] , [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt] [frend] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æmɪkəb(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['sɪstəm] .

Well	,	Sam	and	his	fat	friend	soon	became	very	amicable	on	this	system	.
出色地	,	山姆	和	他的	胖的	朋友	很快	成为	非常	友好的	在	这	系统	.

在这个系统上，山姆和他的胖朋友很快就成了非常友好的朋友。

[ðə; ði] ['nɔːrsmən] [toʊld][hɪm; ɪm][noʊ][end][ʌv; əv] ['stɔːriz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ə; eɪ]

The	Norseman	told	him	no	end	of	stories	,	of	which	he	did	not	comprehend	a
这	北欧人	讲述	他	不	结尾	的	故事	,	的	哪个	他	做过	不是	理解	一个

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

那个北欧人给他讲了无数的故事，但他一句也听不懂。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ; [smaɪld] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

but	,	nevertheless	,	looked	as	if	he	did	;	smiled	,	nodded	his	head	,	and
但	,	尽管如此	,	看起来	作为	如果	他	做过	;	微笑	,	点头	他的	头	,	和

[sed] “ [jə] , [jə] ,

said	“	Ya	,	ya	,
说	“	呀	,	是的	,

但是，尽管如此，他看起来好像确实如此；他笑了笑，点了点头，说道：“是啊，是啊，

” ([jes] , [jes]) , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] “ [jə] , [jə] , ” ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['slæpɪŋ]

”	(	yes	,	yes	)	,	to	which	the	other	replied	“	Ya	,	ya	,	”	waving	his	arms	,	slapping
”	(	是的	,	是的	)	,	到	哪个	这	其他	回复	“	呀	,	是的	,	”	挥手	他的	武器	,	拍打

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

”(是，是)，另一个人回答说“呀呀”，挥舞着手臂，拍打着胸膛。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['bʌsld] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

and	rolling	his	eyes	as	he	bustled	along	towards	his	dwelling	.
和	滚动	他的	眼睛	作为	他	熙熙攘攘	沿着	向	他的	住宅	.

他一边翻着白眼，一边匆匆走向自己的住处。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

The	house	was	perched	on	a	rock	,	close	to	the	water's	edge	.
这	房子	曾是	栖息	在	一个	岩石	,	关闭	到	这	水的	边缘	.

房子坐落在一块岩石上，靠近水边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['bændˌbɑːks][wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	very	small	,	quite	like	a	bandbox	with	windows	in	it	.
它	曾是	非常	小的	,	相当	喜欢	一个	乐队盒子	和	视窗	在	它	.

它很小，就像一个带窗户的小盒子。

[hɪr] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [reɪv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dæns] [raʊnd] ,

Here	the	man	found	another	subject	to	rave	about	and	dance	round	,
这里	这	男人	成立	其他	主题	到	锐舞	关于	和	舞蹈	圆形的	,

在这里，他又找到了另一个让他滔滔不绝、百般吹捧的话题。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪbi] , [ə; eɪ][sɔːft] , [smuːð] ['kɑːpi][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

in	the	shape	of	his	own	baby	,	a	soft	,	smooth	copy	of	himself	,
在	这	形状	的	他的	自己的	婴儿	,	一个	柔软的	,	光滑的	复制	的	他自己	,

形状像他自己的孩子，一个柔软光滑的他自己的复制品。

[wɪtʃ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kjuːpɪd][ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] .

which	lay	sleeping	like	a	cupid	in	its	cradle	.
哪个	躺	睡眠	喜欢	一个	丘比特	在	它是	摇篮	.

它像丘比特一样安睡在摇篮里。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [fɑːnd] — [pər'hæps]['iːv(ə)n] [praʊd] — [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfənt] .

The	man	was	evidently	very	fond	—	perhaps	even	proud	—	of	this	infant	.
这	男人	曾是	显然	非常	喜爱	—	也许	甚至	自豪的	—	的	这	婴儿	.

显然，这名男子非常喜爱这个婴儿，甚至可能为此感到自豪。

[hiː; hi] [went] [kwaɪt] ['ɪntuː] ['ekstəsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	went	quite	into	ecstasies	about	it	;
他	去	相当	进入	狂喜	关于	它	;

他对此欣喜若狂；

[naʊ] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['tʃʌbi] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['pensɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

now	gazing	into	its	chubby	face	with	looks	of	pensive	admiration	;
现在	凝视	进入	它是	胖乎乎的	脸	和	看起来	的	沉思的	钦佩	;

现在，他正凝视着它胖乎乎的脸，眼神中充满了沉思和钦佩；

[ə'nɑːn] ['staːtiŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sæm][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [glæns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [dɪd]

anon	starting	and	looking	at	Sam	with	eager	glance	,	as	if	to	say	,	“	Did
匿名	开始	和	寻找	在	山姆	和	渴望的	瞥一眼	,	作为	如果	到	说	,	“	做过

[juː; jʊ]['evər] ,

you	ever	,
你	曾经	,

匿名人士抬起头，急切地看着萨姆，仿佛在说：“你有没有过……”

[ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃerəb] ?

in	all	your	life	,	see	such	a	magnificent	cherub	?
在	全部	你的	生活	,	看	这样的	一个	壮丽	小天使	?

你一生中见过如此俊美的小天使吗?

” [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz][kwaɪt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

”	His	enthusiasm	was	quite	catching	.
”	他的	热情	曾是	相当	捕捉	.

他的热情很有感染力。

[sæm] ['æftərwərdz] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][ə; eɪ] ['fɑːðərli] ['ɪntrəst] [ɪn]

Sam	afterwards	confessed	that	he	actually	began	to	feel	quite	a	fatherly	interest	in
山姆	然后	坦白	那	他	实际上	开始	到	感觉	相当	一个	父爱	兴趣	在

[ðə; ði] ['tʃerəb] .

the	cherub	.
这	小天使	.

山姆后来坦白说，他其实对这个小天使产生了一种类似父亲般的关爱。

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd][ðə; ði]['fɑːðər][ɪn] ['ræptʃər] , “ [dæt][ɜːr; ər] [smʊk] [bɑːrn] ” ([ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['beɪbi]) .

“	Oh	!	”	cried	the	father	in	rapture	,	“	dat	er	smook	barn	”	(	that's	a	pretty	baby	)	.
”	哦	！	”	哭	这	父亲	在	狂喜	,	”	数据	呃	烟雾	谷仓	”	(	那就是	一个	漂亮的	婴儿	)	.

“哦！”父亲欣喜若狂地喊道，“dat er smook barn”(那是个漂亮的宝宝)。

“ [jə] , [jə] , ” [sed] [sæm] , “ [smʊk] [bɑːrn] ,

“	Ya	,	ya	,	”	said	Sam	,	“	smook	barn	,
”	呀	,	是的	,	”	说	山姆	,	“	烟雾	谷仓	,

“是啊，是啊，”山姆说，“熏谷仓，

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smoʊkt] [bern]

"	though	it	must	be	confessed	that	if	he	had	called	it	a	smoked	bairn
"	尽管	它	必须	是	坦白	那	如果	他	有	称为	它	一个	熏制	孩子

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrər] [ðə; ði][mɑːrk] ,

he	would	have	been	nearer	the	mark	,
他	会	有	到过	更近	这	标记	,

“不过必须承认，如果他称之为熏制婴儿，那就更接近事实了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] .

for	it	was	as	brown	as	a	red	herring	.
为了	它	曾是	作为	棕色的	作为	一个	红色的	鲱鱼	.

因为它的颜色像红鲱鱼一样呈棕色。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪbi]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

In	proof	of	his	admiration	of	this	baby	our	artist	made	a	sketch	of	it	on
在	证明	的	他的	钦佩	的	这	婴儿	我们的	艺术家	制成	一个	草图	的	它	在

[ðə; ði][spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

为了表达他对这个婴儿的喜爱，我们的艺术家当场为他/她画了一幅素描。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['fɑːðər] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst]

and	presented	it	to	the	delighted	father	,	after	which	he	was	introduced
和	呈现	它	到	这	高兴极了	父亲	,	后	哪个	他	曾是	介绍

[tuː; tə][ðə; ði] - [waɪf] ,

to	the	Norseman's	wife	,
到	这	-	妻子	,

然后他把礼物送给了欣喜若狂的父亲，之后又被介绍给了那位北欧人的妻子。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

and	treated	to	a	cup	of	coffee	.
和	治疗	到	一个	杯子	的	咖啡	.

还请我喝了一杯咖啡。

[wen] [sæm] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

When	Sam	returned	from	this	visit	,
什么时候	山姆	返回	从	这	访问	,

山姆这次探访回来后，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [gɑːt][ɑːn][soʊ] [wel]

he	told	his	companions	that	he	was	quite	amazed	at	having	got	on	so	well
他	讲述	他的	同伴	那	他	曾是	相当	惊叹	在	拥有	得到	在	所以	出色地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

with	the	language	,
和	这	语言	,

他告诉同伴们，他对自己能如此顺利地掌握这门语言感到非常惊讶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] , [huː] , [hiː; hi] [sed] ,

and	was	warm	in	praise	of	his	host	,	who	,	he	said	,
和	曾是	温暖的	在	称赞	的	他的	主持人	,	WHO	,	他	说	,

他对主人赞不绝口，说道：

[læft] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [met] [wɪð; wɪθ] .

laughed	more	heartily	than	any	man	he	had	ever	met	with	.
笑了	更多的	衷心地	比	任何	男人	他	有	曾经	遇见	和	.

他笑得比他以往遇到的任何人都更开怀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrsmən] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ə'keɪʒn] [ə'fɔːd]

It	is	just	possible	that	the	Norseman	may	have	had	more	occasion	afforded
它	是	只是	可能的	那	这	北欧人	可能	有	有	更多的	场合	提供

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['læftər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

him	for	laughter	than	usual	,
他	为了	笑声	比	通常	,

或许这位北欧人比平时有了更多开怀大笑的机会。

[fɔːr; fər][sæm][hæd; həd] [wækst] ['veri] ['tɔːkətɪv] ,

for	Sam	had	waxed	very	talkative	,
为了	山姆	有	打蜡	非常	健谈	,

因为山姆变得非常健谈，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [prə'fjuːs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ə'bjuːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] [freɪz] ,

and	had	been	particularly	profuse	in	the	use	and	abuse	of	his	pet	phrase	,
和	有	到过	特别	丰富的	在	这	使用	和	虐待	的	他的	宠物	短语	,

[vɜːr][soʊ] [guːt] .

ver	so	goot	.
版本	所以	好	.

他尤其喜欢频繁使用和滥用他最爱的短语“ver so goot”。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [jɑːts] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːd] [fjɔːrd] ,

Soon	after	this	the	yacht's	head	was	turned	into	the	Nord	Fiord	,
很快	后	这	这	游艇的	头	曾是	转向	进入	这	诺德	峡湾	,

此后不久，游艇的船头就转向了北峡湾。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dwelt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][hæns] ['erɪksən] .

at	the	head	of	which	dwelt	the	father	and	mother	of	Hans	Ericsson	.
在	这	头	的	哪个	居住	这	父亲	和	母亲	的	汉斯	爱立信	.

汉斯·埃里克森的父母就住在它的顶端。

[hɪr] [hæns] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'leɪt] , [faʊnd] [ðə; ði] [fer] - [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

Here	Hans	,	to	his	unutterable	delight	,	found	the	fair	Raneilda	on	a	visit	to
这里	汉斯	,	到	他的	难以言喻	喜	,	成立	这	公平的	-	在	一个	访问	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

her	mother	;
她	母亲	;

汉斯在这里欣喜若狂地发现美丽的拉内尔达正在探望她的母亲；

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['væli] ,

for	Raneilda	was	a	native	of	that	remote	valley	,
为了	-	曾是	一个	本国的	的	那	偏僻的	谷	,

因为拉内尔达是那个偏远山谷的本地人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['bəːgən]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

and	had	gone	to	Bergen	only	a	year	before	this	time	.
和	有	已消失	到	卑尔根	仅有的	一个	年	前	这	时间	.

就在一年前，他曾去过卑尔根。

[hɪr] , [tuː] , [sæm] ['sɔːrəl] [faʊnd] ['splendɪd] ['siːnəri] [tuː; tə] [peɪnt] ,

Here	,	too	,	Sam	Sorrel	found	splendid	scenery	to	paint	,
这里	,	也	,	山姆	酢浆草	成立	灿烂	风景	到	画	,

在这里，萨姆·索雷尔也找到了绝佳的风景进行绘画创作。

[ænd; ənd][grænt] [əb'teɪnd] ['nuːmərəs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][bɜːrdz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] .

and	Grant	obtained	numerous	specimens	of	birds	for	his	museum	.
和	授予	获得	很多的	标本	的	鸟类	为了	他的	博物馆	.

格兰特为他的博物馆收集了大量的鸟类标本。

[ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'i:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [hu:] [wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

This	reminds	me	,	by	the	way	,	that	our	naturalist	,	who	was	amiable	and
这	提醒	我	,	经过	这	方式	,	那	我们的	博物学家	,	WHO	曾是	可亲	和

[ɪk'sentrɪk] ,

eccentric	,
偏心	,

顺便一提，这让我想起我们那位和蔼可亲又有点古怪的博物学家，

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ['nɪrli] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .

on	one	occasion	nearly	drove	his	comrades	out	of	the	yacht	.
在	一	场合	几乎	驾驶	他的	同志们	出去	的	这	游艇	.

有一次，他差点把同伴们赶出游艇。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʌn'fledʒd] [gʌl] [ɔ:r] ['pʌfɪn] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kri:tʃər] ,

One	day	he	shot	a	young	unfledged	gull	or	puffin	,	or	some	such	creature	,
一	天	他	射击	一个	年轻的	未成熟的	鸥	或者	海鹦	,	或者	一些	这样的	生物	,

有一天，他射杀了一只幼小的、尚未长出羽毛的海鸥或海鹦，或者其他类似的生物。

[hu:z] [bri:f] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd]['oʊnli] [kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊn] [koʊt] , [ə; eɪ]

whose	brief	existence	had	only	conducted	it	the	length	of	a	down	coat	,	a
谁	简短的	存在	有	仅有的	实施	它	这	长度	的	一个	向下	外套	,	一个

['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['bɑ:di] ,

little	round	body	,
小的	圆形的	身体	,

它短暂的生命只延续了一件羽绒服的长度，一个圆滚滚的小身子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [trə'mendəsli] [lɔ:ŋ] [legz] .

and	a	pair	of	tremendously	long	legs	.
和	一个	一对	的	非常	长的	腿	.

还有一双极其修长的腿。

[wel] , [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][leɪd] ['kerfəli] [pæst] ([sɪk]) [ɪn][ə; eɪ] [sper] [bɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ,

Well	,	this	object	was	laid	carefully	past	(	sic	)	in	a	spare	berth	of	the	yacht	,
出色地	,	这	目的	曾是	铺设	小心	过去的	(	原文如此	)	在	一个	空闲的	泊位	的	这	游艇	,

嗯，这个物品被小心翼翼地放置在游艇的一个备用泊位上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['ju:sləs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] — [tʃerz] [ænd; ənd]

in	which	they	used	to	stow	away	all	manner	of	useless	articles	—	chairs	and
在	哪个	他们	用过的	到	存放	离开	全部	方式	的	无用	文章	—	椅子	和

['stu:lz] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən][ðer; ðər][legz] ,

stools	that	had	broken	their	legs	,
凳子	那	有	破碎的	他们的	腿	,

他们过去常常在里面存放各种无用的东西——比如断了腿的椅子和凳子，

[et'setərə] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

etcetera	—	and	which	went	by	the	name	of	the	infirmary	in	consequence	.
等等	—	和	哪个	去	经过	这	姓名	的	这	医务室	在	结果	.

等等——因此，它就被称为医务室。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [smel] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] .

About	a	week	after	,	there	was	a	most	unaccountable	smell	in	the	infirmary	.
关于	一个	星期	后	,	那里	曾是	一个	最多	无法解释	闻	在	这	医务室	.

大约一周后，医务室里出现了一股非常奇怪的气味。

['sevrəl] [stʌft] [bɜ:rdz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [smelt] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [faʊnd]

Several	stuffed	birds	hanging	there	were	suspected	and	smelt	,	but	were	found
一些	填充	鸟类	绞刑	那里	是	怀疑	和	冶炼	,	但	是	成立

[tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [freʃ] .

to	be	quite	fresh	.
到	是	相当	新鲜的	.

人们怀疑那里悬挂着几只鸟类标本，并闻到了异味，但经检查发现它们非常新鲜。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [er] ,

One	or	two	of	them	were	put	out	to	air	,
一	或者	二	的	他们	是	放	出去	到	空气	,

其中一两件被公之于众，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [smel] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

but	still	the	smell	grew	worse	and	worse	,
但	仍然	这	闻	生长	更糟	和	更糟	,

但气味却越来越浓烈。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][moʊst] [əb'tuːs] [noʊz] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] .

until	the	most	obtuse	nose	did	not	dare	to	go	near	the	infirmary	.
直到	这	最多	钝	鼻子	做过	不是	敢	到	去	靠近	这	医务室	.

直到最迟钝的鼻子都不敢靠近医务室。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['despərət] .

At	last	they	became	desperate	.
在	最后的	他们	成为	绝望的	.

最终，他们走投无路了。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [institjuːtid] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]

A	general	and	thorough	investigation	was	instituted	,	and	there	,	in	a
一个	一般的	和	彻底	调查	曾是	已设立	,	和	那里	,	在	一个

[dɑːrk]['kɔːrnər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [her] ['mætrəs] ,

dark	corner	,	under	a	hair	mattress	,
黑暗的	角落	,	在下面	一个	头发	床垫	,

随即展开了全面彻底的调查，结果在一个黑暗的角落里，在一张毛皮床垫下，

[ænd; ənd] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] , [leɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['pʌfɪn] , [ə'laɪv] !

and	flat	as	a	pancake	,	lay	the	poor	puffin	,	alive	!
和	平坦的	作为	一个	饼子	,	躺	这	贫穷的	海鹦	,	活	!

像煎饼一样被压扁，可怜的海鹦就这样活着躺下了！

— [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [hweə'wɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːt] —

—	but	not	with	the	life	wherewith	it	had	lived	before	it	was	shot	—
—	但	不是	和	这	生活	以及	它	有	居住地	前	它	曾是	射击	—

[ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] [æn; ən] ['oʊdər] [ðæt] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

and	emitting	an	odour	that	is	indescribable	,
和	发射	一个	气味	那	是	无法形容	,

——但已不复生前被射杀时的那种生命力——并且散发出一种难以形容的气味。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['ðerfɔːr] , [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'prɑːfɪtəbl] .

a	description	of	which	,	therefore	,	would	be	quite	unprofitable	.
一个	描述	的	哪个	,	所以	,	会	是	相当	无利可图	.

因此，对其进行描述是完全没有意义的。

[ðə; ði] ['pʌfɪn] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] ['oʊvərbɔːrd] ,

The	puffin	was	pitched	overboard	,
这	海鹦	曾是	投球	落水	,

那只海鹦被扔下了船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd][ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst]['oʊvərbɔːrd]

and	it	was	half	insinuated	that	they	ought	to	pitch	the	naturalist	overboard
和	它	曾是	一半	暗示	那	他们	应该	到	沥青	这	博物学家	落水

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

along	with	it	!
沿着	和	它	!

而且，他们还半开玩笑地暗示，应该把博物学家也一起扔下船！

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [fjɔːrd] , ['ɔːlsoʊ] , [fred] ['temp(ə)l] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] ,

At	the	head	of	this	fiord	,	also	,	Fred	Temple	,	to	his	inexpressible	joy	,
在	这	头	的	这	峡湾	,	还	,	弗雷德	寺庙	,	到	他的	难以言喻的	喜悦	,

在峡湾的尽头，弗雷德·坦普尔也欣喜若狂。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sæmən] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn]

found	a	mighty	river	in	which	were	hundreds	of	salmon	that	had	never	yet	been
成立	一个	强大的	河	在	哪个	是	数百	的	三文鱼	那	有	绝不	然而	到过

['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['æŋglər][wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] [flaɪ] ,

tempted	by	the	angler	with	gaudy	fly	,
受诱惑	经过	这	垂钓者	和	艳丽的	飞	,

发现了一条水量充沛的河流，里面有数百条鲑鱼，它们从未被垂钓者用艳丽的鱼饵引诱过。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [wuːd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

though	they	had	been	sometimes	wooed	by	the	natives	with	a	bunch	of
尽管	他们	有	到过	有时	追求	经过	这	本地人	和	一个	束	的

[wəːmz, vɔːrms][ɑːn][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ˌsiː oʊ 'diː] - [hʊk] .

worms	on	a	clumsy	cod	-	hook	.
蠕虫	在	一个	笨拙	鳕鱼	-	钩	.

虽然他们有时曾被当地人用笨拙的鳕鱼钩上挂着的一堆蚯蚓引诱过。

[ðʌs] [bəuθ] [fred] [ænd; ənd][hæns] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] .

Thus	both	Fred	and	Hans	found	themselves	in	an	earthly	paradise	.
因此	两个都	弗雷德	和	汉斯	成立	他们自己	在	一个	尘世的	天堂	.

于是，弗雷德和汉斯都发现自己置身于人间天堂。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['sæmən] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɔːt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks]

The	number	of	splendid	salmon	that	were	caught	here	in	a	couple	of	weeks
这	数字	的	灿烂	三文鱼	那	是	捕捉	这里	在	一个	夫妻	的	周

[wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ;

was	wonderful	;
曾是	精彩的	;

短短几周内，这里捕获的优质鲑鱼数量就非常可观；

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪsks] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] .

not	to	mention	the	risks	run	,	and	the	adventures	.
不是	到	提到	这	风险	跑步	,	和	这	冒险	.

更不用说其中的风险和冒险经历了。

[speɪs] [wɪl] ['oʊnli] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɪg'zæmpəlz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

Space	will	only	permit	of	one	or	two	examples	being	given	.
空间	将要	仅有的	允许	的	一	或者	二	示例	存在	给定	.

篇幅有限，只能举一两个例子。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [fred] [siːzd] [hɪz; ɪz][rɑːd] ,

On	the	day	of	their	arrival	,	Fred	seized	his	rod	,
在	这	天	的	他们的	到达	,	弗雷德	查获	他的	杆	,

他们到达的那天，弗雷德抓起了他的鱼竿。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hæns][tuː; tə][gæf] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['rɪvər] , ['sælaɪd] [fɔːrθ] ,

and	taking	Hans	to	gaff	the	fish	and	show	him	the	river	,	sallied	forth	,
和	采取	汉斯	到	失误	这	鱼	和	展示	他	这	河	,	突袭	前进	,

于是带着汉斯去用鱼钩捕鱼，并带他游览河流，然后出发了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , ['tʃiːfli] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

accompanied	by	about	a	score	of	natives	,	chiefly	men	and	boys	,
伴随	经过	关于	一个	分数	的	本地人	,	主要	男人	和	男孩们	,

陪同他们的还有大约二十名当地人，主要是男人和男孩。

[huː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

who	were	eager	to	see	the	new	style	of	fishing	.
WHO	是	渴望的	到	看	这	新的	风格	的	钓鱼	.

他们渴望看到这种新的捕鱼方式。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [fred] [pʊt] [tə'geðər]

They	soon	came	to	a	fine	-	looking	part	of	the	stream	,	and	Fred	put	together
他们	很快	来了	到	一个	美好的	-	寻找	部分	的	这	溪流	,	和	弗雷德	放	一起

[hɪz; ɪz][rɑːd] .

his	rod	.
他的	杆	.

他们很快来到溪流中一处景色优美的地方，弗雷德组装好了他的鱼竿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] ['sʌp(ə)l]

He	was	much	amused	at	the	looks	of	the	men	when	they	saw	the	thin	supple
他	曾是	很多	觉得好笑	在	这	看起来	的	这	男人	什么时候	他们	锯	这	薄的	柔软

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] .

point	of	the	rod	.
观点	的	这	杆	.

当男人们看到那根细长而柔软的棍尖时，他们的表情让他觉得很有趣。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [hiː; hi] ['kænɑːt] [hoʊld][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ]

They	shook	their	heads	gravely	,	and	said	,	“	He	cannot	hold	a	big	fish	with
他们	摇晃	他们的	头部	严重地	,	和	说	,	“	他	不能	抓住	一个	大的	鱼	和

[ðæt] .

that	.
那	.

他们严肃地摇了摇头，说：“他用那个东西抓不住大鱼。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [soʊ][fɑːr] ,

”	They	were	right	so	far	,
”	他们	是	正确的	所以	远的	,

“到目前为止，他们的判断是正确的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [laɪn] .

but	they	did	not	understand	the	use	of	the	reel	and	the	running	line	.
但	他们	做过	不是	理解	这	使用	的	这	卷轴	和	这	跑步	线	.

但他们不了解卷线器和走线的使用方法。

['prez(ə)ntli] [fred] [kæst] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sæmən] [tʊk] [hɪz; ɪz][flaɪ] ,

Presently	Fred	cast	,	and	almost	immediately	a	large	salmon	took	his	fly	,
目前	弗雷德	投掷	,	和	几乎	立即地	一个	大的	三文鱼	采取	他的	飞	,

弗雷德随即抛竿，几乎立刻就有一条大鲑鱼咬住了他的鱼钩。

[ðə; ði][rɑːd] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [huːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːl] [wɪzd] ['fjʊriəsli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪn] [ræn] [aʊt] .

the	rod	bent	like	a	hoop	,	and	the	reel	whizzed	furiously	as	the	line	ran	out	.
这	杆	弯曲	喜欢	一个	箍	,	和	这	卷轴	嗖嗖	愤怒地	作为	这	线	跑	出去	.

鱼竿弯成了一个圆环，鱼线飞速流出，鱼线轮也疯狂地转动起来。

[sæm] ['sɔːrəl] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Sam	Sorrel	,	who	was	there	at	the	time	,
山姆	酢浆草	,	WHO	曾是	那里	在	这	时间	,

当时也在场的萨姆·索雷尔

['æftərwərdz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

afterwards	said	that	he	was	divided	between	interest	in	the	movements	of	the
然后	说	那	他	曾是	分割	之间	兴趣	在	这	移动	的	这

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

后来他说，他对鱼群的活动很感兴趣，但又感到很矛盾。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	amusement	at	the	open	mouths	and	staring	eyes	of	the	natives	.
和	娱乐	在	这	打开	嘴	和	凝视	眼睛	的	这	本地人	.

看到当地人张着嘴、瞪着眼睛，不禁觉得好笑。

[ðɪs] [fɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [ʌp] , [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər]
This fish was a very active one ; it dashed up , down , and across the river
这 鱼 曾是 一个 非常 积极的 一 ; 它 虚线 向上 , 向下 , 和 穿过 这 河
['sevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,

这条鱼非常活跃，它在河里来回游动了好几次，一会儿上下游动，一会儿横穿河面。

['rʌnɪŋ] [aʊt] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
running out nearly the whole of the line more than once ,
跑步 出去 几乎 这 所有的 的 这 线 更多的 比 一次 ,

不止一次把几乎整条线都用光了，

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [fred] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [diːp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪst] .
and compelling Fred to take to the water as deep as his waist .
和 引人注目的 弗雷德 到 拿 到 这 水 作为 深的 作为 他的 腰部 .

并强迫弗雷德走到齐腰深的水中。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
At last , after a fight of half an hour , it was brought close to the
在 最后的 , 后 一个 斗争 的 一半 一个 小时 , 它 曾是 带来 关闭 到 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

经过半个小时的搏斗，最终它被拖到了河岸附近。

[ænd; ənd][hæns] [pʊt] [ðə; ði] [gæf] - [hʊk] ['klevərli] ['ɪntuː][ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] ,
and Hans put the gaff - hook cleverly into its side , and hauled it ashore ,
和 汉斯 放 这 失误 - 钩 巧妙地 进入 它是 边 , 和 拖拽 它 岸上 ,

汉斯巧妙地用鱼钩钩住它的侧腹，把它拖上了岸。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæmən] [weid] [ˌeɪ'tiːn]
amid the shouts of the astonished people , for the salmon weighed eighteen
之中 这 喊叫 的 这 惊讶 人们 , 为了 这 三文鱼 称重 十八
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

在人们惊讶的欢呼声中，这条鲑鱼重达十八磅。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][flai] - ['fɪʃɪŋ]
After a time the natives began to understand the principles of fly - fishing
后 一个 时间 这 本地人 开始 到 理解 这 原则 的 飞 - 钓鱼
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd] ,
with a rod ,
和 一个 杆 ,

一段时间后，当地人开始了解用鱼竿飞钓的原理。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [fred] ['temp(ə)l][wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'spekt] .
and regarded Fred Temple with deep respect .
和 认为 弗雷德 寺庙 和 深的 尊重 .

并对弗雷德·坦普尔抱有深深的敬意。

[ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [iks'kəːʃənz] [ɪn] [ðæt] [fjɔːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['iːgər]
On all his fishing excursions in that fiord , he was attended by a band of eager
在 全部 他的 钓鱼 短途旅行 在 那 峡湾 , 他 曾是 参加 经过 一个 乐队 的 渴望的
[əd'maɪərəz] ,
admirers ,
仰慕者 ,

每次他去那个峡湾钓鱼，都有一群热情的仰慕者陪伴左右。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ;

to	whom	he	gave	most	of	the	fish	;
到	谁	他	给予	最多	的	这	鱼	;

他把大部分鱼都给了他；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər]

for	he	caught	so	many	of	all	sizes	that	his	friends	and	his	crew	were
为了	他	捕捉	所以	许多	的	全部	尺寸	那	他的	朋友们	和	他的	全体人员	是

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

not	able	to	eat	the	quarter	of	them	.
不是	有能力的	到	吃	这	四分之一	的	他们	.

因为他捕获了太多各种大小的鱼，以至于他的朋友和船员都吃不完其中的四分之一。

[ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒɪst] ['sæmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

The	catching	of	his	largest	salmon	was	a	stirring	incident	.
这	捕捉	的	他的	最大	三文鱼	曾是	一个	搅拌	事件	.

他捕获到最大鲑鱼的那件事令人激动不已。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [deɪ] .

It	happened	on	the	evening	of	a	very	bright	day	.
它	发生	在	这	晚上	的	一个	非常	明亮的	天	.

那是一个阳光灿烂的傍晚。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

He	had	been	unfortunate	.
他	有	到过	不幸	.

他运气不好。

[ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [tuː] [braɪt] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [nɑːt][raɪz] .

The	sun	being	too	bright	,	the	fish	would	not	rise	.
这	太阳	存在	也	明亮的	,	这	鱼	会	不是	上升	.

由于阳光太强，鱼儿不愿浮出水面。

[ðɪs] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

This	annoyed	him	much	,
这	恼怒	他	很多	,

这让他非常恼火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

because	on	that	particular	day	he	had	been	accompanied	by	the	Captain	and
因为	在	那	特别的	天	他	有	到过	伴随	经过	这	队长	和

[bɑːb]['boʊi; 'buːi] ,

Bob	Bowie	,
鲍勃	鲍伊	,

因为那天他有船长和鲍勃·鲍伊陪同。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

as	well	as	his	two	companions	,	all	of	whom	were	anxious	to	see	him
作为	出色地	作为	他的	二	同伴	,	全部	的	谁	是	焦虑的	到	看	他

[kætʃ] [fɪʃ] ,

catch	fish	,
抓住	鱼	,

还有他的两个同伴，他们都很想看到他钓到鱼。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .

and	learn	a	lesson	in	the	art	.
和	学习	一个	课	在	这	艺术	.

从中学习这门艺术。

[fred] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

Fred	was	up	to	his	middle	in	a	rough	part	of	the	river	.
弗雷德	曾是	向上	到	他的	中间	在	一个	粗糙的	部分	的	这	河	.

弗雷德被淹到了河水湍急的一半。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfʊthoʊld] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] .

It	was	all	he	could	do	to	retain	his	foothold	,	the	water	was	so	strong	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	他的	立足点	,	这	水	曾是	所以	强的	.

他竭尽全力才站稳脚跟，因为水流太急了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [braɪt] .

“	It	won't	do	,	”	said	he	,	“	the	sun	is	too	bright	.
“	它	惯于	做	,	”	说	他	,	“	这	太阳	是	也	明亮的	.

“不行，”他说，“太阳太刺眼了。”

” [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

”	His	friends	on	shore	looked	grave	and	disappointed	.
”	他的	朋友们	在	支撑	看起来	严重	和	失望的	.

“岸上的朋友们神情严肃，满脸失望。”

“ [aɪ] [siːz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - , ” [sed] [bɑːb][ˈboʊi; ˈbuːi] [ˈglænsɪŋ] [ˈʌpwərdz] .

“	I	sees	a	cloud	a	-	comin	'	,	”	said	Bob	Bowie	glancing	upwards	.
“	我	看到	一个	云	一个	-	即将到来	-	,	”	说	鲍勃	鲍伊	瞥了一眼	向上	.

“我看到乌云要来了，”鲍勃·鲍伊抬头望了一眼说道。

“ [həˈləu] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

[heɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [grænt] ,

hey	!	”	shouted	Grant	,
嘿	!	”	喊叫	授予	,

“嘿！”格兰特喊道。

[huː] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈfrɛdz] [legz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm]

who	observed	that	at	that	moment	Fred's	legs	had	been	swept	from	under	him
WHO	观察到	那	在	那	片刻	弗雷德的	腿	有	到过	扫荡	从	在下面	他

,

,

,

有人注意到，就在那一刻，弗雷德的双腿突然被扫倒了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] !

and	he	was	gone	!
和	他	曾是	已消失	!

他走了！

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] [ɔːr][ækt] , [fred] [ˌriːəˈpiəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,

Before	any	one	could	speak	or	act	,	Fred	reappeared	a	little	farther	down	the	river	,
前	任何	一	可以	说话	或者	行为	,	弗雷德	再次出现	一个	小的	更远	向下	这	河	,

还没等任何人开口或采取行动，弗雷德就出现在河下游不远处。

[ˈhoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːd] , [ænd; ənd] [ˈstægərɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈʃæloʊɝ] [ˈwɔːtər] .

holding	tight	to	the	rod	,	and	staggering	into	shallower	water	.
保持	紧的	到	这	杆	,	和	令人震惊	进入	较浅	水	.

紧紧握住鱼竿，踉跄着走进浅水区。

“ [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [fred] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

“	None	the	worse	of	it	,	”	cried	Fred	,	bursting	into	a	laugh	.
“	没有任何	这	更糟	的	它	,	”	哭	弗雷德	,	爆发	进入	一个	笑	.

“还不算太糟，”弗雷德喊道，然后哈哈大笑起来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɑːd] ,

Just	as	he	said	this	,	and	while	he	was	paying	no	attention	to	his	rod	,
只是	作为	他	说	这	,	和	尽管	他	曾是	付费	不	注意力	到	他的	杆	,

就在他说完这番话，并且完全没有注意到他的鱼竿的时候，

[ə; eɪ] ['sæmən] [roʊz] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [flai] .

a	salmon	rose	and	seized	the	fly	.
一个	三文鱼	玫瑰	和	查获	这	飞	.

一条鲑鱼跃出水面，一口咬住了鱼饵。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fred] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ʌtərli] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] ,

In	an	instant	Fred	and	his	comrades	utterly	forgot	all	about	the	ducking	,
在	一个	立即的	弗雷德	和	他的	同志们	完全地	忘了	全部	关于	这	躲避	,

弗雷德和他的同伴们瞬间把躲避水的事忘得一干二净。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːrt] .

and	were	filled	with	the	excitement	of	the	sport	.
和	是	已填	和	这	激动	的	这	运动	.

他们充满了这项运动带来的兴奋感。

['frɛdz] [rɑːd] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [wɑːnd] .

Fred's	rod	bent	like	a	willow	wand	.
弗雷德的	杆	弯曲	喜欢	一个	柳	魔杖	.

弗雷德的鱼竿弯成了柳条状。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追逐太阳(Chasing the Sun)
第5/5页

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['taɪtli] [prest] [tə'geðər] ,

His	**eyes**	**seemed**	**to**	**flash**	**,**	**and**	**his**	**lips**	**were**	**tightly**	**pressed**	**together**	**,**
他的	眼睛	似乎	到	闪光	,	和	他的	嘴唇	是	紧紧	按下	一起	,

他的眼神似乎闪过一丝异样，嘴唇紧紧抿着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] .

for	**he**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**on**	**a**	**very**	**large**	**fish**	**.**
为了	他	毛毡	那	他	有	在	一个	非常	大的	鱼	.

因为他觉得自己钓到了一条非常大的鱼。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [striːm] ,

Suddenly	**it**	**darted**	**up**	**stream**	**,**
突然	它	飞镖	向上	溪流	,

它突然逆流而上，

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [fɪʃ] ['seldəm] [duː] — [liːpt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**did**	**what**	**the**	**large**	**fish**	**seldom**	**do**	**—**	**leaped**	**quite**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
和	做过	什么	这	大的	鱼	很少	做	—	跳跃	相当	出去	的	这	水	.

它做了大鱼很少做的事——跃出水面。

“ [ə; eɪ] [weɪl] !

“	**A**	**whale**	**!**
”	一个	鲸	!

“一条鲸鱼！

[stænd][baɪ] ! ” [rɔːrd] [bɑːb]['boʊi; 'buːi] .

stand	**by**	**!**	**”**	**roared**	**Bob**	**Bowie**	**.**
站立	经过	!	”	咆哮	鲍勃	鲍伊	.

“准备！”鲍勃·鲍伊咆哮道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['sæmən] [set] [ɔːf]

There	**was**	**a**	**cry**	**from**	**the**	**others**	**,**	**for**	**at**	**that**	**moment**	**the**	**salmon**	**set**	**off**
那里	曾是	一个	哭	从	这	其他的	,	为了	在	那	片刻	这	三文鱼	放	离开

[daʊn] [striːm] ,

down	**stream**	**,**
向下	溪流	,

其他鲑鱼发出叫声，因为就在这时，鲑鱼顺流而下。

— [ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

—	**a**	**most**	**dangerous**	**proceeding**	**at**	**all**	**times**	**.**
—	一个	最多	危险的	进行中	在	全部	时代	.

——无论何时都是极其危险的举动。

[fred] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][let] [aʊt] [laɪn][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Fred	**made**	**for**	**the**	**bank**	**,**	**and**	**let**	**out**	**line**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**.**
弗雷德	制成	为了	这	银行	,	和	让	出去	线	作为	快速地	作为	可能的	.

弗雷德赶往银行，以最快的速度放出了排队的人群。

[wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

When	**he**	**gained**	**the**	**bank**	**he**	**ran**	**down**	**the**	**stream**	**,**
什么时候	他	获得	这	银行	他	跑	向下	这	溪流	,

他到达河岸后，顺流而下。

['liːpɪŋ] ['oʊvər] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [goʊt] .

leaping	**over**	**bushes**	**and**	**stones**	**like**	**a**	**wild**	**goat**	**.**
跳跃	超过	灌木丛	和	石头	喜欢	一个	荒野	山羊	.

像野山羊一样跃过灌木丛和石头。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [rʌn] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['rʌgɪd] .

The	places	he	went	over	in	that	run	were	terribly	rugged	.
这	地方	他	去	超过	在	那	跑步	是	可怕	崎岖	.

他那次奔跑经过的地方地形极其崎岖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['broʊkən] [boʊnz] .

It	seemed	a	miracle	that	he	escaped	without	broken	bones	.
它	似乎	一个	奇迹	那	他	逃脱	没有	破碎的	骨头	.

他毫发无损地逃脱，简直是个奇迹。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [rɑːk] [ðæt] [prə'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Presently	he	came	to	a	steep	rock	that	projected	into	the	water	.
目前	他	来了	到	一个	陡	岩石	那	预计	进入	这	水	.

他来到一块伸入水中的陡峭岩石前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ɪn][hiː; hi] [dæʃt] .

There	was	no	getting	round	it	,	so	in	he	dashed	.
那里	曾是	不	获得	圆形的	它	,	所以	在	他	虚线	.

他别无选择，只好冲了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

It	took	him	only	up	to	the	knees	.
它	采取	他	仅有的	向上	到	这	膝盖	.

他只伤到了膝盖。

[ðɪs] [pæst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .

This	passed	,	he	came	to	another	place	of	the	same	sort	.
这	通过了	,	他	来了	到	其他	地方	的	这	相同的	种类	.

这段经历过去了，他又来到了另一个类似的地方。

[hɪr] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

Here	he	put	a	strain	on	the	fish	,	and	tried	to	stop	it	.
这里	他	放	一个	拉紧	在	这	鱼	,	和	尝试	到	停止	它	.

在这里，他给鱼施加了压力，并试图阻止它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .

But	it	was	not	to	be	stopped	.
但	它	曾是	不是	到	是	停止	.

但这终究无法阻止。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['klɪrli] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

It	had	clearly	made	up	its	mind	to	go	right	down	to	the	sea	.
它	有	清楚地	制成	向上	它是	头脑	到	去	正确的	向下	到	这	海	.

它显然已经下定决心要一直走到海边。

[fred] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][wʌn]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [ɪn] .

Fred	looked	at	the	pool	,	hesitated	one	moment	,	and	then	leaped	in	.
弗雷德	看起来	在	这	水池	,	犹豫了一下	一	片刻	,	和	然后	跳跃	在	.

弗雷德看了看游泳池，犹豫了一会儿，然后跳了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] ,

It	took	him	up	to	the	neck	,
它	采取	他	向上	到	这	脖子	,

枪管一直延伸到他的脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['fɪfti] [jaːdz] [ɔːr][soʊ] ,

and	he	was	carried	down	by	the	current	fifty	yards	or	so	,
和	他	曾是	携带	向下	经过	这	当前的	五十	码	或者	所以	,

他被水流冲走了大约五十码远。

[wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kɔːt] ['baːtəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][rɑːd] ,

when	his	feet	caught	bottom	again	,	and	he	managed	to	raise	his	rod	,
什么时候	他的	脚	捕捉	底部	再次	,	和	他	管理	到	增加	他的	杆	,

当他的脚再次陷进水底时，他设法举起了鱼竿。

['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sæmən] [hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] .

fully	**expecting**	**to**	**find**	**that**	**the**	**salmon**	**had**	**broken**	**off**	**.**
完全	期待	到	寻找	那	这	三文鱼	有	破碎的	离开	.

我完全预料到鲑鱼已经断了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['laɪvli] .

But	**it**	**was**	**still**	**on**	**,**	**and**	**lively**	**.**
但	它	曾是	仍然	在	,	和	热闹	.

但比赛仍在继续，而且气氛活跃。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Meanwhile	**,**	**his**	**comrades**	**on**	**the**	**bank**	**were**	**keeping**	**pace**	**with**	**him**	**,**
同时	,	他的	同志们	在	这	银行	是	保持	步伐	和	他	,

与此同时，岸上的同伴们也紧随其后。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

shouting	**and**	**yelling**	**with**	**excitement**	**as**	**they**	**ran**	**.**
喊叫	和	大喊	和	激动	作为	他们	跑	.

他们一边奔跑一边兴奋地喊叫。

“ [ðə; ði]['ræpɪd] , [maɪnd][ðə; ði]['ræpɪd] ! ” [rɔːrd] [grænt] .

“	**The**	**rapid**	**,**	**mind**	**the**	**rapid**	**!**	**”**	**roared**	**Grant**	**.**
“	这	迅速的	,	头脑	这	迅速的	!	”	咆哮	授予	.

“小心急流，小心急流！”格兰特吼道。

[fred] [sɔː] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] ['ræpɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Fred	**saw**	**a**	**foaming**	**rapid**	**before**	**him**	**.**
弗雷德	锯	一个	起泡	迅速的	前	他	.

弗雷德看到眼前是一片翻腾的湍急水流。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] .

He	**became**	**anxious**	**.**
他	成为	焦虑的	.

他变得焦虑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['ventʃər] [daʊn] [ðɪs] .

It	**was**	**dangerous**	**to**	**venture**	**down**	**this**	**.**
它	曾是	危险的	到	风险投资	向下	这	.

冒险下去很危险。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,

If	**he**	**should**	**touch**	**a**	**rock**	**on**	**the**	**way**	**down**	**,**
如果	他	应该	触碰	一个	岩石	在	这	方式	向下	,

如果他下落过程中碰到石头，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [lɪm] ['broʊkən] .

the	**chances**	**were**	**that**	**he**	**would**	**get**	**a**	**limb**	**broken**	**.**
这	机会	是	那	他	会	得到	一个	肢	破碎的	.

他很有可能会骨折。

[ðə; ði][bæŋks] [hɪr] [wɜːr; wər][soʊ] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

The	**banks**	**here**	**were**	**so**	**thickly**	**covered**	**with**	**bushes**	**that**	**it**	**was**	**impossible**
这	银行	这里	是	所以	浓密	涵盖	和	灌木丛	那	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [pæs] .

to	**pass**	**.**
到	经过	.

这里的河岸灌木丛生，密密麻麻，根本无法通行。

[ðə; ði] [fɪʃ] [stɪl] [held] [ɑːn][ɪts] ['hedlɔːŋ] [kɔːrs] .

The	**fish**	**still**	**held**	**on**	**its**	**headlong**	**course**	**.**
这	鱼	仍然	握住	在	它是	一头扎	课程	.

那条鱼依然保持着它一头扎进水里的方向。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” [θɔːt] [fred] .

“	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**”**	**thought**	**Fred**	**.**
”	什么	将	我	做	?	”	想法	弗雷德	.

“我该怎么办？”弗雷德心想。

“ [ɪf] [aɪ][stɑːp][hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪm; ɪm] .

“	**If**	**I**	**stop**	**he**	**will**	**break**	**all**	**to**	**pieces**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**lose**	**him**	**.**
”	如果	我	停止	他	将要	休息	全部	到	件	,	和	我	将	失去	他	.

“如果我停下来，他会彻底崩溃，我会失去他。”

[luːz] [hɪm; ɪm] !

Lose	**him**	**!**
失去	他	!

把他弄丢了！

[noʊ] , ['nevər] ! ”

no	**,**	**never**	**!**	**”**
不	,	绝不	!	”

不，绝不！

“ [dəunt] ['ventʃər] [ɪn] , [fred] , ” [ʃriːkt] [sæm] ['sɔːrəl] .

“	**Don't**	**venture**	**in**	**,**	**Fred**	**,**	**”**	**shrieked**	**Sam**	**Sorrel**	**.**
”	不	风险投资	在	,	弗雷德	,	”	尖叫	山姆	酢浆草	.

“弗雷德，别进去！”萨姆·索雷尔尖叫道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'vaɪs] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

But	**the**	**advice**	**came**	**too**	**late**	**.**
但	这	建议	来了	也	晚的	.

但建议来得太晚了。

[fred] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['kɜːrənt] .

Fred	**was**	**already**	**in**	**the**	**foaming**	**current**	**.**
弗雷德	曾是	已经	在	这	起泡	当前的	.

弗雷德当时已经身处汹涌的浪涛之中。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [stɪl] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

In	**a**	**moment**	**he**	**was**	**swept**	**down**	**into**	**the**	**comparatively**	**still**	**water**	**below**	**the**
在	一个	片刻	他	曾是	扫荡	向下	进入	这	比较	仍然	水	以下	这

['ræpɪd] .

rapid	**.**
迅速的	.

转眼间，他就被冲到了湍急水流下游相对平静的水面上。

[hɪz; ɪz] [frendz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði]

His	**friends**	**lost**	**sight**	**of**	**him**	**,**	**for**	**they**	**had**	**to**	**run**	**round**	**through**	**the**
他的	朋友们	丢失的	视线	的	他	,	为了	他们	有	到	跑步	圆形的	通过	这

[bʊʃɪz] .

bushes	**.**
灌木丛	.

他的朋友们跟丢了他，因为他们不得不绕着灌木丛跑。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [fred] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

When	**they**	**got**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**rapid**	**,**	**they**	**found**	**Fred**	**on**	**the**	**bank**	**,**
什么时候	他们	得到	到	这	脚	的	这	迅速的	,	他们	成立	弗雷德	在	这	银行	,

当他们到达急流底部时，发现弗雷德正躺在岸边。

['pæntɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæmən] [hæd; həd]

panting	**violently**	**,**	**and**	**holding**	**tight**	**to**	**the**	**rod**	**,**	**for**	**the**	**salmon**	**had**
喘息	暴力	,	和	保持	紧的	到	这	杆	,	为了	这	三文鱼	有

[stɑːpt] [ðer; ðər] ,

stopped	**there**	**,**
停止	那里	,

他气喘吁吁，紧紧握住鱼竿，因为鲑鱼已经停在了那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] “ ['sʌlkɪŋ] ” [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] .

and	was	now	“	sulking	”	at	the	bottom	of	a	deep	hole	.
和	曾是	现在	“	生闷气	”	在	这	底部	的	一个	深的	洞	.

现在他正“闷闷不乐”地待在一个深坑底。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [dɪd][ðə; ði] ['fɪʃər] ['leɪbər] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [veɪn] ;

For	a	full	hour	did	the	fisher	labour	to	pull	him	out	of	that	hole	in	vain	;
为了	一个	满的	小时	做过	这	渔夫	劳动	到	拉	他	出去	的	那	洞	在	徒劳	;

渔夫费了整整一个小时才把他从洞里拉出来，但徒劳无功;

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] .

for	in	this	kind	of	fishing	nothing	can	be	done	by	main	force	.
为了	在	这	种类	的	钓鱼	没有什么	能	是	完毕	经过	主要的	力量	.

因为在这种捕鱼方式中，靠蛮力是行不通的。

[ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sæmən] [tuː; tə] [muːv] ,

The	great	beauty	of	the	art	consists	in	getting	the	salmon	to	move	,
这	伟大的	美丽	的	这	艺术	由	在	获得	这	三文鱼	到	移动	,

这门艺术的伟大之处在于让鲑鱼游动起来。

[ænd; ənd][ɪn] ['hjuːmər] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['taɪər][hɪm; ɪm] [aʊt] ,

and	in	humouring	his	movements	,	so	that	you	tire	him	out	,
和	在	幽默	他的	移动	,	所以	那	你	胎	他	出去	,

顺从他的举动，让他疲惫不堪，

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] [kloʊz][tuː; tə][jʊr; jər][saɪd] .

and	get	him	gradually	close	to	your	side	.
和	得到	他	逐步地	关闭	到	你的	边	.

并逐渐让他靠近你身边。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [puːl] .

At	last	the	fish	came	out	of	the	deep	pool	.
在	最后的	这	鱼	来了	出去	的	这	深的	水池	.

最后，鱼儿从深潭里游了出来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

Then	there	was	another	short	struggle	of	quarter	of	an	hour	,
然后	那里	曾是	其他	短的	斗争	的	四分之一	的	一个	小时	,

然后双方又进行了大约十五分钟的短暂搏斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɚz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] .

and	the	fisher's	perseverance	and	skill	were	rewarded	.
和	这	渔夫的	毅力	和	技能	是	奖励	.

渔夫的毅力和技巧得到了回报。

[ðə; ði] ['sæmən] [æt; ət] [læst] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪts] ['sɪlvəri] [saɪd] .

The	salmon	at	last	turned	up	its	silvery	side	.
这	三文鱼	在	最后的	转向	向上	它是	银色	边	.

鲑鱼终于翻出了它银色的一面。

[fred] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ([ɪn] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] ,

Fred	drew	it	slowly	to	the	bank	(	in	breathless	anxiety	,
弗雷德	画	它	缓慢地	到	这	银行	(	在	喘不过气	焦虑	,

弗雷德紧张地慢慢地把它拉到岸边（他屏住了呼吸，焦虑不安）。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] [lɔːst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]) .

for	many	a	fish	is	lost	at	this	point	)	.
为了	许多	一个	鱼	是	丢失的	在	这	观点	)	.

对许多鱼来说，它们就此迷失了方向）。

[hæns] [strʌk] [ðə; ði] [gæf] [ɪn] ['niːtli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['efərt] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊndərɪŋ] [ɑːn]

Hans	struck	the	gaff	in	neatly	,	and	with	a	huge	effort	flung	it	floundering	on
汉斯	击	这	失误	在	整齐地	,	和	和	一个	巨大的	努力	扔	它	挣扎	在

[ðə; ði] [bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

汉斯利落地将鱼钩钩入水中，然后用尽全力将其扔到岸边。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt] .

amid	the	hearty	cheers	of	all	present	.
之中	这	爽朗	干杯	的	全部	展示	.

在全场热烈的欢呼声中。

[ðɪs] ['sæmən] [weid] - [paʊndz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] !

This	salmon	weighed	34	pounds	,	and	was	about	four	feet	long	!
这	三文鱼	称重	-	磅	,	和	曾是	关于	四	脚	长的	!

这条鲑鱼重 34 磅，长约 4 英尺！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪʃ] ,

It	was	a	magnificent	fish	,
它	曾是	一个	壮丽	鱼	,

这是一条非常漂亮的鱼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [fred] ['temp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [grʌdʒ] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] -

and	it	may	well	be	believed	that	Fred	Temple	did	not	grudge	the	two	hours	'
和	它	可能	出色地	是	相信	那	弗雷德	寺庙	做过	不是	怨恨	这	二	小时	-

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

人们完全可以相信，弗雷德·坦普尔并不怨恨这场长达两小时的战斗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	risk	that	he	had	run	in	the	catching	of	it	.
和	这	风险	那	他	有	跑步	在	这	捕捉	的	它	.

以及他在捕捉过程中所承担的风险。

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

“ [sæm] ['sɔːrəl] ,

“	Sam	Sorrel	,
“	山姆	酢浆草	,

“萨姆·索雷尔，

” [sed] [fred] ['temp(ə)l] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn]

”	said	Fred	Temple	one	day	to	his	friend	while	they	were	seated	at	breakfast	in
”	说	弗雷德	寺庙	一	天	到	他的	朋友	尽管	他们	是	坐着	在	早餐	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːd] [fjɔːrd] ,

the	house	of	a	farmer	of	the	Nord	Fiord	,
这	房子	的	一个	农民	的	这	诺德	峡湾	,

一天，弗雷德·坦普尔和他的朋友在诺德峡湾一位农民的家中吃早餐时，坦普尔这样对他们说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [naʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz]
“ **we** **have** **been** **here** **more** **than** **a** **fortnight** **now** **;** **we** **have** **enjoyed** **ourselves**
“ 我们 有 到过 这里 更多的 比 一个 两星期 现在 ; 我们 有 享受 我们自己
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

“我们在这里已经待了两个多星期了；我们玩得很开心，

[hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [spɔːrt][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd][hæv; həv][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]
have **had** **good** **sport** **of** **various** **kinds** **,** **and** **have** **laid** **in** **a** **stock** **of**
有 有 好的 运动 的 各种各样的 种类 , 和 有 铺设 在 一个 库存 的
[helθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
health **and** **wisdom** **,**
健康 和 智慧 ,

享受了各种娱乐活动，积累了健康和智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [ðæt] [wɪl] [læst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . ”
it **is** **to** **be** **hoped** **,** **that** **will** **last** **us** **for** **some** **time** **to** **come** **.** **”**
它 是 到 是 希望 , 那 将要 最后的 我们 为了 一些 时间 到 来 . ”

希望这能让我们在未来一段时间内受益。

“ [ðæt] [saʊndz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [spiːtʃ] , ” [sed] [grænt] .
“ **That** **sounds** **very** **much** **like** **the** **beginning** **of** **a** **formal** **speech** **,** **”** **said** **Grant** **.**
“ 那 声音 非常 很多 喜欢 这 开始 的 一个 正式的 演讲 , ” 说 授予 .

格兰特说：“这听起来很像一篇正式演讲的开头。”

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [grænt] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['temp(ə)l] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dʌn] .
“ **Hold** **your** **tongue** **,** **Grant** **,** **”** **retorted** **Temple** **,** **“** **I** **have** **not** **yet** **done** **.**
“ 抓住 你的 舌头 , 授予 , ” 反驳 寺庙 , “ 我 有 不是 然而 完毕 .

“格兰特，闭嘴，”坦普尔反驳道，“我还没做完呢。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi]
As **I** **have** **said** **,** **we** **have** **been** **successful** **in** **gaining** **the** **ends** **for** **which** **we**
作为 我 有 说 , 我们 有 到过 成功的 在 获得 这 结束 为了 哪个 我们
[keɪm] [hɪr] .
came **here** **.**
来了 这里 .

正如我所说，我们已经成功实现了我们来此的目的。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] .
We **have** **seen** **the** **sun** **rise** **without** **setting** **.**
我们 有 已见 这 太阳 上升 没有 环境 .

我们见过太阳升起却不落山。

[sæm] ['sɔːrəl] [hæz; həz] [fɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɔːrt'foʊlioʊ][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sketʃɪz] [ʌv; əv] , [pər'hæps] ,
Sam **Sorrel** **has** **filled** **a** **large** **portfolio** **with** **beautiful** **sketches** **of** **,** **perhaps** **,**
山姆 酢浆草 有 已填 一个 大的 文件夹 和 美丽的 草图 的 , 也许 ,
[ðə; ði]['faɪnɪst] ['siːnəri] [ɪn] ['jʊrəp] .
the **finest** **scenery** **in** **Europe** **.**
这 最好的 风景 在 欧洲 .

Sam Sorrel 创作了大量精美的素描作品，描绘了欧洲最美的风景。

[grænt][hæz; həz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [stʌft] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
Grant **has** **shot** **and** **stuffed** **I** **am** **afraid** **to** **say** **how** **many** **birds** **of** **all** **kinds** **,**
授予 有 射击 和 填充 我 是 害怕的 到 说 如何 许多 鸟类 的 全部 种类 ,

我不敢说格兰特猎杀并制作了多少种鸟类标本。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] [plænts] ;
besides **making** **a** **large** **collection** **of** **rare** **plants** **;**
除了 制作 一个 大的 收藏 的 稀有的 植物 ;

除了收集大量珍稀植物外；

[ænd; ənd] [fred] ['temp(ə)l][hæz; həz] [kɔ:t] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [weɪt] [ʌv; əv] ['sæmən] — [nɑ:t]
and **Fred** **Temple** **has** **caught** **about** **five** **hundred** **pounds** **'** **weight** **of** **salmon** **—** **not**
和 弗雷德 寺庙 有 捕捉 关于 五 百 磅 - 重量 的 三文鱼 — 不是
[tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [traʊt] — ”
to **mention** **hundreds** **of** **trout** **—** **”**
到 提到 数百 的 鳟鱼 — ”

弗雷德·坦普尔已经捕获了大约五百磅重的鲑鱼——更不用说还有数百条鳟鱼了——”

“ [gʊd] , ” [sed] [sæm] , “ [ænd; ənd] ['veri] [kə'rektli] ['steɪtɪd] .
“ **Good** **,** **”** **said** **Sam** **,** **“** **and** **very** **correctly** **stated** **.**
“ 好的 , ” 说 山姆 , “ 和 非常 正确 声明 .

“很好，”萨姆说，“说得非常正确。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [maɪ] [frend] . ”
You **are** **fit** **for** **the** **House** **of** **Commons** **,** **my** **friend** **.** **”**
你 是 合身 为了 这 房子 的 公共领域 , 我的 朋友 . ”

我的朋友，你完全适合进入下议院。

“ [sæm] , [bi:; bi]['saɪlənt] ! — [naʊ] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
“ **Sam** **,** **be** **silent** **!** **—** **Now** **this** **being** **the** **case** **,**
“ 山姆 , 是 沉默的 ! — 现在 这 存在 这 案件 ,

“萨姆，安静！——既然如此，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lænd] .
it **is** **time** **that** **we** **should** **think** **of** **returning** **to** **our** **native** **land** **.**
它 是 时间 那 我们 应该 思考 的 返回 到 我们的 本国的 土地 .

我们应该考虑返回故土了。

[aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] , [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [seɪl] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .
I **will** **,** **therefore** **,** **make** **arrangements** **for** **setting** **sail** **in** **two** **or** **three** **days** **.**
我 将要 , 所以 , 制作 安排 为了 环境 帆 在 二 或者 三 天 .

因此，我将安排在两三天内启航。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑ:t] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
But **before** **leaving** **I** **will** **bring** **to** **a** **point** **a** **little** **plot** **which** **I** **have** **been**
但 前 离开 我 将要 带来 到 一个 观点 一个 小的 阴谋 哪个 我 有 到过
['hætʃɪŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ]['lændɪd][ɪn] ['nɔ:rweɪ] .
hatching **ever** **since** **I** **landed** **in** **Norway** **.**
孵化 曾经 自从 我 登陆 在 挪威 .

但临走前，我想简要介绍一下我自抵达挪威以来一直在酝酿的一个小故事。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər][help] , [sæm] . ”
I **won't** **tell** **you** **what** **it** **is** **just** **yet** **,** **but** **I** **must** **have** **your** **help** **,** **Sam** **.** **”**
我 惯于 告诉 你 什么 它 是 只是 然而 , 但 我 必须 有 你的 帮助 , 山姆 . ”

我现在还不能告诉你那是什么，但我必须得到你的帮助，萨姆。

“ [kə'mænd] [maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] , [sɜ:r] , ” [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Command** **my** **services** **,** **sir** **,** **”** **said** **Sam** **,** **with** **a** **wave** **of** **his** **hand** **.**
“ 命令 我的 服务 , 先生 , ” 说 山姆 , 和 一个 海浪 的 他的 手 .

“请您听候差遣，先生。”萨姆挥了挥手说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] , [jʊr; jər] ['i:stərn] [sleɪv] , ['redi] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,
“ **I** **am** **your** **servant** **,** **your** **Eastern** **slave** **,** **ready** **,** **if** **need** **be** **,**
“ 我 是 你的 仆人 , 你的 东 奴隶 , 准备好 , 如果 需要 是 ,

“我是你的仆人，你的东方奴隶，随时准备效劳，如有必要。”

[tu:; tə] ['prɑ:streɪt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [rʌb] [maɪ] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] . ”
to **prostrate** **myself** **in** **the** **earth** **and** **rub** **my** **nose** **in** **the** **dust** **.** **”**
到 前列腺 我 在 这 地球 和 擦 我的 鼻子 在 这 灰尘 . ”

我要匍匐在地，把鼻子埋进尘土里。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈɔːfər] , ” [sed] [fred] , “ [ænd; ənd] [maɪ] [fɜːrst] [kəˈmænd] [ɪz] ,
I accept your offer , ” said Fred , “ and my first command is ,
我 接受 你的 提供 , ” 说 弗雷德 , “ 和 我的 第一的 命令 是 ,

“我接受你的提议，”弗雷德说，“我的第一个命令是，

[ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [nɔːrˈwiːdʒən] [braɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
that you take your brushes and paint me a Norwegian bride in the course of
那 你 拿 你的 刷子 和 画 我 一个 挪威 新娘 在 这 课程 的
[ðɪs] [ˈfɔːrnuːn] ! ”
this forenoon ! ”
这 午前 ! ”

请你们拿起画笔，在这个上午为我画一幅挪威新娘的画像！

“ [waɪ] , [jʊr; jər] [ˈɔːrdərz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əuˈbeid] , ” [kraɪd] [sæm] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ Why , your orders cannot be obeyed , ” cried Sam in surprise .
” 为什么 , 你的 订单 不能 是 服从 , ” 哭 山姆 在 惊喜 .

“为什么？你的命令不能执行！”萨姆惊讶地喊道。

“ [wer] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [braɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] ?
“ Where am I to find a bride on such short notice ?
” 在哪里 是 我 到 寻找 一个 新娘 在 这样的 短的 注意 ?

“这么短的时间内，我去哪里找新娘呢？”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] [təˈrænɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsʌltən] . ”
You are more unreasonable than the most tyrannical of sultans . ”
你 是 更多的 不合理 比 这 最多 强横 的 苏丹们 . ”

你比最残暴的苏丹还要蛮横无理。

“ [ˌnevərðəˈles] , ” [rɪˈplaɪd] [fred] [ˈkɑːmli] , “ [aɪ] [ˈɪʃuː] [maɪ] [kəˈmændz] ,
“ Nevertheless , ” replied Fred calmly , “ I issue my commands ,
” 尽管如此 , ” 回复 弗雷德 平静地 , “ 我 问题 我的 命令 ,

“然而，”弗雷德平静地回答道，“我下达命令。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [jʊr; jər] [maɪnd] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
and in order to relieve your mind of anxiety , I will find a bride for you .
和 在 命令 到 缓解 你的 头脑 的 焦虑 , 我 将要 寻找 一个 新娘 为了 你 .
”
”
”

为了减轻你的焦虑，我会为你找个新娘。”

“ [wer] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [braɪd] , [oʊ] [ˈwɪzərd] ? ” [æskt] [sæm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
“ Where , then , is this bride , O wizard ? ” asked Sam with a laugh .
” 在哪里 , 然后 , 是 这 新娘 , 哦 巫师 ? ” 问 山姆 和 一个 笑 .

“那么，这位新娘在哪里呢，巫师？”萨姆笑着问道。

“ [bɪˈhoʊld] [hɜːr; hər] !
“ Behold her !
” 看哪 她 !

“看她！”

” [kraɪd] [fred] , [ˈstaːtiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ,
” cried Fred , starting up and throwing open the door ,
” 哭 弗雷德 , 开始 向上 和 投掷 打开 这 门 ,

“弗雷德大叫一声，猛地站起身，一把拉开门！”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][fjɔːrd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

from	which	could	be	seen	the	shore	and	the	fiord	with	its	background	of
从	哪个	可以	是	已见	这	支撑	和	这	峡湾	和	它是	背景	的

['noʊb(ə)l] [hɪlz] .

noble	hills	.
高贵	丘陵	.

从这里可以看到海岸和峡湾，以及远处巍峨的山峦。

[sæm][ænd; ənd][grænt] ['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,

Sam	and	Grant	started	up	with	sudden	exclamations	,
山姆	和	授予	开始	向上	和	突然	感叹词	,

山姆和格兰特突然惊呼起来，

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [met] [ðer; ðər] [geɪz] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['wʌndər] .

and	stared	at	the	object	which	met	their	gaze	in	speechless	wonder	.
和	凝视	在	这	目的	哪个	遇见	他们的	目光	在	无言	想知道	.

他们目不转睛地盯着那个与他们目光相遇的物体，惊叹得说不出话来。

[ænd; ənd]['truːli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

And	truly	there	was	cause	for	astonishment	;	for	there	,	on	the	shore	,
和	真的	那里	曾是	原因	为了	惊讶	;	为了	那里	,	在	这	支撑	,

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

close	to	the	water's	edge	,
关闭	到	这	水的	边缘	,

的确，这令人惊奇；因为就在那里，在岸边，靠近水边，

[stʊd] [ðə; ði] [fer] - , [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [braɪd] .

stood	the	fair	Raneilda	,	clothed	in	the	gorgeous	costume	of	a	Norwegian	bride	.
站立	这	公平的	-	,	穿着衣服	在	这	华丽的	戏服	的	一个	挪威	新娘	.

美丽的拉内尔达身着华丽的挪威新娘服饰，站在那里。

“ [ə'ʃʊrədli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wɪzərd] , ” [kraɪd] [grænt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

“	Assuredly	you	are	a	wizard	,	”	cried	Grant	,	glancing	at	his	friend	.
“	当然	你	是	一个	巫师	,	”	哭	授予	,	瞥了一眼	在	他的	朋友	.

“你肯定是个巫师，”格兰特一边说着，一边瞥了一眼他的朋友。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] .

“	Not	so	,	”	replied	Fred	.
“	不是	所以	,	”	回复	弗雷德	.

“并非如此，”弗雷德回答道。

“ [aɪ] [met] [swiːt] - [læst] [naɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,

“	I	met	sweet	Raneilda	last	night	at	her	father's	cottage	,
“	我	遇见	甜的	-	最后的	夜晚	在	她	父亲的	小屋	,

“昨晚我在她父亲的小屋里见到了可爱的拉内尔达，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	begged	of	her	to	come	here	at	a	certain	hour	this	morning	in	the
和	乞求	的	她	到	来	这里	在	一个	肯定	小时	这	早晨	在	这

['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] ,

costume	of	a	bride	,
戏服	的	一个	新娘	,

并恳求她今天上午某个时间穿着新娘的服装来到这里。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [maɪ] [frend] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [maɪt] [peɪnt] [hɜːr; hər] .

in	order	that	my	friend	the	artist	might	paint	her	.
在	命令	那	我的	朋友	这	艺术家	可能	画	她	.

以便我的艺术家朋友可以给她画像。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi]

She	hesitated	and	blushed	a	good	deal	at	first	,	but	at	length	she
她	犹豫了一下	和	脸红了	一个	好的	交易	在	第一的	,	但	在	长度	她

[ə'griːd] , [ænd; ənd] ,

agreed	,	and	,
同意	,	和	,

她起初犹豫不决，脸颊也泛起了红晕，但最终还是同意了，并且

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] .

as	you	see	,	is	punctual	in	keeping	her	appointment	.
作为	你	看	,	是	准时	在	保持	她	预约	.

如你所见，她非常守时。

" [fred] [naʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;

"	Fred	now	went	down	to	Raneilda	,	and	brought	her	up	to	the	house	;
"	弗雷德	现在	去	向下	到	-	,	和	带来	她	向上	到	这	房子	;

“弗雷德随后下楼去找拉内尔达，把她带回了家；

[sæm] ['sɔːrəl] [æt; ət] [wʌns] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [siːzd] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd]

Sam	Sorrel	at	once	placed	her	in	a	good	position	,	seized	his	brushes	,	and
山姆	酢浆草	在	一次	放置	她	在	一个	好的	位置	,	查获	他的	刷子	,	和

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

began	the	portrait	.
开始	这	肖像	.

萨姆·索雷尔立刻让她摆好姿势，拿起画笔，开始画肖像。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dres] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər]

He	was	delighted	with	the	dress	,	for	it	glittered	with	gold	and	silver
他	曾是	高兴极了	和	这	裙子	,	为了	它	闪闪发光	和	金子	和	银

['ɔrnəmənts] .

ornaments	.
装饰品	.

他非常喜欢这件礼服，因为它缀满了金银饰品，闪闪发光。

[ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

The	crown	was	of	pure	silver	covered	with	gold	.
这	王冠	曾是	的	纯的	银	涵盖	和	金子	.

王冠由纯银制成，表面镀金。

[ðə; ði] ['brestpleɪt] [wʌz; wəz] [red] [klɔːθ] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] - [gɪlt] [brəʊtʃɪz] , [biːdz] [ʌv; əv]

The	breastplate	was	red	cloth	ornamented	with	silver	-	gilt	brooches	,	beads	of
这	胸甲	曾是	红色的	布	装饰	和	银	-	镀金	胸针	,	珠子	的

['veriəs] ['kʌlərz] , ['sɪlvər] [tʃeɪnz] ,

various	colours	,	silver	chains	,
各种各样的	颜色	,	银	链条	,

胸甲是红色布料制成的，上面装饰着镀金银胸针、各种颜色的珠子和银链。

[ænd; ənd] [smɔːl] , [raʊnd] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] .

and	small	,	round	looking	-	glasses	.
和	小的	,	圆形的	寻找	-	眼镜	.

还有小巧的圆形镜子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [belt] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

There	was	also	a	belt	ornamented	with	gold	and	silver	.
那里	曾是	还	一个	腰带	装饰	和	金子	和	银	.

还有一条饰有金银的腰带。

[ˌɔːltə'geðər] - [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pʊr]

Altogether	**Raneilda**	**looked**	**much**	**more**	**like**	**the**	**Queen**	**of**	**Norway**	**than**	**a**	**poor**
共	-	看起来	很多	更多的	喜欢	这	女王	的	挪威	比	一个	贫穷的

['pez(ə)nt] [gɜːrl] !

peasant	**girl**	**!**
农民	女孩	!

总而言之，拉内尔达看起来更像挪威女王，而不是一个贫穷的农家女孩！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːstuːm] [dɪd][nɑːt]

It	**is**	**necessary**	**to**	**inform**	**the**	**reader**	**that**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**this**	**costume**	**did**	**not**
它	是	必要的	到	通知	这	读者	那	这	更大的	部分	的	这	戏服	做过	不是

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

belong	**to**	**the**	**girl**	**.**
属于	到	这	女孩	.

需要告知读者的是，这套服装的大部分并不属于这位女孩。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['eni] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

In	**fact**	**it**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**any**	**one**	**in**	**particular**	**.**
在	事实	它	做过	不是	属于	到	任何	一	在	特别的	.

事实上，它并不属于任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - [dres] [fɔːr; fər]

It	**is**	**the**	**custom**	**in**	**Norway**	**for**	**each**	**district**	**to**	**have**	**a**	**marriage**	**-**	**dress**	**for**
它	是	这	风俗	在	挪威	为了	每个	区	到	有	一个	婚姻	-	裙子	为了

['dʒen(ə)rəl][juːz] .

general	**use**	**.**
一般的	使用	.

在挪威，每个地区都有一件统一的结婚礼服供大家使用，这是一种习俗。

[ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [belt] [ɑːr; ər] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] ,

The	**crown**	**,**	**the**	**breastplate**	**,**	**and**	**the**	**belt**	**are**	**public**	**property**	**,**
这	王冠	,	这	胸甲	,	和	这	腰带	是	民众	财产	,

王冠、胸甲和腰带均为公共财产。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [haɪrd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['gɜːrlz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ə; eɪ]

and	**may**	**be**	**hired**	**out**	**by**	**the**	**girls**	**who**	**are**	**about**	**to**	**be**	**married**	**at**	**a**
和	可能	是	雇用	出去	经过	这	女孩们	WHO	是	关于	到	是	已婚	在	一个

[fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] .

few	**shillings**	**for**	**each**	**occasion**	**.**
很少	先令	为了	每个	场合	.

即将结婚的姑娘们可能会以每次几先令的价格把她们租出去。

[waɪl] [sæm][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] , [grænt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][plænts] ,

While	**Sam**	**was**	**busy**	**with**	**his**	**portrait**	**,**	**Grant**	**went**	**out**	**to**	**search**	**for**	**plants**	**,**
尽管	山姆	曾是	忙碌的	和	他的	肖像	,	授予	去	出去	到	搜索	为了	植物	,

山姆忙着画肖像的时候，格兰特出去寻找植物了。

[ænd; ənd] [fred] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hæns][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

and	**Fred**	**went**	**off**	**to**	**search**	**for**	**Hans**	**and**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**remainder**	**of**
和	弗雷德	去	离开	到	搜索	为了	汉斯	和	到	携带	出去	这	余	的

[hɪz; ɪz][plɑːt] .

his	**plot**	**.**
他的	阴谋	.

于是弗雷德出发去寻找汉斯，并继续他的阴谋。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] .

He	**soon**	**found**	**the**	**young**	**pilot**	**.**
他	很快	成立	这	年轻的	飞行员	.

他很快找到了那位年轻的飞行员。

“ [hæns] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	**Hans**	,	”	**said**	**he**	,	“	**follow**	**me**	,	**I**	**wish**	**to**	**speak**	**with**	**you**	.
”	汉斯	,	”	说	他	,	“	跟随	我	,	我	希望	到	说话	和	你	.

“汉斯，”他说，“跟我来，我想和你谈谈。”

” [hæns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [fred] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

”	**Hans**	**was**	**quite**	**willing**	**to**	**follow**	**Fred**	**to**	**the**	**moon**	**if**	**he**	**had**	**chosen**	**to**	**lead**	**the**	**way**	.
”	汉斯	曾是	相当	愿意的	到	跟随	弗雷德	到	这	月亮	如果	他	有	选定	到	带领	这	方式	.

“如果弗雷德选择带头，汉斯非常愿意跟随他去月球。”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [saɪt] , [hæns] ; [step] [ðɪs] [wei] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**show**	**you**	**a**	**very**	**pretty**	**sight**	,	**Hans**	;	**step**	**this**	**way**	.
”	我	是	去	到	展示	你	一个	非常	漂亮的	视线	,	汉斯	;	步	这	方式	.

“汉斯，我要带你去看一个非常美丽的景色；跟我来。”

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

Here	,	**in**	**this**	**room**	.
这里	,	在	这	房间	.

这里，就在这个房间里。

” [hiː; hi] [θruː] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

”	**He**	**threw**	**open**	**the**	**door**	**and**	**led**	**him**	**in**	.
”	他	扔	打开	这	门	和	引领	他	在	.

他猛地推开门，领他走了进去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnɔːrsmən] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [smaɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvænɪʃt] ,

The	**young**	**Norseman**	**entered**	**with**	**a**	**smile**	,	**but**	**the**	**smile**	**suddenly**	**vanished**	,
这	年轻的	北欧人	进入	和	一个	微笑	,	但	这	微笑	突然	消失了	,

年轻的北欧人面带微笑地走了进来，但笑容突然消失了。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈʌtmoʊst] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

his	**blue**	**eyes**	**opened**	**to**	**their**	**utmost**	**width**	,	**and**	**he**	**stood**	**rooted**	**to**	**the**	**floor**	,
他的	蓝色的	眼睛	打开	到	他们的	极致	宽度	,	和	他	站立	根	到	这	地面	,

他湛蓝的眼睛睁得大大的，呆立在地上，动弹不得。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] !

unable	**to**	**speak**	**!**
无法	到	说话	!

无法说话！

“ [tʌts] !

“	**Tuts**	**!**
”	教程	!

“啧啧！”

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [sæm] [ɪn] [dɪsˈgʌst] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

what	**means**	**this**	**?**	**”**	**cried**	**Sam**	**in**	**disgust**	**at**	**being**	**interrupted**	**.**
什么	方法	这	?	”	哭	山姆	在	厌恶	在	存在	中断	.

“这是什么意思？”萨姆被打断后，厌恶地喊道。

“ - ! ” [gɑːspt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .

“	**Raneilda**	**!**	**”**	**gasped**	**her**	**lover**	**.**
”	-	!	”	倒吸一口气	她	情人	.

“拉内尔达！”她的爱人喘着气说。

[ðə; ði] [braɪd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .

The	bride	covered	her	face	with	her	hands	.
这	新娘	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

新娘用双手捂住了脸。

" ['veri] [gʊd] ! ['eksələnt] !

"	Very	good	!	excellent	!
"	非常	好的	!	出色的	!

"非常好！太棒了！"

" [ɪk'skleɪmd] [grænt] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] [æt; ət]

"	exclaimed	Grant	who	chanced	to	pass	at	the	moment	,	and	peeped	in	at
"	惊呼	授予	WHO	偶然	到	经过	在	这	片刻	,	和	偷窥	在	在

[ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

the	open	window	.
这	打开	窗户	.

"格兰特正好路过，惊呼一声，透过敞开的窗户往里窥视。"

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [bɑːb] ['boʊi; 'buːi] ,

"	Hurrah	!	"	cried	Bob	Bowie	,
"	欢呼	!	"	哭	鲍勃	鲍伊	,

"万岁！"鲍勃·鲍伊喊道。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .

who	just	then	came	up	to	announce	that	the	Snowflake	was	ready	for	sea	.
WHO	只是	然后	来了	向上	到	宣布	那	这	雪花	曾是	准备好	为了	海	.

这时，有人走过来宣布"雪花号"已经准备好出海了。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [jet] ,

"	She	won't	be	wanted	for	some	days	yet	,
"	她	惯于	是	通缉	为了	一些	天	然而	,

"她暂时还不会被人需要，过几天就没人会找她了。"

" [kraɪd] [fred] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz] [hiː; hi] [siːzd] [hæns] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

"	cried	Fred	bursting	into	a	fit	of	laughter	as	he	seized	Hans	by	the	arm	,
"	哭	弗雷德	爆发	进入	一个	合身	的	笑声	作为	他	查获	汉斯	经过	这	手臂	,

"！"弗雷德大笑起来，一把抓住汉斯的胳膊。

['drægd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

dragged	him	into	another	room	,	and	shut	the	door	.
拖拽	他	进入	其他	房间	,	和	关闭	这	门	.

他把他拖进另一个房间，然后关上了门。

" [naʊ] , [hæns] , " [sed] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ɔːf] .

"	Now	,	Hans	,	"	said	he	earnestly	,	"	I	am	going	to	pay	you	off	.
"	现在	,	汉斯	,	"	说	他	切实	,	"	我	是	去	到	支付	你	离开	.

"现在，汉斯，"他认真地说，"我要付钱给你。"

[neɪ] , [mæn] , [biː; bi] [nɑːt] [kæst] [daʊn] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['jɑːndər] [ruːm] [tuː; tə] [mɑːk] [juː; jʊ] ,

Nay	,	man	,	be	not	cast	down	,	I	did	not	take	you	into	yonder	room	to	mock	you	,
不	,	男人	,	是	不是	投掷	向下	,	我	做过	不是	拿	你	进入	远处	房间	到	嘲笑	你	,

不，兄弟，别灰心，我把你带到那个房间不是为了嘲笑你。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['prɪti] - [lʊkt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['braɪdl] [dres] .

but	to	show	you	how	pretty	Raneilda	looked	in	her	bridal	dress	.
但	到	展示	你	如何	漂亮的	-	看起来	在	她	新娘	裙子	.

但是为了向你们展示拉内尔达穿婚纱有多漂亮。

" [fred] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɔːrsmən] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" Fred paused for a moment , and the Norseman sighed and shook his
" 弗雷德 暂停 为了 一个 片刻 , 和 这 北欧人 叹了口气 和 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

弗雷德停顿了一下，北欧人叹了口气，摇了摇头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [riˈzjuːmd] [fred] , " [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dæns] [æt; ət][jʊr; jər] ['wedɪŋ] ,
" You must know , " resumed Fred , " that I wish to dance at your wedding ,
" 你 必须 知道 , " 恢复 弗雷德 , " 那 我 希望 到 舞蹈 在 你的 婚礼 ,
[hæns] ,
Hans ,
汉斯 ,

“汉斯，你必须知道，”弗雷德继续说道，“我希望在你的婚礼上跳舞。”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː][soʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['mærid] [æt; ət][wʌns] .
and in order that I may do so , I mean to have you married at once .
和 在 命令 那 我 可能 做 所以 , 我 意思是 到 有 你 已婚 在 一次 .

为了实现这个目标，我打算立刻安排你们结婚。

([hæns][stɛərd] .)
(Hans stared .)
(汉斯 凝视 .)

（汉斯愣住了。）

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][ɪn][ˈbəːgən] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ]
You told me in Bergen that you wanted some sort of work that would bring you
你 讲述 我 在 卑尔根 那 你 通缉 一些 种类 的 工作 那 会 带来 你
[gʊd] [peɪ] .
good pay .
好的 支付 .

你在卑尔根的时候告诉我，你想找一份收入不错的工作。

([hæns]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .)
(Hans nodded his head .)
(汉斯 点头 他的 头 .)

（汉斯点了点头。）

[wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
Well , I will give you a hundred dollars for the time you have been with
出色地 , 我 将要 给 你 一个 百 美元 为了 这 时间 你 有 到过 和
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

好吧，我会给你一百美元，作为你陪伴我的回报。

" [hæns] - [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [fred] ,
" Hans - face brightened , and he shook hands with Fred ,
" 汉斯 - 脸 明亮 , 和 他 摇晃 双手 和 弗雷德 ,

汉斯的脸色亮了起来，他与弗雷德握了握手。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [nɔːrˈwiːdʒən] ['kʌstəm] [wen] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪz] [prɪˈzentɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['peɪmənt]
according to Norwegian custom when a gift is presented , or a generous payment
根据 到 挪威 风俗 什么时候 一个 礼物 是 呈现 , 或者 一个 慷慨的 支付
[meɪd] .
made .
制成 .

根据挪威习俗，当赠送礼物或支付巨额款项时。

“ [naʊ] ， ” [kən'tɪnjuːd] [fred] ，
“ Now ， ” continued Fred ，
“ 现在 ， ” 持续 弗雷德 ，

“现在，”弗雷德继续说道，

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]
“ did you not tell me that two hundred dollars would enable you to take your
“ 做过 你 不是 告诉 我 那 二 百 美元 会 使能够 你 到 拿 你的
['fɑːðɜ-z] [fɑːrm] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz] ?
father's farm off his hands ?
父亲的 农场 离开 他的 双手 ?

“你不是告诉我，两百美元就能让你接手你父亲的农场吗？”

([hæns]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .)
(Hans nodded again .)
(汉斯 点头 再次 .)

（汉斯再次点了点头。）

[ænd; ənd][ɪz] - ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ?
And is Raneilda willing to marry you when you can afford to ask her ?
和 是 - 愿意的 到 结婚 你 什么时候 你 能 买得起 到 问 她 ?

当你有能力向拉内尔达求婚时，她愿意嫁给你吗?

([hæns]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðɪs] [taɪm] ， ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .)
(Hans nodded this time , very decidedly .)
(汉斯 点头 这 时间 ， 非常 绝对地 .)

（这次汉斯非常肯定地点了点头。）

[wel] ， [hæns] ，
Well , Hans ,
出色地 ， 汉斯 ，

汉斯，嗯.....

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'dʌktɪd]
I have been very much pleased with the way in which you have conducted
我 有 到过 非常 很多 高兴 和 这 方式 在 哪个 你 有 实施
[jɔːr'self] [waɪl] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] ;
yourself while in my service ;
你自己 尽管 在 我的 服务 ;

我对你在我手下工作期间的表现非常满意；

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] [wel] .
you have done your duty well .
你 有 完毕 你的 责任 出色地 .

你已经尽职尽责了。

([hæns] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hæpi] .)
(Hans smiled and looked happy .)
(汉斯 微笑 和 看起来 快乐的 .)

（汉斯笑了，看起来很开心。）

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But you have done more than that .
但 你 有 完毕 更多的 比 那 .

但你做的远不止这些。

([hæns] [lʊkt] [sər'praɪzd] .)
(Hans looked surprised .)
(汉斯 看起来 惊讶 .)

（汉斯看起来很惊讶。）

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈneɪblɪŋ] [ˌemˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]

You	have	been	the	means	of	enabling	me	to	see	the	sun	all	night	at	a
你	有	到过	这	方法	的	使能	我	到	看	这	太阳	全部	夜晚	在	一个

[taɪm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪˈtiː] .

time	when	I	should	otherwise	have	missed	it	.
时间	什么时候	我	应该	否则	有	错过	它	.

你让我得以在原本应该错过的夜晚看到太阳。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	owe	you	something	for	that	.
我	欠	你	某物	为了	那	.

我欠你一个人情。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[juː; jʊ] [pʊld] [ˌemˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈræpɪd][baɪ][ðə; ði] [nek] [wen] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪt]

you	pulled	me	out	of	that	rapid	by	the	neck	when	I	caught	the	twenty	-	eight
你	拉	我	出去	的	那	迅速的	经过	这	脖子	什么时候	我	捕捉	这	二十	-	八

[paʊnd] [ˈsæmən] ,

pound	salmon	,
磅	三文鱼	,

你当时掐着我的脖子，把我从湍急的水流中拉了出来，那时我正钓到那条28磅重的鲑鱼。

[ænd; ənd][soʊ] , [pərˈhæps] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ]

and	so	,	perhaps	,	were	the	means	of	saving	my	life	;	and	certainly	you
和	所以	,	也许	,	是	这	方法	的	保存	我的	生活	;	和	当然	你

[seɪvd] [ˌemˈiː] [ðæt] [ˈsæmən] .

saved	me	that	salmon	.
已保存	我	那	三文鱼	.

所以，或许，这就是拯救我性命的方法；当然，你救了我那条鲑鱼。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [gʊd] [diːdz] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv]

For	all	this	,	and	for	many	other	good	deeds	,	I	owe	you	a	debt	of
为了	全部	这	,	和	为了	许多	其他	好的	契约	,	我	欠	你	一个	债务	的

[ˈgrætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

为此，以及你所做的许多其他好事，我都对你感激不尽。

[naʊ] , [hæns] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd]

Now	,	Hans	,	you	must	know	that	it	is	impossible	to	pay	a	debt	of	gratitude
现在	,	汉斯	,	你	必须	知道	那	它	是	不可能的	到	支付	一个	债务	的	感激

[ɪn] [fʊl] ,

in	full	,
在	满的	,

汉斯，你要明白，感激之情是永远无法完全偿还的。

[fɔːr; fər] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈoʊɪŋ] .

for	,	however	much	you	may	pay	,	there	is	always	something	more	owing	.
为了	,	然而	很多	你	可能	支付	,	那里	是	总是	某物	更多的	欠款	.

因为无论你付多少钱，总还有更多欠款。

([hæns] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .)

(	Hans	looked	puzzled	.	)
(	汉斯	看起来	困惑	.	)

（汉斯一脸困惑。）

[ðɪs] [det] , [ðen] , [aɪ]['kænɑːt] [peɪ] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,
This debt , then , I cannot pay up at once ,
这 债务 , 然后 , 我 不能 支付 向上 在 一次 ,

因此，我无法一次性偿还这笔债务。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self][jʊr; jər] ['detər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
but I can prove to you that I consider myself your debtor by making you a
但 我 能 证明 到 你 那 我 考虑 我 你的 债务人 经过 制作 你 一个
['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
present of another hundred dollars .
展示 的 其他 百 美元 .

但我可以通过再送你一百美元来证明我欠你的人情。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] , [maɪ] [læd] ,
Here is the money , my lad ,
这里 是 这 钱 , 我的 小伙子 ,

钱给你，孩子。

[soʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] - [tuː; tə][get] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !
so go and tell Raneilda to get ready as soon as possible !
所以 去 和 告诉 - 到 得到 准备好 作为 很快 作为 可能的 !

所以快去告诉拉内尔达，让她尽快做好准备!

" [hæns][stɛərd][ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] , [ðen] [æt; ət] [fred] .
" Hans stared in wonder and unbelief , first at the money , then at Fred .
" 汉斯 凝视 在 想知道 和 不信 , 第一的 在 这 钱 , 然后 在 弗雷德 .

汉斯惊奇又难以置信地盯着钱，然后又盯着弗雷德。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] ['frɛdz] [hænd]
Then a look of triumph gleamed in his eyes , and he seized Fred's hand
然后 一个 看 的 胜利 闪闪发光 在 他的 眼睛 , 和 他 查获 弗雷德的 手
[ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and wrung it .
和 拧干 它 .

然后，他眼中闪过一丝得意的光芒，抓住弗雷德的手用力拧了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] - [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Then he uttered a shout , and ran to Raneilda and kissed her .
然后 他 说出 一个 喊 , 和 跑 到 - 和 亲吻 她 .

然后他大喊一声，跑到拉内尔达面前吻了她。

[fred] [kɪst] [hɜːr; hər] [tuː] .
Fred kissed her too .
弗雷德 亲吻 她 也 .

弗雷德也吻了她。

[sæm] ['sɔːrəl] [ænd; ənd] [grænt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [kɪst] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] ;
Sam Sorrel and Grant , not knowing exactly what to do , kissed her also ;
山姆 酢浆草 和 授予 , 不是 会心 确切地 什么 到 做 , 亲吻 她 还 ;
[ænd; ənd][bɑːb]['boʊi; 'buːi] ,
and Bob Bowie ,
和 鲍勃 鲍伊 ,

萨姆·索雷尔和格兰特不知所措，也吻了她；还有鲍勃·鲍伊，

[huː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][mæd] ,
who was under the belief that they were all mad ,
WHO 曾是 在下面 这 信仰 那 他们 是 全部 疯狂的 ,

他一直认为他们都是疯子，

[meɪd] [ə; eɪ][græsp][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][bʌt; bət] [mɪst] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz]

made	a	grasp	at	the	poor	girl	but	missed	her	,	for	Raneilda	was
制成	一个	抓牢	在	这	贫穷的	女孩	但	错过	她	,	为了	-	曾是

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

overwhelmed	with	confusion	,
不堪重负	和	困惑	,

她伸手想抓住那个可怜的女孩，但却没抓住，因为拉内尔达当时完全被混乱淹没了。

[ænd; ənd][ræn] ['nɪmbli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kraʊn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] !

and	ran	nimbly	out	of	the	room	,	leaving	her	crown	behind	her	!
和	跑	敏捷地	出去	的	这	房间	,	离开	她	王冠	在后面	她	!

她敏捷地跑出了房间，把王冠留在了身后！

[hæns] ['erɪksən] ['heɪstɪli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ræn]['æftər][hɜːr; hər] ,

Hans	Ericsson	hastily	picked	it	up	and	ran	after	her	,
汉斯	爱立信	草草	挑选	它	向上	和	跑	后	她	,

汉斯·埃里克森匆忙捡起它，追了上去。

['liːvɪŋ] [fred] ['temp(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] [best]

leaving	Fred	Temple	to	explain	things	to	his	astonished	friends	as	he	best
离开	弗雷德	寺庙	到	解释	事物	到	他的	惊讶	朋友们	作为	他	最好的

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

弗雷德·坦普尔只能尽力向他惊愕的朋友们解释事情的来龙去脉。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] .

So	that	was	the	end	of	that	matter	.
所以	那	曾是	这	结尾	的	那	事情	.

事情就此结束了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

But	that	was	by	no	means	the	end	of	the	whole	affair	.
但	那	曾是	经过	不	方法	这	结尾	的	这	所有的	事务	.

但这绝不是整件事的终结。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [left] [ðə; ði][fjɔːrd] , [hæns][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['mærid] ,

Before	the	Snowflake	left	the	fiord	,	Hans	and	Raneilda	were	married	,
前	这	雪花	左边	这	峡湾	,	汉斯	和	-	是	已婚	,

在雪花号离开峡湾之前，汉斯和拉内尔达已经结婚了。

[æz; əz][ɔːl] [truː] ['lʌvəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

as	all	true	lovers	ought	to	be	.
作为	全部	真的	恋人	应该	到	是	.

就像所有真正的恋人一样。

[ðə; ði] [fer] [braɪd] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'gen] [dekt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kwiːn] - [laɪk] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	fair	bride	was	once	again	decked	out	in	the	queen	-	like	garments	which	had
这	公平的	新娘	曾是	一次	再次	甲板	出去	在	这	女王	-	喜欢	服装	哪个	有

['fɔːrmərli] [fɪld] [sæm][ænd; ənd][grænt][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

formerly	filled	Sam	and	Grant	with	so	great	surprise	and	admiration	;
以前	已填	山姆	和	授予	和	所以	伟大的	惊喜	和	钦佩	;

美丽的新娘再次穿上了女王般的华服，这身装扮曾让萨姆和格兰特感到无比惊讶和钦佩；

[ænd; ənd] [fred] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] - ['wedɪŋ] .

and	Fred	,	as	he	had	promised	,	danced	at	the	Norseman's	wedding	.
和	弗雷德	,	作为	他	有	承诺	,	跳舞	在	这	-	婚礼	.

弗雷德信守承诺，在北欧人的婚礼上跳舞。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd] [fred] [dæns] , [bʌt; bət][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [frendz] — [eɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl]

And	not	only	did	Fred	dance	,	but	so	did	his	friends	—	ay	,	and	his	whole
和	不是	仅有的	做过	弗雷德	舞蹈	,	但	所以	做过	他的	朋友们	—	哎	,	和	他的	所有的

['ʃɪps] [kruː] .

ship's	crew	.
船的	全体人员	.

不仅弗雷德跳舞了，他的朋友们也跳舞了——哎呀，还有他船上的全体船员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] , ['riːdər] ,

And	it	would	have	done	your	heart	good	,	reader	,
和	它	会	有	完毕	你的	心	好的	,	读者	,

读者朋友，这样做对你的身心健康大有裨益。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒæk] - [tɑːz] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ɑːn]

to	have	seen	the	way	in	which	the	Jack	-	tars	footed	it	on	that	occasion	on
到	有	已见	这	方式	在	哪个	这	杰克	-	焦油	有脚的	它	在	那	场合	在

[ðə; ði] [griːn] [græs] ,

the	green	grass	,
这	绿色的	草	,

亲眼目睹了当时水手们在绿草地上奔跑的情景，

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .

and	astonished	the	Norsemen	.
和	惊讶	这	北欧人	.

令北欧人大吃一惊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪndhænd]

But	it	must	also	be	told	that	the	Norsemen	were	not	a	whit	behindhand
但	它	必须	还	是	讲述	那	这	北欧人	是	不是	一个	白色	背后

,

,

,

但必须指出的是，北欧人也丝毫不逊色。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tɑːz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keipəz][ænd; ənd] [nuː] [steps] [wɪtʃ] [ðeɪ]

for	they	showed	the	tars	a	number	of	capers	and	new	steps	which	they
为了	他们	显示	这	焦油	一个	数字	的	刺山柑	和	新的	步骤	哪个	他们

[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɔːr]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] !

had	never	before	seen	or	even	dreamed	of	!
有	绝不	前	已见	或者	甚至	梦见	的	!

因为他们向水手们展示了许多他们以前从未见过甚至做梦都想不到的滑稽动作和新招式！

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪ'gæn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv]

Just	before	the	ball	began	there	was	heard	a	sound	resembling	the	yells	of
只是	前	这	球	开始	那里	曾是	听到	一个	声音	类似	这	喊叫	的

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [jʌŋ] [pɪg][ɪn][ɪts] ['daɪɪŋ] ['ægəni] .

an	exceedingly	young	pig	in	its	dying	agonies	.
一个	非常	年轻的	猪	在	它是	垂死	痛苦	.

就在舞会开始前，传来一阵类似幼猪临死前哀嚎的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

This	was	a	violin	.
这	曾是	一个	小提琴	.

这是一把小提琴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flaʊər] -

It	was	accompanied	by	a	noise	somewhat	like	to	the	beating	of	a	flour	-
它	曾是	伴随	经过	一个	噪音	有些	喜欢	到	这	殴打	的	一个	面粉	-

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

伴随着一种类似面粉厂机器运转的声音，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪdlər] ,

which	was	found	to	proceed	from	the	heel	of	the	fiddler	,
哪个	曾是	成立	到	继续	从	这	脚跟	的	这	小提琴手	,

经查明，该声音是从提琴手的脚后跟传来的。

[huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɔːrd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] .

who	had	placed	a	wooden	board	under	his	left	foot	.
WHO	有	放置	一个	木制的	木板	在下面	他的	左边	脚	.

他在左脚下垫了一块木板。

[ðʌs] [hiː; hi] [biːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drʌm] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [æt; ət] [wʌns] .

Thus	he	beat	time	,	and	a	drum	,	as	it	were	,	at	once	.
因此	他	打	时间	,	和	一个	鼓	,	作为	它	是	,	在	一次	.

于是，他仿佛同时敲击着鼓点和时间。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [biːt] [ˌpægəˈniːni] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈfidləz] [ˈhɑːloʊ] .

He	also	beat	Paganini	and	all	other	fiddlers	hollow	.
他	还	打	帕格尼尼	和	全部	其他	小提琴手	空洞的	.

他还把帕格尼尼和其他所有小提琴手都打得落花流水。

[raʊnd] [ðɪs] [ˌmænjuˈfæktʃərər] [ʌv; əv] [swiːt] [saʊndz] [dɪd] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [flɑːk] [ænd; ənd]

Round	this	manufacturer	of	sweet	sounds	did	the	lads	and	lasses	flock	and
圆形的	这	制造商	的	甜的	声音	做过	这	小伙子们	和	姑娘们	群	和

[suːn] [geɪv] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] [baɪ] [bɪˈgɪnɪŋ]

soon	gave	evidence	of	their	sympathy	with	the	rest	of	mankind	by	beginning
很快	给予	证据	的	他们的	同情	和	这	休息	的	人类	经过	开始

[tuː; tə] [dæns] .

to	dance	.
到	舞蹈	.

在这制造美妙声音的机器周围，小伙子们和姑娘们蜂拥而至，很快就跳起了舞，以此表达他们对其他人的同情。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈelɪgəns] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈpezntri] !

Certainly	elegance	is	not	a	characteristic	of	the	Norwegian	peasantry	!
当然	优雅	是	不是	一个	特征	的	这	挪威	农民	!

优雅绝对不是挪威农民的特征！

[ˈhævɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈgrævəti] [ænd; ənd]

Having	formed	a	ring	,	they	went	to	work	with	the	utmost	gravity	and
拥有	形成	一个	戒指	,	他们	去	到	工作	和	这	极致	重力	和

[dɪˈkɔːrəm] .

decorum	.
礼仪	.

他们围成一圈后，便以极其严肃和得体的姿态开始工作。

[ˈskersli] [ə; eɪ] [læf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] !

Scarcely	a	laugh	was	heard	!
几乎	一个	笑	曾是	听到	!

几乎听不到一声笑声！

[ˈnʌθɪŋ] [əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvnɪŋ] .

nothing	approaching	to	a	shout	during	the	whole	evening	.
没有什么	接近	到	一个	喊	期间	这	所有的	晚上	.

整个晚上都没听到任何喊叫声。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .

The	nature	of	their	dances	was	utterly	incomprehensible	.
这	自然	的	他们的	舞蹈	曾是	完全地	难以理解	.

他们的舞蹈完全令人费解。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər]

The	chief	object	the	young	men	had	in	view	seemed	to	be	to	exhibit	their
这	首席	目的	这	年轻的	男人	有	在	看法	似乎	到	是	到	展览	他们的

[ə'dʒɪlətɪ][baɪ] ['evrɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [baʊnd] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

agility	by	every	species	of	bound	and	fling	of	which	the	human	frame	is	capable
敏捷	经过	每一个	物种	的	边界	和	一扔	的	哪个	这	人类	框架	是	有能力的

,

,

,

这些年轻人的主要目的似乎是为了展示他们身体所能做出的各种跳跃和投掷动作的敏捷性。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ræðər] ['despərət] [fiːt] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

including	the	rather	desperate	feat	of	dashing	themselves	flat	upon	the	ground	.
包括	这	相当	绝望的	特技	的	帅气	他们自己	平坦的	之上	这	地面	.

其中包括孤注一掷地冲向地面的举动。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

The	principal	care	of	the	girls	seemed	to	be	to	keep	out	of	the	way	of
这	主要的	关心	的	这	女孩们	似乎	到	是	到	保持	出去	的	这	方式	的

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

女孩们的主要任务似乎就是避开男人们。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['fræntɪk] [kɪk] [ɔːr] [feld] [baɪ][ə; eɪ]['rændəm] [bloʊ] .

and	avoid	being	killed	by	a	frantic	kick	or	felled	by	a	random	blow	.
和	避免	存在	被杀	经过	一个	疯狂的	踢	或者	倒下	经过	一个	随机的	吹	.

避免被疯狂的一脚踢死或被随机的一击打倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['despərət] [fitʃər] [ɪn] [iːtʃ] [dæns] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] [wʌns] .

But	the	desperate	features	in	each	dance	did	not	appear	at	once	.
但	这	绝望的	特征	在	每个	舞蹈	做过	不是	出现	在	一次	.

但每支舞蹈中流露出的绝望情绪并非立刻显现出来。

[iːtʃ] [mæn] [bɪ'gæn] [baɪ] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] ['rekləsli] [raʊnd] [ðə; ði]

Each	man	began	by	seizing	his	partner	and	dragging	her	recklessly	round	the
每个	男人	开始	经过	抓住	他的	伙伴	和	拖拽	她	鲁莽地	圆形的	这

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

每个男人先是抓住自己的伴侣，然后肆意地拖着她绕圈走。

['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] ['twəːliŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] ,

ever	and	anon	twirling	her	round	violently	with	one	arm	,
曾经	和	匿名	旋转	她	圆形的	暴力	和	一	手臂	,

她时不时地用一只胳膊猛地旋转着自己，

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	catching	her	round	the	waist	with	the	other	,
和	捕捉	她	圆形的	这	腰部	和	这	其他	,

另一只手搂住她的腰，

[ɪn]['ɔːrdər] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

in	order	apparently	to	save	her	from	total	destruction	.
在	命令	显然	到	节省	她	从	全部的	破坏	.

显然是为了拯救她免于彻底毁灭。

[tuː; tə] [ðɪs] ['triːtmənt] [ðə; ði] [fer] ['dæmzəlz] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz]

To	this	treatment	the	fair	damsels	submitted	for	some	time	with	downcast	eyes
到	这	治疗	这	公平的	少女们	提交	为了	一些	时间	和	沮丧	眼睛

[ænd; ənd] [pliːzd] [jet] ['bæʃfl] [lʊks] .

and	pleased	yet	bashful	looks	.
和	高兴	然而	害羞的	看起来	.

面对这种待遇，美丽的少女们低着头，带着欣喜又羞涩的神情，默默忍受了一段时间。

[ðen] [ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [goʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [ðer; ðər]

Then	the	men	seemed	to	fling	them	off	and	go	at	it	entirely	on	their
然后	这	男人	似乎	到	一扔	他们	离开	和	去	在	它	完全	在	他们的

[oʊn] [ə'kaʊnt] ,

own	account	,
自己的	帐户	,

然后，这些人似乎把他们甩开，完全按照自己的想法行事。

[jet] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [kɔːrs] [raʊnd] [ðer; ðər] ['pɑːrtnərz] , [laɪk] ['sætlˌaɪts]

yet	keeping	up	a	sort	of	revolving	course	round	their	partners	,	like	satellites
然而	保持	向上	一个	种类	的	旋转	课程	圆形的	他们的	合作伙伴	,	喜欢	卫星

[ɪn'sɜːrkl] [ðer; ðər] ['seprət] [sʌnz] .

encircling	their	separate	suns	.
包围	他们的	分离	太阳	.

然而，它们却像卫星围绕各自的恒星一样，围绕着它们的伙伴保持着一种旋转的轨道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [men] [gruː] ['fjʊriəs] ; [rʌʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ɪn] [waɪld] [ɪ'rætɪk] ['kɔːrsɪz] , [liːpt]

Presently	the	men	grew	furious	;	rushed	about	the	circle	in	wild	erratic	courses	,	leaped
目前	这	男人	生长	狂怒	;	匆忙	关于	这	圆圈	在	荒野	不稳定的	课程	,	跳跃

['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

随后，男人们变得狂怒起来；他们在圆圈周围疯狂地乱窜，有的甚至跳到了空中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [slæpt] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] !

and	while	in	that	position	slapped	the	soles	of	their	feet	with	both	hands	!
和	尽管	在	那	位置	被掌掴	这	鞋底	的	他们的	脚	和	两个都	双手	!

然后，他保持那个姿势，用双手拍打他们的脚底！

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [seɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːlts] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	they	became	a	little	more	sane	,	and	a	waltz	,	or	something	like	it	,
然后	他们	成为	一个	小的	更多的	理智	,	和	一个	华尔兹	,	或者	某物	喜欢	它	,

[wʌz; wəz] [gɑːt] [ʌp] .

was	got	up	.
曾是	得到	向上	.

然后他们稍微恢复了理智，跳起了华尔兹，或者类似的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɪti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənts] ['greɪsf(ə)l] ;

It	was	quite	pretty	,	and	some	of	the	movements	graceful	;
它	曾是	相当	漂亮的	,	和	一些	的	这	移动	优美	;

它很漂亮，有些动作也很优美；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glen] [siːmd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ræðər]

but	the	wild	spirit	of	the	glens	seemed	to	re	-	enter	them	again	rather
但	这	荒野	精神	的	这	格伦斯	似乎	到	关于	-	进入	他们	再次	相当

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

但山谷中那股狂野的气息似乎又突然重新注入了他们体内。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ,

The	females	were	expelled	from	the	ring	altogether	,
这	女性	是	被驱逐	从	这	戒指	共	,

雌性个体全部被逐出了圈养区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [breɪst] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːəli] ['hevi] [wɜːrk] ; [ðeɪ]

and	the	young	men	braced	themselves	for	a	little	really	heavy	work	;	they
和	这	年轻的	男人	支撑	他们自己	为了	一个	小的	真的	重的	工作	;	他们

[dæʃt] , [flʌŋ] ,

dashed	,	flung	,
虚线	,	扔	,

年轻人做好了迎接一些真正繁重工作的准备；他们冲刺、投掷、

[ænd; ənd] [həːld] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [laɪk]['meɪniːˌæks] , [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn]

and	hurled	themselves	about	like	maniacs	,	stood	on	their	heads	and	walked	on
和	投掷	他们自己	关于	喜欢	疯子	,	站立	在	他们的	头部	和	步行	在

[ðer; ðər][hændz] ;

their	hands	;
他们的	双手	;

他们像疯子一样四处乱窜，倒立，用手走路；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['ækrəˌbæts] ,

in	short	,	became	a	company	of	acrobats	,
在	短的	,	成为	一个	公司	的	杂技演员	,

简而言之，变成了一家杂技团。

[jet] ['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tempt] [æt; ət][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪdlər] ,

yet	always	kept	up	a	sort	of	sympathetic	attempt	at	time	with	the	fiddler	,
然而	总是	保留	向上	一个	种类	的	交感神经	试图	在	时间	和	这	小提琴手	,

然而，他总是时不时地对提琴手表现出某种同情和理解。

[huː] [went] [ɑːn] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hiːl] [ænd; ənd] ['məːdərɪŋ] [æn; ən]

who	went	on	pounding	his	wooden	board	with	his	left	heel	and	murdering	an
WHO	去	在	猛击	他的	木制的	木板	和	他的	左边	脚跟	和	谋杀	一个

[ˌɪnkən'siːvəbl] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [pɪgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli]

inconceivable	multitude	of	young	pigs	with	a	degree	of	energy	that	was	only
不可思议	民众	的	年轻的	猪	和	一个	程度	的	活力	那	曾是	仅有的

['iːkwəld] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['fɪdld] .

equalled	by	that	of	those	to	whom	he	fiddled	.
等于	经过	那	的	那些	到	谁	他	拨弄	.

他用左脚后跟敲打着木板，疯狂地屠杀了数量惊人的小猪，其精力之旺盛，只有那些被他拉琴的人才能够与之匹敌。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld][ðer; ðər] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn]

But	not	a	man	,	woman	,	or	child	there	gave	vent	to	his	or	her	feelings	in
但	不是	一个	男人	,	女士	,	或者	孩子	那里	给予	发泄	到	他的	或者	她	情怀	在

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

但是，在场的男女老少没有一个人用笑声来表达自己的感受。

[ðeɪ] [smaɪld] , [ðeɪ] ['kɑːmɛntəd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [toʊn] , [ðeɪ] [lʊkt] ['hæpi] ; [neɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	smiled	,	they	commented	in	a	soft	tone	,	they	looked	happy	;	nay	,	they	were
他们	微笑	,	他们	评论	在	一个	柔软的	语气	,	他们	看起来	快乐的	;	不	,	他们	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

他们面带微笑，轻声细语，看起来很开心；不，他们确实很开心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [læf] !

but	they	did	not	laugh	!
但	他们	做过	不是	笑	!

但他们没有笑！

[wʌns] ['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [juːθ] ,

Once	only	did	they	give	way	a	little	,	and	that	was	when	an	aspiring	youth	,
一次	仅有的	做过	他们	给	方式	一个	小的	,	和	那	曾是	什么时候	一个	有抱负的	青年	,

他们只做出过一次小小的让步，那次是在一个有抱负的年轻人面前。

['æftər] ['hævɪŋ] ['nɪrli] [li:pt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] , [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz]

after	having	nearly	leaped	down	his	own	throat	,	walked	round	the	circle	on	his
后	拥有	几乎	跳跃	向下	他的	自己的	喉	,	步行	圆形的	这	圆圈	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

差点跳进自己的喉咙后，他用双手绕着圆圈走了一圈。

['i:v(ə)n] ['tɪtəlz] [dɑ:nst] [ðæt] [deɪ] !

Even	Tittles	danced	that	day	!
甚至	标题	跳舞	那	天	!

那天连蒂特尔斯都跳舞了!

[hi:; hi] [dɑ:nst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [pər'pleksɪŋ]

He	danced	in	and	out	among	the	feet	of	the	dancers	in	a	most	perplexing
他	跳舞	在	和	出去	之中	这	脚	的	这	舞者	在	一个	最多	令人费解

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他以一种极其令人费解的方式在舞者的脚间穿梭跳跃。

[ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [toʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [teɪl][trɑ:d][ə'pɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

and	got	his	unhappy	toes	and	his	unfortunate	tail	trod	upon	to	a	terrible
和	得到	他的	不开心	脚趾	和	他的	不幸	尾巴	践踏	之上	到	一个	糟糕的

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

他的脚趾和尾巴都被踩得伤痕累累。

[bʌt; bət] ['tɪtəlz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] .

But	Tittles	did	not	seem	to	mind	.
但	标题	做过	不是	似乎	到	头脑	.

但蒂特尔斯似乎并不介意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [peɪn] [ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] ,

It	is	true	that	he	gave	a	yelp	of	pain	on	each	occasion	,
它	是	真的	那	他	给予	一个	喊叫	的	疼痛	在	每个	场合	,

每次他都确实发出了一声痛苦的呻吟。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɪnstəntli] [fər'geɪv] [ðə; ði] [ə'fendər] [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɔ:l] ['sɑ:ri] .

but	he	instantly	forgave	the	offender	if	he	looked	at	all	sorry	.
但	他	即刻	原谅了	这	罪犯	如果	他	看起来	在	全部	对不起	.

但如果冒犯者露出丝毫悔意，他就会立即原谅他。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['tɪtəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [noʊ]['lɪt(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

Upon	the	whole	Tittles	was	the	cause	of	much	noise	,	no	little	confusion	,
之上	这	所有的	标题	曾是	这	原因	的	很多	噪音	,	不	小的	困惑	,

总的来说，蒂特尔斯引起了很大的骚动，造成了不小的混乱。

[ænd; ənd] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [æt; ət] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['wedɪŋ] .

and	great	amusement	at	that	celebrated	wedding	.
和	伟大的	娱乐	在	那	著名	婚礼	.

那场盛大的婚礼带来了极大的欢乐。

[ðʌs] [dɪd] [fred] ['temp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [spend] [ðer; ðər] [læst] [deɪ] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] .

Thus	did	Fred	Temple	and	his	friends	spend	their	last	day	in	Norway	.
因此	做过	弗雷德	寺庙	和	他的	朋友们	花费	他们的	最后的	天	在	挪威	.

弗雷德·坦普尔和他的朋友们就这样在挪威度过了他们在挪威的最后一天。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [set] [seɪl] [fɔ:r; fər][oʊld] ['ɪŋglənd] .

At	midnight	they	set	sail	for	Old	England	.
在	午夜	他们	放	帆	为了	老的	英格兰	.

午夜时分，他们扬帆驶向古老的英格兰。

[ɑːn] ['raɪzɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [fɑːr] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst]

On	rising	next	morning	they	found	themselves	far	out	among	the	islands	of	the	coast
在	上升	下一个	早晨	他们	成立	他们自己	远的	出去	之中	这	岛屿	的	这	海岸

.

:

.

第二天早上醒来，他们发现自己身处海岸岛屿的深处。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [lænd] , — ['hiːvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Soon	after	that	they	were	out	of	sight	of	land	,	—	heaving	on	the	swell	of	the
很快	后	那	他们	是	出去	的	视线	的	土地	,	—	起伏	在	这	膨胀	的	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

不久之后，他们就消失在陆地的视线之外，随着海浪的起伏而颠簸。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

thinking	over	the	varied	and	stirring	scenes	of	the	past	three	months	with	a
思维	超过	这	多种多样	和	搅拌	场景	的	这	过去的	三	几个月	和	一个

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] ,

sort	of	feeling	that	it	must	have	been	all	a	dream	,
种类	的	感觉	那	它	必须	有	到过	全部	一个	梦	,

回想起过去三个月里种种复杂而激动人心的场景，心中不禁涌起一种感觉，仿佛这一切都只是一场梦。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] ,

and	wishing	heartily	that	they	were	still	away	in	the	far	north	,
和	祝	衷心地	那	他们	是	仍然	离开	在	这	远的	北	,

并衷心希望他们仍然远在北方。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] — ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

enjoying	the	endless	daylight	and	—	Chasing	the	Sun	.
享受	这	无尽的	日光	和	—	追逐	这	太阳	.

享受无尽的白昼，追逐太阳。

[ðə; ði] [end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
|	Chapter	1	|	Chapter	2	|	Chapter	3	|	Chapter	4	|	Chapter	5	|
|	章	1	|	章	2	|	章	3	|	章	4	|	章	5	|

['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]		['tʃæptər] -	
Chapter	6 |	Chapter	7 |	Chapter	8 |	Chapter	9 |	Chapter	10 |
章	6 |	章	7 |	章	8 |	章	9 |	章	- |

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神